叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000001

2. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000002

3. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000003

4. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000004

5. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000005

6. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000006

7. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . [θriː]
NO **.** **3**
不 . 3

3号

[mɑː(r)] . - , - .
MAR **.** **13** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月13日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['sentʃəri] [rʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
CENTURY **RUN** **OR** **THE** **GOVERNOR'S**
世纪 跑步 或者 这 州长的

百年跑还是州长的

['kʊriə(r)]
COURIER
导游

导游

[baɪ]
By
经过

经过

['stænli] [ɑː(r)] . ['mæθjuːz] .
Stanley R . Matthews .
斯坦利 拉 . 马修斯 .

斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . [θriː] . [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
No . **3** . **NEW** **YORK** , **March** **13** , **1909** .
不 . 3 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 3 号。纽约，1909 年 3 月 13 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **Five** **Cents** .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] " ['sentʃəri] " [rʌn] ;
Motor **Matt's** **"** **Century** **"** **Run** **;**
发动机 马特的 " 世纪 " 跑步 ;

Motor Matt 的"世纪"之旅;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .
THE **GOVERNOR'S** **COURIER** .
这 州长的 导游 .

州长信使。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

"内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['welkəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] .
CHAPTER **I** **.** **WELCOME** **TAKES** **A** **SUDDEN** **DROP** **.**
章 我 . 欢迎 需要 一个 突然 降低 .

第一章 欢迎突然降临。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A **QUEER** **SITUATION** **.**
一个 酷儿 情况 .

一个奇怪的局面。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [rægz] .
" **RAGS** **.**
" 破布 .

破布。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
A **DANGEROUS** **MISSION** **.**
一个 危险的 使命 .

一项危险的任务。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] .
V **.** **THE** **RED** **ROADSTER** **.**
V . 这 红色的 敞篷跑车 .

V. 红色敞篷跑车。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
SURMOUNTING **THE** **DIFFICULTY** **.**
克服 这 困难 .

克服困难。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[sməʊk] - ['sɪgnlz] .
SMOKE **-** **SIGNALS** **.**
抽烟 - 信号 .

烟雾信号。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
ON **THE** **DIVIDE** **.**
在 这 划分 .

分界线上。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʌn] .
A **RUSE** **THAT** **WON** **.**
一个 诡计 那 韩元 .

一个奏效的计谋。

['tʃæptə(r)] [eks] . [æt; ət] ['pɑːtərz] [gæp] .
CHAPTER **X** **.** **AT** **POTTER'S** **GAP** **.**
章 X . 在 陶工的 差距 .

第十章 在波特峡谷。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[dʒəʊ] ['bæskəm] .
JOE **BASCOMB** **.**
乔 巴斯康姆 .

乔·巴斯康姆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['bɒlɪvɑː] [tɜːnz] [ʌp] .
BOLIVAR **TURNS** **UP** **.**
玻利瓦尔 转弯 向上 .

玻利瓦尔现身。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ə'gen] .
THE **RED** **ROADSTER** **AGAIN** **.**
这 红色的 敞篷跑车 再次 .

红色敞篷跑车再次登场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɒn] [tuː; tə] ['fiːnɪks] !
ON **TO** **PHOENIX** **!**
在 到 凤凰 !

前往凤凰城!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
THE **END** **OF** **THE** **MYSTERY** **.**
这 结尾 的 这 神秘 .

谜团解开。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mæt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
MATT **REPORTS** **TO** **THE** **GOVERNOR** **.**
马特 报告 到 这 州长 .

马特向州长汇报工作。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .
ONE **THOUSAND** **DOLLARS** **REWARD** **.**
一 千 美元 报酬 .

悬赏一千美元。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的

[ðə; ði] ['westən] [taʊn] ,

the	Western	town	,
这	西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pleɪn] " ['ɹɛdi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

"	Chub	McReady	,	sometimes	called	plain	"	Reddy	,	"	for	short	,
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [mæt] ,

on	account	of	his	fiery	"	thatch	"	—	a	chum	of	Matt	,
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][lænd][ðə; ði][bəʊld]

with	a	streak	of	genius	for	inventing	things	that	often	land	the	bold
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

experimenter	in	trouble	.
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种天赋往往会给这位大胆的实验者带来麻烦。

['welkəm] ['pɜːrkɪnz] ,

Welcome	Perkins	,
欢迎	珀金斯	,

欢迎来到珀金斯酒店

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wɒndərə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

a	one	-	legged	wanderer	who	lives	with	Chub	and	his	sister	while	their	father
一个	一	-	腿	流浪者	WHO	生活	和	鲢鱼	和	他的	姐姐	尽管	他们的	父亲

['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] — ['welkəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,

prospects	for	gold	—	Welcome	is	really	a	man	of	peace	,
前景	为了	金子	—	欢迎	是	真的	一个	男人	的	和平	,

一个独腿流浪汉，和查布以及他的妹妹住在一起，他们的父亲则外出淘金——韦尔科姆其实是一个爱好和平的人。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['terə(r)] ,

yet	he	delights	to	imagine	himself	a	"	terror	,
然而	他	美味	到	想象	他自己	一个	"	恐怖	,

但他却乐于把自己想象成一个“恐怖分子”，

" [ænd; ənd][ɪz][fər'evə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'fɔːmd] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] .

"	and	is	forever	boasting	about	being	a	"	reformed	road	-	agent	.
"	和	是	永远	吹嘘	关于	存在	一个	"	改革后的	路	-	代理人	.

并且总是吹嘘自己是“改过自新的公路经纪人”。

" [mək'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [hæz; həz][bəuθ] [nɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	McKibben	,	the	sheriff	who	has	both	nerve	and	intelligence	.
"	麦基本	,	这	警长	WHO	有	两个都	神经	和	智力	.

“麦基本，这位警长既有胆识又有智慧。”

[hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] , [ə; eɪ]['meksɪkən][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːskl] [æz; əz] [wel] .

Juan	Morisco	,	a	Mexican	of	low	degree	,	and	a	rascal	as	well	.
胡安	摩里斯科人	,	一个	墨西哥	的	低的	程度	,	和	一个	恶棍	作为	出色地	.

胡安·莫里斯科，一个地位低下的墨西哥人，而且还是个无赖。

[tɒm] ['klɪpərtən] , [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [klɪp] , " [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [blʌd] , [huː] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv]

Tom	Clipperton	,	known	generally	as	"	Clip	,	"	a	quarter	-	blood	,	who	is	very	sensitive
汤姆	克利珀顿	,	已知	一般来说	作为	"	夹子	,	"	一个	四分之一	-	血	,	WHO	是	非常	敏感的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ænsestri] .

about	his	Indian	ancestry	.
关于	他的	印度	祖先	.

汤姆·克利珀顿，通常被称为“克利普”，是一位拥有四分之一印第安血统的人，他对自己的印第安血统非常敏感。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mæt] .

The	Governor	,	head	of	the	State	,	and	a	friend	of	Matt	.
这	州长	,	头	的	这	状态	,	和	一个	朋友	的	马特	.

州长，国家元首，也是马特的朋友。

['gregəri] , [ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] .

Gregory	,	a	rancher	.
格雷戈里	,	一个	牧场主	.

格雷戈里，一位牧场主。

['deɪndʒərfiːld] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

Dangerfield	,	the	leader	of	the	smugglers	;	who	has	another	name	.
丹杰菲尔德	,	这	领导者	的	这	走私者	;	WHO	有	其他	姓名	.

走私团伙头目丹杰菲尔德；他还有另一个名字。

[bɜːk] , [ə'nʌðə(r)] ['ʃerɪf] , [huː] [lændz][hɪz; ɪz][mæn] .

Burke	,	another	sheriff	,	who	lands	his	man	.
伯克	,	其他	警长	,	WHO	土地	他的	男人	.

伯克，另一位警长，抓住了他的目标。

" [rægz] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [weɪf] [huːm] [mæt] [bi'frend] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt]['leɪtə(r)] .

"	Rags	,	"	a	little	girl	waif	whom	Matt	befriends	,	to	his	profit	later	.
"	破布	,	"	一个	小的	女孩	孤儿	谁	马特	交朋友	,	到	他的	利润	之后	.

“拉格斯”，一个名叫马特的小女孩，她是个孤儿，后来马特和她成为了朋友，这对他后来的发展大有裨益。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['welkəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] .

WELCOME	TAKES	A	SUDDEN	DROP	.
欢迎	需要	一个	突然	降低	.

欢迎气氛骤然骤降。

" ['redi] , [pɜːk] ? "

"	Ready	,	Perk	?	"
"	准备好	,	福利	?	"

“准备好了吗，珀克？”

" [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] , [tʃʌb] !

"	Hold	up	there	,	Chub	!
"	抓住	向上	那里	,	鲢鱼	!

“等等，小胖！”

[doʊnt][jiː; ji][gɪt][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ]['tɑːnəl] ['hʌri] .

Don't	**ye**	**git**	**in**	**sich**	**a**	**tarnal**	**hurry**	**.**
不	是的	git	在	sich	一个	塔纳尔	匆忙	.

别这么着急。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)][rəʊp] ? "

What	**am**	**I**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**this**	**here**	**rope**	**?**	**"**
什么	是	我	去	-	到	做	和	这	这里	绳索	?	"

我该拿这条绳子怎么办?

" [waɪ] , [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Why**	**,**	**cast**	**it**	**off**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	投掷	它	离开	,	的	课程	.

“当然是扔掉它啦。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp]['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [bæk] ? "

How	**can**	**you**	**expect**	**to**	**fly**	**with**	**the**	**rope**	**holdin**	**'**	**you**	**back**	**?**	**"**
如何	能	你	预计	到	飞	和	这	绳索	持有	-	你	后退	?	"

绳子勒着你，你怎么能指望飞翔呢?

" [wɑːl] , [naʊ] , [weɪt] ; [lɛz] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	**Waal**	**,**	**now**	**,**	**wait**	**;**	**le's**	**understand**	**this**	**thing**	**.**
"	瓦尔	,	现在	,	等待	;	le's	理解	这	事物	.

“瓦尔，等等；我们来弄明白这件事。”

[ɪts] [maɪ]['iː'deɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	**my**	**idee**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**"**
它是	我的	想法	,	不是	它	?	"

这是我的主意，对吧?

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [druː] [ðə; ði][plænz][æn; ən] - [aɪ][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'geðə(r)] . "

You	**drew**	**the**	**plans**	**an**	**'**	**I**	**put**	**the**	**machine**	**together**	**.**	**"**
你	画	这	计划	一个	-	我	放	这	机器	一起	.	"

你画了图纸，我把机器组装起来。

" [ɪf] ['eni] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , [maɪn] [gəʊz][ɪn] - [jɔːz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**any**	**picters**	**is**	**published**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**mine**	**goes**	**in**	**bigger'n**	**yours**	**,**	**don't**	**it**	**?**	**"**
"	如果	任何	picters	是	已发布	在	这	文件	,	矿	去	在	-	你的	,	不	它	?	"

“如果报纸上刊登照片，我的照片肯定比你的大，对吧？”

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [pɜːk] .

"	**That's**	**all**	**to**	**the**	**good**	**,**	**Perk**	**.**
"	那就是	全部	到	这	好的	,	福利	.

“那都是好事，珀克。”

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [raɪt] [ðɪs] [ʌp] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] .

When	**the**	**reporters**	**write**	**this**	**up**	**,**	**you'll**	**be**	**the**	**king**	**-**	**pin**	**.**
什么时候	这	记者	写	这	向上	,	你会	是	这	国王	-	别针	.

当记者们报道这件事的时候，你就是关键人物。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

The	**invention**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**all**	**I**	**did**	**was**	**to**	**put**	**it**	**together**	**.**
这	发明	是	你的	,	和	全部	我	做过	曾是	到	放	它	一起	.

这项发明是你的，我只是把它组装起来而已。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][mæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [pɜːk] .

But	**you're**	**a**	**pretty**	**old**	**man**	**to**	**try**	**it**	**out**	**,**	**Perk**	**.**
但	你是	一个	漂亮的	老的	男人	到	尝试	它	出去	,	福利	.

但你年纪不小了，不适合尝试了，珀克。

[jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [spɪn] . "
You'd better let me take the first spin . "
你会 更好的 让 我 拿 这 第一的 旋转 . "

你最好让我先试一试。

" [biːn] - [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Bein ' the inventor , I reckon I got a right to show off a little .
" 贝因 - 这 发明者 , 我 估计 我 得到 一个 正确的 到 展示 离开 一个 小的 .

“作为发明者，我觉得我有权利稍微炫耀一下。”

['pɜːrti] [naɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['hutɪn] - , ['tuːtɪn] - [dɪ'stɜːbə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [piːs] ,
Purty nigh all my life I been a hootin ' , tootin ' disturber o ' the peace ,
漂亮 夜 全部 我的 生活 我 到过 一个 胡丁 - , 图廷 - 扰乱者 o - 这 和平 ,

我几乎一生都在喧闹、鸣笛，扰乱和平。

[kəmɪtɪn] - - [æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
committin ' depperdations as makes me blush to think of ;
承诺 - - 作为 制作 我 脸红 到 思考 的 ;

犯下那些令人脸红的罪行；

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪn] - [fˈɜː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æn; ən] - ['prəʊgres] ,
but right here is where I do somethin ' fer civilization an ' progress ,
但 正确的 这里 是 在哪里 我 做 某物 - fer 文明 一个 - 进步 ,

但正是在这里，我为文明和进步做出了贡献。

[wɪtʃl] [gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] - ['meɪkɪn] - [ʌp] [fˈɜː][ðə; ði][pɑːst] .
which'll go a good ways to'rds makin ' up fer the past .
这将 去 一个 好的 方式 - 制造 - 向上 fer 这 过去的 .

这将有助于弥补过去的过错。

[aɪm] [plʌm] ['hʌŋgri] , [tʃʌb] , [tuː; tə][hɪə(r)][fəʊks] [seɪ] :
I'm plumb hungry , Chub , to hear folks say :
我是 垂直 饥饿的 , 鲢鱼 , 到 听到 各位 说 :

听到大家这么说，我真是饿坏了，查布：

- [ðæt] [ðeə(r)]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [æn; ən] -
' That there flyin ' machine is the biggest thing o ' the twentieth century , an '
- 那 那里 飞行 - 机器 是 这 最大 事物 o - 这 第二十 世纪 , 一个 -
['welkəm] ['pɜːrkɪnz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Welcome Perkins done it .
欢迎 珀金斯 完毕 它 .

“那架飞行器是二十世纪最伟大的发明，而威尔科姆·珀金斯发明了它。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊlɪn] - , [kʌt] - [æn; ən] - - [slæʃ] [ˌdespə'rɑːdəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
He used to be a howlin ' , cut - an ' - slash desperado in his younger days ,
他 用过的 到 是 一个 豪林 - , 切 - 一个 - - 削减 亡命之徒 在 他的 年轻 天 ,

他年轻时是个横冲直撞、杀人不眨眼的亡命之徒。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,
but now he's turned over a new leaf ,
但 现在 他是 转向 超过 一个 新的 叶子 ,

但他现在已经改过自新了。

[æn; ən] - [ɪz] - - [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] - - [ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - ['prəʊgres] [æz; əz]
an ' is devotin ' his shinin ' abilities to forwardin ' the cause o ' progress as
一个 - 是 - - 他的 希宁 - 能力 到 - - 这 原因 o - 进步 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fˈɜː]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -
much as he used to be fer holdin ' it back . '
很多 作为 他 用过的 到 是 fer 持有 - 它 后退 . -

他现在正竭尽全力推动进步，就像他过去阻碍进步一样。

[ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][fəʊks] [seɪ] [æz; əz] ['ðer] - - [ˌem 'iː] [aʊt] , [æn; ən] - — — "

That's what I wants to hear folks say as they're p'intin ' me out , an ' — — "

那就是 什么 我 想要 到 听到 各位 说 作为 它们是 - - 我 出去 , 一个 - — — "

这就是我希望人们在给我颁奖时说的话，而且——"

" [əʊ] , [slʌʃ] !

" Oh , slush !

" 哦 , 泥浆 !

"哦，泥泞!

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪnɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [pɜːk] , ['sʌmˌbɒdiːl] [kʌm] .

If you stand up there chinning much longer , Perk , somebody'll come .

如果 你 站立 向上 那里 下巴 很多 更长 , 福利 , 有人会 来 .

Perk，如果你再这样站着不动，会有人过来的。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [flaɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You want this to be a private flight , don't you ? "

你 想 这 到 是 一个 私人的 航班 , 不 你 ? "

你想坐私人飞机，对吧?

" [dʒest][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [tɪl] [ai] [siː] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wɜːks] [ɔːl] [raɪt] .

" Jest at the beginnin ' , till I see if everythin ' works all right .

" 笑话 在 这 开始 - , 直到 我 看 如果 一切 - 作品 全部 正确的 .

"先玩玩，看看一切是否正常。"

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [hɪtʃ] .

If there ain't any hitch .

如果 那里 不是 任何 拴住 .

如果没有障碍的话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I want to make it as public as possible .

我 想 到 制作 它 作为 民众 作为 可能的 .

我想尽可能地让所有人都知道这件事。

[aɪ'd][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [siː] [ˌem 'iː] ['kʌtɪn] - ['fɪgər]

I'd be tickled to have the hull town come out an ' see me cuttin ' figger

ID 是 挠痒 到 有 这 船体 镇 来 出去 一个 - 看 我 切丁 - 菲格

[eɪts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

eight's in the clouds .

八号 在 这 云 .

如果赫尔镇的居民都出来看我在云端划出8字形，我会高兴极了。

- [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] - [legd] ['felə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] ['welkəm]

' It can't be that one - legged feller up there is Welcome

- 它 不能 是 那 一 - 腿 伙计 向上 那里 是 欢迎

"不可能是上面那个独腿家伙吧? "

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði][əʊl][eks] - ['paɪrət][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ]

Perkins , the ole ex - pirate o ' the plains as has been living right here among

珀金斯 , 这 奥莱 前任 - 海盗 o - 这 平原 作为 有 到过 活的 正确的 这里 之中

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

珀金斯，那个曾经在平原上横行霸道的海盗，就一直住在我们中间。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ? -
can **it** **?** **'**
能 它 ? -

可以吗?

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , [ɔːd] - [laɪk] , [ˈtɜːrnɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
the **people** **will** **say** **,** **awed** **-** **like** **,** **turnin** **'** **to** **each** **other** **.**
这 人们 将要 说 , 敬畏 - 喜欢 , 转弯 - 到 每个 其他 .

人们会带着敬畏之情，彼此对视。

[ðen] [aɪl] [flai] [ləʊ] , - [tuː; tə] [let] - [ɪm] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [lɑːf] - - - [laɪk] — — "
Then **I'll** **fly** **low** **,** **so'st** **to** **let** **'** **em** **make** **sure** **,** **an** **'** **laugh** **exultin** **'** **-** **like** **—** **—** **"**
然后 患病的 飞 低的 , - 到 让 - 呃 制作 当然 , 一个 - 笑 - - - 喜欢 — — "

然后我会低空飞行，让他们确认一下，然后得意地大笑——”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [pɜːk] ; [gəʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [flai] .
" **Back** **to** **the** **woods** **for** **you** **,** **Perk** **;** **go** **ahead** **an** **'** **fly** **.**
" 后退 到 这 树林 为了 你 , 福利 ; 去 前方 一个 - 飞 .

“珀克，你该回到森林里去了；去吧，飞吧。”

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Don't **stand** **there** **talkin** **'** **about** **it** **.** **"**
不 站立 那里 谈话 - 关于 它 . "

别站在那儿空谈了。

" [ʃʊə(r)] [ˈsuːzi] [eɪnt] [gɒt] [bæk] [ˈjɪt] , [æn; ən] - [ˈnəʊbədi] [els] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] - ? "
" **Sure** **Susie** **ain't** **got** **back** **yit** **,** **an** **'** **nobody** **else** **ain't** **lookin** **'** **?** **"**
" 当然 苏西 不是 得到 后退 yit , 一个 - 无人 别的 不是 在看 - ? "

“确定苏西没拿回那东西，而且其他人也没在看吗？”

" [doʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðæt] , [pɜːk] .
" **Don't** **fret** **about** **that** **,** **Perk** **.**
" 不 烦恼 关于 那 , 福利 .

“别担心，珀克。”

[wɪr] [ɔːl] [əˈləʊn] [aʊt] [hɪə(r)] ,
We're **all** **alone** **out** **here** **,**
是 全部 独自的 出去 这里 ,

我们孤身一人待在这里，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈtelɪn] - [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil] [biː; bi] [baɪ] [ɑːˈselvz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm]
but **there's** **no** **tellin** **'** **how** **long** **we'll** **be** **by** **ourselves** **if** **you** **lose** **much** **more** **time**
但 有 不 告诉 - 如何 长的 出色地 是 经过 我们自己 如果 你 失去 很多 更多的 时间
.
:
.

但如果你再耽搁更多时间，谁也说不准我们会单独相处多久。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məkˈriːdi] [bæk] [jɑːd] .
" **There** **was** **a** **very** **peculiar** **situation** **in** **the** **McReady** **back** **yard** **.**
" 那里 曾是 一个 非常 奇特 情况 在 这 麦克雷迪 后退 院子 .

“麦克雷迪家的后院发生了一件非常奇怪的事情。”

[ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] , [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [fiːt] [haɪ] , [stʊd] [ˈfɜːmli] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
A **stout** **pole** **,** **some** **thirty** **feet** **high** **,** **stood** **firmly** **planted** **in** **the** **ground** **.**
一个 肥硕 极 , 一些 三十 脚 高的 , 站立 牢牢 已种植 在 这 地面 .

一根粗壮的杆子，大约三十英尺高，牢牢地插在地上。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm]

Half	way	up	the	pole	a	platform	had	been	constructed	,	and	on	this	platform
一半	方式	向上	这	极	一个	平台	有	到过	建造	,	和	在	这	平台

[stʊd] [æn; ən] [əʊld] ,

stood	an	old	,
站立	一个	老的	,

杆子半腰处建有一个平台，平台上站着一个古老的.....

[wʌn] - [legd] ['dʒentlmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kænvəs] [wɪŋz] .

one	-	legged	gentleman	surrounded	by	a	lot	of	canvas	wings	.
一	-	腿	绅士	包围	经过	一个	很多	的	帆布	翅膀	.

一位独腿绅士被许多帆布翅膀包围着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænvəs] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'prest] [ɔː(r)] ['lɪftɪd] ,

There	was	a	canvas	tail	behind	to	be	depressed	or	lifted	,
那里	曾是	一个	帆布	尾巴	在后面	到	是	郁闷	或者	抬起	,

后面还有一块帆布尾翼，可以放下或抬起。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ;

according	as	the	old	gentleman	wanted	to	fly	up	or	down	;
根据	作为	这	老的	绅士	通缉	到	飞	向上	或者	向下	;

根据老先生的意愿，他想飞上去还是飞下来；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

and	there	was	a	propeller	just	in	front	of	the	tail	,
和	那里	曾是	一个	螺旋桨	只是	在	正面	的	这	尾巴	,

机尾前方还有一个螺旋桨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [fʊt] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] .

which	was	to	be	worked	by	foot	-	power	and	keep	the	machine	going	.
哪个	曾是	到	是	工作	经过	脚	-	力量	和	保持	这	机器	去	.

它需要用脚踩动才能使机器运转。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt]

The	aeroplane	had	been	hoisted	to	its	elevated	position	by	means	of	a	stout
这	飞机	有	到过	吊起	到	它是	升高	位置	经过	方法	的	一个	肥硕

[rəʊp] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .

rope	passing	through	a	pulley	at	the	top	of	the	pole	.
绳索	通过	通过	一个	滑轮	在	这	顶部	的	这	极	.

飞机是通过一根粗绳，穿过杆顶的滑轮，被吊到高处。

[ðə; ði] [wʌn] - [legd] [mæn] [wɒz; wəz] ['welkəm] ['pɜːrkɪnz] ,

The	one	-	legged	man	was	Welcome	Perkins	,
这	一	-	腿	男人	曾是	欢迎	珀金斯	,

那个独腿男子名叫韦尔科姆·珀金斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tʃʌb] [mək'riːdi] — [huː] [wɒz; wəz]

and	the	red	-	headed	boy	on	the	ground	was	Chub	McReady	—	who	was
和	这	红色的	-	标题	男生	在	这	地面	曾是	鲢鱼	麦克雷迪	—	WHO	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] ,

something	of	an	inventor	himself	,
某物	的	一个	发明者	他自己	,

躺在地上的红头发男孩是查布·麦克雷迪——他本人也是一位颇有发明才能的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ['həʊlli] [baɪ] ['welkəm] .

although	this	flying	machine	had	been	designed	wholly	by	Welcome	.
虽然	这	飞行	机器	有	到过	设计	完全	经过	欢迎	.

尽管这架飞行器完全是由韦尔科姆设计的。

['sləʊli] ['welkəm] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Slowly	Welcome	untied	the	rope	from	the	flying	machine	,
缓慢地	欢迎	解开	这	绳索	从	这	飞行	机器	,

慢慢地，欢迎解开了飞行器上的绳索。

[ænd; ənd] [tʃʌb] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['pʊli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

and	Chub	pulled	it	through	the	pulley	and	then	coiled	it	up	on	the	ground
和	鲢鱼	拉	它	通过	这	滑轮	和	然后	卷曲	它	向上	在	这	地面

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .

at	the	foot	of	the	pole	.
在	这	脚	的	这	极	.

查布把它拉过滑轮，然后把它盘绕在杆子底部的地面上。

[ˌðeərə'pɒn] ['welkəm] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænhəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Thereupon	Welcome	pushed	into	the	manhole	of	the	flying	machine	and	began
于是	欢迎	推动	进入	这	人孔	的	这	飞行	机器	和	开始

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

hoisting	himself	up	and	down	,
吊装	他自己	向上	和	向下	,

于是，韦尔科姆钻进了飞行器的舱口，开始上下升降。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] .

preparatory	to	springing	off	.
预备	到	弹簧	离开	.

准备起跳。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

He	stopped	suddenly	,	however	,	and	pulled	out	of	the	machine	to	look	down
他	停止	突然	,	然而	,	和	拉	出去	的	这	机器	到	看	向下

[æt; ət] [tʃʌb] .

at	Chub	.
在	鲢鱼	.

然而，他突然停了下来，从机器里探出身子，低头看着查布。

" [ai] ['rekən] , [tʃʌb] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ,

"	I	reckon	,	Chub	,	"	he	observed	,	as	by	an	afterthought	,
"	我	估计	,	鲢鱼	,	"	他	观察到	,	作为	经过	一个	事后考虑	,

“我想，查布，”他仿佛突然想起什么似的说道，

" [aɪl] [flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [əʊ] - [ðə; ði] ['kæpɪtl] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æn; ən] - [ðen] [lait] [ɒn]

"	I'll	fly	around	the	dome	o	'	the	capitol	half	a	dozen	times	an	'	then	light	on
"	患病的	飞	大约	这	穹顶	o	-	这	国会大厦	一半	一个	打	时代	一个	-	然后	光	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] - [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

the	weather	-	vane	so'st	the	governor	kin	have	a	chanst	to	look	out	o	'	the
这	天气	-	叶片	-	这	州长	亲属	有	一个	chanst	到	看	出去	o	-	这

['kjuːpələ] ['waɪndə(r)] [æn; ən] - [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɜː] [ðɪs] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

cupola	winder	an	'	thank	me	fer	this	boon	to	the	human	race	.
穹顶	卷线器	一个	-	感谢	我	fer	这	恩惠	到	这	人类	种族	.

“我将绕着国会大厦的圆顶飞六圈，然后停在风向标上，这样州长的亲戚们就有机会从圆顶的窗户向外看，感谢我给人类带来的这份恩惠。”

[mɛbi] [aɪl] [pɜːtʃ] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [tuː] , [fɜː] [ə; eɪ] [spel] ,

Mebby	I'll	perch	on	top	o	'	the	court	-	house	,	too	,	fer	a	spell	,
梅比	患病的	栖息	在	顶部	o	-	这	法庭	-	房子	,	也	,	fer	一个	拼写	,

也许我也会暂时在法院顶上待一会儿。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [flai] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [skuːl] .

an	'	take	a	leetle	fly	out	by	the	Injun	school	.
一个	-	拿	一个	小精灵	飞	出去	经过	这	印第安人	学校	.

然后去印第安学校附近飞一小会儿。

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [gɪt] [bæk] [ɛrli] , [dəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɑːkiːn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɜː(r)] — — "

If	I	don't	git	back	airly	,	don't	be	in	a	takin	'	about	me	,	er	—	—	"
如果	我	不	git	后退	轻盈的	,	不	是	在	一个	拿	-	关于	我	,	呃	—	—	"

如果我没能及时回来，别对我指手画脚，呃——”

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [rɔːd] [tʃʌb] .
" Oh , shucks ! " roared Chub .
" 哦 , 哎呀 ! " 咆哮 鲢鱼 .

“哎呀！”查布吼道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stɑːt] , [pɜːk] , [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" If you're afraid to start , Perk , come down an ' let me try it . "
" 如果 你是 害怕的 到 开始 , 福利 , 来 向下 一个 - 让 我 尝试 它 . "

“如果你不敢开始，珀克，那就下来让我试试吧。”

" [əˈfreɪd] ! " [snɔːt] [ˈwelkəm] .
" Afraid ! " snorted Welcome .
" 害怕的 ! " 哼了一声 欢迎 .

“害怕！”他冷哼一声。“欢迎光临。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bleɪm] -
" You know blame '
" 你 知道 责备 -

“你知道责任在哪儿”

[wel] [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] [əʊ] - [ˈnʌθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈeəθ] - [ɑː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
well I ain't afraid o ' nothin ' on the airth ' r over it .
出色地 我 不是 害怕的 o - 什么也没有 - 在 这 空气 - r 超过 它 .

我什么都不怕，广播里说的我统统不在话下。

[ai] [wɪʃt] [jʊd] [stʌk] [ðə; ði] - [ˈmɛrɪkən] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , - ,
I wisht you'd stuck the ' Merican flag on the machine , some'rs ,
我 愿望 你会 卡住 这 - 美国人 旗帜 在 这 机器 , - ,

我希望你们把美国国旗贴在机器上，伙计们。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [stɒp] [fˈɜː] [ðæt] [naʊ] .
but I won't stop fer that now .
但 我 惯于 停止 fer 那 现在 .

但我现在不会就此罢休。

[səʊ] - [lɒŋ] , [tʃʌb] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] .
So - long , Chub , I'm goin ' to take wing .
所以 - 长的 , 鲢鱼 , 我是 去 - 到 拿 翼 .

再见了，小胖，我要展翅高飞了。

[gɪt] [aʊt] [jə(r)] [spaɪ] - [glɑːs] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tɜː] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] .
Git out yer spy - glass if ye want ter watch me .
git 出去 你的 间谍 - 玻璃 如果 是的 想 特尔 手表 我 .

想看我？那就拿出你的望远镜吧。

" [waɪl] [tʃʌb] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" While Chub held his breath ,
" 尽管 鲢鱼 握住 他的 气息 ,

“当查布屏住呼吸时，

[əʊld] [ˈwelkəm] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt]
old Welcome made a few more up and down movements and then leaped
老的 欢迎 制成 一个 很少 更多的 向上 和 向下 移动 和 然后 跳跃
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
from the platform .
从 这 平台 .

老韦尔科姆又上下摆动了几下，然后从平台上跳了下去。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
But something must have been wrong .
但 某物 必须 有 到过 错误的 .

但肯定出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃʌb] [hæd; həd][əʊ] . [keɪ] . -

It	couldn't	have	been	the	machine	,	of	course	,	for	Chub	had	O	.	K	.	'
它	不能	有	到过	这	机器	,	的	课程	,	为了	鲢鱼	有	哦	.	K	.	-

[diː][ðə; ði][plænz] ,

d	the	plans	,
d	这	计划	,

当然不可能是机器的问题，因为查布已经批准了这些计划。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['welkəm] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋz]

so	it	must	have	been	in	the	way	Welcome	manipulated	the	tail	or	the	wings
所以	它	必须	有	到过	在	这	方式	欢迎	操纵	这	尾巴	或者	这	翅膀

.

:

.

所以，这一定是妨碍了韦尔科姆操纵尾巴或翅膀。

['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [fləʊd] [ðə; ði] [taʊn] [kə'næl] .

Twenty	feet	from	the	foot	of	the	pole	flowed	the	town	canal	.
二十	脚	从	这	脚	的	这	极	流动	这	镇	运河	.

距离杆子底部二十英尺处是城镇运河。

[baɪ]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] , ['welkəm] [fluː] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ; [ðen] [ðə; ði]['kænvəs]['fæbrɪk] [tɜːnd]

By	actual	measurement	,	Welcome	flew	twenty	-	five	feet	;	then	the	canas	fabric	turned
经过	实际的	测量	,	欢迎	飞翔	二十	-	五	脚	;	然后	这	帆布	织物	转向

[ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

itself	inside	out	,
本身	里面	出去	,

实际测量显示，“欢迎”号飞行了25英尺；然后帆布翻转过来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	,	with	a	wild	yell	,	the	old	man	dropped	into	the	water	.
和	,	和	一个	荒野	叫喊	,	这	老的	男人	掉落	进入	这	水	.

老人发出一声凄厉的叫喊，然后跳入水中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['giːzə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

There	was	a	tremendous	splash	,	and	a	small	-	sized	geyser	shot	upward	.
那里	曾是	一个	巨大的	溅	,	和	一个	小的	-	尺寸	喷泉	射击	向上	.

水花四溅，一股小型间歇泉喷涌而出。

[laʊd] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Loud	shouts	came	from	around	the	corner	of	the	house	,
大声	喊叫	来了	从	大约	这	角落	的	这	房子	,

房子拐角处传来大声喊叫声，

[ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] ['klɪpərtən] [rʌʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Matt	King	and	Tom	Clipperton	rushed	into	sight	and	darted	for	the
和	马特	国王	和	汤姆	克利珀顿	匆忙	进入	视线	和	飞镖	为了	这

[kə'næl][tuː; tə] [gɪv] ['welkəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

canal	to	give	Welcome	a	helping	hand	.
运河	到	给	欢迎	一个	帮助	手	.

马特·金和汤姆·克利珀顿冲了进来，飞奔到运河边，帮助韦尔科姆脱困。

[mæt] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [æz; əz] [hiː; hi][ræn][pɑːst] .

Matt	grabbed	up	the	rope	at	the	foot	of	the	pole	as	he	ran	past	.
马特	抓住	向上	这	绳索	在	这	脚	的	这	极	作为	他	跑	过去的	.

马特跑过时，抓住了杆子底部的绳子。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] , " [hwɛəd] [juː; jʊ]

"	Great	Scott	!	"	cried	Chub	,	joining	in	the	race	for	the	canal	,	"	where'd	you
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	鲢鱼	,	加入	在	这	种族	为了	这	运河	,	"	在哪里?	你

['felə] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

fellers	come	from	?	"
伙计们	来	从	?	"

“我的天哪！”查布喊道，也加入了运河赛跑，“你们这些家伙是从哪里来的？”

" [rəʊd] [ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

"	Rode	up	on	our	motor	-	cycles	,	"	replied	Matt	,	"	and	hung	around	the	corner
"	罗德	向上	在	我们的	发动机	-	循环	,	"	回复	马特	,	"	和	悬挂	大约	这	角落

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

to	see	the	show	.
到	看	这	展示	.

“我们骑着摩托车过来，”马特回答说，“然后在街角附近等着看演出。”

['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] , [tʃʌb] .

Foolish	business	,	Chub	.
愚蠢	商业	,	鲢鱼	.

真是愚蠢的举动，查布。

['welkəm] [maɪt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] — [ɔː(r)] [ðæt] ['lʌðə(r)] [leg] . "

Welcome	might	have	broken	his	neck	—	or	that	other	leg	.	"
欢迎	可能	有	破碎的	他的	脖子	—	或者	那	其他	腿	.	"

韦尔科姆可能摔断了脖子——或者另一条腿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [mə'ʃiːn] .

"	It	was	his	own	notion	,	that	machine	.
"	它	曾是	他的	自己的	概念	,	那	机器	.

“那台机器是他自己的想法。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hedɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] ,

I	was	sure	it	would	fly	,	but	I	headed	him	for	the	canal	,
我	曾是	当然	它	会	飞	,	但	我	标题	他	为了	这	运河	,

我确信它会飞起来，但我还是引导他飞向了运河。

[səʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [tuː; tə] [drɒp] .

so	if	anything	went	wrong	he'd	have	a	soft	place	to	drop	.
所以	如果	任何事物	去	错误的	他会	有	一个	柔软的	地方	到	降低	.

所以如果出了什么事，他至少有个可以躲避的地方。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] , [ænd; ənd] [mæt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] .

"	By	that	time	the	boys	were	at	the	canal	,	and	Matt	threw	the	rope	.
"	经过	那	时间	这	男孩们	是	在	这	运河	,	和	马特	扔	这	绳索	.

“那时男孩们已经到了运河边，马特扔出了绳子。”

['welkəm] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] , [wɒz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Welcome	,	sputtering	and	floundering	,	was	tangled	in	the	wreckage	.
欢迎	,	溅射	和	挣扎	,	曾是	纠缠不清	在	这	残骸	.

欢迎号，一艘发出嘶嘶声、摇摇晃晃的船，被困在残骸中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rəʊp] ,

He	had	sense	enough	left	to	catch	the	rope	,
他	有	感觉	足够的	左边	到	抓住	这	绳索	,

他还有一点理智，抓住了绳子。

[ænd; ənd] [mæt] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːn] ['kænvəs] ,

and	Matt	dragged	him	out	of	the	torn	canvas	,
和	马特	拖拽	他	出去	的	这	撕裂	帆布	,

马特把他从撕破的帆布里拖了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	all	three	of	the	boys	lifted	him	up	on	the	bank	.
和	全部	三	的	这	男孩们	抬起	他	向上	在	这	银行	.

三个男孩一起把他抬上了岸。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [fjuːmd] ['welkəm] ,

"	That's	the	last	time	,	"	fumed	Welcome	,
"	那就是	这	最后的	时间	,	"	怒气冲冲	欢迎	,

“这是最后一次了，”韦尔科姆怒气冲冲地说。

['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

dancing	around	and	holding	his	head	on	one	side	to	get	the	water	out	of
跳舞	大约	和	保持	他的	头	在	一	边	到	得到	这	水	出去	的

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

他一边跳来跳去，一边把头歪向一边，试图把耳朵里的水弄出来。

" [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [taɪm] , [tʃʌb] [mək'riːdi] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [fuːl]

"	the	very	last	time	,	Chub	McReady	,	I'm	goin	'	to	try	any	more	o	'	your	fool
"	这	非常	最后的	时间	,	鲢鱼	麦克雷迪	,	我是	去	-	到	尝试	任何	更多的	o	-	你的	傻子

[kən'træpʃən] .

contraptions	.
装置	.

“查布·麦克雷迪，这是我最后一次尝试你那些愚蠢的装置了。”

[aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] - [biːn] [kɪlt] ! -

I	might	a	'	been	kilt	!	'
我	可能	一个	-	到过	苏格兰短裙	!	-

我差点就被干掉了！

[teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [aɪ] ['wʌznt] . "

Tain't	your	fault	I	wasn't	.	"
污点	你的	过错	我	不是	.	"

这不是你的错，我没能做到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [kən'træpʃn] , [pɜːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃʌb] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	It	wasn't	my	contraption	,	Perk	,	"	answered	Chub	,	smothering	a	laugh	,
"	它	不是	我的	装置	,	福利	,	"	回答	鲢鱼	,	窒息	一个	笑	,

“那不是我的发明，珀克，”查布回答道，忍俊不禁。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['welkəm] ['hædnt] ['sʌfəd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['dæmɪdʒ] .

now	that	he	was	certain	Welcome	hadn't	suffered	any	particular	damage	.
现在	那	他	曾是	肯定	欢迎	之前没有	遭受	任何	特别的	损害	.

既然他确信韦尔科姆没有遭受任何特别的伤害。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] . "

"	It	was	yours	.	"
"	它	曾是	你的	.	"

“那是你的。”

" [dæd] - [bɪŋ] ! " [jeld] ['welkəm] ,

"	Dad	-	bing	!	"	yelled	Welcome	,
"	爸爸	-	必应	!	"	大喊	欢迎	,

“爸爸来了！”他喊道，“欢迎！”

[mɔː(r)] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

more	worked	up	over	the	fun	the	boys	were	getting	out	of	the	situation
更多的	工作	向上	超过	这	乐趣	这	男孩们	是	获得	出去	的	这	情况

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪt'self] .

than	he	was	over	the	accident	itself	.
比	他	曾是	超过	这	事故	本身	.

比起事故本身，他更在意的是男孩们从这件事中获得的乐趣。

" [jiː; ji] [gəud] [ˌem ˈiː][ɒn] , [jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji][dɪd] !

"	Ye	goaded	me	on	,	ye	know	ye	did	!
"	叶	被激怒	我	在	,	是的	知道	是的	做过	!

“你们激怒了我，你们知道的！”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	stand	no	more	.
我	不是	一个	-	去	-	到	站立	不	更多的	.

我再也忍不下去了。

['lɔːləsnəs] [ɪz] - - [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [raɪt] [aʊt] !

Lawlessness	is	b'ilin	'	around	inside	o	'	me	,	an	'	I'm	goin	'	to	git	right	out	!
无法无天	是	-	-	大约	里面	o	-	我	,	一个	-	我是	去	-	到	git	正确的	出去	!

我体内充满了无法无天的气息，我要把它赶出去！

- [əʊ] - ['hɛlpɪn] - ['prəʊgres] , [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz] - - , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [luːs] ,

Instid	o	'	helpin	'	progress	,	like	I	was	intendin	'	,	I'm	goin	'	to	cut	loose	,
-	o	-	帮助	-	进步	,	喜欢	我	曾是	-	-	,	我是	去	-	到	切	松动的	,

我不但没能像我原本打算的那样推动进步，反而要放手一搏了。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bæk] - [set] .

out	there	in	the	hills	,	an	'	give	it	a	back	-	set	.
出去	那里	在	这	丘陵	,	一个	-	给	它	一个	后退	-	放	.

到山里去，然后把它后移。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

[waʊ] ! [læf] ! [læf]

Wow	!	Laff	!	laff
哇	!	哈哈	!	哈哈

哇！哈哈！哈哈

[ɔːl][jiː; ji] [wɒnt] !

all	ye	want	!
全部	是的	想	!

你们想要的一切!

[wen] [ðeɪ] [gɪt] [aʊt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [rʌn] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

When	they	git	out	the	U	.	S	.	Army	to	chase	me	,	an	'	run	me	down	,
什么时候	他们	git	出去	这	U	.	S	.	军队	到	追赶	我	,	一个	-	跑步	我	向下	,

当他们派出美国陆军来追捕我，把我撞倒的时候，

[ai] ['rekən] [jɪl] [lɑːf] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [jə(r)] [feɪs] .

I	reckon	ye'll	laugh	on	t'other	side	yer	face	.
我	估计	叫喊	笑	在	另一个	边	你的	脸	.

我估计你会笑出声来。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃʌb] [mək'riːdi] !

An	'	it	was	you	done	it	,	Chub	McReady	!
一个	-	它	曾是	你	完毕	它	,	鲢鱼	麦克雷迪	!

是你干的，查布·麦克雷迪!

[ðæts] ['sʌmθɪn] - [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

That's	somethin	'	fer	you	to	think	about	!
那就是	某物	-	fer	你	到	思考	关于	!

这是你应该好好想想的事情!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɜːl] [ænd; ənd] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	old	man	whirled	and	galloped	for	the	house	,	growling	to	himself	,
"	这	老的	男人	旋转	和	疾驰	为了	这	房子	,	咆哮	到	他自己	,

“老人猛地转身，策马奔向房子，嘴里低声咆哮着。”

['dʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [pɪn] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['evri] [step] ,

jabbing	**his**	**wooden**	**pin**	**viciously**	**into**	**the**	**ground**	**with**	**every**	**step**	**,**
刺击	他的	木制的	别针	恶毒地	进入	这	地面	和	每一个	步	,

他每走一步，都用木桩狠狠地戳进地面。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [treɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	**leaving**	**a**	**watery**	**trail**	**as**	**he**	**went**	**.**
和	离开	一个	水状的	踪迹	作为	他	去	.

他走的时候留下了一道水痕。

[tʃʌb] [kiːld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] .

Chub	**keeled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**kicked**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**roared**	**.**
鲢鱼	龙骨	超过	在	这	地面	,	踢	他的	脚	在	这	空气	,	和	咆哮	.

查布倒在地上，双脚在空中乱蹬，发出咆哮声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [hiː; hi] [gʌ'fɔː] , " [ðæt] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] - [traɪ][tuː; tə]

"	**It's**	**a**	**cinch**	**,**	**"**	**he**	**guffawed**	**,**	**"**	**that**	**that's**	**the**	**last**	**flyin**	**'**	**machine**	**Perk'll**	**try**	**to**
"	它是	一个	肚带	,	"	他	哈哈大笑	,	"	那	那就是	这	最后的	飞行	-	机器	-	尝试	到

[ɪn'vent] .

invent	**.**
发明	.

“毫无疑问，”他大笑道，“那绝对是珀克最后一次尝试发明飞行器了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn'taɪəli] ['praɪvət] ,

We	**thought**	**we**	**was**	**havin**	**'**	**this**	**experiment**	**entirely**	**private**	**,**
我们	想法	我们	曾是	拥有	-	这	实验	完全	私人的	,

我们以为这项实验会完全私下进行。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [pɜːk] [θɔːt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['felə] [ðə; ði][tɪp] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæŋɪŋ]

an	**'**	**I**	**guess**	**Perk**	**thought**	**I'd**	**given**	**you**	**fellers**	**the**	**tip**	**,**	**so**	**you**	**could**	**be**	**hangin**
一个	-	我	猜测	福利	想法	ID	给定	你	伙计们	这	提示	,	所以	你	可以	是	悬挂

- [ə'raʊnd] .

'	**around**	**.**
-	大约	.

我猜珀克以为我已经把消息告诉你们了，所以你们才会待在这里。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['eni] . "

That	**didn't**	**help**	**his**	**temper**	**any**	**.**	**"**
那	没有	帮助	他的	脾气	任何	.	"

这让他的脾气更加暴躁了。

" [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['welkəm] [dʒʌmpt] [ɒf] , " [sed] [mæt] .

"	**We**	**got**	**here**	**just**	**before**	**Welcome**	**jumped**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	我们	得到	这里	只是	前	欢迎	跳了起来	离开	,	"	说	马特	.

“我们到这儿的时候，Welcome 还没跳下去呢，”马特说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æt; ət][fɜːst] ,

"	**I**	**couldn't**	**figure**	**out**	**what**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**at**	**first**	**,**
"	我	不能	数字	出去	什么	他	曾是	尝试	到	做	,	在	第一的	,

“起初我完全不明白他想做什么，

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] . "

or	**I'd**	**have**	**rushed**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**stop**	**him**	**.**	**"**
或者	ID	有	匆忙	出去	和	尝试	到	停止	他	.	"

否则我就会冲出去阻止他。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ! " ['snikə] [tʃʌb] .

"	**You**	**couldn't**	**have**	**stopped**	**him**	**!**	**"**	**snickered**	**Chub**	**.**
"	你	不能	有	停止	他	!	"	窃笑	鲢鱼	.

“你根本阻止不了他！”查布窃笑道。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
" The old boy had the bit in his teeth . "
" 这 老的 男生 有 这 少量 在 他的 牙齿 . "

“那老家伙嘴里叼着马嚼子。”

" ['dʌkɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [klɪp] .
" Ducking was all right , " grinned Clip .
" 躲避 曾是 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 夹子 .

“躲闪还不错，”克利普咧嘴一笑。

" [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" May have been a good thing .
" 可能 有 到过 一个 好的 事物 .

“也许是一件好事。”

[kuːld] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['enihaʊ] . "
Cooled his spirit , anyhow . "
冷却 他的 精神 , 无论如何 . "

不管怎样，这让他冷静了下来。

" [pʌŋk] !
" Punk !
" 朋克 !

“朋克！

[hɪz; ɪz] ['peski] ['spɪrɪt] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [els] , [juː; jʊ] [siː] .
His pesky spirit will break out somewhere else , you see .
他的 讨厌的 精神 将要 休息 出去 某处 别的 , 你 看 .

你瞧，他那烦人的灵魂总会在别的地方爆发出来。

[pɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][vɒl'keɪnəʊ] ,
Perk is a human volcano ,
福利 是 一个 人类 火山 ,

Perk就像一座人形火山，

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [dʒʌst][ə'baʊt][səʊ]['ɒf(ə)n][ɔː(r)][hiː; hi][kænt][biː; bi]
an ' he's got to have an eruption just about so often or he can't be
一个 - 他是 得到 到 有 一个 火山爆发 只是 关于 所以 经常 或者 他 不能 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他必须时不时地发脾气，否则他就无法快乐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['felə] ['ʃoʊɪn] - [ʌp][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
But why are you fellers showin ' up here so early in the morning ? "
但 为什么 是 你 伙计们 显示 - 向上 这里 所以 早期的 在 这 早晨 ? "

但你们这些家伙为什么一大早就来这儿?

" [klɪp] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['denvə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Clip and I are going to Denver on our motor - cycles , " answered Matt .
" 夹子 和 我 是 去 到 丹佛 在 我们的 发动机 - 循环 , " 回答 马特 .

“我和克利普要骑摩托车去丹佛，”马特回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" We just came around to say good - by .
" 我们 只是 来了 大约 到 说 好的 - 经过 .

我们只是过来道别。

" - [feɪs] [fel] .
" Chub's face fell .
" - 脸 跌倒 .

“查布的脸色垮了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" On the level ? " he asked .
" 在 这 等级 ? " 他 问 .

“水平吗？”他问道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Hang it all , Matt it can't be you're goin ' to - day ? "
" 悬挂 它 全部 , 马特 它 不能 是 你是 去 - 到 - 天 ? "

“天哪，马特，你今天不会真的要走吧？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bɒbz] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] .
" We are , if nothing bobs up to keep us back .
" 我们 是 , 如果 没有什么 鲍勃 向上 到 保持 我们 后退 .

“如果没有什么事阻碍我们，我们就会前进。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,
I've been trying to start for two or three weeks ,
我已经 到过 尝试 到 开始 为了 二 或者 三 周 ,

我尝试开始已经两三个星期了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai]['dʒen(ə)rəli] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ]
but at the last moment I generally run into something that interferes with my
[plænz] .
plans .
计划 .

但到了最后一刻，我总会遇到一些事情干扰我的计划。

[klɪp] [hæz; həz] [bɔːt] ['pɛniz] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [wɪv] [leɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [ruːt] ,
Clip has bought Penny's motor - cycle , we've laid out our route ,
夹子 有 买 便士 发动机 - 循环 , 我们已经 铺设 出去 我们的 路线 ,

Clip买下了Penny的摩托车，我们已经规划好了路线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
and we want to get away early this afternoon . "
和 我们 想 到 得到 离开 早期的 这 下午 . "

我们想今天下午早点离开。

" [seɪ] , " [ɪk'spləʊdɪd] [tʃʌb] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt]
" Say , " exploded Chub , " if I had a motor - cycle I'm hanged if I wouldn't
" 说 , " 爆炸了 鲢鱼 , " 如果 我 有 一个 发动机 - 循环 我是 绞刑 如果 我 不会
[gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
go with you . "
去 和 你 . "

“我说，”查布突然说道，“就算我有辆摩托车，要是不跟你一起去，我就被吊死了。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,
" I've got a picture of you leaving Phœnix now , " returned Matt ,
" 我已经 得到 一个 图片 的 你 离开 凤凰 现在 , " 返回 马特 ,

“我现在有一张你离开菲尼克斯的照片，”马特回答道。

" [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪn] .
" while your father is getting to work developing his mine .
" 尽管 你的 父亲 是 获得 到 工作 发展 他的 矿 .

“与此同时，你父亲正在着手开发他的矿山。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [hɪm] , [tʃʌb] .

You'll	have	to	help	him	,	Chub	.
你会	有	到	帮助	他	,	鲢鱼	.

你得帮帮他，查布。

[wɛrz] ['suːzi] ?

Where's	Susie	?
在哪里?	苏西	?

苏西在哪儿?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] — —

I	want	to	say	good	-	by	to	her	before	I	—	—
我	想	到	说	好的	-	经过	到	她	前	我	—	—

我想在——之前跟她道别

" [mæt] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	Matt	broke	off	his	words	.
"	马特	打破	离开	他的	字	.

马特突然停住了话头。

[feɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌɪntə'fiəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)] ,

Fate	had	already	interfered	two	or	three	times	with	his	start	for	Denver	,
命运	有	已经	干扰	二	或者	三	时代	和	他的	开始	为了	丹佛	,

命运已经两三次干扰了他为丹佛队效力的开局。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [feɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][əʊld] [pə'fɔːməns] .

and	just	then	Fate	was	getting	ready	to	repeat	the	old	performance	.
和	只是	然后	命运	曾是	获得	准备好	到	重复	这	老的	表现	.

就在这时，命运似乎准备重演旧戏。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ræt(ə)l] , ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['vɒljuːm] , [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

A	far	-	away	rattle	,	growing	steadily	in	volume	,	broke	on	the	ears	of	the	boys	.
一个	远的	-	离开	嘎嘎作响	,	生长	稳步	在	体积	,	打破	在	这	耳朵	的	这	男孩们	.

远处传来一阵越来越响的沙沙声，传入男孩们的耳中。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] ,

Whirling	around	,
旋转	大约	,

旋转着，

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

they	stared	across	the	canal	and	toward	the	road	on	the	other	side	of	the
他们	凝视	穿过	这	运河	和	朝向	这	路	在	这	其他	边	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们凝视着运河对岸，望向桥另一边的道路。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] .

What	they	saw	sent	the	blood	racing	through	their	veins	.
什么	他们	锯	发送	这	血	赛车	通过	他们的	静脉	.

他们所看到的景象令他们热血沸腾。

[fɔː(r)] ['skrʌbi] ['kaɪuːs] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - - ['wægən] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Four	scrubby	cayuses	,	hitched	to	a	wood	-	hauler's	wagon	,	were	running	away	.
四	灌木丛	卡尤斯	,	搭便车	到	一个	木头	-	-	车皮	,	是	跑步	离开	.

四匹瘦弱的野马拴在运木材的马车上，正在逃跑。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [wiːlz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [riːtʃ]

The	wagon	was	nothing	more	than	two	pairs	of	wheels	connected	by	a	"	reach
这	车皮	曾是	没有什么	更多的	比	二	对	的	车轮	连接	经过	一个	"	抵达

.

:

.

这辆马车只不过是两对轮子通过一根"连接杆"连接起来而已。

" [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [liːpt] [ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	the	vehicle	leaped	and	swayed	from	one	side	of	the	road	to	the
"	作为	这	车辆	跳跃	和	摇摆	从	一	边	的	这	路	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

"车辆在道路两侧剧烈摇晃跳跃，

[ðə; ði] ['stɑːtld] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [riːtʃ] "

the	startled	eyes	of	the	boys	made	out	a	small	figure	clinging	to	the	"	reach	"
这	惊慌	眼睛	的	这	男孩们	制成	出去	一个	小的	数字	依恋	到	这	"	抵达	"

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

for	dear	life	.
为了	亲爱的	生活	.

男孩们惊愕的目光中，隐约看到一个小小的身影紧紧抓住"绳索"不放，仿佛在拼命求生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [ðæt] ['wægən] ! " [kraɪd] [tʃʌb] ['breθləsli] .

"	There's	a	girl	on	that	wagon	!	"	cried	Chub	breathlessly	.
"	有	一个	女孩	在	那	车皮	!	"	哭	鲢鱼	气喘吁吁	.

"那辆马车上有个女孩！"查布气喘吁吁地喊道。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

The	girl	could	not	have	been	more	than	five	or	six	years	old	,
这	女孩	可以	不是	有	到过	更多的	比	五	或者	六	年	老的	,

这女孩最多也就五六岁，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [swɪft]

and	her	dangerous	situation	appealed	to	Matt	and	aroused	a	swift
和	她	危险的	情况	上诉	到	马特	和	被唤醒	一个	迅速

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

determination	to	save	her	if	it	could	possibly	be	done	.
决心	到	节省	她	如果	它	可以	可能	是	完毕	.

她的危险处境引起了马特的注意，他迅速下定决心，如果可能的话，一定要救她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drægd] ['welkəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]

he	picked	up	the	rope	with	which	he	had	dragged	Welcome	out	of	the	canal
他	挑选	向上	这	绳索	和	哪个	他	有	拖拽	欢迎	出去	的	这	运河

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	darted	for	the	gate	in	front	of	the	house	.
和	飞镖	为了	这	门	在	正面	的	这	房子	.

他捡起之前把韦尔科姆从运河里拖出来的绳子，冲向房子前面的大门。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['nɒtɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] [roʊps] [end] .

As	he	ran	,	his	fingers	were	busy	knotting	a	noose	in	the	rope's	end	.
作为	他	跑	,	他的	手指	是	忙碌的	打结	一个	套索	在	这	绳子的	结尾	.

他一边跑，一边用手指在绳子的末端打了个结。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A QUEER SITUATION .

一个 酷儿 情况 .

一个奇怪的局面。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

Motor Matt was never long about making up his mind as to what he

发动机 马特 曾是 绝不 长的 关于 制作 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

was going to do .

曾是 去 到 做 .

“汽车人”马特从来不会拖延太久才决定他要做什么。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɔː(r)]

In the present instance an expedient flashed through his brain which might , or

在 这 展示 实例 一个 权宜 闪光灯 通过 他的 脑 哪个 可能 , 或者

[maɪt] [nɒt] , [sək'siːd] .

might not , succeed .

可能 不是 , 成功 .

在这种情况下，他脑海中闪过一个权宜之计，这个办法或许会成功，或许不会。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The rope which had been used to hoist the aeroplane to the staging on the

这 绳索 哪个 有 到过 用过的 到 提升 这 飞机 到 这 舞台 在 这

[pəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

pole was a long one .

极 曾是 一个 长的 一 .

用于将飞机吊装到杆上平台的绳子很长。

[æz; əz] [mæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

As Matt ran through the gate ,

作为 马特 跑 通过 这 门 ,

马特跑过大门时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst] ,

he flung the noose which he had tied in the rope over a hitching - post ,

他 扔 这 套索 哪个 他 有 系 在 这 绳索 超过 一个 搭便车 - 邮政 ,

他把系在绳子上的绞索扔过拴马桩。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

and then leaped across the road .

和 然后 跳跃 穿过 这 路 .

然后跳过了马路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn]

By that time the four horses had crossed the bridge and were thundering on

经过 那 时间 这 四 马匹 有 交叉 这 桥 和 是 雷鸣 在

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

toward the front of the house .

朝向 这 正面 的 这 房子 .

这时，四匹马已经过了桥，正朝着房子前面疾驰而去。

[mæt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ['fɜːmli] ,

Matt , holding the rope firmly ,

马特 , 保持 这 绳索 牢牢 ,

马特紧紧抓住绳子，

[stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] .

stretched	it	so	as	to	bring	it	across	directly	in	front	of	the	leaders	.
拉伸	它	所以	作为	到	带来	它	穿过	直接地	在	正面	的	这	领导人	.

把它拉长，直接送到领导人面前。

['klɪpərtən] , ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [mæts] [plæn] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Clipperton	,	instantly	divining	Matt's	plan	,	started	toward	him	,
克利珀顿	,	即刻	占卜	马特的	计划	,	开始	朝向	他	,

克利珀顿瞬间识破了马特的计划，朝他走去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

with	the	intention	of	helping	him	hang	onto	the	end	of	the	rope	.
和	这	意图	的	帮助	他	悬挂	到	这	结尾	的	这	绳索	.

目的是帮助他抓住绳子的末端。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tʃʌb] .

But	Matt	had	other	plans	for	him	and	Chub	.
但	马特	有	其他	计划	为了	他	和	鲢鱼	.

但马特对他和查布另有安排。

" [kiːp] [bæk] , [klɪp] !

"	Keep	back	,	Clip	!
"	保持	后退	,	夹子	!

“退后，Clip！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wen] [ai] [meɪk] - [ɪm] [sləʊ] [daʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [græb][ðə; ði]['bɪts] .

"	When	I	make	'	em	slow	down	,	you	and	Chub	grab	the	bits	.
"	什么时候	我	制作	-	呃	慢的	向下	,	你	和	鲢鱼	抓住	这	比特	.

“当我让他们慢下来的时候，你和查布就抓住那些碎片。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	Just	then	the	front	wheels	of	the	wagon	separated	from	those	in	the	rear	.
"	只是	然后	这	正面	车轮	的	这	车皮	分开	从	那些	在	这	后部	.

就在这时，马车的前轮与后轮分离了。

[ðə; ði] " [riːtʃ] " [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['æks(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

The	"	reach	"	went	on	with	the	forward	axle	,	and	the	back	wheels	spun	around	,
这	"	抵达	"	去	在	和	这	向前	轴	,	和	这	后退	车轮	旋转	大约	,

前轴继续向前伸展，后轮则旋转起来。

[dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] .

dashed	across	the	road	,	and	smashed	into	the	fence	.
虚线	穿过	这	路	,	和	粉碎	进入	这	栅栏	.

他冲过马路，撞到了栅栏上。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " [riːtʃ] " [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] ,

The	end	of	the	"	reach	"	had	struck	the	ground	with	terrific	force	,
这	结尾	的	这	"	抵达	"	有	击	这	地面	和	了不起	力量	,

“触手”的末端猛地撞击在地面上，力道极大。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	was	dragged	along	with	it	.
和	这	女孩	曾是	拖拽	沿着	和	它	.

女孩也被拖了过去。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][let][gəʊ] ?

Why	didn't	she	let	go	?
为什么	没有	她	让	去	?

她为什么不放手?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [plʌndʒd] [θruː] [mæts] [maɪnd] .

was	the	thought	that	plunged	through	Matt's	mind	.
曾是	这	想法	那	暴跌	通过	马特的	头脑	.

这个念头瞬间闪过马特的脑海。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

The	next	moment	he	had	no	time	to	think	or	to	do	anything	else	but
这	下一个	片刻	他	有	不	时间	到	思考	或者	到	做	任何事物	别的	但

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

give	his	attention	to	the	work	in	hand	.
给	他的	注意力	到	这	工作	在	手	.

下一刻，他没有时间思考，也没有时间做任何其他事情，只能全神贯注于手头的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hɪt]

There	was	a	shock	like	an	earthquake	as	the	front	horses	of	the	team	hit
那里	曾是	一个	震惊	喜欢	一个	地震	作为	这	正面	马匹	的	这	团队	打

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

队伍前几匹马撞到绳索时，发出了一声如同地震般的震动。

[mæt] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [hemp] ,

Matt	,	clinging	like	grim	death	to	the	stout	hemp	,
马特	,	依恋	喜欢	严峻	死亡	到	这	肥硕	麻	,

马特死死地抓住那根粗壮的麻绳，就像死神一样。

[wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [həːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] .

was	jerked	into	the	air	and	hurled	forward	and	inward	.
曾是	猛地一抖	进入	这	空气	和	投掷	向前	和	向内	.

被猛地抛向空中，然后向前向内甩去。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - ['hɔːsɪz] [traɪd][tuː; tə] [pleɪ]

The	pace	of	the	leaders	was	checked	,	and	the	wheel	-	horses	tried	to	play
这	步伐	的	这	领导人	曾是	已检查	,	和	这	车轮	-	马匹	尝试	到	玩

[liːp] - [frɒg] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

leap	-	frog	with	them	,
飞跃	-	青蛙	和	他们	,

领先者的步伐被遏制住了，后援者试图与他们玩跳跃游戏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

the	result	being	that	the	whole	team	became	entangled	in	the	harness	.
这	结果	存在	那	这	所有的	团队	成为	纠缠	在	这	马具	.

结果是整个团队都被安全带缠住了。

[klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] , ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] , [græbd] [ðə; ði] ['bɪts] .

Clip	and	Chub	,	throwing	themselves	at	the	heads	of	the	leaders	,	grabbed	the	bits	.
夹子	和	鲢鱼	,	投掷	他们自己	在	这	头部	的	这	领导人	,	抓住	这	比特	.

Clip 和 Chub 扑向领头羊的头部，抢走了他们的猎物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [mæts] [hændz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Before	the	rope	was	pulled	from	Matt's	hands	,	the	horses	were	at	a	standstill	.
前	这	绳索	曾是	拉	从	马特的	双手	,	这	马匹	是	在	一个	停顿	.

在马特手中的绳子被抽走之前，马匹已经停住了脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [hænd] , [mæt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

As	soon	as	Clip	and	Chub	had	the	team	in	hand	,	Matt	ran	to	the	girl	.
作为	很快	作为	夹子	和	鲢鱼	有	这	团队	在	手	,	马特	跑	到	这	女孩	.

Clip 和 Chub 刚把那队人控制住，Matt 就跑向了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [riːtʃ] " [ænd; ənd] [æn; ən]

She	was	lying	on	the	ground	close	to	the	end	of	the	"	reach	"	and	an
她	曾是	说谎	在	这	地面	关闭	到	这	结尾	的	这	"	抵达	"	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [mæts] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

exclamation	escaped	Matt's	lips	when	he	saw	that	she	was	tied	to	the	piece	of
感叹	逃脱	马特的	嘴唇	什么时候	他	锯	那	她	曾是	系	到	这	片	的

['tɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] .

timber	that	had	connected	the	front	wheels	with	those	behind	.
木材	那	有	连接	这	正面	车轮	和	那些	在后面	.

她躺在靠近"延伸段"末端的地上，当马特看到她被绑在连接前轮和后轮的木头上时，他惊呼了一声。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] ? " [kɔːld] [klɪp] .

"	Is	she	hurt	?	"	called	Clip	.
"	是	她	伤害	?	"	称为	夹子	.

"她受伤了吗？"克利普问道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	She	must	be	,	"	answered	Matt	.
"	她	必须	是	,	"	回答	马特	.

"她一定是，"马特回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θruː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] — [ænd; ənd]

"	I	don't	see	how	she	could	go	through	what	she	has	without	being	hurt	—	and
"	我	不	看	如何	她	可以	去	通过	什么	她	有	没有	存在	伤害	—	和

['bædlɪ] [hɜːt] [æt; ət] [ðæt] .

badly	hurt	at	that	.
糟糕	伤害	在	那	.

"我不明白她经历了这么多事，怎么可能不受伤——而且是受重伤。"

[ʃiːz] [ʌn'kɒnʃəs] .

She's	unconscious	.
她是	无意识	.

她昏迷不醒。

[sʌm; səm] [wʌn] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

Some	one	tied	her	to	the	wagon	.
一些	一	系	她	到	这	车皮	.

有人把她绑在了马车上。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

"	He	went	down	on	his	knees	,	and	,	with	his	pocket	-	knife	,
"	他	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	,	和	他的	口袋	-	刀	,

他跪了下来，掏出他的小刀，

[s'ɛvəd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] " [riːtʃ] .

severed	the	rope	that	secured	the	girl	to	the	"	reach	.
切断	这	绳索	那	安全	这	女孩	到	这	"	抵达	.

割断了将女孩固定在"触手"上的绳子。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld]

"	He	was	about	to	pick	her	up	in	his	arms	when	a	panting	voice	called
"	他	曾是	关于	到	挑选	她	向上	在	他的	武器	什么时候	一个	喘息	嗓音	称为

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

out	to	him	:
出去	到	他	:

他正要把她抱起来，这时一个喘息的声音叫住了他：

" [liːf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !
" Leaf her alone !
" 叶子 她 独自的 !

别管她了!

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I will be taking care of her .
我 将要 是 采取 关心 的 她 .

我会照顾她。

" [mæt] ['streɪt(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Matt straightened on his knees and looked at the speaker .
" 马特 拉直 在 他的 膝盖 和 看起来 在 这 扬声器 .

马特直起身子，看着演讲者。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːli] , [ɪl] - ['əumən] [feɪs] .
The man was a Mexican , and had a surly , ill - omened face .
这 男人 曾是 一个 墨西哥 , 和 有 一个 粗鲁 , 患病的 - 预兆 脸 .

那人是墨西哥人，长着一张阴沉、不祥的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tiːm] [ɒn] [fʊt] .
He was covered with dust , and had evidently been racing after the team on foot .
他 曾是 涵盖 和 灰尘 , 和 有 显然 到过 赛车 后 这 团队 在 脚 .

他浑身沾满灰尘，显然是徒步追赶队伍的。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['meksɪkən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Behind him another Mexican was coming .
在后面 他 其他 墨西哥 曾是 未来 .

他身后还跟着另一个墨西哥人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] — [mæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
The little girl was American — Matt could tell that by her looks .
这 小的 女孩 曾是 美国人 — 马特 可以 告诉 那 经过 她 看起来 .

小女孩是美国人——马特从她的长相就能看出来。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['meksɪkənz] ?
That being the case , why was she with the two Mexicans ?
那 存在 这 案件 , 为什么 曾是 她 和 这 二 墨西哥人 ?

既然如此，她为什么会和那两个墨西哥人在一起?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ?
And why had she been tied to the wagon ?
和 为什么 有 她 到过 系 到 这 车皮 ?

她为什么会被绑在马车上?

" [dʌz] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] .
" Does the team belong to you ? " demanded Matt .
" 做 这 团队 属于 到 你 ? " 要求 马特 .

“这支队伍是你的吗？”马特质问道。

" ['jæz] , [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Yas , he b'long to me .
" 亚斯 , 他 b'long 到 我 .

“是的，他是我的。”

[ai] [left] [hɪm] [baɪ] [diː] [stɔː(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɪt] [skeə(r)] - [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒf] .
I left him by de store , an ' he git scare ' an ' make a run off .
我 左边 他 经过 德 店铺 , 一个 - 他 git 吓 - 一个 - 制作 一个 跑步 离开 .

我把他留在商店旁边，他吓坏了，就跑了。

- !

Carramba !

- !

卡兰巴!

[hiː; hi] [bʌst] [maɪ]['wægən] [ɔːl] [ʌp] .

He	**bust**	**my**	**wagon**	**all**	**up**	**.**
他	摔碎	我的	车皮	全部	向上	.

他把我的马车弄得一团糟。

[ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][diː][gɜːl] , [seɪ'njɔːr] .

I	**take**	**care**	**of**	**de**	**girl**	**,**	**señor**	**.**
我	拿	关心	的	德	女孩	,	先生	.

先生，我会照顾好这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hɜːt] , [hʌ] ?

She	**hurt**	**,**	**huh**	**?**
她	伤害	,	嗯	?

她受伤了，是吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['meksɪkən] , ['skeəsli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

"	**The**	**other**	**Mexican**	**,**	**scarcely**	**giving**	**a**	**look**	**at**	**the**	**girl**	**,**
"	这	其他	墨西哥	,	几乎	给予	一个	看	在	这	女孩	,

另一个墨西哥人几乎没看那个女孩一眼，

[pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi]

passed	**on**	**to**	**the**	**horses**	**and**	**began**	**to**	**pound**	**them**	**with**	**a**	**stick**	**that**	**he**
通过了	在	到	这	马匹	和	开始	到	磅	他们	和	一个	戳	那	他

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

was	**carrying**	**.**
曾是	携带	.

他把棍子递给马匹，开始用手里拿着的棍子敲打它们。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ]['bruːt(ə)l] [ðæt] [klɪp] [græbd] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	**attack**	**was**	**so**	**brutal**	**that**	**Clip**	**grabbed**	**the**	**stick**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**
他的	攻击	曾是	所以	野蛮	那	夹子	抓住	这	戳	出去	的	他的	手	,

他的攻击非常残暴，以至于克利普一把夺走了他手中的棍子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [tʃʌb] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] .

and	**would**	**have**	**laid**	**it**	**over**	**his**	**back**	**if**	**Chub**	**had**	**not**	**interfered**	**.**
和	会	有	铺设	它	超过	他的	后退	如果	鲢鱼	有	不是	干扰	.

如果不是查布从中作梗，他早就把毯子搭在背上了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [klɪp] , " [sed] [tʃʌb] .

"	**Cut**	**it**	**out**	**,**	**Clip**	**,**	**"**	**said**	**Chub**	**.**
"	切	它	出去	,	夹子	,	"	说	鲢鱼	.

“别闹了，克里普，”查布说道。

" [ðə; ði]['griːsə; -z-][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

"	**The**	**greaser**	**don't**	**know**	**any**	**better**	**.**
"	这	油腻男	不	知道	任何	更好的	.

“那些油头小子不懂事。”

[ə'baʊt] [hɑːf][əʊ] - [ðiːz] [wʊd] - ['hɔːlə(r)] [eɪnt] ['eni] [mə'rɛn] [hɑːf] - [beɪkt] . "

About	**half**	**o**	**'**	**these**	**wood**	**-**	**haulers**	**ain't**	**any**	**more'n**	**half**	**-**	**baked**	**.**	**"**
关于	一半	o	-	这些	木头	-	运输车	不是	任何	更多	一半	-	烘焙	.	"

这些运木材的工人中，大约有一半都只是半吊子。

" [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tiːm] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , " [skaul] ['klɪpərtən] .

"	**He'll**	**have**	**the**	**team**	**running**	**again**	**,**	**"**	**scowled**	**Clipperton**	**.**
"	地狱	有	这	团队	跑步	再次	,	"	皱着眉头	克利珀顿	.

“他会让球队重新运转起来的，”克利珀顿皱着眉头说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ['paʊndɪd] ['ɪntuː][hɪm] .

"	He	ought	to	have	some	sense	pounded	into	him	.
"	他	应该	到	有	一些	感觉	猛击	进入	他	.

应该好好教训他一顿。

" ['miːnwaɪl] , [mæt] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meksɪkən] ,

"	Meanwhile	,	Matt	,	paying	no	heed	to	the	other	Mexican	,
"	同时	,	马特	,	付费	不	注意	到	这	其他	墨西哥	,

与此同时，马特对另一个墨西哥人置之不理，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

had	picked	up	the	little	girl	and	was	carrying	her
有	挑选	向上	这	小的	女孩	和	曾是	携带	她

他抱起了小女孩，正抱着她。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

toward	the	gate	.
朝向	这	门	.

朝大门方向走去。

[ðə; ði]['meksɪkən][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	Mexican	ran	after	him	and	grabbed	his	arm	.
这	墨西哥	跑	后	他	和	抓住	他的	手臂	.

墨西哥人追上去抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][gɪf; dʒɪf][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	gif	her	to	me	!
"	你	gif	她	到	我	!

你把她送给我！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['griːsə; -z-][ai]['evə(r)][met] [ʌp] [wɪð] , " [kraɪd] [klɪp] ,

"	This	is	the	most	ungrateful	outfit	of	greasers	I	ever	met	up	with	,	"	cried	Clip	,
"	这	是	这	最多	忘恩负义	全套服装	的	油头小子	我	曾经	遇见	向上	和	,	"	哭	夹子	,

“这是我见过的最忘恩负义的一群油头小子！”克利普喊道。

['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sekənd][mæn] .

hurrying	toward	the	second	man	.
匆忙	朝向	这	第二	男人	.

急忙走向第二个人。

" ['ðætl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	That'll	do	for	you	!
"	那将	做	为了	你	!

“这样就够了！”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [bæk] .

"	he	said	angrily	,	catching	the	fellow	by	the	collar	and	throwing	him	back	.
"	他	说	愤怒地	,	捕捉	这	同伴	经过	这	衣领	和	投掷	他	后退	.

“他愤怒地说着，一把揪住那人的衣领，把他扔了回去。”

[ðə; ði]['meksɪkən] [wɜːl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪks] .

The	Mexican	whirled	,	his	little	eyes	glittering	like	a	snake's	.
这	墨西哥	旋转	,	他的	小的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	.

墨西哥人猛地转过身，他那双小眼睛像蛇一样闪闪发光。

[wʌn] [hænd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

One	hand	darted	toward	the	breast	of	his	coat	.
一	手	飞镖	朝向	这	胸部	的	他的	外套	.

一只手迅速摸向他的外套胸前。

" [lʊk] [aʊt] [klɪp] ! " [wɔːnd] [tʃʌb] .

"	Look	out	Clip	!	"	warned	Chub	.
"	看	出去	夹子	!	"	警告	鲢鱼	.

“小心，克利普！”查布警告道。

" [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	He's	going	to	pull	a	knife	on	you	.
"	他是	去	到	拉	一个	刀	在	你	.

“他会拔刀对付你。”

" [klɪp] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [kəmˈpænjən] ,

"	Clip	still	had	the	club	he	had	taken	from	the	Mexican's	companion	,
"	夹子	仍然	有	这	俱乐部	他	有	已采取	从	这	墨西哥人的	伴侣	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skweəd] [əˈweɪ] [ˈθretnɪŋli] .

and	he	squared	away	threateningly	.
和	他	平方	离开	威胁地	.

“克利普仍然拿着他从墨西哥人的同伴那里夺来的棍子，摆出一副威胁的姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ˈswɔːðɪ] [tʃiːk] ,

There	was	a	scar	in	the	shape	of	a	cross	on	the	man's	swarthy	cheek	,
那里	曾是	一个	瘢痕	在	这	形状	的	一个	叉	在	这	男人的	黝黑的	脸颊	,

男人黝黑的脸颊上有一道十字形疤痕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gləu] [ˈredli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɪm] .

and	it	glowed	redly	with	the	anger	that	filled	him	.
和	它	发光	红利	和	这	愤怒	那	已填	他	.

他怒火中烧，那东西也因此泛起了红光。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klæʃ] [kʊd; kəd] [prəˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

Before	the	clash	could	proceed	any	farther	,	a	man	came	galloping	up	on	horseback	.
前	这	冲突	可以	继续	任何	更远	,	一个	男人	来了	疾驰	向上	在	马背	.

冲突还没来得及进一步升级，一个男人就骑着马飞奔而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈkɪbən] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

The	boys	recognized	him	at	once	as	Mr	.	McKibben	,	the	sheriff	.
这	男孩们	认可	他	在	一次	作为	先生	.	麦基本	,	这	警长	.

男孩们一眼就认出他是警长麦基本先生。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] ,

The	Mexicans	also	seemed	to	recognize	him	,
这	墨西哥人	还	似乎	到	认出	他	,

墨西哥人似乎也认出了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [slʌŋk] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] - [hedz] ,

for	the	one	by	the	horses	slunk	in	between	the	animals	'	heads	,
为了	这	一	经过	这	马匹	斯伦克	在	之间	这	动物	-	头部	,

而那匹马则悄悄地从马头之间钻了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌkjələnt] [ˈmænə(r)] .

and	the	other	at	once	lost	his	truculent	manner	.
和	这	其他	在	一次	丢失的	他的	好斗的	方式	.

而另一个人立刻收起了蛮横的态度。

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [məkˈkɪbən] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] ,

"	What's	going	on	here	?	"	demanded	McKibben	,	peering	sharply	at	the	Mexican	,
"	是什么	去	在	这里	?	"	要求	麦基本	,	窥视	尖锐地	在	这	墨西哥	,

“这里发生了什么事？”麦基本厉声问道，目光锐利地盯着那个墨西哥人。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	then	swerving	his	gaze	to	Matt	and	the	unconscious	form	in	his	arms	.
和	然后	急转弯	他的	目光	到	马特	和	这	无意识	形式	在	他的	武器	.

然后，他的目光转向马特和他怀里昏迷不醒的人。

" [ðə; ði] [ti:m] [ræn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz]

"	The	team	ran	away	,	Mr	.	McKibben	,	"	explained	Matt	,	"	and	this	girl	was
"	这	团队	跑	离开	,	先生	.	麦基本	,	"	解释	马特	,	"	和	这	女孩	曾是

[taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ri:tʃ] . -

tied	to	the	'	reach	.	'
系	到	这	-	抵达	.	-

“麦基本先生，那支队伍逃跑了，”马特解释说，“而这个女孩被绑在了‘伸手’那条线上。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['bædli] [hɜ:t] .

It	looks	as	though	she	was	badly	hurt	.
它	看起来	作为	尽管	她	曾是	糟糕	伤害	.

她看起来伤得很重。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]

I	want	to	carry	her	into	the	house	and	this	fellow	was	trying	to	take
我	想	到	携带	她	进入	这	房子	和	这	同伴	曾是	尝试	到	拿

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "

her	away	from	me	.	"
她	离开	从	我	.	"

我想把她抱进屋里，可这个人却想把她从我身边抢走。

" [hm] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

"	H'm	!	"	muttered	the	sheriff	,	getting	down	from	his	horse	,
"	嗯	!	"	低声说道	这	警长	,	获得	向下	从	他的	马	,

“嗯！”警长咕哝了一声，从马上跳了下来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði][gɜ:l][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	it's	a	cinch	the	girl	don't	belong	to	them	.
"	它是	一个	肚带	这	女孩	不	属于	到	他们	.

“很明显，这女孩不属于他们。”

" [hi:; hi] [stept] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][skɑ:(r)] .

"	He	stepped	closer	to	the	Mexican	,	his	eyes	on	the	scar	.
"	他	步	更近	到	这	墨西哥	,	他的	眼睛	在	这	瘢痕	.

他走近那个墨西哥人，目光落在他的伤疤上。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði][gɜ:l] ?

"	Where'd	you	get	the	girl	?
"	在哪里?	你	得到	这	女孩	?

你从哪儿找来的这姑娘?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [wʌn][hænd] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	he	demanded	,	one	hand	groping	in	his	pocket	.
"	他	要求	,	一	手	摸索	在	他的	口袋	.

“他一边说着，一边用一只手在口袋里摸索。”

" [ðə; ði]['ni:njoʊ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ʃɪf.təl.i] .

"	The	niño	?	"	returned	the	Mexican	shiftily	.
"	这	尼诺	?	"	返回	这	墨西哥	狡猾地	.

“孩子？”墨西哥人闪烁其词地问道。

" [ʃi:; ʃi] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [seɪ'njɔ:r] .

"	She	b'long	to	a	friend	of	mine	,	señor	.
"	她	b'long	到	一个	朋友	的	矿	,	先生	.

“她是我朋友的孩子，先生。”

[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

I	take	her	to	him	.
我	拿	她	到	他	.

我带她去见他。

[ai][nəʊ][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

I	no	like	to	leave	her	here	.
我	不	喜欢	到	离开	她	这里	.

我不喜欢把她留在这里。

" [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hænd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

"	The	sheriff's	hand	came	out	of	his	pocket	with	a	rush	,
"	这	警长的	手	来了	出去	的	他的	口袋	和	一个	匆忙	,

警长猛地把手从口袋里掏了出来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bringing	a	pair	of	handcuffs	along	with	it	.
带来	一个	一对	的	手铐	沿着	和	它	.

还带了一副手铐。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌfs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [raɪt] [rɪst] ,

one	of	the	cuffs	was	about	the	Mexican's	right	wrist	,
一	的	这	袖口	曾是	关于	这	墨西哥人的	正确的	手腕	,

其中一只手铐铐在了墨西哥人的右手腕上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [snæpt] [ə'baʊt] [məkɪbənz] [left] .

while	the	other	was	snapped	about	McKibben's	left	.
尽管	这	其他	曾是	啪啪	关于	麦基本	左边	.

而另一张照片则拍摄于麦基本左侧。

[ðə; ði]['meksɪkən] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm]

The	Mexican	gave	a	backward	jump	,	but	the	sheriff	,	with	a	pull	of	the	arm
这	墨西哥	给予	一个	落后	跳	,	但	这	警长	,	和	一个	拉	的	这	手臂

,

,

,

墨西哥人向后跳了一步，但警长一把拉住他的胳膊，

[druː] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

drew	him	back	with	a	jerk	that	almost	lifted	him	off	his	feet	.
画	他	后退	和	一个	混蛋	那	几乎	抬起	他	离开	他的	脚	.

猛地一拽，他几乎被拽得离地。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [hænd][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Once	more	the	Mexican's	hand	was	plunged	into	the	breast	of	his	coat	.
一次	更多的	这	墨西哥人的	手	曾是	暴跌	进入	这	胸部	的	他的	外套	.

墨西哥人的手再次伸进了外套的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [hænd] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ɪn]['juːzɪŋ]

It	was	the	left	hand	this	time	,	however	,	and	he	was	awkward	in	using
它	曾是	这	左边	手	这	时间	,	然而	,	和	他	曾是	尴尬的	在	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这次他用的是左手，而且用起来很笨拙。

[məkɪbənz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]

McKibben's	**fingers**	**gripped**	**the**	**wrist**	**of**	**the**	**hand**	**as**	**it**	**was**	**withdrawn**	**and**
麦基本	手指	紧握	这	手腕	的	这	手	作为	它	曾是	撤回	和

[ʃʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

shook	**a**	**knife**	**out**	**of**	**it**	**.**
摇晃	一个	刀	出去	的	它	.

麦基本抓住那只被抽出的手腕，抖出里面的刀。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] ! " [graul] [mək'kɪbən] .

"	**None**	**of**	**that**	**,**	**Juan**	**Morisco**	**!**	**"**	**growled**	**McKibben**	**.**
"	没有任何	的	那	,	胡安	摩里斯科人	!	"	咆哮	麦基本	.

“胡安·莫里斯科，别想这些！”麦基本咆哮道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**know**	**you**	**.**
"	你	看	,	我	知道	你	.

你看，我认识你。

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [wɒtʃt] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [riːtʃt] [taʊn] ,

I've	**had**	**you**	**watched**	**ever**	**since**	**you**	**reached**	**town**	**,**
我已经	有	你	观看	曾经	自从	你	达到	镇	,

自从你进城以来，我就一直在监视你。

[səʊ] [jʊl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**you'll**	**just**	**walk**	**along**	**with**	**me**	**and**	**not**	**make**	**any**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
所以	你会	只是	走	沿着	和	我	和	不是	制作	任何	麻烦	关于	它	.

所以你就跟着我走，别惹麻烦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [huːf] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

"	**There**	**was**	**a**	**rattle**	**of**	**hoofs**	**up**	**the**	**road**	**.**
"	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	蹄子	向上	这	路	.

“路上传来一阵马蹄声。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['getəweɪ] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [sæŋ] [aʊt] [tʃʌb] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**The**	**other**	**one's**	**making**	**a**	**getaway**	**,**	**Mr**	**.**	**McKibben**	**,**	**"**	**sang**	**out**	**Chub**	**excitedly**	**.**
"	这	其他	一个人的	制作	一个	逃离	,	先生	.	麦基本	,	"	唱	出去	鲢鱼	兴奋地	.

“另一个家伙要逃跑了，麦基本先生，”查布兴奋地喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] — — ['həʊli] [sməʊk] , [wɒtʃ] [hɪm][gəʊ] !

"	**He**	**took**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**—**	**—**	**Holy**	**smoke**	**,**	**watch**	**him**	**go**	**!**
"	他	采取	一	的	这	马匹	和	—	—	圣	抽烟	,	手表	他	去	!

“他牵着其中一匹马——我的天哪，看他跑得多快！”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːsmən] .

"	**The**	**sheriff**	**turned**	**and**	**flashed**	**a**	**look**	**after**	**the**	**retreating**	**horseman**	**.**
"	这	警长	转向	和	闪光灯	一个	看	后	这	撤退	骑手	.

“警长转身，朝退去的骑马者瞥了一眼。”

" [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [klɪp] .

"	**I**	**can**	**follow**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Clip**	**.**
"	我	能	跟随	他	,	"	说	夹子	.

“我可以跟着他，”克利普说道。

" [aɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . "

"	**I'll**	**use**	**your**	**horse**	**.**	**"**
"	患病的	使用	你的	马	.	"

“我会用你的马。”

" [let] [hɪm][gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mək'kɪbən] .

"	**Let**	**him**	**go**	**,**	**"**	**answered**	**McKibben**	**.**
"	让	他	去	,	"	回答	麦基本	.

“放了他吧，”麦基本回答道。

" [hiːz] ['əʊnli][ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlə(r)] .
" He's only the wood - hauler .
" 他是 仅有的 这 木头 - 运输车 .

他只是个运木材的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][wɒnt] .
This is the man I want .
这 是 这 男人 我 想 .

这就是我想要的男人。

[teɪk] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Take the girl into the house , King , " he added .
拿 这 女孩 进入 这 房子 , 国王 , " 他 额外 .

“把女孩带进屋里，国王，”他补充道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] , ['klɪpərtən] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
" You might ride my horse to the corral , Clipperton , and get a doctor . "
" 你 可能 骑 我的 马 到 这 围栏 , 克利珀顿 , 和 得到 一个 医生 . "

“克利珀顿，你可以骑我的马去畜栏找医生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [mæt] ,
" Do you know anything about this girl ? " asked Matt ,
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 女孩 ? " 问 马特 ,

“你对这个女孩有什么了解吗？”马特问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
looking down at the head that was lying limply over his arm .
寻找 向下 在 这 头 那 曾是 说谎 软弱无力 超过 他的 手臂 .

他低头看着无力地搭在自己手臂上的那颗头颅。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['krʊkɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['gəʊɪŋ][ɒn]
" Not a thing ; but I'll bet money there's crooked work of some kind going on
" 不是 一个 事物 ; 但 患病的 赌注 钱 有 歪 工作 的 一些 种类 去 在
.
:
.

“什么也没有；但我敢打赌，这里面肯定有某种不正当的手段。”

[ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] ['meksɪkənz] . "
The girl didn't belong with these Mexicans . "
这 女孩 没有 属于 和 这些 墨西哥人 . "

这个女孩和这些墨西哥人格格不入。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , " [sed] [mæt] ,
" If they hadn't tied her to the wagon , " said Matt ,
" 如果 他们 之前没有 系 她 到 这 车皮 , " 说 马特 ,

“如果他们没有把她绑在马车上，”马特说，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ]['bædli] [hɜːt] . "
" she would have got clear of that accident without being so badly hurt . "
" 她 会 有 得到 清除 的 那 事故 没有 存在 所以 糟糕 伤害 . "

“如果不是因为那次事故，她本来可以毫发无损的。”

" [wiːl; wil][get][hwɑːn; 'dʒuːən][ɪn][ðə; ði] [swet] - [bɒks][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll get Juan in the sweat - box and find out about it . "
" 出色地 得到 胡安 在 这 汗 - 盒子 和 寻找 出去 关于 它 . "

“我们会把胡安关进禁闭室，查明真相。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪntʃt] [ðə; ði]['griːsə; -z-][fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .
" What have you pinched the greaser for , Mr . McKibben ? " asked Chub .
" 什么 有 你 捏 这 油腻男 为了 , 先生 . 麦基本 ? " 问 鲢鱼 .

“麦基本先生，你抓了那个油头小子干什么？”查布问道。

" [doʊnt] [get] [səʊ] ['kjʊəriəs] , [mək'ri:di] , " ['pæri] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Don't	get	so	curious	,	McReady	,	"	parried	the	sheriff	.
"	不	得到	所以	好奇的	,	麦克雷迪	,	"	招架	这	警长	.

“别这么好奇，麦克雷迪，”警长反驳道。

" [hɪtʃ] [ðəʊz] [θri:] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,

"	Hitch	those	three	horses	to	the	fence	,
"	拴住	那些	三	马匹	到	这	栅栏	,

“把那三匹马拴在栅栏上，

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

and	I'll	send	some	one	after	them	and	the	wreck	of	the	wagon	.
和	患病的	发送	一些	一	后	他们	和	这	破坏	的	这	车皮	.

我会派人去追赶他们和那辆残骸马车。

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] , [kɪŋ] .

Do	what	you	can	for	the	girl	,	King	.
做	什么	你	能	为了	这	女孩	,	国王	.

国王，请尽你所能帮助这个女孩吧。

" [klɪp] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [tʃʌb] [went] [tu:; tə]

"	Clip	got	on	the	sheriff's	animal	and	started	for	the	bridge	;	Chub	went	to
"	夹子	得到	在	这	警长的	动物	和	开始	为了	这	桥	;	鲢鱼	去	到

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] ,

the	horses	which	,
这	马匹	哪个	,

“克利普骑上警长的牲口，朝桥的方向走去；查布则走向马匹，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

by	that	time	,	had	quieted	down	,	and	started	toward	the	fence	with	them	;
经过	那	时间	,	有	安静	向下	,	和	开始	朝向	这	栅栏	和	他们	;

这时，他们安静了下来，和他们一起朝栅栏走去；

[mək'kɪbən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [tə'wɔ:d] [taʊn] ; [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt]

McKibben	took	his	prisoner	toward	town	;	and	Matt	pushed	on	through	the	gate
麦基本	采取	他的	囚犯	朝向	镇	;	和	马特	推动	在	通过	这	门

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	into	the	house	.
和	进入	这	房子	.

麦基本带着俘虏向镇子走去；马特则穿过大门，进了屋子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

This	was	a	mysterious	affair	from	start	to	finish	,
这	曾是	一个	神秘	事务	从	开始	到	结束	,

这是一起从头到尾都充满谜团的事件。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	was	wondering	what	would	come	of	it	.
和	他	曾是	好奇	什么	会	来	的	它	.

他想知道这件事最终会如何发展。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [rægz] .

"	RAGS	.
"	破布	.

破布。

" ['su:zi] [mək'ri:di] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] ,

"	Susie	McReady	,	who	had	been	visiting	with	a	friend	over	in	town	,
"	苏西	麦克雷迪	,	WHO	有	到过	访问	和	一个	朋友	超过	在	镇	,

“苏西·麦克雷迪当时正在镇上拜访一位朋友，

[keɪm] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [mæt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

came	home	a	little	while	after	Matt	had	laid	the	girl	down	on	a	couch	.
来了	家	一个	小的	尽管	后	马特	有	铺设	这	女孩	向下	在	一个	长椅	.

马特把女孩放在沙发上后过了一会儿才回家。

[tʃʌb] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt]

Chub	entered	the	house	with	his	sister	,	and	was	excitedly	telling	her	what
鲢鱼	进入	这	房子	和	他的	姐姐	,	和	曾是	兴奋地	讲述	她	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

查布和他妹妹一起进了屋，兴奋地告诉她发生了什么事。

['su:zi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)]

Susie	went	at	once	to	the	girl	and	began	doing	what	she	could	for
苏西	去	在	一次	到	这	女孩	和	开始	正在做	什么	她	可以	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

苏西立刻走到女孩身边，开始尽她所能地帮助她。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [m'ɜ:məd] ['su:zi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	It's	too	bad	,	"	murmured	Susie	sympathetically	,
"	它是	也	坏的	,	"	低声说道	苏西	同情地	,

“太可惜了，”苏西同情地低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .

as	she	passed	a	wet	cloth	back	and	forth	over	the	girl's	face	.
作为	她	通过了	一个	湿的	布	后退	和	前进	超过	这	女孩们	脸	.

她用湿毛巾在女孩脸上来回擦拭。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [breθ] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . "

She	hardly	seems	to	have	any	breath	left	in	her	.	"
她	几乎	似乎	到	有	任何	气息	左边	在	她	.	"

她似乎已经快要喘不过气来了。

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] ['eniweə(r)] , " [sed] [tʃʌb] ,

"	An	'	she	don't	seem	to	be	hurt	anywhere	,	"	said	Chub	,
"	一个	-	她	不	似乎	到	是	伤害	任何地方	,	"	说	鲢鱼	,

“而且她看起来好像没有受伤，”查布说。

['stændɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [mæt] , " [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

standing	close	to	the	couch	with	Matt	,	"	that's	the	queerest	part	of	it	.	"
常设	关闭	到	这	长椅	和	马特	,	"	那就是	这	最酷儿的	部分	的	它	.	"

和马特一起站在沙发旁边，“这是最奇怪的部分。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɪn'tɜ:nəli] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] ,

"	She	may	be	hurt	internally	,	"	spoke	up	Matt	,
"	她	可能	是	伤害	内部	,	"	辐	向上	马特	,

“她可能内心受到了伤害，”马特插话道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

feeling	**a**	**pang**	**of**	**pity**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**pale**	**little**	**face**	**.**
感觉	一个	疼痛	的	遗憾	作为	他	看起来	在	这	苍白	小的	脸	.

看着那张苍白的小脸，他心中涌起一股怜悯之情。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['rægɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tə'geðə(r)] .

The	**girl's**	**clothing**	**was**	**so**	**ragged**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**it**	**held**	**together**	**.**
这	女孩们	衣服	曾是	所以	破烂不堪	它	曾是	一个	想知道	那	它	握住	一起	.

女孩的衣服破烂不堪，简直是个奇迹，居然还能穿得住。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [skʌft] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn]

Her	**shoes**	**were**	**broken**	**and**	**scuffed**	**out**	**,**	**and**	**there**	**were**	**holes**	**in**
她	鞋	是	破碎的	和	磨损	出去	,	和	那里	是	孔	在

[hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .

her	**stockings**	**.**
她	长筒袜	.

她的鞋子破了，磨损严重，长袜上也有洞。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['flikə] ['əʊpən] ,

The	**cold**	**water**	**revived**	**her**	**,**	**and**	**when**	**her**	**big**	**eyes**	**flickered**	**open**	**,**
这	寒冷的	水	复活	她	,	和	什么时候	她	大的	眼睛	闪烁	打开	,

冰冷的水让她恢复了意识，当她的大眼睛缓缓睁开时，

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪz] [frɒm; frəm] ['suːzi] [tuː; tə] [tʃʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mæt] .

they	**passed**	**in**	**a**	**troubled**	**daze**	**from**	**Susie**	**to**	**Chub**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Matt**	**.**
他们	通过了	在	一个	麻烦	发呆	从	苏西	到	鲢鱼	,	和	然后	到	马特	.

他们神情恍惚地从苏西传到查布，然后又传到马特。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [mæt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

When	**they**	**rested**	**on**	**Matt**	**,**	**a**	**faint**	**smile**	**came**	**to**	**her**	**lips**	**.**
什么时候	他们	休息	在	马特	,	一个	头晕的	微笑	来了	到	她	嘴唇	.

当它们落在马特身上时，她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" [j'uːz] [ɪz][diː][wʌn][dæt][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [əkrɔst] [diː] [rəʊd] [wɪd][ə; eɪ] [rəʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Yous**	**is**	**de**	**one**	**dat**	**was**	**runnin**	**'**	**acrost**	**de**	**road**	**wid**	**a**	**rope**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你们	是	德	一	数据	曾是	跑步	-	横跨	德	路	宽	一个	绳索	,	"	说	她	.

“尤斯就是那个拿着绳子横穿马路的人，”她说。

" [dæt][wɒz; wəz] ['bʊli] , - [j'uːz] [dʌn] .

"	**Dat**	**was**	**bully**	**,**	**w'at**	**yous**	**done**	**.**
"	数据	曾是	欺负	,	-	你们	完毕	.

“你干的太过分了。”

[pʊt] - [ɜː(r)] [dɪə] , [kʌl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]

Put	**'**	**er**	**dere**	**,**	**cull**	**,**	**"**	**and**	**she**	**lifted**	**herself**	**on**	**one**	**elbow**	**and**	**reached**	**out**
放	-	呃	德雷	,	淘汰	,	"	和	她	抬起	她自己	在	一	弯头	和	达到	出去

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

“把她放在那儿，库尔，”她用一只胳膊肘撑起身子，伸出手。

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pɔː] .

"	**You're**	**feeling**	**a**	**whole**	**lot**	**better**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**,**	**taking**	**the**	**dirty**	**little**	**paw**	**.**
"	你是	感觉	一个	所有的	很多	更好的	,	嗯	?	"	问	马特	,	采取	这	肮脏的	小的	爪子	.

“你感觉好多了，是吗？”马特问道，同时拿起那只脏兮兮的小爪子。

" [wel] , [mɛbi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , " ['əʊnli][aɪ] [kænt] [muːv] [ˌem 'iː] [pɪnz] .

"	**Well**	**,**	**mebby**	**,**	**"**	**was**	**the**	**hesitating**	**answer**	**,**	**"**	**only**	**I**	**can't**	**move**	**me**	**pins**	**.**
"	出色地	,	梅比	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	,	"	仅有的	我	不能	移动	我	别针	.

“嗯，也许吧，”他犹豫着回答，“只是我动不了别针。”

[wʌts] [diː]['mætə(r)][wɪd] - [ɪm] ?
What's de matter wid ' em ?
是什么 德 事情 宽 - 呃 ?

他们怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [mæt] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She looked down at her feet as Matt released her hand .
" 她 看起来 向下 在 她 脚 作为 马特 发布 她 手 .

“马特松开她的手时，她低头看着自己的脚。

['suːzi] [kɑːst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [æt; ət] [mæt] .
Susie cast a frightened glance at Matt .
苏西 投掷 一个 害怕 瞥一眼 在 马特 .

苏西惊恐地瞥了马特一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
" Are you trying to move your feet ?
" 是 你 尝试 到 移动 你的 脚 ?

你是想移动你的脚吗?

" [mæt] [ɑːskt] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [θruː]
" Matt asked , hiding as best he could the sudden consternation that swept through
" 马特 问 , 隐藏 作为 最好的 他 可以 这 突然 惊愕 那 扫荡 通过
[hɪm] .
him .
他 .

“马特问道，他竭力掩饰着突然涌上心头的惊愕。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [ʃʊə(r)][aɪm]['traɪɪn] - .
" Sure I'm tryin ' .
" 当然 我是 尝试 - .

“我当然在努力。”

['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , ain't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

[deɪ] [fiːl] [laɪk] [deɪ] ['wʌznt] [maɪn] . "
Dey feel like dey wasn't mine . "
戴伊 感觉 喜欢 戴 不是 矿 . "

他们觉得这些东西不属于我。

" [wel] , [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['sɒftli] .
" Well , don't fret about it , " said Matt softly .
" 出色地 , 不 烦恼 关于 它 , " 说 马特 轻轻 .

“别担心，”马特轻声说道。

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] [hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
" When the doctor comes he'll fix you up all right .
" 什么时候 这 医生 来 地狱 使固定 你 向上全部 正确的 .

“等医生来了，他会把你治好的。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [rægz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Rags , " was the answer .
" 破布 , " 曾是 这 回答 .

“破布，”答案是。

" [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've got another name besides that , haven't you ? "
" 你已经 得到 其他 姓名 除了 那 , 还没有 你 ? "

“你除了这个名字之外还有另一个名字，对吧？”

" [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [j'uːz] [doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" Sure ; but yous don't hear me sayin ' it , I guess .
" 当然 ; 但 你们 不 听到 我 说 - 它 , 我 猜测 .

“当然；但我想你没听到我说出来。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" Her face hardened a little as she added :
" 她 脸 硬化 一个 小的 作为 她 额外 :

她脸色微微一僵，补充道：

" [j'uːz] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt] [f'ɜː][ˌem 'iː] " — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['stedəli] [ɒn]
" Yous has done a lot fer me " — here she fixed her large eyes steadily on
" 你们 有 完毕 一个 很多 fer 我 " — 这里 她 固定的 她 大的 眼睛 稳步 在
[mæt] — " [æn; ən] - [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ][lɒt] [f'ɜː] [j'uːz] ,
Matt — " an ' I'd do a lot fer yous ,
马特 — " 一个 - ID 做 一个 很多 fer 你们 ,

“尤斯为我做了很多事”——说着，她用她那双大眼睛紧紧地盯着马特——“我也愿意为你做很多事。”

[oʊni][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [neɪm] [ɔː(r)] - [ə'baʊt] [miː'self] ; [siː] ?
on'y don't ask me name or anyt'ing about meself ; see ?
仅限 不 问 我 姓名 或者 - 关于 我自己 ; 看 ?

你从来不问我名字或者任何关于我自己的事情；明白吗?

[dæt] [gəʊz] .
Dat goes .
数据 去 .

就这样。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æn; ən] - [græb][həʊlt][əʊ] - [ˌem 'iː] [mɪt] .
Come around here an ' grab holt o ' me mitt .
来 大约 这里 一个 - 抓住 霍尔特 o - 我 手套 .

过来抓住我的手套。

[dɪə] [eɪnt] ['nəʊbədi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [f'ɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
Dere ain't nobody treated me white fer quite a spell .
德雷 不是 无人 治疗 我 白色的 fer 相当 一个 拼写 .

好长一段时间都没人像对待白人一样对待我了。

[diː] [rest] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [j'uːz] [ɪz] [diː] [wʌn] [dæts] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪd] [rægz] .
De rest is all right , but yous is de one dat's made a hit wid Rags .
德 休息 是 全部 正确的 , 但 你们 是 德 一 数据 制成 一个 打 宽 破布 .

其他人都还好，但只有你凭借《Rags》这首歌取得了成功。

" ['suːzi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃʌb] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Susie drew back a little and Chub pushed up a chair .
" 苏西 画 后退 一个 小的 和 鲢鱼 推动 向上 一个 椅子 .

苏西往后退了一步，查布拉过一把椅子坐下。

[mæt] ['hjuːmə] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Matt humored the child and sat down beside her .
马特 幽默 这 孩子 和 卫星 向下 旁 她 .

马特顺着孩子的意思，在她旁边坐了下来。

" - - [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] ?
" W'at d'yous call yerself ?
" - - 称呼 你自己 ?

你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['snʌglɪŋ] [mæts] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" she asked , snuggling Matt's hand against her cheek .
" 她 问 , 依偎 马特的 手 反对 她 脸颊 .

“她问道，同时将马特的手贴在自己的脸颊上。”

" [mæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Matt , " he answered .
" 马特 , " 他 回答 .

“马特，”他回答道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [j'uːz] [ɪz] [faɪn] !
" Gee , but yous is fine !
" 吉 , 但 你们 是 美好的 !

“哎呀，不过你没事！”

[seɪ] , [eɪnt] [j'uːz] [diː]['məʊtə(r)] [mæt] [diː] [pʊʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? "
Say , ain't yous de Motor Matt de push has been talkin ' about ? "
说 , 不是 你们 德 发动机 马特 德 推 有 到过 谈话 - 关于 ? "

话说，你不就是Motor Matt de push一直在说的那个人吗?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .
" They call me that sometimes .
" 他们 称呼 我 那 有时 .

他们有时会这么叫我。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" She laughed , and her eyes danced as they looked into his .
" 她 笑了 , 和 她 眼睛 跳舞 作为 他们 看起来 进入 他的 .

她笑了，眼神闪烁着看着他。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk] [j'uːz] [stɒp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [æn; ən] - [pʊl] [j'uːz]
" Ain't it great t ' have a feller like yous stop a runaway team an ' pull yous
" 不是 它 伟大的 t - 有 一个 伙计 喜欢 你们 停止 一个 逃跑 团队 一个 - 拉 你们
[aʊt] [əʊ] - [diː] [smæʃ] !
out o ' de smash !
出去 o - 德 粉碎 !

“有你这样的人来阻止失控的车队，把你从困境中拉出来，真是太好了！”

[waɪ] , [j'uːz] [seɪvd] [ˌem 'iː][dʒest] [laɪk] [j'uːz] [dɪd] [dɜːk] ['hɔːliːz] [gɔɪl] ,
Why , yous saved me jest like yous did Dirk Hawley's goil ,
为什么 , 你们 已保存 我 笑话 喜欢 你们 做过 短剑 霍利 戈伊尔 ,

哎呀，你救了我，就像你救了德克·霍利的球一样。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [hɔːs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['wægən] . "
only she was ridin ' a horse while I was hangin ' to a busted wagon . "
仅有的 她 曾是 骑行 - 一个 马 尽管 我 曾是 悬挂 - 到 一个 被捕 车皮 . "

她骑着马，而我却挂在一辆破旧的马车上。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] [wɪð] [juː; jʊ] , [rægz] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" Who were those men with you , Rags ? " queried Matt .
" WHO 是 那些 男人 和 你 , 破布 ? " 查询 马特 .

“拉格斯，和你在一起的那些人是谁？”马特问道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mæt] .
" Cut it out , Matt .
" 切 它 出去 , 马特 .

“别闹了，马特。”

[dæts] - [ai][kænt] [tel] [j'uːz] . "
Dat's somet'ing I can't tell yous . "
数据 - 我 不能 告诉 你们 . "

这是我不能告诉你的事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] ?
" Have you lived long in Phœnix ?
" 有 你 居住地 长的 在 凤凰 ?

你在菲尼克斯住了很久吗?

" [dɪə] [j'uːz] [gəʊ] [-] !
" Dere yous go ag'in !
" 德雷 你们 去 再次 !

“你们又来了！”

[seɪ] , [ai] [həʊp] [ˌdiː iː 'em] [pɪnz] [gɪt]
Say , I hope dem pins git
说 , 我 希望 民主 别针 git

我说，我希望那些别针能到位。

[soʊz] [ai] [kɪn] [juːz] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
so's I kin use ' em before long .
所以也是 我 亲属 使用 - 呃 前 长的 .

所以不久之后我就可以用上它们了。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] [æn; ən] - [ai] [kænt] [biː; bi] ['spʌndʒɪn] - [ɒn] [fəʊks] [dæt] [mɛbi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]
I ain't got no money an ' I can't be spongin ' on folks dat mebby don't want me
我 不是 得到 不 钱 一个 - 我 不能 是 海绵 - 在 各位 数据 梅比 不 想 我
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

我没钱，也不能靠那些可能并不想让我待在身边的人养活。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [rægz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [pʊt] [ɪn] ['suːzi] ,
" You can stay right here , Rags , as long as you want to , " put in Susie ,
" 你 能 停留 正确的 这里 , 破布 , 作为 长的 作为 你 想 到 , " 放 在 苏西 ,

“拉格斯，你想待多久就待多久，就待在这里，”苏西插话道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . "
" and it won't cost you a cent . "
" 和 它 惯于 成本 你 一个 中心 . "

“而且你一分钱也花不了。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [red] ! " ['ædɪd] [tʃʌb] ['hɑːtɪli] .
" Not a red ! " added Chub heartily .
" 不是 一个 红色的 ! " 额外 鲢鱼 衷心地 .

“不是红色的！”查布高兴地补充道。

" [dæts] ['maɪti] [kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [rægz] ,
" Dat's mighty kind , " answered Rags ,
" 数据 强大的 种类 , " 回答 破布 ,

“真是太好了，”拉格斯回答道。

" [bʌt; bət][ai] [gɒt] [tiː] - [flai][maɪ] [kaɪt] [dʒest][æz; əz] [suːnz] [ai] [kɪn] [gɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] ['ʌpəz] . "
" but I got t ' fly my kite jest as soon's I kin git on me uppers . "
" 但 我 得到 t - 飞 我的 风筝 笑话 作为 很快 我 亲属 git 在 我 上衣 . "

“但我得赶紧放风筝，等我一吃上药就去。”

" [ɪz][hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [rægz] ? " [ɑːskt] [mæt] ,
" Is Juan Morisco a friend of yours , Rags ? " asked Matt ,
" 是 胡安 摩里斯科人 一个 朋友 的 你的 , 破布 ? " 问 马特 ,

“胡安·莫里斯科是你的朋友吗，拉格斯？”马特问道。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] .

still	trying	to	get	some	information	from	the	girl	.
仍然	尝试	到	得到	一些	信息	从	这	女孩	.

我仍在尝试从那个女孩那里获取一些信息。

" [wʌts] [dæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rægz] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [mæt] .

"	What's	dat	?	"	demanded	Rags	,	starting	up	and	looking	hard	at	Matt	.
"	是什么	数据	?	"	要求	破布	,	开始	向上	和	寻找	难的	在	马特	.

“那是什么？”拉格斯问道，他猛地站起身，目光紧紧地盯着马特。

" [haʊd] [j'uːz] [nəʊ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "

"	How'd	yous	know	w'at	his	name	was	?	"
"	怎么做到的	你们	知道	-	他的	姓名	曾是	?	"

“你们怎么知道他叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [hɪm] — — "

"	The	sheriff	arrested	him	—	—	"
"	这	警长	被捕	他	—	—	"

“警长逮捕了他——”

" [dʒʌgd] ! [ɑː(r); ə(r)] [j'uːz] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪt] ? "

"	Jugged	!	Are	yous	givin	'	it	to	me	straight	?	"
"	壶	!	是	你们	给予	-	它	到	我	直的	?	"

“Jugged！你跟我说实话吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [rægz] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] [weɪ] .

"	Rags	lay	back	and	closed	her	eyes	in	a	tired	way	.
"	破布	躺	后退	和	关闭	她	眼睛	在	一个	疲劳的	方式	.

“拉格斯向后躺下，疲惫地闭上了眼睛。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , " [deɪ] [woʊnt] [gɪt] ['nʌtɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	she	muttered	,	"	dey	won't	git	nuttin	'	out	o	'	me	.
"	出色地	,	"	她	低声说道	,	"	戴	惯于	git	什么都没有	-	出去	o	-	我	.

“好吧，”她嘟囔着，“他们休想从我身上得到任何东西。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

"	The	doctor	came	,	just	then	,	and	for	several	minutes	he	gave	his
"	这	医生	来了	,	只是	然后	,	和	为了	一些	分钟	他	给予	他的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rægz] .

undivided	attention	to	Rags	.
未分割的	注意力	到	破布	.

“医生这时来了，他全神贯注地给拉格斯看病好几分钟。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] ,

When	he	had	got	through	,	and	had	left	some	medicine	,
什么时候	他	有	得到	通过	,	和	有	左边	一些	药品	,

他忙完之后，留下了一些药。

[hiː; hi] ['bekən] [mæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

he	beckoned	Matt	to	follow	him	out	on	the	porch	.
他	招手	马特	到	跟随	他	出去	在	这	门廊	.

他示意马特跟他一起到门廊上去。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .

The	moment	they	were	clear	of	the	house	the	doctor's	face	became	very	grave	.
这	片刻	他们	是	清除	的	这	房子	这	医生的	脸	成为	非常	严重	.

他们一离开房子，医生的脸色就变得非常严肃。

" [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	much	hope	for	her	,	"	said	he	.
"	不是	很多	希望	为了	她	,	"	说	他	.

“她没多少希望了，”他说。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	What	!	"	exclaimed	Matt	,	taken	aback	.
"	什么	!	"	惊呼	马特	,	已采取	背	.

“什么！”马特惊呼道，一时语塞。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [wel] ? "

"	Do	you	mean	she	can't	get	well	?	"
"	做	你	意思是	她	不能	得到	出色地	?	"

你的意思是说她康复不了吗?

" [tʃɑːnsiz] [doʊnt] ['feɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Chances	don't	favor	it	.
"	机会	不	偏爱	它	.

“机会渺茫。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪps] [daʊn]

There's	an	injury	to	her	spine	and	she's	paralyzed	from	the	hips	down
有	一个	受伤	到	她	脊柱	和	她是	瘫痪	从	这	臀部	向下

.

:

.

她脊椎受伤，臀部以下瘫痪。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪŋ] ? "

What	do	you	know	about	her	,	King	?	"
什么	做	你	知道	关于	她	,	国王	?	"

国王，你对她了解多少?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

"	Not	a	thing	,	doctor	,	and	she	won't	say	a	word	about	herself	.
"	不是	一个	事物	,	医生	,	和	她	惯于	说	一个	单词	关于	她自己	.

“什么事都没有，医生，她对自己也只字不提。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] .

But	maybe	the	man	the	sheriff	arrested	can	be	made	to	tell	something	.
但	或许	这	男人	这	警长	被捕	能	是	制成	到	告诉	某物	.

但或许可以从警长逮捕的那个人口中套出些什么。

" [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'rest]

"	The	doctor	,	apparently	,	had	been	told	all	about	the	runaway	and	the	arrest
"	这	医生	,	显然	,	有	到过	讲述	全部	关于	这	逃跑	和	这	逮捕

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meksɪkən] ,

of	the	Mexican	,
的	这	墨西哥	,

“显然，医生已经了解了逃跑事件和墨西哥人被捕的全部情况。”

[baɪ] [klɪp] .

by	Clip	.
经过	夹子	.

由 Clip 提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第2/7页

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	There's	something	here	that's	mighty	mysterious	,	"	said	he	,	shaking	his	head	.
"	有	某物	这里	那就是	强大的	神秘	,	"	说	他	,	摇晃	他的	头	.

“这里面有些东西非常神秘，”他摇着头说。

" [ðɪs] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd]['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)] [mək'kɪbən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

"	This	Juan	Morisco	must	be	a	hard	citizen	or	McKibben	wouldn't	have
"	这	胡安	摩里斯科人	必须	是	一个	难的	公民	或者	麦基本	不会	有

[næbd] [hɪm] .

nabbed	him	.
被抓获	他	.

“这个胡安·莫里斯科一定是个难缠的家伙，否则麦基本不会把他抓起来。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['duːɪŋ] [wɪð] [mə'rɪskəʊ] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	what	was	the	girl	doing	with	Morisco	,	tied	to	the	wagon	like	she	was
和	什么	曾是	这	女孩	正在做	和	摩里斯科人	,	系	到	这	车皮	喜欢	她	曾是

?

?
?

那女孩和莫里斯科在做什么？她被绑在马车上，就像那样？

[gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [kɪŋ] .

Got	to	make	her	talk	,	King	.
得到	到	制作	她	讲话	,	国王	.

得让她开口，国王。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .

You	seem	to	have	more	influence	over	her	than	any	one	else	.
你	似乎	到	有	更多的	影响	超过	她	比	任何	一	别的	.

你似乎比任何人都更能影响她。

[ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,

She's	too	young	to	have	much	strength	of	will	,
她是	也	年轻的	到	有	很多	力量	的	将要	,

她年纪太小，意志力不够坚强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	think	she'll	tell	you	everything	if	you	keep	trying	to	make	her	.	"
和	我	思考	壳	告诉	你	一切	如果	你	保持	尝试	到	制作	她	.	"

“我觉得如果你一直追问她，她最终会把一切都告诉你。”

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	That's	where	you're	wrong	,	doctor	,	"	said	Matt	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	医生	,	"	说	马特	.

“医生，你错了，”马特说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	From	what	I've	seen	of	her	I'll	bet	she	won't	say	a	word	.
"	从	什么	我已经	已见	的	她	患病的	赌注	她	惯于	说	一个	单词	.

“就我所见，我敢打赌她不会说一个字。”

[rægz][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

Rags	has	got	a	reason	for	keeping	back	what	she	knows	,
破布	有	得到	一个	原因	为了	保持	后退	什么	她	知道	,

Rags有理由隐瞒她所知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃɪd] [briːð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . "

and	she'd	let	you	kill	her	before	she'd	breathe	a	whisper	.	"
和	棚	让	你	杀	她	前	棚	呼吸	一个	耳语	.	"

她宁愿让你杀了她，也不会发出一个字。

" [wel] , [ai][hɪə(r)] [məkˈkɪbən] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən][məˈrɪskəʊ][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .

"	Well	,	I	hear	McKibben	is	giving	Juan	Morisco	the	third	degree	.
"	出色地	,	我	听到	麦基本	是	给予	胡安	摩里斯科人	这	第三	程度	.

“我听说麦基本正在对胡安·莫里斯科进行严刑拷问。”

[ɪf] [məˈrɪskəʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] , [hiːz] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

If	Morisco	can	stand	that	,	he's	a	better	man	than	I	think	he	is	.
如果	摩里斯科人	能	站立	那	,	他是	一个	更好的	男人	比	我	思考	他	是	.

如果莫里斯科能忍受这一切，那他比我想象的要好得多。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːl][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

One	way	or	another	,	the	truth	about	that	girl	is	bound	to	come	out	.
一	方式	或者	其他	,	这	真相	关于	那	女孩	是	边界	到	来	出去	.

不管怎样，那个女孩的真相迟早会水落石出。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

"	The	doctor	got	into	his	buggy	and	drove	off	.
"	这	医生	得到	进入	他的	有缺陷的	和	驾驶	离开	.

医生坐上马车，开车离开了。

[mæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] ; [bʌt; bət] ,

Matt	stood	at	the	gate	for	a	few	moments	,	looking	for	Clip	;	but	,
马特	站立	在	这	门	为了	一个	很少	时刻	,	寻找	为了	夹子	;	但	,

马特在门口站了一会儿，寻找克利普；但是，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	could	see	nothing	of	him	,	he	went	back	into	the	house	.
作为	他	可以	看	没有什么	的	他	,	他	去	后退	进入	这	房子	.

由于什么也看不到他，他就回到了屋里。

[rægz][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

Rags	was	asleep	.
破布	曾是	睡着了	.

拉格斯睡着了。

['suːzi] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Susie	,	who	sat	beside	the	couch	,	looked	at	Matt	and	laid	a	finger	on	her	lips	.
苏西	,	WHO	卫星	旁	这	长椅	,	看起来	在	马特	和	铺设	一个	手指	在	她	嘴唇	.

坐在沙发旁的苏西看着马特，把一根手指放在嘴唇上。

[mæt] ['tiptəu] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Matt	tiptoed	out	through	the	kitchen	to	the	back	of	the	house	.
马特	踮着脚尖	出去	通过	这	厨房	到	这	后退	的	这	房子	.

马特蹑手蹑脚地穿过厨房，走到房子后面。

[tʃʌb] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['tɪltɪd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Chub	was	sitting	in	a	chair	,	tilted	back	against	the	wall	.
鲢鱼	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	斜	后退	反对	这	墙	.

查布坐在椅子上，身体向后倾斜靠在墙上。

" [wʌts] [əʊld] ['sɔːbəʊnz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	old	Sawbones	got	to	say	,	pard	?	"	he	asked	.
"	是什么	老的	骨科医生	得到	到	说	,	帕尔德	?	"	他	问	.

“老医生有什么话说，伙计？”他问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rægz] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .
" Not much hope for Rags , Chub , " said Matt gravely .
" 不是 很多 希望 为了 破布 , 鲢鱼 , " 说 马特 严重地 .

“拉格斯没多少希望了，查布，”马特严肃地说。

" [tuː] ['blumin] - [bæd] !
" Too bloomin ' bad !
" 也 盛开 - 坏的 !

太糟糕了！

" ['mʌtə] [tʃʌb] , " [bʌt; bət] [mɛbi] [əʊld] [pɪlz] - [æn; ən] - - ['fɪzɪk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ]
" muttered Chub , " but mebby old pills - an ' - physic has made a wrong
" 低声说道 鲢鱼 , " 但 梅比 老的 药片 - 一个 - - 物理学 有 制成 一个 错误的
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

“查布嘟囔道，‘但也许那个老药师猜错了。’”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
" Of course , there's a chance that he's off his reckoning .
" 的 课程 , 有 一个 机会 那 他是 离开 他的 清算 .

“当然，他也有可能失算了。”

[wɪʃ] [ai] [njuː] [waɪ] [rægz] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
Wish I knew why Rags won't tell us anything about herself ,
希望 我 知道 为什么 破布 惯于 告诉 我们 任何事物 关于 她自己 ,

真想知道为什么拉格斯什么都不肯告诉我们。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ['griːsə; -z-] [huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] . "
or about those two greasers who had her tied to the wagon . "
或者 关于 那些 二 油头小子 WHO 有 她 系 到 这 车皮 . "

或者关于那两个把她绑在马车上的油头小子。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɜːvi] ['lɪt(ə)l] [piːs] !
" She's a nervy little piece !
" 她是 一个 紧张 小的 片 !

“她真是个胆小鬼！”

[mɛbi] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
Mebby she'll tell you , though , if you give her time .
梅比 壳 告诉 你 , 尽管 , 如果 你 给 她 时间 .

如果你给她时间，也许她会告诉你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [mæt] , ['lɪt(ə)l] [æn; ən] - [bɪg] ,
You seem to make a hit with all the girls , Matt , little an ' big ,
你 似乎 到 制作 一个 打 和 全部 这 女孩们 , 马特 , 小的 一个 - 大的 ,

马特，你好像很受所有女孩的欢迎，不管是小女孩还是大女孩。

[æn; ən] - [rægz] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pai'juːt] [skwɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs]
an ' Rags has taken to you like a Piute squaw to a string of glass
一个 - 破布 有 已采取 到 你 喜欢 一个 皮尤特 印第安女人 到 一个 细绳 的 玻璃
[biːdz] . "
beads . "
珠子 . "

“而拉格斯对你就像皮尤特族印第安妇女对一串玻璃珠一样喜爱。”

" [wɛrz] ['welkəm] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where's Welcome ? " asked Matt .
" 在哪里? 欢迎 ? " 问 马特 .

“欢迎在哪里？”马特问道。

[ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [wɜːkt] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)] - ['frekld] [feɪs] .

A	slow	grin	worked	its	way	over	Chub's	freckled	face	.
一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	超过	-	雀斑	脸	.

丘布满雀斑的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [hiːz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , - - [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [səʊl] [wɪð] [heə(r)] - ['reɪzn] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	He's	out	in	his	study	,	soothin	'	his	turbulent	soul	with	hair	-	raisin	'	literature	.
"	他是	出去	在	他的	学习	,	-	-	他的	湍流	灵魂	和	头发	-	葡萄干	-	文学	.

"

"

"

“他独自待在书房里，用惊险刺激的文学作品来抚慰他躁动不安的心灵。”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌdi] , " [sed] [mæt] .

"	Didn't	know	he	had	a	study	,	"	said	Matt	.
"	没有	知道	他	有	一个	学习	,	"	说	马特	.

“我不知道他还有研究项目，”马特说。

[tʃʌb] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑːn] .

Chub	jerked	a	thumb	over	his	shoulder	at	a	neighboring	barn	.
鲢鱼	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	在	一个	邻接	谷仓	.

查布用拇指朝身后的邻近谷仓猛地一甩。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	over	there	,	"	said	he	.
"	它是	超过	那里	,	"	说	他	.

“就在那边，”他说。

" [-] [gɒt] [ə; eɪ][bɒks] [stɔːl] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Perk's	got	a	box	stall	all	to	himself	,
"	特许	得到	一个	盒子	摊位	全部	到	他自己	,

“珀克独自一人占了一个包厢。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] ['tɜːrpɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

an	'	his	library	contains	everything	about	Dick	Turpin	that	was	ever	written	.
一个	-	他的	图书馆	包含	一切	关于	迪克	特平	那	曾是	曾经	书面	.

他的藏书包含了所有关于迪克·特平的著作。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][æn; ən] - [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Come	on	over	an	'	we'll	take	a	look	at	him	.
来	在	超过	一个	-	出色地	拿	一个	看	在	他	.

过来，我们一起看看他。

" [mæt] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [rægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

"	Matt	was	glad	of	something	that	would	take	his	mind	off	Rags	for	a	time
"	马特	曾是	高兴的	的	某物	那	会	拿	他的	头脑	离开	破布	为了	一个	时间

,

,

,

“马特很高兴有件事能让他暂时忘记拉格斯。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tʃʌb] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

and	he	followed	Chub	toward	the	barn	.
和	他	随后	鲢鱼	朝向	这	谷仓	.

他跟着查布朝谷仓走去。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɒftli] ,

Approaching	softly	,
接近	轻轻	,

轻声靠近，

[tʃʌb] [pleɪst] [æn; ən] ['empti] [bɒks]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] ['ventɪleɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Chub	placed	an	empty	box	under	a	square	opening	that	ventilated	one	of	the
鲢鱼	放置	一个	空的	盒子	在下面	一个	正方形	开幕	那	通风	一	的	这

[stɔːlz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

stalls	and	motioned	for	Matt	to	get	up	beside	him	.
摊位	和	示意	为了	马特	到	得到	向上	旁	他	.

查布把一个空盒子放在一个方形开口下面，这个开口为其中一个隔间通风，然后示意马特到他身边来。

[sʌm; səm] [ʃelvz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,

Some	shelves	had	been	put	up	along	one	side	of	the	stall	,
一些	货架	有	到过	放	向上	沿着	一	边	的	这	摊位	,

摊位的一侧搭起了一些货架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['graɪmi] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] .

and	they	were	piled	with	a	lot	of	grimy	-	looking	books	.
和	他们	是	堆积	和	一个	很多	的	肮脏的	-	寻找	图书	.

它们上面堆满了看起来很脏的书籍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [leɪ] ['əʊpən] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ,

One	of	the	books	lay	open	on	a	board	placed	over	the	manger	,
一	的	这	图书	躺	打开	在	一个	木板	放置	超过	这	马槽	,

其中一本书摊开在放在马槽上方的木板上，

[ænd; ənd] ['welkəm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	Welcome	stood	in	front	of	it	with	an	old	butcher	-	knife	in	his	hand	.
和	欢迎	站立	在	正面	的	它	和	一个	老的	屠夫	-	刀	在	他的	手	.

韦尔科姆站在它前面，手里拿着一把旧屠刀。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

The	old	man	had	twisted	up	the	ends	of	his	mustache	to	make	it	look
这	老的	男人	有	扭曲	向上	这	结束	的	他的	胡子	到	制作	它	看

老人把胡子的末端拧起来，使它看起来……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði]

bristling	and	fierce	,	and	he	was	mumbling	to	himself	and	flashing	the
竖起的	和	凶猛的	,	和	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	和	闪烁	这

['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

butcher	-	knife	around	him	savagely	.
屠夫	-	刀	大约	他	野蛮地	.

他浑身怒火中烧，嘴里嘟囔着什么，凶神恶煞地挥舞着手中的屠刀。

" [liːm] [siː] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Le'me	see	,	"	the	boys	heard	him	mutter	,	as	he	bent	over	the	book	,
"	让我	看	,	"	这	男孩们	听到	他	低声	,	作为	他	弯曲	超过	这	书	,

“让我看看，”男孩们听到他低声说道，同时俯身看书。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ðeə(r)] [gəʊ] ?

"	how	does	that	there	go	?
"	如何	做	那	那里	去	?

“那边情况怎么样？”

[dæd] - [bɪŋ] !

Dad	-	bing	!
爸爸	-	必应	!

爸爸!

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][maɪ] ['glɑːsɪz] .
I wisht I had my glasses .
我 愿望 我 有 我的 眼镜 .

我真希望我戴着眼镜。

[ðə; ði] [prɪnts] ['pɜːrti] [faɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [lait] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [gʊd] .
The print's purty fine an ' the light ain't none too good .
这 印刷 漂亮 美好的 一个 - 这 光 不是 没有任何 也 好的 .

印刷效果还不错，但是光线不太好。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
" Then he read , tracing the words with the point of the knife .
" 然后 他 读 , 追踪 这 字 和 这 观点 的 这 刀 .

然后他一边读，一边用刀尖描摹着字迹。

" - ['gælə,pɪn] - [dɪk] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɒs] [klɑːst] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æn; ən] - [druː] [ə; eɪ] [biːd] [pn][ðə; ði]
" ' Gallopin ' Dick pulled up his hoss clost by the coach an ' drew a bead on the
" - 疾驰 - 迪克 拉 向上 他的 霍斯 克洛斯特 经过 这 教练 一个 - 画 一个 珠子 在 这
['pæsndʒər] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pɪst(ə)l] .
passengers with his trusty pistol .
乘客 和 他的 可靠 手枪 .

“飞奔的迪克”把马赶到马车旁，用他那把可靠的手枪瞄准了车上的乘客。

" [stænd] !
" Stand !
" 站立 !

“站立！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [stænd][æn; ən] - [dɪ'lɪvə(r)] ! " -
" he cried ; " stand an ' deliver ! " '
" 他 哭 ; " 站立 一个 - 递送 ! " -

他喊道：“站起来，交出答案！”

" ['welkəm] [dʒɜːk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
" Welcome jerked himself away from the book ,
" 欢迎 猛地一抖 他自己 离开 从 这 书 ,

“威尔科姆猛地从书本中抽身出来，

[wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [pɪn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .
whirled around on his wooden pin and pointed his knife at the book - shelves .
旋转 大约 在 他的 木制的 别针 和 尖 他的 刀 在 这 书 - 货架 .

他转身，用木棍指着书架，把刀尖对准了书架。

" [stɒp] [weə(r)] [jiː; ji][biː; bi] !
" Stop where ye be !
" 停止 在哪里 是的 是 !

“站住！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .
" he said fiercely .
" 他 说 激烈地 .

他语气凶狠地说。

" [ɪts] ['iːg(ə)l] - [aɪ] ['pɜːrkɪnz] , ['paɪrət][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðæts] ['stɑːpɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
" It's Eagle - eye Perkins , Pirate o ' the Plains , that's stoppin ' this here stage - coach .
" 它是 鹰 - 眼睛 珀金斯 , 海盗 o - 这 平原 , 那就是 停止 - 这 这里 阶段 - 教练 .

“是‘平原海盗’鹰眼珀金斯拦下了这辆驿站马车。”

[stænd][æn; ən] - [dɪ'lɪvə(r)] !
Stand an ' deliver !
站立 一个 - 递送 !

站起来，拿出真本事！

" [dʒʌst] [ðen] [tʃʌb] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [wuːp] .

"	Just	then	Chub	let	off	a	whoop	.
"	只是	然后	鲢鱼	让	离开	一个	哇哦	.

就在这时，查布发出了一声欢呼。

['welkəm] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] , [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] , [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Welcome	,	startled	by	the	unexpected	sound	,	dropped	the	knife	,	jumped	for	the
欢迎	,	惊慌	经过	这	意外	声音	,	掉落	这	刀	,	跳了起来	为了	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

side	of	the	stall	,
边	的	这	摊位	,

欢迎，被这突如其来的声音吓了一跳，手里的刀掉在了地上，他跳到摊位边上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

and	tried	to	climb	up	the	book	-	shelves	.
和	尝试	到	爬	向上	这	书	-	货架	.

然后试图爬上书架。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['welkəm] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

Crash	went	the	collection	of	literature	,	and	Welcome	fell	back	on	the	floor
碰撞	去	这	收藏	的	文学	,	和	欢迎	跌倒	后退	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

of	the	stall	,
的	这	摊位	,

书架上的书籍散落一地，韦尔科姆跌倒在摊位的地板上。

[hɑːf] - ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['delјuːdʒ][ɒv; əv] [bʊks] .

half	-	covered	by	a	deluge	of	books	.
一半	-	涵盖	经过	一个	洪水	的	图书	.

被如潮水般涌来的书籍淹没了一半。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd]

Laughing	to	themselves	,	the	boys	dropped	off	the	box	and	started	back	toward
笑	到	他们自己	,	这	男孩们	掉落	离开	这	盒子	和	开始	后退	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

男孩们笑着放下箱子，开始往房子走去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " ['tʃʌkl] [tʃʌb] .

"	What	do	you	think	of	that	!	"	chuckled	Chub	.
"	什么	做	你	思考	的	那	!	"	轻笑	鲢鱼	.

“你觉得怎么样！”查布笑着说。

" [ðə; ði][əʊld][dʒəʊk][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

"	The	old	joke	is	a	nice	kind	of	reformed	road	-	agent	,	ain't	he	?
"	这	老的	开玩笑	是	一个	好的	种类	的	改革后的	路	-	代理人	,	不是	他	?

“那个老笑话就像一个改过自新的公路经纪人，不是吗？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːləsnəs] , [hiːz] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [wɪð] [ðæt]

Instead	of	tryin	'	to	fight	down	his	lawlessness	,	he's	keepin	'	it	alive	with	that
反而	的	尝试	-	到	斗争	向下	他的	无法无天	,	他是	保持	-	它	活	和	那

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

他非但没有努力遏制自己的违法行为，反而用这些东西助长了这种行为。

[aɪl] [bet] [ɪf] [sɪs]['evə(r)][faindz][aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɔɪnz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['rʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — —

I'll	bet	if	sis	ever	finds	out	about	his	doin's	there'll	be	a	ruction	,	and	—	—
患病的	赌注	如果	妹妹	曾经	发现	出去	关于	他的	行动	将会	是	一个	震动	,	和	—	—

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

我敢打赌，如果姐姐发现他做的事，肯定会大发雷霆，而且——你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [klɪp] ,

here	comes	Clip	,
这里	来	夹子	,

Clip来了，

[æn; ən] - [hiːz] ['tɛrɪn] - [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

an	'	he's	tearin	'	along	as	though	he	was	goin	'	over	the	course	for	a
一个	-	他是	撕裂	-	沿着	作为	尽管	他	曾是	去	-	超过	这	课程	为了	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他一路飞奔，仿佛是为了创造纪录而全力以赴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rəʊd] .

"	The	boys	had	reached	a	place	where	they	could	see	the	road	.
"	这	男孩们	有	达到	一个	地方	在哪里	他们	可以	看	这	路	.

男孩们到达了一个可以看到公路的地方。

['klɪpərtən] , [ɒn] [fʊt] , [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] .

Clipperton	,	on	foot	,	was	racing	up	from	the	canal	bridge	.
克利珀顿	,	在	脚	,	曾是	赛车	向上	从	这	运河	桥	.

克利珀顿徒步从运河桥上飞奔而来。

[klɪp][wɒz; wəz][ðə; ði][best] " ['maɪlə(r)] " ['eniweə(r)] [ɪn][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Clip	was	the	best	"	miler	"	anywhere	in	that	part	of	the	country	,
夹子	曾是	这	最好的	"	英里	"	任何地方	在	那	部分	的	这	国家	,

Clip是该地区最好的“一英里跑”选手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt]

and	he	was	certainly	hitting	nothing	but	the	high	places	as	he	rushed
和	他	曾是	当然	击中	没有什么	但	这	高的	地方	作为	他	匆忙

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mək'riːdi] [frʌnt] [geɪt] .

for	the	McReady	front	gate	.
为了	这	麦克雷迪	正面	门	.

他冲向麦克雷迪家大门时，所到之处无不精彩。

" [lets] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , "

"	Let's	hike	for	the	road	and	find	out	what	he's	got	on	his	mind	,	"
"	我们来吧	远足	为了	这	路	和	寻找	出去	什么	他是	得到	在	他的	头脑	,	"

[sə'dʒestid] [mæt] .

suggested	Matt	.
建议	马特	.

“我们去路上走走，看看他到底在想什么，”马特建议道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪpərtən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Chub	reached	the	gate	just	as	Clipperton	came	up	with	it	.
他	和	鲢鱼	达到	这	门	只是	作为	克利珀顿	来了	向上	和	它	.

他和查布到达大门时，克利珀顿也正好走了过来。

" [get] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [mæt] , " [dʒɜːk] [aʊt] ['klɪpərtən] .

"	Get	the	Comet	,	Matt	,	"	jerked	out	Clipperton	.
"	得到	这	彗星	,	马特	,	"	猛地一抖	出去	克利珀顿	.

“把彗星号弄过来，马特，”克利珀顿猛地喊道。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .
" You're wanted on the jump .
" 你是 通缉 在 这 跳 .

“你被通缉，必须立即行动。”

['hʌs(ə)l] . "
Hustle . "
努力奋斗 . "

努力奋斗。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] .
" Who wants me ? " demanded Matt .
" WHO 想要 我 ? " 要求 马特 .

“谁要我？”马特问道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" The governor .
" 这 州长 .

州长。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [kɔːl] .
It's a hurry - up call .
它是 一个 匆忙 - 向上 称呼 .

这是个紧急电话。

[mək'kɪbən] [sed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
McKibben said for you not to lose a minute . "
麦基本 说 为了 你 不是 到 失去 一个 分钟 . "

麦基本说，你一分钟都不要浪费。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" What does the governor want me for ?
" 什么 做 这 州长 想 我 为了 ?

州长想让我做什么?

" [æz; əz] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .
" As Matt put the question he was running for his motor - cycle .
" 作为 马特 放 这 问题 他 曾是 跑步 为了 他的 发动机 - 循环 .

“马特提出这个问题时，他正跑去追他的摩托车。”

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɪp] .
" That's too many for me , " answered Clip .
" 那就是 也 许多 为了 我 , " 回答 夹子 .

“对我来说太多了，”克利普回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊz] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" All I know's what I'm telling you .
" 全部 我 知道的 什么 我是 讲述 你 .

“我只知道我告诉你这些。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Something in the wind .
某物 在 这 风 .

风中有什么东西。

[nəʊ] ['getəweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "
No getaway for Denver for us to - day . "
不 逃离 为了 丹佛 为了 我们 到 - 天 . "

今天我们没法去丹佛了。

" [hwɛəl] [aɪ][faɪnd] ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where'll I find Governor Gaynor ? " asked Matt .
" 会在哪里 我 寻找 州长 盖诺 ? " 问 马特 .

“我去哪里找盖诺州长呢？”马特问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	was	pushing	his	machine	through	the	gate	,
他	曾是	推动	他的	机器	通过	这	门	,

他推着机器穿过大门，

[ænd; ənd] [klɪp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	Clip	was	getting	his	own	wheel	and	making	ready	to	follow	.
和	夹子	曾是	获得	他的	自己的	车轮	和	制作	准备好	到	跟随	.

克利普也拿了自己的车轮，准备跟上。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɪp] .

"	In	his	office	,	"	answered	Clip	.
"	在	他的	办公室	,	"	回答	夹子	.

“在他的办公室里，”克利普回答道。

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	He's	waiting	for	you	there	.
"	他是	等待	为了	你	那里	.

“他正在那里等你。”

" [mæt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pedl] .

"	Matt	got	into	the	saddle	and	began	pedaling	.
"	马特	得到	进入	这	鞍	和	开始	踩踏板	.

“马特跨上车座，开始蹬车。”

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['pɪstənz] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snæp] .

The	next	moment	the	pistons	took	the	push	and	the	motor	began	to	snap	.
这	下一个	片刻	这	活塞	采取	这	推	和	这	发动机	开始	到	折断	.

下一刻，活塞受到推动，发动机开始发出咔嗒声。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	the	time	he	reached	the	bridge	the	cylinders	were	purring	softly	and	the
经过	这	时间	他	达到	这	桥	这	气缸	是	呼噜声	轻轻	和	这

['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

Comet	was	going	like	a	limited	express	.
彗星	曾是	去	喜欢	一个	有限的	表达	.

当他到达桥上时，汽缸发出轻柔的嗡嗡声，彗星号像特快列车一样飞驰。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

A	DANGEROUS	MISSION	.
一个	危险的	使命	.

一项危险的任务。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mək'kɪbən] ;

"	I	don't	think	the	boy	can	make	it	,	McKibben	;
"	我	不	思考	这	男生	能	制作	它	,	麦基本	;

“我不认为这孩子能成功，麦基本；

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	whether	it's	right	to	ask	him	to	try	to	make	it	.
我	不	知道	无论	它是	正确的	到	问	他	到	尝试	到	制作	它	.

我不知道让他尝试做这件事是否合适。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

"	The	governor	was	pacing	back	and	forth	in	his	private	office	,
"	这	州长	曾是	踱步	后退	和	前进	在	他的	私人的	办公室	,

州长在他的私人办公室里来回踱步，

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [sæt][nɪə(r)] - [baɪ] .

talking	with	the	sheriff	who	sat	near	-	by	.
说	和	这	警长	WHO	卫星	靠近	-	经过	.

与坐在附近的警长交谈。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Something	of	importance	was	in	the	wind	,
某物	的	重要性	曾是	在	这	风	,

风中飘扬着某种重要的东西，

[æz; əz][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

as	could	plainly	be	told	from	the	faces	of	the	two	men	and	from
作为	可以	显然	是	讲述	从	这	面孔	的	这	二	男人	和	从

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

the	nervous	actions	of	the	governor	.
这	紧张的	行动	的	这	州长	.

从这两个人的表情和州长的紧张举动中可以清楚地看出这一点。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [læd] [kænt][duː; də] [wen] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd]

"	There's	nothing	that	lad	can't	do	when	he	sets	his	mind	to	it	,	"	declared
"	有	没有什么	那	小伙子	不能	做	什么时候	他	套	他的	头脑	到	它	,	"	声明

[mək'kɪbən] .

McKibben	.
麦基本	.

“只要那小子下定决心，就没有什么他做不到的，”麦基本说道。

" [ɪf] [dʒəʊ]['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['meksɪkəʊ] , [ɪts]

"	If	Joe	Dangerfield	and	his	gang	are	kept	from	reaching	Mexico	,	it's
"	如果	乔	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	是	保留	从	到达	墨西哥	,	它是

['məʊtə(r)] [mæt] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Motor	Matt	that	does	it	.
发动机	马特	那	做	它	.

“如果阻止乔·丹杰菲尔德和他的团伙到达墨西哥，那一定是摩托马特干的。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['gʌvənə(r)] . "

Take	my	word	for	that	,	governor	.	"
拿	我的	单词	为了	那	,	州长	.	"

州长，请相信我。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [hwɑː; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][təʊld][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd]

"	Do	you	think	you	can	believe	what	Juan	Morisco	told	you	?	"	queried
"	做	你	思考	你	能	相信	什么	胡安	摩里斯科人	讲述	你	?	"	查询

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

the	governor	.
这	州长	.

“你认为你能相信胡安·莫里斯科告诉你的话吗？”州长问道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	I'll	take	my	oath	it	was	the	truth	.	"
"	患病的	拿	我的	誓言	它	曾是	这	真相	.	"

“我发誓，那都是事实。”

" [ɪf] [wɜːd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] ,

"	If	word	reaches	the	Dangerfield	gang	about	what	we're	doing	,
"	如果	单词	到达	这	丹杰菲尔德	帮派	关于	什么	是	正在做	,

“如果我们的行动传到丹杰菲尔德团伙耳中，

[kɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "

King	will	never	be	allowed	to	reach	his	destination	.	"
国王	将要	绝不	是	允许	到	抵达	他的	目的地	.	"

国王永远不可能到达他的目的地。

" [haʊ] [kæn; kən] [wɜːd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] ?
" How can word reach the gang ?
" 如何 能 单词 抵达 这 帮派 ?

“消息如何才能传到团伙耳中？”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːrts] [hiːl] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] .
When the boy starts he'll go like a streak of greased lightning .
什么时候 这 男生 开始 地狱 去 喜欢 一个 条纹 的 涂油 闪电 .

这孩子一旦开始跑，就会像抹了油的闪电一样快。

[hiːl] [biːt] [ðə; ði] [njuːz] ,
He'll beat the news ,
地狱 打 这 消息 ,

他会抢在新闻发布前发布消息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
even if there was a leak somewhere and the information that he was
甚至 如果 那里 曾是 一个 泄露 某处 和 这 信息 那 他 曾是
['æktɪŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊriə(r)] [gɒt] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] . "
acting as your courier got started toward the hills . "
表演 作为 你的 导游 得到 开始 朝向 这 丘陵 . "

即使消息泄露，他充当你的信使的消息传到了山上。

" [ai] ['ʃɑːnt] [let] [hɪm] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] — —
" I sha'n't let him start until I have told him all about the danger — —
" 我 不会 让 他 开始 直到 我 有 讲述 他 全部 关于 这 危险 — —

“在把所有危险都告诉他之前，我不会让他开始——”

" [mək'kɪbən] [lɑːft] .
" McKibben laughed .
" 麦基本 笑了 .

麦基本笑了。

" [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)] [ɪz] , ['gʌvənə(r)] .
" That youngster don't know what fear is , governor .
" 那 青少年 不 知道 什么 害怕 是 , 州长 .

“州长，那个年轻人根本不知道什么是恐惧。”

[hiː; hi] [woʊnt] [gɪg] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['steərɪŋ] [hɪm]
He won't gigg back on the job because of any trouble that may be staring him
他 惯于 咯咯 后退 在 这 工作 因为 的 任何 麻烦 那 可能 是 凝视 他
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他不会因为可能面临的任何麻烦而临阵脱逃。

['enihaʊ] , [hiːz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] .
Anyhow , he's our only hope .
无论如何 , 他是 我们的 仅有的 希望 .

总之，他是我们唯一的希望。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
There's not a machine in town that can cover the ground like it's got to be
有 不是 一个 机器 在 镇 那 能 覆盖 这 地面 喜欢 它是 得到 到 是
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

镇上没有哪台机器能像需要的那样彻底地覆盖这片地面。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪk'sept] ['məʊtə(r)]

except	the	Comet	;	and	there's	no	one	else	to	use	the	Comet	except	Motor
除了	这	彗星	;	和	有	不	一	别的	到	使用	这	彗星	除了	发动机

[mæt] . "

Matt	.	"
马特	.	"

除了彗星号之外；而除了摩托马特之外，也没有其他人会用彗星号。

" [hiːz] [sləʊ] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	He's	slow	getting	here	,	seems	to	me	,	"	muttered	the	governor	,
"	他是	慢的	获得	这里	,	似乎	到	我	,	"	低声说道	这	州长	,

“我看他来得挺慢的，”州长嘟囔道。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

starting	for	a	window	to	look	out	.
开始	为了	一个	窗户	到	看	出去	.

走到窗边向外望去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][ræp] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Before	he	reached	the	window	a	rap	fell	on	the	door	.
前	他	达到	这	窗户	一个	说唱	跌倒	在	这	门	.

他还没走到窗边，就听到有人敲门。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] .

In	answer	to	his	call	,	the	governor's	secretary	entered	.
在	回答	到	他的	称呼	,	这	州长的	秘书	进入	.

听到他的呼唤，州长的秘书走了进来。

" [hɪrz] [jʌŋ] [kɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

"	Here's	young	King	,	sir	,	"	announced	the	secretary	.
"	这里是	年轻的	国王	,	先生	,	"	宣布	这	秘书	.

“这位是年轻的国王，先生，”秘书宣布道。

" [hæv; həv][hɪm] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Have	him	come	right	in	,	"	said	the	governor	,	a	look	of	relief	crossing	his	face
"	有	他	来	正确的	在	,	"	说	这	州长	,	一个	看	的	宽慰	过境	他的	脸

.

:
.

“让他进来吧，”州长说着，脸上露出了如释重负的表情。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [mæt] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

The	secretary	withdrew	,	and	the	next	moment	Matt	entered	and	stood	before
这	秘书	退出	,	和	这	下一个	片刻	马特	进入	和	站立	前

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

the	two	men	,
这	二	男人	,

秘书退了出去，紧接着马特走了进来，站在两人面前。

[kæp][ɪn][hænd] .

cap	in	hand	.
帽	在	手	.

低声下气。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	sent	for	me	,	sir	?	"	he	asked	.
"	你	发送	为了	我	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您派人来找我吗？”他问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] [hæd; həd] [siːn] ['məʊtə(r)] [mæt] ,

This	was	not	the	first	time	Governor	Gaynor	had	seen	Motor	Matt	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	州长	盖诺	有	已见	发动机	马特	,

这并非盖诺州长第一次见到“摩托车马特”。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv]

but	never	before	had	he	marked	the	sturdy	bearing	and	resourceful	air	of
但	绝不	前	有	他	标记	这	结实的	轴承	和	足智多谋	空气	的

[ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

the	lad	as	he	did	then	.
这	小伙子	作为	他	做过	然后	.

但他从未像当时那样，如此清晰地注意到这个男孩的稳健身姿和机敏机智。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)]

Somehow	,	his	feeling	of	relief	increased	,	and	he	sat	down	in	the	big	chair
不知何故	,	他的	感觉	的	宽慰	增加	,	和	他	卫星	向下	在	这	大的	椅子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] .

before	his	desk	.
前	他的	桌子	.

不知何故，他的如释重负之感愈发强烈，他便在办公桌前的大椅子上坐了下来。

" [jes] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Yes	,	King	,	"	said	he	;	"	I	sent	for	you	.
"	是的	,	国王	,	"	说	他	;	"	我	发送	为了	你	.

“是的，国王，”他说；“我派人去请您了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

How	would	you	like	to	do	a	little	brisk	,	and	perhaps	exciting	,
如何	会	你	喜欢	到	做	一个	小的	轻快	,	和	也许	激动人心	,

你想不想来点轻松愉快，或许还挺刺激的?

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] ? "

work	for	Uncle	Sam	and	the	Territory	of	Arizona	?	"
工作	为了	叔叔	山姆	和	这	领土	的	亚利桑那	?	"

为山姆大叔和亚利桑那州工作?

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	I'll	be	glad	to	do	anything	I	can	,	"	answered	Matt	,
"	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	我	能	,	"	回答	马特	,

“我乐意尽我所能，”马特回答道。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

not	a	little	curious	because	of	the	governor's	words	and	manner	.
不是	一个	小的	好奇的	因为	的	这	州长的	字	和	方式	.

州长的言辞和举止让我有些好奇。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ai] [ðə; ði] [lædz] [feɪs]

"	There	may	be	danger	in	it	,	King	,	"	went	on	the	governor	,	eying	the	lad's	face
"	那里	可能	是	危险	在	它	,	国王	,	"	去	在	这	州长	,	注视	这	小伙子的	脸

['kiːnli] ,

keenly	,
敏锐地	,

“国王陛下，这其中或许有危险，”总督继续说道，目光锐利地盯着那年轻人的脸。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "

"	a	great	deal	of	danger	.	"
"	一个	伟大的	交易	的	危险	.	"

“非常危险。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['dʒindʒə] [ʌp] , " [smaɪld] [mæt] ['iːzəli] .

"	That	ought	to	keep	me	gingered	up	,	"	smiled	Matt	easily	.
"	那	应该	到	保持	我	姜	向上	,	"	微笑	马特	容易地	.

“那应该能让我精神抖擞了，”马特轻松地笑着说。

[mək'kɪbən] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [swəːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

McKibben	chuckled	and	swerved	his	eyes	to	the	governor	.
麦基本	轻笑	和	急转弯	他的	眼睛	到	这	州长	.

麦基本轻笑一声，目光转向州长。

" [ðɛəl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" There'll also be one hundred dollars in it for you .
" 将会 还 是 一 百 美元 在 它 为了 你 .

“你还能从中获得一百美元。”

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [mæt] .
" That's all right , too , sir , " said Matt .
" 那就是 全部 正确的 , 也 , 先生 , " 说 马特 .

“那也没关系，先生，”马特说。

" [ai][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['hʌndrəd] . "
" I could use the hundred . "
" 我 可以 使用 这 百 . "

“我可以用到那一百块。”

" ['bri:fli] , [ðen] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['brɪskli] , " [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn] [nemd]
" Briefly , then , " proceeded the governor briskly , " the work is this : A man named
" 简要地 , 然后 , " 继续 这 州长 轻快地 , " 这 工作 是 这 : 一个 男人 命名
[dʒəʊ] ['deɪndʒərfi:ld] ,
Joe Dangerfield ,
乔 丹杰菲尔德 ,

“那么，简而言之，”州长干脆利落地继续说道，“事情是这样的：一个名叫乔·丹杰菲尔德的人，

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['rʌfiən] , [ɪz] [kæmpt] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] , [nɪə(r)] ['peɪntɪd] [rɒks] .
with several other ruffians , is camped at Tinaja Wells , near Painted Rocks .
和 一些 其他 恶棍 , 是 露营 在 蒂娜哈 威尔斯 , 靠近 绘 岩石 .

他和几个其他恶棍在彩绘岩石附近的蒂纳贾井扎营。

['ðer] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [set] , [ðəʊz] ['feloʊz] ,
They're a lawless set , those fellows ,
它们是 一个 无法无天 放 , 那些 伙伴们 ,

他们是一群无法无天的家伙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] ['tʃainəmən] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
and have been engaged in smuggling Chinamen into the United States by way of
和 有 到过 已订婚的 在 走私 中国人 进入 这 团结的 各州 经过 方式 的
['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]['bɔ:də(r)] .
Mexico and the Arizona border .
墨西哥 和 这 亚利桑那 边界 .

他们一直从事经由墨西哥和亚利桑那州边境将中国人偷渡到美国的活动。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [i:tʃ]
The Federal Government has offered a reward of one thousand dollars each
这 联邦 政府 有 提供 一个 报酬 的 一 千 美元 每个
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒərfi:ld] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
for the capture of Dangerfield or any of his gang .
为了 这 捕获 的 丹杰菲尔德 或者 任何 的 他的 帮派 .

联邦政府悬赏一千美元，缉拿丹杰菲尔德或其团伙的任何成员。

" ['dʒæspə(r)] [bɜ:k] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm] ['preskət] , [ɪz] [kæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [æt; ət] ['pɑ:tərz]
" Jasper Burke , the sheriff from Prescott , is camped with a posse at Potter's
" 碧玉 伯克 , 这 警长 从 普雷斯科特 , 是 露营 和 一个 民兵 在 陶工的
[gæp] ,
Gap ,
差距 ,

“普雷斯科特的警长贾斯珀·伯克带着一队民兵驻扎在波特峡谷。”

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

just	over	the	divide	,	at	the	head	of	Castle	Creek	Cañon	.
只是	超过	这	划分	,	在	这	头	的	城堡	溪	峡谷	.

就在分水岭的另一边，卡斯尔溪峡谷的源头。

['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən]

Dangerfield	and	his	gang	are	known	to	be	making	for	the	Mexican
丹杰菲尔德	和	他的	帮派	是	已知	到	是	制作	为了	这	墨西哥

['bɔːdə(r)] ,

border	,
边界	,

据悉，丹杰菲尔德和他的团伙正前往墨西哥边境。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

to	get	away	from	the	authorities	and	so	effect	their	escape	.
到	得到	离开	从	这	当局	和	所以	影响	他们的	逃脱	.

为了躲避当局的追捕，从而成功逃脱。

[ðə; ði][treɪl] [saʊθ] [frɒm; frəm]['tinədʒə] [welz] ['pɑːsɪz] [θruː] ['pɑːtərz] [gæp] ,

The	trail	south	from	Tinaja	Wells	passes	through	Potter's	Gap	,
这	踪迹	南	从	蒂娜哈	威尔斯	通过	通过	陶工的	差距	,

从蒂纳贾井向南延伸的小路会经过波特峡谷，

[ænd; ənd] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] ['aʊtfɪt]

and	Burke	and	his	posse	are	waiting	there	to	catch	the	Dangerfield	outfit
和	伯克	和	他的	民兵	是	等待	那里	到	抓住	这	丹杰菲尔德	全套服装

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

as	it	comes	along	.
作为	它	来	沿着	.

伯克和他的同伙在那里等着抓捕丹杰菲尔德一行人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['deɪndʒərfiːld][hæz; həz][gɒt] [wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [muːv] ,

"	It	appears	now	,	however	,	that	Dangerfield	has	got	wind	of	the	sheriff's	move	,
"	它	出现	现在	,	然而	,	那	丹杰菲尔德	有	得到	风	的	这	警长的	移动	,

“然而，现在看来，丹杰菲尔德似乎已经察觉到了警长的举动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['tinədʒə] [welz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt]

and	that	he	is	going	to	leave	Tinaja	Wells	some	time	to	-	night	and	start
和	那	他	是	去	到	离开	蒂娜哈	威尔斯	一些	时间	到	-	夜晚	和	开始

[saʊθ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] .

south	by	another	route	.
南	经过	其他	路线	.

他今晚某个时候将离开蒂纳亚韦尔斯，然后从另一条路线向南出发。

[naʊ] , ['pɑːtərz] [gæp][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ,

Now	,	Potter's	Gap	is	a	hundred	miles	from	Phœnix	,
现在	,	陶工的	差距	是	一个	百	英里	从	凤凰	,

现在，波特峡谷距离凤凰城一百英里。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huː] [wɪl] [get][ə; eɪ]['letə(r)]['ɪntuː] [bɜːrks] [hændz][baɪ]

and	unless	I	can	find	a	courier	who	will	get	a	letter	into	Burke's	hands	by
和	除非	我	能	寻找	一个	导游	WHO	将要	得到	一个	信	进入	伯克的	双手	经过

[faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

five	o'clock	this	afternoon	,
五	点钟	这	下午	,

除非我能找到一个信使，能在今天下午五点前把信送到伯克手中，

[ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] .

the	Dangerfield	gang	will	escape	into	Mexico	.
这	丹杰菲尔德	帮派	将要	逃脱	进入	墨西哥	.

丹杰菲尔德团伙将逃往墨西哥。

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [aɪz] [sɔːt] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	governor's	eyes	sought	a	clock	on	the	wall	.
"	这	州长的	眼睛	寻求	一个	钟	在	这	墙	.

州长的目光落在了墙上的钟上。

" [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [nuːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	lacks	fifteen	minutes	of	noon	,	"	said	he	.
"	它	缺乏	十五	分钟	的	中午	,	"	说	他	.

“它缺少中午的十五分钟，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['stɑːtɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] ,

"	If	you	can	get	started	by	twelve	o'clock	,
"	如果	你	能	得到	开始	经过	十二	点钟	,

“如果你能在十二点钟之前开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [rʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [rʌn]

you	will	have	just	five	hours	to	make	a	'	century	'	run	—	and	a	rough	run
你	将要	有	只是	五	小时	到	制作	一个	-	世纪	-	跑步	—	和	一个	粗糙的	跑步

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	will	be	for	a	part	of	the	way	.
它	将要	是	为了	一个	部分	的	这	方式	.

你只有五个小时的时间完成“百英里”长跑——而且其中一段路程将会非常艰难。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	it	?
能	你	制作	它	?

你能做到吗?

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] .

"	A	large	map	of	Arizona	hung	near	the	clock	.
"	一个	大的	地图	的	亚利桑那	悬挂	靠近	这	钟	.

时钟附近挂着一幅亚利桑那州的大地图。

[mæt] [stept] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	stepped	toward	it	.
马特	步	朝向	它	.

马特朝它走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Can	you	show	me	,	Mr	.	McKibben	,	"	he	asked	,
"	能	你	展示	我	,	先生	.	麦基本	,	"	他	问	,

“麦基本先生，您能给我演示一下吗？”他问道。

" [haʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] ['pɑːtərz] [gæp] ? "

"	how	I'll	have	to	go	to	reach	Potter's	Gap	?	"
"	如何	患病的	有	到	去	到	抵达	陶工的	差距	?	"

“我该怎么去波特峡谷呢？”

" [ʃʊə(r)] , [mæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	Sure	,	Matt	,	"	answered	the	sheriff	,
"	当然	,	马特	,	"	回答	这	警长	,

“当然可以，马特，”警长回答道。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp][æz; əz][hiː; hi]

getting	out	of	his	chair	and	drawing	his	finger	over	the	map	as	he
获得	出去	的	他的	椅子	和	绘画	他的	手指	超过	这	地图	作为	他

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

他一边说话一边从椅子上站起来，用手指在地图上划来划去。

" [ðɪs] [hɪrz] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	This	here's	the	Black	Cañon	road	out	of	Phœnix	—	you	know	that	pretty	well	by	this	time	,
"	这	这里是	这	黑色的	峡谷	路	出去	的	凤凰	—	你	知道	那	漂亮的	出色地	经过	这	时间	,

“这是通往菲尼克斯的黑峡谷路——你现在应该很熟悉这条路了。”

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ðə; ði] [rəʊd] [fɔːrks] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːk] .

The	road	forks	this	side	of	the	Bluebell	Mine	,	and	you	take	the	fork	.
这	路	叉子	这	边	的	这	蓝铃花	矿	,	和	你	拿	这	叉	.

蓝铃矿山这边的路分岔了，你要走岔路。

[ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [frɒg] [tæŋks] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

That	leads	you	to	Frog	Tanks	and	Castle	Creek	Cañon	.
那	线索	你	到	青蛙	坦克	和	城堡	溪	峡谷	.

这会带你前往蛙池和城堡溪峡谷。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] ;

You	go	up	the	cañon	to	a	point	five	miles	north	of	Hot	Springs	;
你	去	向上	这	峡谷	到	一个	观点	五	英里	北	的	热的	斯普林斯	;

你沿着峡谷向北走，到达温泉城以北五英里处；

[ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [tuː; tə] ['pɑːtərz] [gæp] .

there	you'll	find	a	trail	leading	up	the	right	-	hand	wall	of	the	cañon	and	over	the	divide	to	Potter's	Gap	.
那里	你会	寻找	一个	踪迹	领导	向上	这	正确的	-	手	墙	的	这	峡谷	和	超过	这	划分	到	陶工的	差距	.

在那里，你会发现一条小路沿着峡谷右侧的岩壁向上延伸，越过分水岭到达波特峡谷。

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [wɪl] [kʌm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . "

The	hard	part	of	your	trip	will	come	getting	over	the	divide	.	"
这	难的	部分	的	你的	旅行	将要	来	获得	超过	这	划分	.	"

旅途中最难的部分将是如何跨越这道鸿沟。

" ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['gæsəliːn] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Any	place	on	the	trail	where	I	can	get	gasoline	?	"	asked	Matt	.
"	任何	地方	在	这	踪迹	在哪里	我	能	得到	汽油	?	"	问	马特	.

“沿途有地方可以加油吗？”马特问道。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪts] [tæŋk] [wɪl] ['əʊnli] [həʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

"	The	Comet's	tank	will	only	hold	enough	for	about	seventy	-	five	miles	.
"	这	彗星的	坦克	将要	仅有的	抓住	足够的	为了	关于	七十	-	五	英里	.

“彗星号的油箱只能装够大约 75 英里的燃料。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	I	can't	get	any	on	the	way	,	I'll	have	to	take	some	with	me	.
如果	我	不能	得到	任何	在	这	方式	,	患病的	有	到	拿	一些	和	我	.

如果路上买不到，我就得带一些过去。

[woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ɔɪl] .

Won't	have	to	bother	with	oil	.
惯于	有	到	打扰	和	油	.

不用操心油的问题了。

[ðə; ði] [ɔɪl] - [tæŋk] [həʊldz] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

The	oil	-	tank	holds	a	quart	,	and	that	will	keep	me	going	for	two	hundred
这	油	-	坦克	持有	一个	夸脱	,	和	那	将要	保持	我	去	为了	二	百

[maɪlz] . "

miles	.	"
英里	.	"

油箱里有一夸脱油，够我跑两百英里了。

" ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] [mək'kɪbən] .

"	Better	take	some	gasoline	along	and	make	sure	,	"	said	McKibben	.
"	更好的	拿	一些	汽油	沿着	和	制作	当然	,	"	说	麦基本	.

“最好带些汽油去，确保万无一失，”麦基本说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [hɒt] [sprɪŋz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [frɒg] [tæŋks] ;

"	You	might	be	able	to	get	some	at	Hot	Springs	,	or	at	Frog	Tanks	;
"	你	可能	是	有能力的	到	得到	一些	在	热的	斯普林斯	,	或者	在	青蛙	坦克	;

“你或许可以在温泉城或者蛙池超市买到一些；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "

but	there's	a	doubt	,	and	you	can't	be	in	doubt	of	anything	on	this	trip	.	"
但	有	一个	怀疑	,	和	你	不能	是	在	怀疑	的	任何事物	在	这	旅行	.	"

但心中仍存疑虑，而这次旅行中你不能对任何事情抱有疑虑。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Think	you	can	find	your	way	all	right	?	"
"	思考	你	能	寻找	你的	方式	全部	正确的	?	"

“你觉得你能找到路吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['klɪpərtən] [ə'lɒŋ] .

"	It	looks	easy	on	the	map	,	but	I	might	take	Clipperton	along	.
"	它	看起来	简单的	在	这	地图	,	但	我	可能	拿	克利珀顿	沿着	.

“从地图上看很容易，但我可能会带上克利珀顿一起去。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knows	the	country	like	a	book	,	and	he's	got	a	motor	-	cycle	of	his
他	知道	这	国家	喜欢	一个	书	,	和	他是	得到	一个	发动机	-	循环	的	他的

[əʊn] [naʊ] .

own	now	.
自己的	现在	.

他对这个国家了如指掌，现在他自己也拥有了一辆摩托车。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

His	machine	is	a	one	-	cylinder	,	and	not	as	fast	as	the	Comet	,
他的	机器	是	一个	一	-	圆柱	,	和	不是	作为	快速地	作为	这	彗星	,

他的机器是单缸的，速度不如彗星号快。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [klɪp] [kænt] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] . "

but	if	I	see	Clip	can't	keep	the	pace	,	I	can	leave	him	behind	.	"
但	如果	我	看	夹子	不能	保持	这	步伐	,	我	能	离开	他	在后面	.	"

但如果我发现克利普跟不上节奏，我可以把他甩在后面。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

"	It's	all	right	to	take	one	of	your	chums	with	you	,	King	,	"	put	in	the	governor
"	它是	全部	正确的	到	拿	一	的	你的	朋友们	和	你	,	国王	,	"	放	在	这	州长

;

;
;

“国王陛下，带上您的一位朋友一起去是没问题的，”总督说道；

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
" in fact , it may be a mighty good thing for you to have some one
" 在 事实 , 它 可能 是 一个 强大的 好的 事物 为了 你 到 有 一些 一
[els] [ə'lɒŋ] .
else along .
别的 沿着 .

事实上，有个人陪着你可能是一件非常好的事。

[ɪf] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] ,
If Dangerfield and his men are captured ,
如果 丹杰菲尔德 和 他的 男人 是 捕获 ,

如果丹杰菲尔德和他的手下被俘，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
it means that they will spend a good long time in the penitentiary ;
它 方法 那 他们 将要 花费 一个 好的 长的 时间 在 这 监狱 ;

这意味着他们将在监狱里度过很长一段时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [bɜːk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm]
and if they find out you are carrying word to Burke that will keep them
和 如果 他们 寻找 出去 你 是 携带 单词 到 伯克 那 将要 保持 他们
[frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['meksɪkəʊ] ,
from reaching Mexico ,
从 到达 墨西哥 ,

如果他们发现你正在向伯克传递消息，这将阻止他们抵达墨西哥。

[ðel] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] . "
they'll do everything in their power to stop you . "
他们会 做 一切 在 他们的 力量 到 停止 你 . "

他们会竭尽全力阻止你。

" [haʊl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] , [sɜː(r)] ?
" How'll they find out , sir ?
" 将会怎样? 他们 寻找 出去 , 先生 ?

“他们会怎么发现呢，先生？”

[aɪl] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
I'll keep ahead of the news all the way . "
患病的 保持 前方 的 这 消息 全部 这 方式 . "

我会一直密切关注新闻动态。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [jʊl] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [ɪz] [wel] ['ɔːgənaɪzd] ,
" That's what I'm hoping you'll do ; but this Dangerfield gang is well organized ,
" 那就是 什么 我是 希望 你会 做 ; 但 这 丹杰菲尔德 帮派 是 出色地 组织 ,

“我希望你能这么做；但是丹杰菲尔德团伙组织严密。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðev] [dɪ'skʌvəd] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and the fact that they've discovered Burke and his posse are laying for
和 这 事实 那 他们有 发现 伯克 和 他的 民兵 是 躺下 为了
[ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːtərz] [gæp] [pruːvz] ['ðer] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
them at Potter's Gap proves they're keeping track of things .
他们 在 陶工的 差距 证明 它们是 保持 追踪 的 事物 .

他们发现伯克和他的同伙在波特峡谷埋伏，这证明他们一直在密切关注事态发展。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] .
" The governor whirled around to his desk and picked up an envelope .
" 这 州长 旋转 大约 到 他的 桌子 和 挑选 向上 一个 信封 .

州长猛地转身走到办公桌前，拿起一个信封。

" [aɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'll not keep you any longer , " said he ,
" 患病的 不是 保持 你 任何 更长 , " 说 他 ,

“我不会再耽误你了，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ['sentʃəri] - [rʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	for	you	have	little	enough	time	for	your	'	century	'	run	as	it	is	.
"	为了	你	有	小的	足够的	时间	为了	你的	-	世纪	-	跑步	作为	它	是	.

“因为你本来就没有足够的时间来完成你的‘百英里’跑步。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] [bɜːk] .

Here	are	the	instructions	which	you	are	to	deliver	to	Burke	.
这里	是	这	指示	哪个	你	是	到	递送	到	伯克	.

以下是你要交给伯克的指示。

[pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

Put	the	letter	away	safely	.
放	这	信	离开	安全	.

请妥善保管好这封信。

" [mæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

"	Matt	opened	his	leather	jacket	and	tucked	the	letter	into	the	inside	pocket	.
"	马特	打开	他的	皮革	夹克	和	塞进去	这	信	进入	这	里面	口袋	.

马特打开皮夹克，把信塞进内袋里。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [hiː; hi]

"	Did	you	find	out	all	this	from	Juan	Morisco	,	Mr	.	McKibben	?	"	he
"	做过	你	寻找	出去	全部	这	从	胡安	摩里斯科人	,	先生	.	麦基本	?	"	他

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“麦基本先生，这些都是你从胡安·莫里斯科那里听说的吗？”他问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [n'ɒdɪd] .

The	sheriff	nodded	.
这	警长	点头	.

警长点了点头。

" [ðæt] [skɑː(r)][ɒn]['hwɑːnz] [feɪs] [geɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	scar	on	Juan's	face	gave	him	away	,	"	said	he	.
"	那	瘢痕	在	胡安的	脸	给予	他	离开	,	"	说	他	.

“胡安脸上的那道疤暴露了他的身份，”他说。

" [haʊz] [ðə; ði][gɜːl] ?

"	How's	the	girl	?
"	怎么样	这	女孩	?

“那女孩怎么样了？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [aɪz] ['waɪdnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

"	The	sheriff's	eyes	widened	when	he	heard	the	report	.
"	这	警长的	眼睛	扩大	什么时候	他	听到	这	报告	.

听到这份报告，警长瞪大了眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	She	won't	say	a	word	about	herself	,	or	about	Juan	Morisco	,	"	went	on	Matt	.
"	她	惯于	说	一个	单词	关于	她自己	,	或者	关于	胡安	摩里斯科人	,	"	去	在	马特	.

“她对自己，或者对胡安·莫里斯科，都只字不提，”马特继续说道。

" [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Can't	blame	her	for	that	,	"	said	the	sheriff	.
"	不能	责备	她	为了	那	,	"	说	这	警长	.

“这不能怪她，”警长说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [mə'rɪskəʊ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rægz] ,

It	was	plain	that	Morisco	had	told	the	sheriff	something	about	Rags	,
它	曾是	清楚的	那	摩里斯科人	有	讲述	这	警长	某物	关于	破布	,

很明显，莫里斯科已经告诉了警长一些关于拉格斯的事情。

[ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	Matt	would	have	liked	to	hear	what	it	was	.
和	马特	会	有	喜欢	到	听到	什么	它	曾是	.

马特很想知道那是什么。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Time	was	pressing	just	then	,	however	,	and	he	had	no	wish	to	talk	any	longer	.
时间	曾是	紧迫	只是	然后	,	然而	,	和	他	有	不	希望	到	讲话	任何	更长	.

然而，当时时间紧迫，他不想再多说了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] ,

As	he	was	about	to	leave	the	room	,	the	governor	caught	his	hand	,	shook	it	heartily	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	这	州长	捕捉	他的	手	,	摇晃	它	衷心地	,

他正要离开房间时，州长抓住了他的手，热情地握了握。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] .

and	wished	him	luck	.
和	希望	他	运气	.

并祝他好运。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	have	confidence	in	your	ability	to	take	care	of	yourself	,	King	,	"	said	he	;
"	我	有	信心	在	你的	能力	到	拿	关心	的	你自己	,	国王	,	"	说	他	;

“我相信你有能力照顾好自己，国王，”他说；

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [aɪ] ['ʃudnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	if	I	hadn't	,	I	shouldn't	allow	you	to	make	this	venture	under	any	consideration	.
"	如果	我	之前没有	,	我	不应该	允许	你	到	制作	这	风险投资	在下面	任何	考虑	.

“如果我没有做好准备，无论如何我都不会允许你进行这次冒险。”

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] . "

Keep	a	sharp	look	-	out	for	trouble	,	that's	all	,	and	put	the	Comet	through	for	all	she's	worth	.	"
保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	麻烦	,	那就是	全部	,	和	放	这	彗星	通过	为了	全部	她是	值得	.	"

时刻警惕可能出现的麻烦，仅此而已，然后让彗星号发挥出它全部潜能。

" [aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['ɪntuː] [bɜːrks] [hændz] , ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] , " [dɪ'kleəd] [mæt] , " [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	I'll	get	your	letter	into	Burke's	hands	,	Governor	Gaynor	,	"	declared	Matt	,	"	by	five	o'clock	.
"	患病的	得到	你的	信	进入	伯克的	双手	,	州长	盖诺	,	"	声明	马特	,	"	经过	五	点钟	.

“盖诺州长，我会在五点钟之前把你的信送到伯克手中，”马特说道。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .

Good	-	by	,	sir	.
好的	-	经过	,	先生	.

再见，先生。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

"	As	he	left	the	office	the	clock	was	striking	twelve	.
"	作为	他	左边	这	办公室	这	钟	曾是	引人注目	十二	.

“他离开办公室时，时钟正好敲了十二下。”

" [hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [dɪˈkleəd] [məkˈkɪbən] .

"	He'll	do	it	,	too	,	"	declared	McKibben	.
"	地狱	做	它	,	也	,	"	声明	麦基本	.

“他也会这么做，”麦基本宣称。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [mæt] , [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .

A	few	moments	after	the	door	closed	behind	Matt	,	the	secretary	presented	himself	.
一个	很少	时刻	后	这	门	关闭	在后面	马特	,	这	秘书	呈现	他自己	.

马特身后的门关上后没过多久，秘书就出现了。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [eə(r)] .

He	wore	a	troubled	air	.
他	穿着	一个	麻烦	空气	.

他神情忧虑。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒeŋkɪnz] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	What's	the	matter	,	Jenkins	?	"	queried	the	governor	.
"	是什么	这	事情	,	詹金斯	?	"	查询	这	州长	.

“詹金斯，怎么了？”州长问道。

" [pəˈhæps] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeŋkɪnz] ; " [bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]

"	Perhaps	nothing	,	sir	,	"	answered	Jenkins	;	"	but	when	young	King	came	in	to
"	也许	没有什么	,	先生	,	"	回答	詹金斯	;	"	但	什么时候	年轻的	国王	来了	在	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

“或许没什么，先生，”詹金斯回答说；“但是当小国王进来见您的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ləuf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

there	was	a	rough	-	looking	man	loafing	around	the	hall	.
那里	曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	游手好闲	大约	这	大厅	.

大厅里有个看起来很粗犷的男人在闲逛。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [kɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

After	I	had	sent	King	into	your	office	,	I	saw	the	man	through	the	window	.
后	我	有	发送	国王	进入	你的	办公室	,	我	锯	这	男人	通过	这	窗户	.

我把金送到你办公室后，透过窗户看到了那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] ,

He	was	hurrying	down	the	walk	in	front	,
他	曾是	匆忙	向下	这	走	在	正面	,

他正匆匆沿着前面的步道走着，

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['rəʊdstə(r)] .

and	I	watched	until	he	got	into	a	motor	-	car	—	a	high	-	powered	roadster	.
和	我	观看	直到	他	得到	进入	一个	发动机	-	车	—	一个	高的	-	动力	敞篷跑车	.

我看着他坐进一辆汽车——一辆高性能敞篷跑车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

There	was	another	man	in	the	car	,
那里	曾是	其他	男人	在	这	车	,

车里还有另一个人，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt][æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I'm	sure	they	exceeded	the	speed	-	limit	as	they	broke	away	from	the
和	我是	当然	他们	超出	这	速度	-	限制	作为	他们	打破	离开	从	这

[kɜːb] .

curb	.
抑制	.

我确信他们冲出路边时超速了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	The	governor	,	with	a	trace	of	consternation	,	turned	on	the	sheriff	.
"	这	州长	,	和	一个	痕迹	的	惊愕	,	转向	在	这	警长	.

“州长带着一丝惊愕，转向了警长。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [mək'kɪbən] ?

"	What	do	you	think	of	that	,	McKibben	?
"	什么	做	你	思考	的	那	,	麦基本	?

麦基本，你对此有何看法?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[mək'kɪbən] [lɑːft] ['iːzəli] .

McKibben	laughed	easily	.
麦基本	笑了	容易地	.

麦基本很容易笑。

" [jʊr; jər] ['letɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərfiːld] ['bɪznəs] [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , ['gʌvənə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	letting	this	Dangerfield	business	get	on	your	nerves	,	governor	,	"	said	he	.
"	你是	出租	这	丹杰菲尔德	商业	得到	在	你的	神经	,	州长	,	"	说	他	.

“州长，你太在意丹杰菲尔德的事了，”他说。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [ləuf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst][baɪ] ['siːɪŋ] [kɪŋ]

"	What	could	that	chap	who	was	loafing	in	the	hall	discover	just	by	seeing	King
"	什么	可以	那	小伙子	WHO	曾是	游手好闲	在	这	大厅	发现	只是	经过	看到	国王

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? "

come	in	here	?	"
来	在	这里	?	"

“那个在大厅里闲逛的家伙，看到国王进来，能发现什么呢？”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld]

"	He	might	have	been	friendly	toward	the	Dangerfield
"	他	可能	有	到过	友好的	朝向	这	丹杰菲尔德

他可能对丹杰菲尔德很友好。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[gæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)]

gang	,	and	he	may	have	made	a	guess	as	to	why	King	had	come	here
帮派	,	和	他	可能	有	制成	一个	猜测	作为	到	为什么	国王	有	来	这里

— — "

—	—	"
—	—	"

他可能猜到了国王来此的目的——

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvənə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	Nothing	to	it	,	governor	,	take	it	from	me	.
"	没有什么	到	它	,	州长	,	拿	它	从	我	.

“没什么大不了的，州长，相信我。”

['məʊtə(r)] [mæt] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['hʌndrəd] [dʒʌst] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] .

Motor	Matt	will	pull	down	that	hundred	just	too	easy	for	any	use	.
发动机	马特	将要	拉	向下	那	百	只是	也	简单的	为了	任何	使用	.

Motor Matt 轻而易举就能把那100块钱赚回来，简直太容易了。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)][ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [aɪl] [bet] .

A	dollar	a	mile	for	that	'	century	'	run	looks	pretty	good	to	him	,	I'll	bet	.
一个	美元	一个	英里	为了	那	-	世纪	-	跑步	看起来	漂亮的	好的	到	他	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，他觉得那次"百英里"跑每英里一美元的报酬相当不错。

[doʊnt] [luːz] ['eni] [sliːp] [ə'baʊt] [hɪm] .

Don't	lose	any	sleep	about	him	.
不	失去	任何	睡觉	关于	他	.

别为他失眠。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['tʃɪpə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ]

He'll	be	back	here	some	time	to	-	morrow	,	chipper	as	usual	and	a
地狱	是	后退	这里	一些	时间	到	-	明天	,	碎枝机	作为	通常	和	一个

['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

hundred	to	the	good	.
百	到	这	好的	.

他明天某个时候就会回来，像往常一样精神抖擞，心情舒畅。

[hiːz] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [gets] [maɪ][gɪlt] , [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn] [ðæt] .

He's	the	bank	that	gets	my	gilt	,	no	discount	on	that	.
他是	这	银行	那	获得	我的	镀金	,	不	折扣	在	那	.

他是我购买金边债券的首选银行，没有折扣。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] .

THE	RED	ROADSTER	.
这	红色的	敞篷跑车	.

红色敞篷跑车。

[æz; əz] [mæt] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [klɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , ['weɪtɪŋ]

As	Matt	hurried	out	of	the	capitol	building	he	found	Clip	at	the	curb	,	waiting
作为	马特	慌忙	出去	的	这	国会大厦	建筑	他	成立	夹子	在	这	抑制	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

马特匆匆走出国会大厦时，发现克利普正站在路边等他。

[klɪps] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] ,

Clip's	motor	-	cycle	was	leaning	against	a	hitching	post	,
片段	发动机	-	循环	曾是	倾斜	反对	一个	搭便车	邮政	,

克利普的摩托车靠在拴马柱上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [lʊk] [ɒn] [klɪps] ['swɔːðɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

and	there	was	an	ominous	look	on	Clip's	swarthy	face	—	a	look	that	somehow
和	那里	曾是	一个	不祥的	看	在	片段	黝黑的	脸	—	一个	看	那	不知何故

[rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] ['ɪndiən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

reminded	one	of	his	grim	Indian	ancestors	,
提醒	一	的	他的	严峻	印度	祖先	,

克利普黝黑的脸上带着一丝不祥的神色——这种神色不知怎的让人想起他那些严肃的印度祖先。

[fɔː(r); fə(r)] [klɪp] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [biːn]

for	Clip	was	proud	of	the	fact	that	one	of	his	grandparents	had	been
为了	夹子	曾是	自豪的	的	这	事实	那	一	的	他的	祖父母	有	到过

[ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

a	full	-	blood	native	of	the	soil	.
一个	满的	-	血	本国的	的	这	土壤	.

克利普很自豪，因为他的祖父母中有一位是土生土长的本地人。

" [wʌts] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [mæt] [rəʊld] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **What's** **on** **?** " **he** **asked** **,** **as** **Matt** **rolled** **the** **Comet** **off** **the** **walk** **and** **into** **the**
" 是什么 在 ? " 他 问 , 作为 马特 滚动 这 彗星 离开 这 走 和 进入 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

“有什么事？”他问道，这时马特把彗星牌汽车从人行道上推到了街上。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][hɑːd] - ['sentʃəri] - [ɪn][faɪv] ['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" **I've** **got** **to** **do** **a** **hard** **'** **century** **'** **in** **five** **hours** **,** " **answered** **Matt** **,**
" 我已经 得到 到 做 一个 难的 - 世纪 - 在 五 小时 , " 回答 马特 ,

“我必须在五个小时内完成一个难度极高的‘百公里’骑行，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] .
" **and** **you're** **to** **go** **with** **me** **as** **long** **as** **you** **can** **keep** **up** **.**
" 和 你是 到 去 和 我 作为 长的 作为 你 能 保持 向上 .

“只要你能跟上，你就得跟我一起走。”

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [θruː] [klɪps] [aɪz] .
" **A** **gleam** **of** **satisfaction** **darted** **through** **Clip's** **eyes** **.**
" 一个 闪耀 的 满意 飞镖 通过 片段 眼睛 .

克利普的眼中闪过一丝满意的光芒。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **was** **looking** **for** **your** **machine** **,** " **said** **he** **.**
" 我 曾是 寻找 为了 你的 机器 , " 说 他 .

“我正在找你的机器，”他说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "
" **Where'd** **you** **leave** **it** **,** **Matt** **?** **"**
" 在哪里? 你 离开 它 , 马特 ? "

“你把它放在哪儿了，马特？”

" [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" **Left** **it** **at** **the** **steps** **,** **in** **charge** **of** **the** **janitor** **.**
" 左边 它 在 这 步骤 , 在 收费 的 这 清洁工 .

“把它放在台阶上，交给清洁工保管。”

['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Didn't **intend** **to** **give** **any** **one** **a** **chance** **to** **tamper** **with** **it** **.**
没有 打算 到 给 任何 一 一个 机会 到 篡改 和 它 .

不想给任何人篡改它的机会。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['gæsəliːn] - [tæŋk] , [klɪp] ? "
How's **your** **gasoline** **-** **tank** **,** **Clip** **?** **"**
怎么样 你的 汽油 - 坦克 , 夹子 ? "

克利普，你的油箱怎么样了？

" [fʊl] . "
" **Full** **.** **"**
" 满的 . "

“满的。”

" ['plenti] [ɒv; əv][ɔɪl] ?
" **Plenty** **of** **oil** **?**
" 很多 的 油 ?

石油充足吗？

" [klɪp] [nˈɒdɪd] .
" **Clip** **nodded** **.**
" 夹子 点头 .

克利普点了点头。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [mæt] .
" Same here , " went on Matt .
" 相同的 这里 , " 去 在 马特 .

“我也是，”马特接着说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [kwɔːts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" We've got to carry two quarts more of gasoline with us ,
" 我们已经 得到 到 携带 二 夸脱 更多的 的 汽油 和 我们 ,

“我们得再带两夸脱汽油。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['brɪgəmz] .
and we'll pick it up at Brigham's .
和 出色地 挑选 它 向上 在 布里格姆 .

我们将在布里格姆那里取货。

" ['brɪgəmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [faɪv] [pɔɪnts] ,
" Brigham's was a general store in the " Five Points ,
" 布里格姆 曾是 一个 一般的 店铺 在 这 " 五 积分 ,

“布里格姆百货商店是五点区的一家杂货店，

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] .
" and on the boys ' direct course to the Black Cañon road .
" 和 在 这 男孩们 - 直接的 课程 到 这 黑色的 峡谷 路 .

“男孩们径直前往黑峡谷路。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hʌsl] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði]
The machines were soon hustling through Washington Street as fast as the
这 机器 是 很快 忙碌 通过 华盛顿 街道 作为 快速地 作为 这
[spiːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'laʊ] .
speed regulations would allow .
速度 法规 会 允许 .

这些机器很快就以限速规定允许的最快速度穿过华盛顿街。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] ? " [ɑːskt] [klɪp] ,
" Going up Castle Creek Cañon ? " asked Clip ,
" 去 向上 城堡 溪 峡谷 ? " 问 夹子 ,

“要去城堡溪峡谷吗？”克利普问道。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
while he and Matt were gliding along side by side .
尽管 他 和 马特 是 滑翔 沿着 边 经过 边 .

他和马特并肩滑行。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [klɪp] ? " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .
" How'd you know that , Clip ? " returned Matt .
" 怎么做到的 你 知道 那 , 夹子 ? " 返回 马特 .

“你怎么知道的，克利普？”马特问道。

" [ðen] [ɪts] [truː] , " ['mʌtə] [klɪp] ['dɑːkli] .
" Then it's true , " muttered Clip darkly .
" 然后 它是 真的 , " 低声说道 夹子 黑暗 .

“那看来是真的，”克利普阴沉地低语道。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [blʌdz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
" The quarter - blood's manner was full of mysterious foreboding .
" 这 四分之一 - 血液 方式 曾是 满的 的 神秘 不祥的预感 .

“那四分之一血统的人举止间充满了神秘的不祥之兆。”

" [wʌts] [truː] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [mæt] ['ʃɑːpli] .
" What's true ? " came from Matt sharply .
" 是什么 真的 ? " 来了 从 马特 尖锐地 .

“什么才是真的？”马特厉声问道。

" [ə; eɪ] [red] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
" A red automobile stood in front of the capitol .
" 一个 红色的 汽车 站立 在 正面 的 这 国会大厦 .

一辆红色汽车停在国会大厦前。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
Was there when I came up .
曾是 那里 什么时候 我 来了 向上 .

我上来的时候他就在那里。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
A rough - looking fellow was in the driver's seat .
一个 粗糙的 - 寻找 同伴 曾是 在 这 司机 座位 .

驾驶座上坐着一个看起来很粗犷的家伙。

[ə'nʌðə(r)] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]
Another tough - looking man ran out of the building and jumped into the red
其他 艰难的 - 寻找 男人 跑 出去 的 这 建筑 和 跳了起来 进入 这 红色的
[kɑː(r)] .
car .
车 .

另一个看起来很凶悍的男人从楼里跑出来，跳进了那辆红色汽车。

- ['məʊtə(r)] [mæts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
' Motor Matt's carrying a message , ' I heard the second man say to the driver .
- 发动机 马特的 携带 一个 信息 , - 我 听到 这 第二 男人 说 到 这 司机 .

“马特车上带着消息，”我听到第二个人对司机说。

- ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , ['dʒɛm] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] . -
' Castle Creek Cañon , Jem , on the high speed . '
- 城堡 溪 峡谷 , 杰姆 , 在 这 高的 速度 . -

“杰姆，快到城堡溪峡谷！”

['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [mæt] , " [klɪp] ['ædɪd] .
Trouble ahead , Matt , " Clip added .
麻烦 前方 , 马特 , " 夹子 额外 .

“前方有麻烦了，马特，”剪辑补充道。

[mæt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Matt was astounded .
马特 曾是 震惊 .

马特惊呆了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːd] , [klɪp] ?
" Was that all you heard , Clip ?
" 曾是 那 全部 你 听到 , 夹子 ?

“你就只听到了这些吗，Clip？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
" That was all . "
" 那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men] [bɪ'fɔ:(r)] ? "

"	Ever	see	the	two	men	before	?	"
"	曾经	看	这	二	男人	前	?	"

你以前见过这两个人吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	kind	of	a	car	was	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	车	曾是	它	?	"

“那是什么型号的车？”

" ['rəʊdstə(r)] .

"	Roadster	.
"	敞篷跑车	.

敞篷跑车。

[lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][gəʊ] .

Looked	like	it	could	go	.
看起来	喜欢	它	可以	去	.

看起来有可能成功。

" [mæt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['brɪgəmz] .

"	Matt	puzzled	over	this	disquieting	information	all	the	way	to	Brigham's	.
"	马特	困惑	超过	这	令人不安的	信息	全部	这	方式	到	布里格姆	.

“马特一路都在琢磨这个令人不安的消息，直到他来到布里格姆医院。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔ:(r)] ,

They	were	held	up	about	five	minutes	at	the	general	store	,
他们	是	握住	向上	关于	五	分钟	在	这	一般的	店铺	,

他们在杂货店耽搁了大约五分钟。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tu:] - [kwɔ:t] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] ['gæsəli:n] .

buying	a	couple	of	two	-	quart	canteens	and	having	them	filled	with	gasoline	.
购买	一个	夫妻	的	二	-	夸脱	食堂	和	拥有	他们	已填	和	汽油	.

购买几个两夸脱的保温水壶，然后装满汽油。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [grænd] ['ævənju:] ,

When	they	left	the	Five	Points	and	shot	along	Grand	Avenue	,
什么时候	他们	左边	这	五	积分	和	射击	沿着	盛大	大街	,

当他们离开五点区，沿着格兰大道射击时，

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

each	had	a	receptacle	securely	lashed	to	the	head	of	his	machine	.
每个	有	一个	容器	安全地	鞭打	到	这	头	的	他的	机器	.

每台机器的头部都牢牢地绑着一个容器。

['θɜ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [klɪps] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

Thirty	miles	an	hour	was	about	the	limit	of	Clip's	motor	-	cycle	.
三十	英里	一个	小时	曾是	关于	这	限制	的	片段	发动机	-	循环	.

克利普的摩托车最高时速大约是30英里。

[klɪp] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv][ed] ['peni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'ti:]

Clip	had	recently	bought	the	machine	of	Ed	Penny	,	and	had	equipped	it
夹子	有	最近	买	这	机器	的	艾德	一分钱	,	和	有	配备	它

[wɪð] [nju:] ['taɪə(r)z] ,

with	new	tires	,
和	新的	轮胎	,

克利普最近买下了埃德·彭尼的机器，并给它换上了新轮胎。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

so	that	it	was	in	a	perfectly	serviceable	condition	.
所以	那	它	曾是	在	一个	完美	可用	状况	.

所以它处于完全可用的状态。

['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

Twenty	miles	an	hour	for	five	hours	would	turn	the	trick	.
二十	英里	一个	小时	为了	五	小时	会	转动	这	诡计	.

以每小时20英里的速度持续行驶5个小时就能成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] ['fɪgjər] .

But	that	was	too	close	figuring	.
但	那	曾是	也	关闭	计算	.

但那样估算得太接近了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

The	boys	were	a	quarter	of	an	hour	late	getting	away	.
这	男孩们	是	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	获得	离开	.

男孩们出发晚了十五分钟。

[ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

This	time	would	have	to	be	made	up	,	and	,	besides	that	,
这	时间	会	有	到	是	制成	向上	,	和	,	除了	那	,

这段时间必须补上，而且，除此之外，

[mæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Matt	wanted	to	gain	on	the	schedule	so	as	to	have	a	little	leeway	for
马特	通缉	到	获得	在	这	日程	所以	作为	到	有	一个	小的	余地	为了

['pɒsəb(ə)l] ['æksɪdənts] .

possible	accidents	.
可能的	事故	.

马特希望加快进度，以便为可能发生的意外留出一些余地。

" [haʊz] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][kə'næl][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , [klɪp] ? "

"	How's	the	going	between	the	Arizona	Canal	and	Castle	Creek	Cañon	,	Clip	?	"
"	怎么样	这	去	之间	这	亚利桑那	运河	和	城堡	溪	峡谷	,	夹子	?	"

['kwɪrrɪd] [mæt] ,

queried	Matt	,
查询	马特	,

“克利普，亚利桑那运河和城堡溪峡谷之间的路况如何？”马特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] .

as	they	whirled	into	the	Black	Cañon	road	.
作为	他们	旋转	进入	这	黑色的	峡谷	路	.

他们旋入黑峡谷公路。

" [faɪn] [tuː; tə] [frɒg] [tæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɪp] .

"	Fine	to	Frog	Tanks	,	"	answered	Clip	.
"	美好的	到	青蛙	坦克	,	"	回答	夹子	.

“没问题，可以去青蛙坦克，”Clip 回答道。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][nɒt][səʊ] [gʊd] .

"	From	there	to	the	cañon	not	so	good	.
"	从	那里	到	这	峡谷	不是	所以	好的	.

从那里到峡谷就不太好走了。

[ɪn] [ðə; ði]['kænjən] [ɪts] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

In	the	cañon	it's	mighty	poor	.	"
在	这	峡谷	它是	强大的	贫穷的	.	"

峡谷里非常贫瘠。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt]
" **Then we'll have to make all the time we can at this end of the route**
" 然后 出色地 有 到 制作 全部 这 时间 我们 能 在 这 结尾 的 这 路线
.
:
.

那么我们就必须在这条路线的终点尽可能地节省时间。

['əʊpən] - [ɜː(r)][ʌp] , [klɪp] !
Open ' er up , Clip !
打开 - 呃 向上 , 夹子 !

打开它，Clip！

" [bəuθ] [bɔɪz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]
" Both boys opened the throttles and let the reserve power shoot through the
" 两个都 男孩们 打开 这 油门 和 让 这 预订 力量 射击 通过 这
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

“两个男孩都打开了油门，让储备动力通过机器喷涌而出。”

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [mæts] [spiː'dɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The needle of Matt's speedometer indicated thirty - two miles an hour .
这 针 的 马特的 速度表 表明的 三十 - 二 英里 一个 小时 .

马特的速度表指针显示时速为32英里。

" [greɪt] ! " [kraɪd] [mæt] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [klɪp] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
" Great ! " cried Matt , after giving Clip the figures .
" 伟大的 ! " 哭 马特 , 后 给予 夹子 这 数据 .

“太棒了！”马特把数字递给克利普后喊道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['hʌmpɪŋ] [hɜː'self] , [klɪp] .
" That little one - cylinder is just naturally humping herself , Clip .
" 那 小的 一 - 圆柱 是 只是 自然 性交 她自己 , 夹子 .

“那台小单缸发动机自然而然地就自慰起来了，Clip。”

[wɪv] [gɒt] [faɪv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,
We've got five hours for the trip ,
我们已经 得到 五 小时 为了 这 旅行 ,

我们有五个小时的行程时间。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] . "
but at this pace we could almost do it in three . "
但 在 这 步伐 我们 可以 几乎 做 它 在 三 . "

但照这个速度，我们几乎三年就能完成。

" [hɑːd] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [mæt] .
" Hard trail in the cañon , Matt .
" 难的 踪迹 在 这 峡谷 , 马特 .

“峡谷里的路很艰难，马特。”

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [lɒst] [taɪm] [ðeə(r)] .
There'll be plenty of lost time there .
将会 是 很多 的 丢失的 时间 那里 .

在那里会浪费很多时间。

[wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , ['eniweɪ] ?
What's the game , anyway ?
是什么 这 游戏 , 反正 ?

这游戏到底是什么?

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɒŋ] .
" **Matt explained as they dashed along .**
" 马特 解释 作为 他们 虚线 沿着 .

“马特一边飞奔一边解释道。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [brɔːt] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə] [klɪps] [aɪz] .
The excitement of the work ahead brought a glow to Clip's eyes .
这 激动 的 这 工作 前方 带来 一个 辉光 到 片段 眼睛 .

即将开展的工作令人兴奋，克利普的眼中闪着光。

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 !

“美好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['məʊtə(r)] [mæt] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] !
" **Motor Matt , the Governor's Courier !**
" 发动机 马特 , 这 州长的 导游 !

“摩托马特，州长的信使！”

[jʊl] [get] [θruː] [ɒn] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kænt] . "
You'll get through on time even if I can't . "
你会 得到 通过 在 时间 甚至 如果 我 不能 . "

即使我不能按时完成，你也能按时完成。

" ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] [nɒt] , [klɪp] ,
" **Whether you're in at the finish or not , Clip ,**
" 无论 你是 在 在 这 结束 或者 不是 , 夹子 ,

“不管你最后有没有进入决赛，Clip，

[wiː; wi] [splɪt] [ðæt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
we split that hundred dollars right in two in the middle .
我们 分裂 那 百 美元 正确的 在 二 在 这 中间 .

我们把那一百美元平分了。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [help] . "
If we ever get started for Denver , old chap , the money will help . "
如果 我们 曾经 得到 开始 为了 丹佛 , 老的 小伙子 , 这 钱 将要 帮助 . "

老兄，如果我们真能开始去丹佛的比赛，这笔钱会很有帮助的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [red] ['rəʊdstə(r)] ! " [skaul] [klɪp] .
" **But that red roadster ! " scowled Clip .**
" 但 那 红色的 敞篷跑车 ! " 皱着眉头 夹子 .

“可是那辆红色敞篷跑车！”克利普皱着眉头说。

" [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [rʌf] [get][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" **How did those roughs get next to this work of yours ? "**
" 如何 做过 那些 粗糙 得到 下一个 到 这 工作 的 你的 ? "

“这些草稿怎么会出现在你这幅作品旁边？”

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" **That's too many for me , " answered Matt .**
" 那就是 也 许多 为了 我 , " 回答 马特 .

“对我来说太多了，”马特回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" **They must have suspected something .**
" 他们 必须 有 怀疑 某物 .

他们肯定有所察觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['weɪtɪŋ] .

They	were	there	,	in	front	of	the	capitol	,	waiting	.
他们	是	那里	,	在	正面	的	这	国会大厦	,	等待	.

他们就在那里，在国会大厦前等候。

['maɪti] [kwɪə(r)] !

Mighty	queer	!
强大的	酷儿	!

真是个酷儿!

" [mæts] [lɪps] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Matt's	lips	compressed	into	a	thin	line	and	his	eyes	flashed	.
"	马特的	嘴唇	压缩	进入	一个	薄的	线	和	他的	眼睛	闪光灯	.

“马特的嘴唇抿成一条细线，眼神闪过一丝光芒。”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

"	We'll	have	to	keep	a	keen	look	-	out	for	trouble	,	"	said	he	,	"	and
"	出色地	有	到	保持	一个	敏锐的	看	-	出去	为了	麻烦	,	"	说	他	,	"	和

[dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

dodge	it	,
躲闪	它	,

“我们必须时刻警惕麻烦，”他说，“并躲避它。”

[ɪf] ['eni] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [weɪ] .

if	any	comes	our	way	.
如果	任何	来	我们的	方式	.

如果真有这样的机会的话。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [kə'næl] .

"	A	few	minutes	later	they	were	crossing	the	bridge	over	the	Arizona	Canal	.
"	一个	很少	分钟	之后	他们	是	过境	这	桥	超过	这	亚利桑那	运河	.

几分钟后，他们就穿过了亚利桑那运河上的桥。

[mæt] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .

Matt	pulled	out	his	old	silver	watch	.
马特	拉	出去	他的	老的	银	手表	.

马特掏出了他那块旧银表。

" ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

"	Only	sixteen	minutes	to	one	,	"	he	announced	,	with	a	note	of	exultation	,
"	仅有的	十六	分钟	到	一	,	"	他	宣布	,	和	一个	笔记	的	大喜	,

“还有十六分钟就到一点了！”他兴奋地宣布道。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] . "

"	and	we're	fifteen	miles	on	our	way	.	"
"	和	是	十五	英里	在	我们的	方式	.	"

“我们还有十五英里就到目的地了。”

" ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [frɒg] [tæŋks] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [klɪp] .

"	Thirty	miles	to	Frog	Tanks	and	twenty	to	the	next	water	,	"	said	Clip	.
"	三十	英里	到	青蛙	坦克	和	二十	到	这	下一个	水	,	"	说	夹子	.

“到蛙池还有三十英里，到下一个水源还有二十英里，”克利普说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [kæn'tiːn] , [tuː] .

"	We	ought	to	have	brought	a	water	-	canteen	,	too	.
"	我们	应该	到	有	带来	一个	水	-	食堂	,	也	.

“我们也应该带个水壶。”

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] . "

The	heat	is	something	fierce	.	"
这	热	是	某物	凶猛的	.	"

这天气真是太热了。

" [wiːl; wil] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [klɪp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

"	We'll	drink	at	the	well	,	Clip	,	and	pick	up	something	to	eat	at	the	same
"	出色地	喝	在	这	出色地	,	夹子	,	和	挑选	向上	某物	到	吃	在	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“我们会在井边喝水，克利普，然后在同一个地方买点吃的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

We	ought	to	be	there	in	forty	minutes	,	at	the	outside	.
我们	应该	到	是	那里	在	四十	分钟	,	在	这	外部	.

我们应该在四十分钟内到达外面。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	After	they	left	the	Black	Cañon	road	,	just	beyond	the	bridge	,
"	后	他们	左边	这	黑色的	峡谷	路	,	只是	超过	这	桥	,

“他们离开黑峡谷公路后，过了桥之后，

[mæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

Matt	was	in	a	country	entirely	new	to	him	.
马特	曾是	在	一个	国家	完全	新的	到	他	.

马特身处一个对他来说完全陌生的国家。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sændi] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [klɪp]

The	road	was	a	bit	cut	up	and	sandy	in	places	,	but	Clip
这	路	曾是	一个	少量	切	向上	和	沙	在	地方	,	但	夹子

路面有些地方坑洼不平，沙子也很多，但克利普

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hweil] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] .

whaled	his	machine	along	and	they	did	a	trifle	better	than	thirty	miles	.
鲸鱼	他的	机器	沿着	和	他们	做过	一个	琐事	更好的	比	三十	英里	.

他猛踩油门，机器飞驰而去，他们行驶的距离略超过三十英里。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rəʊdz] ['entəd] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

Two	or	three	roads	entered	the	one	they	were	following	,	and	they	were	all
二	或者	三	道路	进入	这	一	他们	是	下列的	,	和	他们	是	全部

[æz; əz] [wel] ['træv(ə)ld] .

as	well	traveled	.
作为	出色地	旅行	.

他们所走的这条路有两三条岔路汇入，而且这些岔路都十分繁忙。

[hɪə(r)] [mæts] ['wɪzdəm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [klɪp] [ə'lɒŋ] ,

Here	Matt's	wisdom	in	bringing	Clip	along	,
这里	马特的	智慧	在	带来	夹子	沿着	,

马特带上克利普的做法很有远见，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [spiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːmɪts] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] .

even	at	the	loss	of	some	speed	on	the	Comet's	part	,	was	made	manifest	.
甚至	在	这	损失	的	一些	速度	在	这	彗星的	部分	,	曾是	制成	显现	.

即使彗星的速度有所下降，这一点也显而易见。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] , [mæt] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .

But	for	Clip	,	Matt	might	have	gone	astray	on	the	wrong	trail	.
但	为了	夹子	,	马特	可能	有	已消失	误入歧途	在	这	错误的	踪迹	.

但对克利普来说，马特可能走错了路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][bɪg] - ['kæktaɪ] ,

The	boys	were	now	in	the	region	of	big	sahuara	cacti	,
这	男孩们	是	现在	在	这	地区	的	大的	-	仙人掌	,

男孩们现在身处一片巨大的萨瓦拉仙人掌区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [flæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][æz; əz] ['telɪfəʊn] - [pəulz] [rɪ'siːd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

and	the	great	trunks	flashed	past	them	as	telephone	-	poles	recede	behind	a
和	这	伟大的	树干	闪光灯	过去的	他们	作为	电话	-	杆子	消退	在后面	一个

['rʌʃɪŋ] [treɪn] .

rushing	train	.
匆忙	火车	.

巨大的树干从他们身边飞驰而过，电线杆则在疾驰的火车后渐渐远去。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [brɔːd] [træks] [left][baɪ][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɒv; əv][æn; ən]

In	the	dusty	places	of	the	road	the	broad	tracks	left	by	the	tires	of	an
在	这	尘土飞扬	地方	的	这	路	这	广阔	轨道	左边	经过	这	轮胎	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

automobile	could	be	plainly	seen	.
汽车	可以	是	显然	已见	.

在道路尘土飞扬的地方，可以清晰地看到汽车轮胎留下的宽阔车辙。

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	red	roadster	was	ahead	of	them	.
这	红色的	敞篷跑车	曾是	前方	的	他们	.

那辆红色敞篷跑车在他们前面。

[mæt] ['stʌdid] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn] [əd'vɑːns] ,

Matt	studied	the	skyline	in	advance	,
马特	研究	这	天际线	在	进步	,

马特事先研究过城市天际线。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd]

wondering	how	far	away	the	two	ruffians	were	and	what	their	designs	could
好奇	如何	远的	离开	这	二	恶棍	是	和	什么	他们的	设计	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

想知道那两个恶棍离我们有多远，以及他们可能有什么阴谋。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] ,

He	saw	nothing	of	the	red	car	,
他	锯	没有什么	的	这	红色的	车	,

他什么也没看见那辆红色汽车。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][skweə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dəʊbi] [haʊs] [brəʊk] [ɒn]

and	presently	the	square	walls	and	flat	roof	of	an	adobe	house	broke	on
和	目前	这	正方形	墙壁	和	平坦的	屋顶	的	一个	Adobe	房子	打破	在

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

his	vision	.
他的	想象	.

很快，一座土坯房的方形墙壁和平顶映入了他的眼帘。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['steɪb(ə)l] , [θætʃt] [wɪð] [grɑːs] ,

Behind	the	house	was	a	primitive	stable	,	thatched	with	grass	,
在后面	这	房子	曾是	一个	原始	稳定的	,	茅草屋顶	和	草	,

房子后面是一个简陋的茅草棚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'rɑːl] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] - [pəulz] ['breɪdɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['waɪə(r)] .

and	a	small	corral	constructed	of	ocotilla	poles	braided	together	with	wire	.
和	一个	小的	围栏	建造	的	-	杆子	编织	一起	和	金属丝	.

还有一个用铁丝编织在一起的奥科蒂拉木杆搭建的小围栏。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -

Between	the	house	and	stable	was	an	iron	pump	and	a	watering	-
之间	这	房子	和	稳定的	曾是	一个	铁	泵	和	一个	浇水	-

[trɒf] .

trough	.
槽	.

房子和马厩之间有一个铁制水泵和一个水槽。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] , " [ri'mɑːk] [klɪp] .

"	That's	the	ranch	where	we	get	our	water	,	"	remarked	Clip	.
"	那就是	这	牧场	在哪里	我们	得到	我们的	水	,	"	评论	夹子	.

“那就是我们取水的牧场，”克利普说道。

" [tuː] ['bɪts] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Two	bits	apiece	for	a	drink	.
"	二	比特	一块	为了	一个	喝	.

每人两便士买一杯饮料。

[ðeəz; ðəz] ['gregəri] , [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

There's	Gregory	,	the	rancher	,	out	in	front	.
有	格雷戈里	,	这	牧场主	,	出去	在	正面	.

牧场主格雷戈里就在前面。

" ['gregəri] , [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət]

"	Gregory	,	the	rancher	,	got	up	in	surprise	as	the	boys	came	to	a	stop	at
"	格雷戈里	,	这	牧场主	,	得到	向上	在	惊喜	作为	这	男孩们	来了	到	一个	停止	在

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

“当男孩们在水泵旁停下时，牧场主格雷戈里惊讶地站了起来。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

He	stared	at	the	machines	.
他	凝视	在	这	机器	.

他盯着那些机器看。

" [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

"	Waal	,	I'll	be	hanged	!
"	瓦尔	, 患病的		是	绞刑	!

“哇，我会被绞死的！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðev] [gɒt] [ðem; ðəm] - ['wægənz] [ɒn] [fɔː(r)] [wiːlz] [æn; ən] - [tuː] [wiːlz] .

"	They've	got	them	hossless	wagons	on	four	wheels	an	'	two	wheels	.
"	他们有	得到	他们	-	马车	在	四	车轮	一个	-	二	车轮	.

“他们有四轮的和两轮的无马车。”

['rekən] [ðel] [biː; bi]['hævɪn] - - [ɪm] [ɒn] [wʌn] [wiːl] [nekst] .

Reckon	they'll	be	havin	'	'	em	on	one	wheel	next	.
估计	他们会	是	拥有	-	-	呃	在	一	车轮	下一个	.

估计他们下一步就要让车子单轮行驶了。

[draɪ] ?

Dry	?
干燥	?

干燥?

[help] [jɜːr'sɛlf] .
Help yerself .
帮助 你自己 .

自己动手吧。

[tuː] ['bɪts] [ə'piːs] [f'ɜː] [ɔːl][jiː; ji][kɪn] [swɔlɚ] .
Two bits apiece fer all ye kin swaller .
二 比特 一块 fer 全部 是的 亲属 吞咽者 .

每人两便士，你们这些吞咽者。

['wɔːtə(r)] [kɒsts] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
Water costs money in the desert .
水 成本 钱 在 这 沙漠 .

在沙漠里，水是要花钱的。

" ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [trɒf] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]
" Leaning their machines against the water - trough , the boys began working the
" 倾斜 他们的 机器 反对 这 水 - 槽 , 这 男孩们 开始 在职的 这
[pʌmp] .
pump .
泵 .

男孩们把机器靠在水槽上，开始操作水泵。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːsləs] ['wægən][ɒn][fɔː(r)] [wiːlz] [gəʊ][pɑːst][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gregəri] ? "
" Did you see a horseless wagon on four wheels go past here , Mr . Gregory ? "
" 做过 你 看 一个 无马 车皮 在 四 车轮 去 过去的 这里 , 先生 . 格雷戈里 ? "
[ɑːskt] [mæt] .
asked Matt .
问 马特 .

“格雷戈里先生，您有没有看到一辆没有马的四轮马车从这里经过？”马特问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[tuː] ['felə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] .
Two fellers was on the seat .
二 伙计们 曾是 在 这 座位 .

座位上坐着两个人。

[ðeɪ] [stɒpt] [f'ɜː]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ðen] [haik] [raɪt] [ɒn] ,
They stopped fer water an ' then hiked right on ,
他们 停止 fer 水 一个 - 然后 徒步旅行 正确的 在 ,

他们停下来喝了点水，然后继续前行。

[dʒest][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tɜː] [gɪt] - .
jest as though they was in a hurry ter git some'r's .
笑话 作为 尽管 他们 曾是 在 一个 匆忙 特尔 git - .

好像他们急着去拿些东西似的。

[frendz] [əʊ] - [jʊrn] ? "
Friends o ' your'n ? "
朋友们 o - 你的 ? "

你的朋友?

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" No , we don't know them , " answered Matt .
" 不 , 我们 不 知道 他们 , " 回答 马特 .

“不，我们不认识他们，”马特回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [pɑːst] ? "
" How long since they passed ? "
" 如何 长的 自从 他们 通过了 ? "

他们去世多久了?

" [lɛsn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" Less'n five minutes . "
" 更少 五 分钟 . "

“不到五分钟。”

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? " [went] [ɒn] [mæt] .
" Got anything to eat in your place ? " went on Matt .
" 得到 任何事物 到 吃 在 你的 地方 ? " 去 在 马特 .

“你那儿有吃的吗?”马特接着问道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . "
" We can't stop more than a minute or two . "
" 我们 不能 停止 更多的 比 一个 分钟 或者 二 . "

“我们最多只能停一两分钟。”

" [ʃəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Sho ! " exclaimed the man .
" 翔 ! " 惊呼 这 男人 .

“翔!”那人惊呼道。

" - [peəz] [tɜː] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðɪs] .
" Ever'body ' pears ter be in a hurry this arternoon .
" 每个人 - 梨 特尔 是 在 一个 匆忙 这 主干 .

“今天下午每个人似乎都很赶时间。”

[aɪ][gɒt] [dʒɜːk] [biːf] , ['krækəz] , [æn; ən] - [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [kænd] [gʊdz] , [seɪ] ['nʌθɪn] - —
I got jerked beef , crackers , an ' all kinds o ' canned goods , say nothin ' erbout —
我 得到 猛地一抖 牛肉 , 饼干 , 一个 - 全部 种类 o - 罐装 商品 , 说 什么也没有 - erbout —
— "
— "
— "

我弄到了牛肉干、饼干和各种罐头食品，没什么好说的——”

" - [dʒɜːk] - [ænd; ənd] - [duː; də] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [klɪp] .
" ' Jerked ' and crackers'll do , " interrupted Clip .
" - 猛地一抖 - 和 - 做 , " 中断 夹子 .

“‘猛击’和饼干就行了,”克利普打断道。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] , ['gregəri] .
" We'll go in , Gregory .
" 出色地 去 在 , 格雷戈里 .

“我们进去吧，格雷戈里。”

[get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [təʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] . "
Get us a hand - out we can tote in our pockets . "
得到 我们 一个 手 - 出去 我们 能 手提袋 在 我们的 口袋 . "

给我们一些可以装进口袋的救济金。

" [sɑːr'teɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gregəri] .
" Sartain , " answered Gregory .
" 萨尔坦 , " 回答 格雷戈里 .

“萨尔坦,”格雷戈里回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ə'dəʊbi] [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
The boys were not in the adobe house to exceed five minutes ,
这 男孩们 是 不是 在 这 Adobe 房子 到 超过 五 分钟 ,

男孩们在土坯房里待的时间不超过五分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [θriː] [ɪf] [ˈgregəri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

and	they	wouldn't	have	been	there	to	exceed	three	if	Gregory	had	been	a
和	他们	不会	有	到过	那里	到	超过	三	如果	格雷戈里	有	到过	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

little	more	spry	in	his	movements	.
小的	更多的	轻快	在	他的	移动	.

如果格雷戈里动作再敏捷一些，他们就不会超过三个人了。

['stʌfɪŋ] [ðeə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd] [draɪd] [biːf] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,

Stuffing	their	crackers	and	dried	beef	into	their	pockets	,
馅	他们的	饼干	和	干燥	牛肉	进入	他们的	口袋	,

他们把饼干和牛肉干塞进口袋里，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

they	ran	out	of	the	house	and	to	their	machines	.
他们	跑	出去	的	这	房子	和	到	他们的	机器	.

他们跑出房子，奔向各自的机器。

['skeəsli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['pʊld] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt]

Scarcely	taking	time	to	look	the	motor	-	cycles	over	,	they	pulled	them	upright
几乎	采取	时间	到	看	这	发动机	-	循环	超过	,	他们	拉	他们	直立

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sædlz] .

and	got	into	the	saddles	.
和	得到	进入	这	马鞍	.

他们几乎没时间仔细查看摩托车，就把车扶正，然后坐了上去。

[mæt] ['pedl] [əˈweɪ] , ['twɪstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːk] .

Matt	pedaled	away	,	twisting	on	the	gasoline	and	the	spark	.
马特	踩踏板	离开	,	扭曲	在	这	汽油	和	这	火花	.

马特踩着踏板，拧动油门，点燃了火花塞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ði] ['ped(ə)lz] .

But	the	motor	did	not	work	—	he	was	still	pushing	the	machine	ahead	with	the	pedals	.
但	这	发动机	做过	不是	工作	—	他	曾是	仍然	推动	这	机器	前方	和	这	踏板	.

但是马达没有运转——他仍然用脚蹬着机器前进。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

He	halted	to	investigate	and	find	out	what	was	wrong	,
他	停止	到	调查	和	寻找	出去	什么	曾是	错误的	,

他停下来查看，想弄清楚出了什么事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [klɪp] .

and	at	that	moment	a	startled	cry	came	from	Clip	.
和	在	那	片刻	一个	惊慌	哭	来了	从	夹子	.

就在这时，克利普发出了一声惊叫。

[mæt] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

Matt	looked	around	.
马特	看起来	大约	.

马特环顾四周。

[klɪp] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['stɑːtɪd] .

Clip	was	having	the	same	trouble	getting	his	motor	-	cycle	started	.
夹子	曾是	拥有	这	相同的	麻烦	获得	他的	发动机	-	循环	开始	.

Clip 的摩托车也遇到了同样的启动困难问题。

[bʌt; bət] [klɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

But	Clip	had	made	another	discovery	which	sent	a	shock	of	consternation
但	夹子	有	制成	其他	发现	哪个	发送	一个	震惊	的	惊愕

[θruː] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [mæt] .

through	both	him	and	Matt	.
通过	两个都	他	和	马特	.

但克利普还有另一项发现，这让他和马特都感到震惊和不安。

" ['aʊə(r)] ['gæsəliːn] - [kænz] ! " [kraɪd] [klɪp] .

"	Our	gasoline	-	cans	!	"	cried	Clip	.
"	我们的	汽油	-	罐头	!	"	哭	夹子	.

“我们的汽油桶！”克利普喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

"	Then	,	for	the	first	time	,
"	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[mæt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed]

Matt	saw	that	his	reserve	supply	of	gasoline	had	been	removed	from	the	head
马特	锯	那	他的	预订	供应	的	汽油	有	到过	已移除	从	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

of	the	Comet	.
的	这	彗星	.

马特发现彗星号机头上的备用汽油被取走了。

[klɪps] [kæn; kən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .

Clip's	can	had	disappeared	in	the	same	mysterious	manner	.
片段	能	有	消失	在	这	相同的	神秘	方式	.

Clip的罐子也以同样神秘的方式消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [θɔːt] , [mæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tæŋk] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

With	a	sudden	,	paralyzing	thought	,	Matt	examined	the	tank	back	of	his	saddle	.
和	一个	突然	,	瘫痪	想法	,	马特	检查	这	坦克	后退	的	他的	鞍	.

突然，一个念头闪过，马特下意识地检查了一下马鞍后面的油箱。

[ðə; ði] [tæŋk] [wɒz; wəz] ['empti] !

The	tank	was	empty	!
这	坦克	曾是	空的	!

油箱空了！

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [klɪp] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['gregəri] .

Doubling	up	his	fists	,	Clip	jumped	for	Gregory	.
翻倍	向上	他的	拳头	,	夹子	跳了起来	为了	格雷戈里	.

克利普双拳紧握，跳向格雷戈里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [klɪp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	latter	sprang	back	and	stared	at	Clip	in	astonishment	.
这	后者	弹簧	后退	和	凝视	在	夹子	在	惊讶	.

后者猛地后退，惊讶地盯着克利普。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɪp] ['menəsɪŋli] .

"	You	know	who	did	it	!	"	shouted	Clip	menacingly	.
"	你	知道	WHO	做过	它	!	"	喊叫	夹子	威胁地	.

“你知道是谁干的！”克利普恶狠狠地喊道。

" [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðæt] [red] ['rəʊdstə(r)] ['haɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] !

"	The	men	on	that	red	roadster	hired	you	to	stop	us	!
"	这	男人	在	那	红色的	敞篷跑车	雇用	你	到	停止	我们	!

“那辆红色跑车上的人雇你来拦我们！”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .

You	had	some	one	hiding	here	.
你	有	一些	一	隐藏	这里	.

你们这儿藏了个人。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

While	we	were	in	the	house	the	gasoline	was	taken	away	.
尽管	我们	是	在	这	房子	这	汽油	曾是	已采取	离开	.

我们在屋里的时候，汽油被人运走了。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We'll	give	you	a	minute	to	get	it	back	.
出色地	给	你	一个	分钟	到	得到	它	后退	.

我们给你一分钟时间找回它。

['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['gregəri] !

Sixty	seconds	,	Gregory	!
六十	秒	,	格雷戈里	!

格雷戈里，还有六十秒！

" [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] .

"	The	rancher	continued	to	stare	.
"	这	牧场主	持续	到	盯	.

牧场主继续盯着看。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [æt; ət] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['blæŋkli] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	what	you're	gittin	'	at	,	"	he	muttered	blankly	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	什么	你是	吉廷	-	在	,	"	他	低声说道	茫然地	.

“我完全不知道你在说什么，”他茫然地咕哝道。

" [ai] [eɪnt] ['meɪkɪn] - ['trʌb(ə)l] [fɜː] [nəʊ] [wʌn] ,

"	I	ain't	makin	'	trouble	fer	no	one	,
"	我	不是	制造	-	麻烦	fer	不	一	,

“我不会给任何人惹麻烦。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] ['felə] ['dɪd(ə)nt] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [tɜː] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

an	'	them	other	fellers	didn't	hire	me	ter	do	a	thing	.
一个	-	他们	其他	伙计们	没有	聘请	我	特尔	做	一个	事物	.

而其他那些家伙根本没雇我干任何事。

[kiːp] [ə'weɪ] , [ai] [tel] [jiː; ji] !

Keep	away	,	I	tell	ye	!
保持	离开	,	我	告诉	是的	!

我警告你们，离我远点！

[θɑːrz] [tuː] [əʊ] - [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɪf] [jiː; ji] [gɪt] [tuː] ['hɒstaɪl] !

Thar's	two	o	'	you	,	but	I'll	give	ye	a	hot	time	if	ye	git	too	hostile	!
塔尔的	二	o	-	你	,	但	患病的	给	是的	一个	热的	时间	如果	是的	git	也	敌对的	!

你们俩，要是你们太过凶狠，我可不会放过你们！

" ['gregəri] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [æks] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ]

"	Gregory	picked	up	an	ax	as	he	stepped	back	,	and	then	stood	confronting
"	格雷戈里	挑选	向上	一个	斧头	作为	他	步	后退	,	和	然后	站立	面对

[ðə; ði] [bɔɪz] ['θretnɪŋli] .

the	boys	threateningly	.
这	男孩们	威胁地	.

“格雷戈里后退一步，拿起一把斧头，然后摆出威胁的姿态，与男孩们对峙。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

SURMOUNTING	THE	DIFFICULTY	.
克服	这	困难	.

克服困难。

[waɪl] [ðɪs] [klæʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] [ænd; ənd] [klɪp] , [mæts] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] .

While	this	clash	was	going	forward	between	the	rancher	and	Clip	,	Matt's	mind	had	been	busy	.
尽管	这	冲突	曾是	去	向前	之间	这	牧场主	和	夹子	,	马特的	头脑	有	到过	忙碌的	.

当牧场主和克利普发生冲突时，马特的心思却一直在运转。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['gregəri] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] .

The	result	of	his	thinking	forced	the	conclusion	that	Gregory	was	innocent	of	any	underhand	work	.
这	结果	的	他的	思维	强制	这	结论	那	格雷戈里	曾是	清白的	的	任何	暗中	工作	.

他的思考结果使他得出结论：格里高利没有参与任何不正当的行动。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

First	,	the	rancher	seemed	to	be	alone	at	the	ranch	.
第一的	,	这	牧场主	似乎	到	是	独自的	在	这	牧场	.

起初，牧场主似乎独自一人在牧场里。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	was	really	the	case	,
如果	那	曾是	真的	这	案件	,

如果情况真是如此的话，

[ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

then	there	had	been	no	one	belonging	to	the	place	to	interfere	with	the	machines	.
然后	那里	有	到过	不	一	属于	到	这	地方	到	干扰	和	这	机器	.

当时那里没有人会去干扰机器。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

some	knowledge	of	the	mechanism	of	the	motor	-	cycles	had	been	necessary	in	order	to	strip	the	machines	of	their	gasoline	in	the	short	space	of	time	in	which	the	work	had	been	done	.
一些	知识	的	这	机制	的	这	发动机	-	循环	有	到过	必要的	在	命令	到	条	这	机器	的	他们的	汽油	在	这	短的	空间	的	时间	在	哪个	这	工作	有	到过	完毕	.

为了在有限的时间内将摩托车的汽油抽干，必须对摩托车的机械原理有一定的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt]['eni] [kən'fedərət] [ɒv; əv]['grɛgəriz] [kʊd; kəd]

It	was	not	to	be	supposed	that	any	confederate	of	Gregory's	could
它	曾是	不是	到	是	据称	那	任何	南方邦联	的	格雷戈里的	可以

[hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

have	had	this	knowledge	.
有	有	这	知识	.

不能认为格里高利的任何同盟者会知道这件事。

" [həʊld][ʌp] , [klɪp] , " [sed] [mæt] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːm] .

"	Hold	up	,	Clip	,	"	said	Matt	,	dropping	a	hand	on	his	chum's	arm	.
"	抓住	向上	,	夹子	,	"	说	马特	,	下降	一个	手	在	他的	朋友的	手臂	.

“等等，克里普，”马特说着，把手搭在了朋友的胳膊上。

" [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

"	You're	on	the	wrong	track	.
"	你是	在	这	错误的	追踪	.

你走错方向了。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['gregəri] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)][hæv; həv]['eni] [wʌn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	sure	Gregory	didn't	do	this	,	or	have	any	one	do	it	.	"
我是	当然	格雷戈里	没有	做	这	,	或者	有	任何	一	做	它	.	"

我确信格雷戈里没有做这件事，也没有指使任何人做这件事。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] [els] , " [fleəd] [klɪp] .

"	There	wasn't	any	one	else	,	"	flared	Clip	.
"	那里	不是	任何	一	别的	,	"	喇叭口	夹子	.

“没有其他人了，”克利普怒道。

" [ɪf] ['gregəri] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [dɪd] . "

"	If	Gregory	didn't	do	it	,	he	knows	who	did	.	"
"	如果	格雷戈里	没有	做	它	,	他	知道	WHO	做过	.	"

“如果格雷戈里没做，他肯定知道是谁做的。”

" [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	The	red	roadster	may	have	stopped	farther	along	the	trail	,
"	这	红色的	敞篷跑车	可能	有	停止	更远	沿着	这	踪迹	,

“那辆红色敞篷跑车可能停在了更远的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

and	one	of	the	men	may	have	come	back	.
和	一	的	这	男人	可能	有	来	后退	.

其中一人可能已经回来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['eni] ['gæsəliːn] , ['gregəri] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

Have	you	got	any	gasoline	,	Gregory	?	"	inquired	Matt	.
有	你	得到	任何	汽油	,	格雷戈里	?	"	询问	马特	.

“格雷戈里，你有汽油吗？”马特问道。

" ['neəri] , [ai] [eɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] .

"	Nary	,	I	ain't	,	"	answered	the	rancher	.
"	纳里	,	我	不是	,	"	回答	这	牧场主	.

“我才没有呢，”牧场主回答道。

" [ðæts] [wɒt] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [tuː] ['felə] ['wɒntɪd] [tɜː] [nəʊ] .

"	That's	what	them	other	two	fellers	wanted	ter	know	.
"	那就是	什么	他们	其他	二	伙计们	通缉	特尔	知道	.

“那两个家伙也想知道这个。”

" [klɪp] [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	Clip	cast	a	quick	look	at	Matt	.
"	夹子	投掷	一个	快的	看	在	马特	.

“视频片段快速扫了一眼马特。

" [mɛbi] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ðəm'selvz] , " [sed] [klɪp] .
" Mebby they're running short themselves , " said Clip .
" 梅比 它们是 跑步 短的 他们自己 , " 说 夹子 .

“也许他们自己也缺钱了，”克利普说。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['gregəri] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] .
" They found Gregory didn't have any .
" 他们 成立 格雷戈里 没有 有 任何 .

他们发现格雷戈里一个也没有。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət]['aʊəz] . "
Then they made a dead set at ours . "
然后 他们 制成 一个 死的 放 在 我们的 . "

然后他们就铁了心要攻击我们。

" [ɔ:(r)] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" Or , " went on Matt ,
" 或者 , " 去 在 马特 ,

“或者，”马特继续说道，“

" [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [hæv; həv] [ɑ:skt] ['gregəri] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]
" those fellows may have asked Gregory just to make sure we couldn't get a
" 那些 伙伴们 可能 有 问 格雷戈里 只是 到 制作 当然 我们 不能 得到 一个
[freʃ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] .
fresh supply from him when they had taken what we had .
新鲜的 供应 从 他 什么时候 他们 有 已采取 什么 我们 有 .

“那些家伙可能只是为了确保在我们失去所有物资后，我们无法从格雷戈里那里获得新的物资才向他求助的。”

[wi:l; wil][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði]['ped(ə)lz] . "
We'll go on for a while and use the pedals . "
出色地 去 在 为了 一个 尽管 和 使用 这 踏板 . "

我们还会继续骑一会儿，用用踏板。

" [wɪv] [lɒst] [aʊt] , " [kraɪd] [klɪp] ['æŋgrəli] .
" We've lost out , " cried Clip angrily .
" 我们已经丢失的 出去 , " 哭 夹子 愤怒地 .

“我们输了！”克利普愤怒地喊道。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] , [tu:] .
" Just at the start , too .
" 只是 在 这 开始 , 也 .

“而且也只是在开始的时候。”

[naɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Nice thing for you to tell the governor .
好的 事物 为了 你 到 告诉 这 州长 .

你把这事告诉州长真是太好了。

" [mæt] [lʊkt] ['glu:mɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
" Matt looked gloomily at his watch ,
" 马特 看起来 阴郁地 在 他的 手表 ,

马特沮丧地看了看手表，

[ðen] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ped(ə)lz] .
then started off with all the speed he could throw into the pedals .
然后 开始 离开 和 全部 这 速度 他 可以 扔 进入 这 踏板 .

然后他开始全力踩踏板。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ju:sləs] , ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
But the weight of the machinery , now suddenly useless , pulled him back .
但 这 重量 的 这 机械 , 现在 突然 无用 , 拉 他 后退 .

但机器的重量，此刻却突然变得毫无用处，将他拉了回去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [weɪ] [daʊn] .
His hopes were down , way down .
他的 希望 是 向下 , 方式 向下 .

他的希望彻底破灭了。

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈenəmɪz] [hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːt] - [ɒf] .
His mysterious enemies had scored a telling stroke at the very start - off .
他的 神秘 敌人 有 得分 一个 讲述 中风 在 这 非常 开始 - 离开 .

他的神秘敌人从一开始就取得了决定性的胜利。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] ? " [ɑːskt] [klɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [təʊn] , [tɔil] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd]
" What time is it , Matt ? " asked Clip , in a discouraged tone , toiling along beside
" 什么 时间 是 它 , 马特 ? " 问 夹子 , 在 一个 灰心 语气 , 辛勤劳作 沿着 旁
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“马特，现在几点了？”克利普沮丧地问道，一边在他伙伴身边艰难地走着。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
" Twenty - five minutes of two , " was the answer .
" 二十 - 五 分钟 的 二 , " 曾是 这 回答 .

答案是“两人共二十五分钟”。

" [wɪv] [gɒt] [θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] !
" We've got three hours and twenty - five minutes to go sixty - five miles !
" 我们已经 得到 三 小时 和 二十 - 五 分钟 到 去 六十 - 五 英里 !

“我们有三个小时二十五分钟的时间走完六十五英里！”

" [klɪp] [lɑːft] [ˈgruːsəmli] .
" Clip laughed gruesomely .
" 夹子 笑了 极其残忍 .

克利普发出令人毛骨悚然的笑声。

" [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [deɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" We couldn't do it in two days , at this rate .
" 我们 不能 做 它 在 二 天 , 在 这 速度 .

“照这个速度，我们两天之内不可能完成。”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ðæt] [ræn] [ˈdaʊnwəd]
" While the boys were talking they came to a long slope that ran downward
" 尽管 这 男孩们 是 说 他们 来了 到 一个 长的 坡 那 跑 向下
[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌʃæpəˈræl] [ɒv; əv] [ˈgriːsˌwʊd] ,
through a thick chaparral of greasewood ,
通过 一个 厚的 灌木丛 的 油脂木 ,

“男孩们边说边走，来到一条长长的斜坡前，斜坡向下延伸穿过一片茂密的灌木丛。”

[ˈpɑːloʊ] - [vəːd] , [ænd; ənd] [ˈaɪənˌwʊd] .
palo - verde , and ironwood .
帕洛 - verde , 和 铁木 .

帕洛佛得树和铁木。

[ðə; ði] [rəʊd] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɜːrpəntˌlaɪk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [rʌf] [graʊnd] .
The road twisted serpentlike to avoid rough ground .
这 路 扭曲 蛇形 到 避免 粗糙的 地面 .

道路蜿蜒曲折，像蛇一样，以避开崎岖不平的路面。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] [keɪm] [ʌp]

From	**somewhere**	**in**	**the**	**thicket**	**below**	**a**	**muffled**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**came**	**up**
从	某处	在	这	灌木丛	以下	一个	闷音	扑通	,	扑通	,	扑通	来了	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

从下方灌木丛的某个地方传来闷闷的咚咚咚声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [æn; ən][æks] .

as	**though**	**some**	**one**	**was**	**wielding**	**an**	**ax**	**.**
作为	尽管	一些	一	曾是	挥舞	一个	斧头	.

仿佛有人在挥舞斧头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [klɪp] .

"	What's	that	?	"	queried	Matt	,	looking	at	Clip	.
"	是什么	那	?	"	查询	马特	,	寻找	在	夹子	.

“那是什么？”马特看着克利普问道。

" ['meksɪkən] [wʊd] - [k'ʌtəz] , [ai] ['rekən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Mexican	wood	-	cutters	,	I	reckon	,	"	was	the	response	.
"	墨西哥	木头	-	切割器	,	我	估计	,	"	曾是	这	回复	.

“我猜是墨西哥的伐木工，”对方回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , ['kəʊstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [geɪt] .

The	boys	went	on	down	the	slope	,	coasting	at	a	rapid	gait	.
这	男孩们	去	在	向下	这	坡	,	滑行	在	一个	迅速的	步态	.

男孩们继续沿着斜坡滑下去，步伐很快。

[hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ə; eɪ] [tɜ:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

Half	-	way	down	the	descent	,	a	turn	brought	them	into	the	proximity	of	an	automobile	,
一半	-	方式	向下	这	下降	,	一个	转动	带来	他们	进入	这	邻近	的	一个	汽车	,

下坡路走到一半，一个转弯让他们靠近了一辆汽车。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][klæp][ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	so	suddenly	that	they	had	to	clap	on	the	brakes	in	order	to	avoid	a	collision	.
和	所以	突然	那	他们	有	到	拍	在	这	刹车	在	命令	到	避免	一个	碰撞	.

情况非常突然，他们不得不猛踩刹车以避免碰撞。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['rəʊdstə(r)] .

The	car	was	a	red	roadster	.
这	车	曾是	一个	红色的	敞篷跑车	.

那是一辆红色敞篷跑车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

It	was	at	a	standstill	in	the	middle	of	the	trail	,
它	曾是	在	一个	停顿	在	这	中间	的	这	踪迹	,

它停在了小路中间。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	neither	of	the	two	men	was	near	it	.
和	两者都不	的	这	二	男人	曾是	靠近	它	.

而这两个人当时都不在附近。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Astounded	at	this	stroke	of	luck	,	Matt	and	Clip	,	for	a	moment	,
震惊	在	这	中风	的	运气	,	马特	和	夹子	,	为了	一个	片刻	,

马特和克利普对这突如其来的好运感到震惊，一时之间，

[kʊd; kəd][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][steə(r)][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

could	do	no	more	than	stare	at	each	other	.
可以	做	不	更多的	比	盯	在	每个	其他	.

两人只能互相凝视。

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [naʊ] ,

The	blows	of	the	ax	,	off	in	the	chaparral	,	were	louder	in	their	ears	now	,
这	打击	的	这	斧头	,	离开	在	这	灌木丛	,	是	更大声	在	他们的	耳朵	现在	,

远处灌木丛中斧头砍击的声音，现在在他们耳中听起来更加清晰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	they	could	hear	a	mumble	of	voices	.
和	他们	可以	听到	一个	咕哝	的	声音	.

他们隐约听到有人说话的声音。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [klɪp] .

"	Wow	!	"	gasped	Clip	.
"	哇	!	"	倒吸一口气	夹子	.

“哇！”克里普惊呼道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?

"	Am	I	dreaming	?
"	是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [siː] ?

Can	I	believe	what	I	see	?
能	我	相信	什么	我	看	?

我所看到的是真的吗?

[seɪ] , [mæt] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bleɪmd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Say	,	Matt	,	this	is	too	blamed	good	to	be	true	!
说	,	马特	,	这	是	也	被指责	好的	到	是	真的	!

我说，马特，这简直好得令人难以置信!

" [mæt] , ['getɪŋ] [kwɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Matt	,	getting	quick	control	of	his	wits	,	had	been	running	his	eyes	over	the
"	马特	,	获得	快的	控制	的	他的	智慧	,	有	到过	跑步	他的	眼睛	超过	这

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“马特很快恢复了镇定，目光迅速扫过那辆敞篷跑车。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)z][wɒz; wəz] [flæt] .

One	of	the	rear	tires	was	flat	.
一	的	这	后部	轮胎	曾是	平坦的	.

其中一个后轮胎瘪了。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['flætnd] ['taɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

On	the	ground	near	the	flattened	tire	lay	a	new	one	,
在	这	地面	靠近	这	扁平的	胎	躺	一个	新的	一	,

在瘪胎附近的地上，放着一个新轮胎。

[dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪts] [ðæt] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

just	taken	out	of	the	brackets	that	had	supported	it	.
只是	已采取	出去	的	这	括号	那	有	有	它	.

刚从支撑它的支架上取下来。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !

"	Well	,	well	,	this	is	luck	!
"	出色地	,	出色地	,	这	是	运气	!

“哎呀，这真是运气好啊！”

" [briːðd] [mæt] , ['getɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	breathed	Matt	,	getting	off	his	machine	and	hurrying	to	the	automobile	.
"	呼吸	马特	,	获得	离开	他的	机器	和	匆忙	到	这	汽车	.

“马特喘着气，从机器上下来，匆匆走向汽车。”

" [ə; eɪ]['taɪə(r)] [bluː] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	A	tire	blew	up	on	them	.
"	一个	胎	吹	向上	在	他们	.

“他们的轮胎爆了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][dʒæk] [ə'lɒŋ] ,

They	haven't	a	jack	along	,
他们	还没有	一个	杰克	沿着	,

他们连个杰克都没有。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd] ,

and	they've	gone	into	the	brush	to	cut	a	couple	of	pieces	of	ironwood	,
和	他们有	已消失	进入	这	刷子	到	切	一个	夫妻	的	件	的	铁木	,

他们进灌木丛里砍了几根铁木。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['æks(ə)l][ænd; ənd] [get] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] . "

in	order	to	lift	the	axle	and	get	on	a	new	tire	.	"
在	命令	到	举起	这	轴	和	得到	在	一个	新的	胎	.	"

为了抬起车轴并换上新轮胎。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] — — "

"	They	may	be	back	—	—	"
"	他们	可能	是	后退	—	—	"

他们可能回来了——

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

"	Sure	,	and	we've	got	to	hustle	.
"	当然	,	和	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

“当然，我们得抓紧时间。”

" [mæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] .

"	Matt	was	already	on	the	running	-	board	.
"	马特	曾是	已经	在	这	跑步	-	木板	.

“马特当时已经站在踏板上了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kæn'tiːn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Here	are	our	canteens	,	"	he	went	on	excitedly	,
"	这里	是	我们的	食堂	,	"	他	去	在	兴奋地	,

“这就是我们的食堂，”他兴奋地继续说道。

['pɪkɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] - [kænz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

picking	both	of	the	gasoline	-	cans	out	of	the	rumble	.
挑选	两个都	的	这	汽油	-	罐头	出去	的	这	隆隆	.

从隆隆的尘土中捡起两个汽油桶。

" [ænd; ənd] ['ðer] [fʊl] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	they're	full	,	too	,	"	he	added	.
"	和	它们是	满的	,	也	,	"	他	额外	.

“而且它们也都满了，”他补充道。

" [teɪk] [wʌn] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['gæsəliːn] - [tæŋk] .

"	Take	one	,	Clip	,	and	empty	it	into	your	gasoline	-	tank	.
"	拿	一	,	夹子	,	和	空的	它	进入	你的	汽油	-	坦克	.

“拿一个，克利普，把它倒进你的汽油箱里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

"	It	was	a	time	for	action	rather	than	words	.
"	它	曾是	一个	时间	为了	行动	相当	比	字	.

“这是一个行动胜于言辞的时代。”

[ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

The	chopping	had	ceased	in	the	chaparral	,	but	the	talking	was	still	going	on	,
这	切碎	有	停止	在	这	灌木丛	,	但	这	说	曾是	仍然	去	在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

灌木丛中的砍伐声已经停止，但谈话声仍在继续，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)] .

from	the	sound	of	it	,	the	two	men	were	not	as	yet	coming	any	nearer	.
从	这	声音	的	它	,	这	二	男人	是	不是	作为	然而	未来	任何	更近	.

听起来，这两个人似乎还没有靠近。

" [wɪr] ['juːzɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] , " [sed] [klɪp] ,

"	We're	using	up	our	reserve	supply	,	"	said	Clip	,
"	是	使用	向上	我们的	预订	供应	,	"	说	夹子	,

“我们的储备物资正在耗尽，”克利普说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] .

while	they	were	emptying	the	canteens	into	the	tanks	.
尽管	他们	是	清空	这	食堂	进入	这	坦克	.

当时他们正在把水壶里的水倒进水箱里。

" [wiːl; wil] [fɪl] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] - [tæŋk] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [ɪf] [wiː; wi]

"	We'll	fill	the	canteens	again	out	of	the	car	-	tank	,	"	returned	Matt	,	"	if	we
"	出色地	充满	这	食堂	再次	出去	的	这	车	-	坦克	,	"	返回	马特	,	"	如果	我们

[hæv; həv] [taɪm] . "

have	time	.	"
有	时间	.	"

“如果我们有时间的话，我们会再次从汽车油箱里把水壶装满，”马特回答道。

" ['bʊli] ! " ['tʃʌkl] [klɪp] .

"	Bully	!	"	chuckled	Clip	.
"	欺负	!	"	轻笑	夹子	.

“恶霸！”克里普笑着说。

" [ðen] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

"	Then	let	the	rest	of	the	gasoline	out	into	the	road	.
"	然后	让	这	休息	的	这	汽油	出去	进入	这	路	.

然后把剩下的汽油排到路上。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .

Give	'	em	a	dose	of	their	own	medicine	.
给	-	呃	一个	剂量	的	他们的	自己的	药品	.

以其人之道还治其人之身。

['itl] [sɜːv] - [ɪm] [raɪt] .

It'll	serve	'	em	right	.
它将	服务	-	呃	正确的	.

这是他们应得的。

" [klɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [kwɪk] ['tempə(r)] .

"	Clip	was	a	lad	of	quick	temper	.
"	夹子	曾是	一个	小伙子	的	快的	脾气	.

“克利普是个脾气急躁的小伙子。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	Indian	blood	in	his	veins	undoubtedly	lay	at	the	root	of	this	,
这	印度	血	在	他的	静脉	无疑	躺	在	这	根	的	这	,

他血管里流淌的印度血统无疑是这一切的根源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][felt][æt; ət] ['biːɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	resentment	he	felt	at	being	looked	down	upon	by	some	of	the
但	这	怨恨	他	毛毡	在	存在	看起来	向下	之上	经过	一些	的	这

[bɔɪz] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪnt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Phœnix	boys	who	regarded	the	mixed	blood	as	a	taint	had	had	a	good
凤凰	男孩们	WHO	认为	这	混合	血	作为	一个	污点	有	有	一个	好的

[diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

deal	to	do	with	it	.
交易	到	做	和	它	.

但菲尼克斯队的一些男孩因为混血而瞧不起他，这让他心生怨恨，因为这在很大程度上影响了他的行为。

[hæd; həd] [mæt] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [klɪp] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [set] [ə'pɒn] ['gregəri] ,

Had	Matt	not	interfered	at	the	well	,	Clip	would	certainly	have	set	upon	Gregory	,
有	马特	不是	干扰	在	这	出色地	,	夹子	会	当然	有	放	之上	格雷戈里	,

如果马特没有在井边出手干预，克利普肯定会袭击格雷戈里。

[fɔː(r); fə(r)] ['reəli] [dɪd] [klɪps] ['tempə(r)] [ə'laʊ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['mætə(r)] [aʊt] .

for	rarely	did	Clip's	temper	allow	him	time	to	reason	a	matter	out	.
为了	很少	做过	片段	脾气	允许	他	时间	到	原因	一个	事情	出去	.

克利普的脾气很少让他有时间去理性思考问题。

[ðɪs] [rɪ'praɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

This	reprisal	against	the	two	men	who	had	the	roadster	,	however	,
这	报复	反对	这	二	男人	WHO	有	这	敞篷跑车	,	然而	,

然而，这次针对拥有那辆敞篷跑车的两名男子的报复行动，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [fɔːm] [ɪn] [mæts] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [klɪp] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

had	already	taken	form	in	Matt's	mind	before	Clip	had	suggested	it	.
有	已经	已采取	形式	在	马特的	头脑	前	夹子	有	建议	它	.

在克利普提出建议之前，马特的脑海中就已经有了这个想法。

[baɪ] ['strændɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæsəliːn] - ['fɪlɪŋ]

By	stranding	the	car	in	the	desert	,	thirty	-	five	miles	from	a	gasoline	-	filling
经过	搁浅	这	车	在	这	沙漠	,	三十	-	五	英里	从	一个	汽油	-	填充

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

把车抛锚在沙漠里，距离最近的加油站35英里。

[mæt] [kʊd; kəd][klɪp][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hɑːmləs] .

Matt	could	clip	the	claws	of	his	enemies	and	render	them	harmless	.
马特	可以	夹子	这	爪子	的	他的	敌人	和	使成为	他们	无害	.

马特可以剪掉敌人的爪子，让他们失去威胁。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [tæŋk][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ænd; ənd] [kæpt] ,

The	moment	the	Comet's	tank	had	been	filled	and	capped	,
这	片刻	这	彗星的	坦克	有	到过	已填	和	封顶	,

彗星号的油箱加满油并盖好盖子的那一刻，

[mæt] ['kærid] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Matt	carried	the	canteen	to	the	motor	-	car	and	proceeded	to	replenish	it
马特	携带	这	食堂	到	这	发动机	-	车	和	继续	到	补充	它

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmɪz] .

out	of	the	supply	belonging	to	his	two	enemies	.
出去	的	这	供应	属于	到	他的	二	敌人	.

马特把水壶带到汽车旁，然后从他的两个敌人那里取水补充水壶里的水。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [klɪps] [kæn'tiːn] ,

Then	,	while	he	was	filling	Clip's	canteen	,
然后	,	尽管	他	曾是	填充	片段	食堂	,

然后，当他给克利普的水壶装水时，

[klɪp] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mæts] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

Clip	was	busy	making	Matt's	fast	to	the	head	of	the	Comet	.
夹子	曾是	忙碌的	制作	马特的	快速地	到	这	头	的	这	彗星	.

克利普正忙着让马特快速赶到彗星号的头部。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]

Both	boys	were	so	hard	at	work	that	they	did	not	notice	the	sound	of	voices
两个都	男孩们	是	所以	难的	在	工作	那	他们	做过	不是	注意	这	声音	的	声音

[hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .

had	died	out	in	the	chaparral	.
有	死亡	出去	在	这	灌木丛	.

两个男孩都埋头苦干，没有注意到灌木丛中的声音已经消失了。

[æz; əz] [mæt] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['skruːɪŋ] [ðə; ði][kæp]

As	Matt	stepped	back	from	the	motor	-	car	and	finished	screwing	the	cap
作为	马特	步	后退	从	这	发动机	-	车	和	完成的	拧螺丝	这	帽

[ɒn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

on	the	canteen	,
在	这	食堂	,

马特从车旁退开，拧紧了水壶的盖子。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

a	man	jumped	out	into	the	road	.
一个	男人	跳了起来	出去	进入	这	路	.

一名男子跳到马路上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd] .

The	man	was	carrying	a	six	-	foot	length	of	ironwood	.
这	男人	曾是	携带	一个	六	-	脚	长度	的	铁木	.

那人扛着一根六英尺长的铁木。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] [streɪt] [æt; ət] [mæt] .

With	a	yell	of	anger	,	he	hurled	the	heavy	stick	straight	at	Matt	.
和	一个	叫喊	的	愤怒	,	他	投掷	这	重的	戳	直的	在	马特	.

他愤怒地大吼一声，将沉重的棍子径直扔向马特。

[mæt] [dɒdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	dodged	,	and	the	timber	just	grazed	his	head	.
马特	躲避	,	和	这	木材	只是	放牧	他的	头	.

马特躲开了，木头只是擦过了他的头。

" ['dʒɛm] ! " [huːp, hwuːp][ðə; ði][mæn] ; " [ðɪs] [wei] — [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] !

"	Jem	!	"	whooped	the	man	;	"	this	way	—	on	the	jump	!
"	杰姆	!	"	欢呼	这	男人	;	"	这	方式	—	在	这	跳	!

“杰姆！”那人喊道；“这边——跳起来！”

" ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	Running	around	the	front	of	the	automobile	,	Matt	made	a	rush	for	his
"	跑步	大约	这	正面	的	这	汽车	,	马特	制成	一个	匆忙	为了	他的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“马特绕到车前，冲向他的车，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['jelɪŋ] [tuː; tə] [klɪp] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð]

at	the	same	time	yelling	to	Clip	to	get	into	the	saddle	and	make	off	with
在	这	相同的	时间	大喊	到	夹子	到	得到	进入	这	鞍	和	制作	离开	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

与此同时，他大声喊着让克利普骑上马鞍，赶紧跑路。

[ðə; ði][mæn] , [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][plɑːnt] [hɪm'self] [ɪn]

The	man	,	darting	around	the	rear	of	the	roadster	,	started	to	plant	himself	in
这	男人	,	飞镖	大约	这	后部	的	这	敞篷跑车	,	开始	到	植物	他自己	在

[mæts] [wei] .

Matt's	way	.
马特的	方式	.

那人绕到跑车后方，开始挡在马特的路上。

[mæt] [feint] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Matt	feinted	as	though	he	would	pass	on	the	right	side	.
马特	佯攻	作为	尽管	他	会	经过	在	这	正确的	边	.

马特佯装要从右侧传球。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [mæt] [plʌndʒd] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [left] ,

When	the	man	had	thrown	himself	in	that	direction	,	Matt	plunged	by	on	the	left	,
什么时候	这	男人	有	抛掷	他自己	在	那	方向	,	马特	暴跌	经过	在	这	左边	,

当那人朝那个方向扑去时，马特从左侧疾驰而过。

[hwɜːrl] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [baɪ][ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [fɪəs] [kræk] [ɒn][ðə; ði]

whirling	the	canteen	by	the	strap	and	striking	his	enemy	a	fierce	crack	on	the
旋转	这	食堂	经过	这	带子	和	引人注目	他的	敌人	一个	凶猛的	裂缝	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

side	of	the	head	.
边	的	这	头	.

他甩动水壶带，狠狠地砸在敌人的头部侧面，发出清脆的响声。

[ðə; ði][mæn] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

The	man	toppled	over	against	the	automobile	.
这	男人	倾覆	超过	反对	这	汽车	.

那人摔倒在汽车上。

[baɪ] [ðen] [mæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

By	then	Matt	had	reached	the	Comet	.
经过	然后	马特	有	达到	这	彗星	.

那时马特已经到达了彗星。

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [klɪps] [kæn'tiːn] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Still	hanging	to	Clip's	canteen	,	he	jerked	the	motor	-	cycle	away	from	the
仍然	绞刑	到	片段	食堂	,	他	猛地一抖	这	发动机	-	循环	离开	从	这

[bʊʃɪz] , [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

bushes	,	got	into	the	saddle	,
灌木丛	,	得到	进入	这	鞍	,

他手里还抓着克利普的水壶，猛地把摩托车从灌木丛里拉出来，跨上车座。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ped(ə)lz] .

and	started	the	pedals	.
和	开始	这	踏板	.

然后踩下踏板。

[klɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] ,

Clip	had	already	started	,
夹子	有	已经	开始	,

视频片段已经开始播放了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

but	was	going	slow	and	looking	back	to	see	if	his	help	would	be	needed	.
但	曾是	去	慢的	和	寻找	后退	到	看	如果	他的	帮助	会	是	需要	.

但他走得很慢，并不时回头看看是否需要帮忙。

['dʒɛm] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ,

Jem	,	the	driver	of	the	roadster	,
杰姆	,	这	司机	的	这	敞篷跑车	,

杰姆，那辆敞篷跑车的司机，

[kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['hedweɪ]

crashed	through	the	bushes	just	as	the	Comet	was	getting	under	its	own	headway
崩溃了	通过	这	灌木丛	只是	作为	这	彗星	曾是	获得	在下面	它是自己的		进展

.

:

.

就在彗星号即将抵达目的地时，它撞破了灌木丛。

[hiː; hi] ['kærɪd] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['freʃli] [kʌt] ['aɪənˌwʊd] .

He	carried	an	ax	and	another	piece	of	freshly	cut	ironwood	.
他	携带	一个	斧头	和	其他	片	的	新鲜的	切	铁木	.

他带着一把斧子和另一块刚砍下来的铁木。

" [ðæts] [kɪŋ] ! " [huːp, hwuːp]['dʒɛmz] [kəm'pænjən] .

"	That's	King	!	"	whooped	Jem's	companion	.
"	那就是	国王	!	"	欢呼	杰姆的	伴侣	.

“那就是国王！”杰姆的同伴欢呼道。

" [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] [hɪm] !

You've	got	to	stop	him	!
你已经	得到	到	停止	他	!

你必须阻止他!

" [klɪp] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .

"	Clip	flung	back	a	taunt	.
"	夹子	扔	后退	一个	嘲讽	.

克利普回以嘲讽。

[mæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['gæðəd] [spiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['metlsəm] ['reɪsə(r)] ,

Matt	,	as	the	Comet	gathered	speed	like	a	mettlesome	racer	,
马特	,	作为	这	彗星	聚集	速度	喜欢	一个	勇敢的	赛车手	,

马特，随着彗星号像一位英勇的赛车手一样加速，

[wʌndəd] [haʊ] ['dʒɛm][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][fɑːst] - ['waɪdnɪŋ] [gæp][ænd; ənd][duː; də]

wondered	how	Jem	was	going	to	cover	the	fast	-	widening	gap	and	do
想知道	如何	杰姆	曾是	去	到	覆盖	这	快速地	-	扩大	差距	和	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] .

anything	to	stop	either	of	the	motor	-	cycles	.
任何事物	到	停止	任何一个	的	这	发动机	-	循环	.

杰姆心想，他要如何才能弥补不断扩大的差距，并采取任何措施来阻止这两辆摩托车。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men]

The	next	moment	he	understood	what	the	last	resource	was	the	two	men
这	下一个	片刻	他	理解	什么	这	最后的	资源	曾是	这	二	男人

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .

were	going	to	fall	back	upon	.
是	去	到	落下	后退	之上	.

下一刻，他明白了这两个人最后的希望是什么。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] " [pɒp] " [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl]

There	came	a	"	pop	"	like	an	exploding	fire	-	cracker	,	and	a	bullet	whistled
那里	来了	一个	"	流行音乐	"	喜欢	一个	爆炸	火	-	饼干	,	和	一个	子弹	吹口哨

[pɑːst] [mæts] [ɪə(r)] .

past	Matt's	ear	.
过去的	马特的	耳朵	.

一声“砰”的巨响，就像鞭炮爆炸一样，一颗子弹从马特的耳边呼啸而过。

['bendɪŋ] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑːz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bending lower over the handlebars , he opened the throttle with a twist of his
弯曲 降低 超过 这 车把 , 他 打开 这 风门 和 一个 捻 的 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

他弯下腰，越过车把，左手一扭，打开了油门。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
The road was down - hill and the Comet was going like a thunderbolt .
这 路 曾是 向下 - 爬坡道 和 这 彗星 曾是 去 喜欢 一个 霹雳 .

道路是下坡路，彗星号跑车飞驰而去，速度快得像闪电。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [klɪp] ; [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
In about two seconds Matt had caught up with Clip ; then , in an instant
在 关于 二 秒 马特 有 捕捉 向上 和 夹子 ; 然后 , 在 一个 立即的
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

大约两秒钟后，马特追上了克利普；然后，又过了片刻，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
both boys were screened from their enemies by a turn in the road .
两个都 男孩们 是 筛选 从 他们的 敌人 经过 一个 转动 在 这 路 .

道路拐弯处将两个男孩与敌人隔开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sməʊk] - ['sɪgnlz] .
SMOKE - SIGNALS .
抽烟 - 信号 .

烟雾信号。

" ['θʌndə(r)] ! " ['mʌtə] [klɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['breɪknek] [peɪs] [wɒz; wəz] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Thunder ! " muttered Clip , as the breakneck pace was slackened a little .
" 雷 ! " 低声说道 夹子 , 作为 这 断颈 步伐 曾是 松弛 一个 小的 .

“打雷了！”克利普低声说道，原本飞快的速度稍稍放慢了下来。

" [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .
" Just made it , Matt .
" 只是 制成 它 , 马特 .

“我刚到，马特。”

[baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ] .
By the skin of our teeth .
经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 .

侥幸脱险。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [dʌmp] [ðeə(r)] ['gæsəliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , ['aɪðə(r)] .
And we didn't dump their gasoline into the road , either .
和 我们 没有 倾倒 他们的 汽油 进入 这 路 , 任何一个 .

我们也没有把他们的汽油倾倒在路上。

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ] - ['sməʊkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [njuː]['taɪə(r)][ɒn] . "

They'll	be	after	us	just	a	-	smoking	when	they	get	that	new	tire	on	.	"
他们会	是	后	我们	只是	一个	-	吸烟	什么时候	他们	得到	那	新的	胎	在	.	"

“等他们换上新轮胎，就会一路狂飙追赶我们了。”

" [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [klɪp] , [tuː; tə][get] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	We're	playing	in	great	luck	,	Clip	,	to	get	off	as	well	as	we	did	,	"	answered
"	是	玩耍	在	伟大的	运气	,	夹子	,	到	得到	离开	作为	出色地	作为	我们	做过	,	"	回答

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我们运气很好，Clip，才能取得这样的开局，”马特回答道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

"	Here	,	take	your	two	quarts	of	gasoline	.
"	这里	,	拿	你的	二	夸脱	的	汽油	.

“来，拿走你的两夸脱汽油。”

" [klɪp] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][stræp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['hænd(ə)ˌbɑːz] .

"	Clip	took	the	canteen	and	hung	the	strap	over	his	handlebars	.
"	夹子	采取	这	食堂	和	悬挂	这	带子	超过	他的	车把	.

“克利普拿起水壶，把带子挂在车把上。”

" [wɪr] [ə'hed] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	We're	ahead	now	,	anyway	,	"	said	he	,	with	grim	satisfaction	.
"	是	前方	现在	,	反正	,	"	说	他	,	和	严峻	满意	.

“反正我们现在领先了，”他带着一丝阴冷的得意说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	That's	a	heap	better	than	being	behind	.
"	那就是	一个	堆	更好的	比	存在	在后面	.

“这比落后好得多。”

" [mæt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [twɪn] ['sɪlɪndəz] [wɪð] [æn; ən]

"	Matt	listened	to	the	steady	hum	of	the	Comet's	twin	cylinders	with	an
"	马特	听着	到	这	稳定的	哼	的	这	彗星的	双	气缸	和	一个

[ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] .

exultation	he	could	not	conceal	.
大喜	他	可以	不是	隐藏	.

“马特听着彗星号双缸发动机稳定的嗡嗡声，心中充满了无法掩饰的喜悦。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['snætʃɪŋ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [dɪ'fiːt]

What	had	happened	had	been	almost	like	snatching	victory	from	certain	defeat
什么	有	发生	有	到过	几乎	喜欢	抢夺	胜利	从	肯定	击败

.

:

.

发生的事情几乎就像是从必败中夺取了胜利。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][wiː; wi] [luːz] ? " [ɑːskt] [klɪp] .

"	How	much	time	did	we	lose	?	"	asked	Clip	.
"	如何	很多	时间	做过	我们	失去	?	"	问	夹子	.

“我们损失了多少时间？”克利普问道。

" [ɪts] [tuː] [ə'klɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['dʒʌg(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [wʌn][hænd] .

"	It's	two	o'clock	,	"	answered	Matt	,	juggling	his	watch	with	one	hand	.
"	它是	二	点钟	,	"	回答	马特	,	戏法	他的	手表	和	一	手	.

“现在两点了，”马特一边回答，一边用一只手摆弄着手表。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	And	we're	in	the	lead	.
"	和	是	在	这	带领	.

“我们领先了。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

That	makes	a	heap	of	difference	.
那	制作	一个	堆	的	不同之处	.

这差别可大了。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

There'll	be	no	underhand	work	ahead	of	us	,	after	this	.
将会	是	不	暗中	工作	前方	的	我们	,	后	这	.

此后，我们不会再有任何不正当的手段了。

[wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['pɑːtərz] [gæp] .

We'll	beat	the	news	to	Potter's	Gap	.
出色地	打	这	消息	到	陶工的	差距	.

我们会抢在波特峡谷之前把消息传出去。

" [ðə; ði] [treɪl] [slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['dezət] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

"	The	trail	slid	away	into	the	flat	desert	at	the	foot	of	the	slope	.
"	这	踪迹	滑行	离开	进入	这	平坦的	沙漠	在	这	脚	的	这	坡	.

“小路滑入山脚下的平坦沙漠中。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sændi]['lev(ə)l] , [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði]

As	the	boys	wheeled	across	the	sandy	level	,	they	cast	a	look	backward	at	the
作为	这	男孩们	带轮子的	穿过	这	沙	等级	,	他们	投掷	一个	看	落后	在	这

[brʌʃ] - ['kʌvəd] [sləʊp] ,

brush	-	covered	slope	,
刷子	-	涵盖	坡	,

男孩们骑着摩托车穿过沙地时，回头望了一眼长满灌木的山坡。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

to	see	if	they	could	discover	any	traces	of	the	red	roadster	and	of	their
到	看	如果	他们	可以	发现	任何	痕迹	的	这	红色的	敞篷跑车	和	的	他们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

看看他们能否找到红色跑车和敌人的任何踪迹。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] ,

The	car	was	not	in	sight	,
这	车	曾是	不是	在	视线	,

汽车不在视线范围内。

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [streɪt] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] .

but	rising	straight	upward	in	the	still	air	was	a	thin	column	of	smoke	.
但	上升	直的	向上	在	这	仍然	空气	曾是	一个	薄的	柱子	的	抽烟	.

但在静止的空气中，却有一道细细的烟柱笔直向上升起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] [bɔːlz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd]

Suddenly	the	column	was	broken	,	and	one	,	two	,	three	balls	of	vapor	floated
突然	这	柱子	曾是	破碎的	,	和	一	,	二	,	三	球	的	汽	漂浮

[ə'lɒft] ; [ðen] [ðə; ði] [streɪt] ,

aloft	;	then	the	straight	,
高空	;	然后	这	直的	,

突然，蒸汽柱断裂，一、二、三团蒸汽球飘向空中；然后笔直的，

['greɪɪʃ] [pluːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'gen] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [smәʊk] - [bɔːlz] [,riːə'piə]

grayish	plume	was	in	evidence	again	;	after	a	moment	the	smoke	-	balls	reappeared
灰蒙蒙的	羽	曾是	在	证据	再次	;	后	一个	片刻	这	抽烟	-	球	再次出现

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

and	wound	up	the	spectacle	.
和	伤口	向上	这	奇观	.

灰白色烟柱再次出现；片刻之后，烟球再次出现，这场奇观就此结束。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Great Scott ! " exclaimed Matt .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 马特 .

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] , [klɪp] ?
" What sort of a performance do you call that , Clip ?
" 什么 种类 的 一个 表现 做 你 称呼 那 , 夹子 ?

Clip，你管这叫什么表演?

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Clipperton's face was ominous as he answered :
" - 脸 曾是 不祥的 作为 他 回答 :

克利珀顿回答时，脸色阴沉:

" [sməʊk] - ['sɪgnlz] .
" Smoke - signals .
" 抽烟 - 信号 .

“烟雾信号。”

[ðəʊz] [tuː] [bæk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] .
Those two back there must belong to Dangerfield's gang .
那些 二 后退 那里 必须 属于 到 丹杰菲尔德的 帮派 .

后面那两个人肯定是丹杰菲尔德团伙的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] .
They were telling some of the rest of the gang that we're coming .
他们 是 讲述 一些 的 这 休息 的 这 帮派 那 是 未来 .

他们告诉其他一些同伙，我们要来了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] [krɒst] - [feɪs] .
" A look of savage pride crossed Clipperton's face .
" 一个 看 的 野蛮的 自豪 交叉 - 脸 .

克利珀顿脸上闪过一丝野蛮的骄傲。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You know why I know , " he added .
" 你 知道 为什么 我 知道 , " 他 额外 .

“你知道我为什么知道，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌem 'iː] .
" It was born in me .
" 它 曾是 出生 在 我 .

它诞生于我心中。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [truː] [waɪt] [frend] ['klɪpərtən] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .
" Motor Matt had been the first true white friend Clipperton had ever had .
" 发动机 马特 有 到过 这 第一的 真的 白色的 朋友 克利珀顿 有 曾经 有 .

“摩托马特是克利珀顿拥有的第一个真正的白人朋友。”

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs]
Perhaps that was because he had looked for the worth and manliness
也许 那 曾是 因为 他 有 看起来 为了 这 值得 和 男子气概
[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [klɪps] ['neɪtʃə(r)] ,
in the depths of Clip's nature ,
在 这 深度 的 片段 自然 ,

或许是因为他一直在克利普的内心深处寻找价值和男子气概。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

and	had	found	more	than	any	one	else	had	ever	taken	the	trouble	to
和	有	成立	更多的	比	任何	一	别的	有	曾经	已采取	这	麻烦	到

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] .

hunt	for	.
打猎	为了	.

而且他找到的东西比任何人都多，远超其他人费尽心思去寻找的。

[klɪps] ['ænsestri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] ,

Clip's	ancestry	was	a	raw	wound	,
片段	祖先	曾是	一个	生的	伤口	,

克利普的身世是一道难以愈合的伤口。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [tʊk] [mə'lɪgnənt] [praɪd] [ɪn]['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ]

principally	because	there	were	some	who	took	malignant	pride	in	never	allowing
主要	因为	那里	是	一些	WHO	采取	恶性	自豪	在	绝不	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːl] ;

it	to	heal	;
它	到	愈合	;

主要原因是有些人以不让伤口愈合为乐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'faɪəntli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	was	defiantly	proud	of	it	.
和	然而	他	曾是	公然挑衅	自豪的	的	它	.

然而，他却对此引以为豪，毫不掩饰。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	I	had	had	a	little	of	the	same	kind	of	knowledge	born	in	me	,
"	我	希望	我	有	有	一个	小的	的	这	相同的	种类	的	知识	出生	在	我	,

“我真希望自己也能天生拥有那样一点知识。”

[klɪp] , " [sed] [mæt] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][klɪp] [θruː] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Clip	,	"	said	Matt	generously	,	and	Clip	threw	him	a	grateful	look	,	and	his
夹子	,	"	说	马特	慷慨地	,	和	夹子	扔	他	一个	感激的	看	,	和	他的

['sɜːlinəs] ['vænɪʃd] .

surliness	vanished	.
暴躁	消失了	.

“克利普，”马特大方地说，克利普感激地看了他一眼，刚才的不悦也消失了。

" [siː] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [klɪp] [ə'brʌptli] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][dɪm] [bluː] [hɪlz] [tuː; tə]

"	See	there	!	"	cried	Clip	abruptly	,	pointing	toward	a	range	of	dim	blue	hills	to
"	看	那里	!	"	哭	夹子	突然	,	指向	朝向	一个	范围	的	暗淡	蓝色的	丘陵	到

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

“看那儿！”克利普突然喊道，指向北方一片昏暗的蓝色山丘。

" [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] .

"	The	signals	were	read	.
"	这	信号	是	读	.

信号已读取。

['ðer] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

They're	being	answered	.
它们是	存在	回答	.

他们的疑问正在得到解答。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] , [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]

"	A	long	way	off	,	but	perfectly	plain	in	the	clear	air	,	arose	a	column	of
"	一个	长的	方式	离开	,	但	完美	清楚的	在	这	清除	空气	,	出现	一个	柱子	的

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“在很远的地方，但在晴朗的空气中，可以非常清楚地看到一股烟柱升起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

It	was	broken	into	little	clouds	,	just	as	the	other	had	been	,
它	曾是	破碎的	进入	小的	云	,	只是	作为	这	其他	有	到过	,

它像之前的云一样，化作了一团团小云。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] .

and	when	it	disappeared	it	vanished	as	quickly	.
和	什么时候	它	消失	它	消失了	作为	迅速地	.

它消失的时候，也消失得无影无踪。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	do	they	do	it	,	Clip	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做	他们	做	它	,	夹子	?	"	问	马特	.

“他们是怎么做到的，Clip？”Matt问道。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] .

"	A	fire	of	green	wood	and	a	wet	blanket	.
"	一个	火	的	绿色的	木头	和	一个	湿的	毯子	.

一堆绿色的木柴和一条湿毯子。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ðeəz; ðəz] [frɒg] [tæŋks] , " [ænd; ənd] [klɪp] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ə'dəʊbi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θætʃt]

There's	Frog	Tanks	,	"	and	Clip	indicated	a	cluster	of	adobe	walls	and	thatched
有	青蛙	坦克	,	"	和	夹子	表明的	一个	簇	的	Adobe	墙壁	和	茅草屋顶

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

“那里有青蛙水箱，”克利普指着一片土坯墙和茅草屋顶。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnlz] [hæd; həd] [ʃəʊn]

midway	between	them	and	the	point	where	the	answering	signals	had	shown
中途	之间	他们	和	这	观点	在哪里	这	回答	信号	有	所示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在它们与出现应答信号的点之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiːld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	twenty	minutes	after	two	when	the	boys	wheeled	through	the	little
它	曾是	二十	分钟	后	二	什么时候	这	男孩们	带轮子的	通过	这	小的

['meksɪkən] ['set(ə)lmənt] .

Mexican	settlement	.
墨西哥	沉降	.

两点二十分，男孩们骑着自行车穿过了这个墨西哥小村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

There	was	no	sign	of	the	red	roadster	behind	them	,	but	,	for	all	that	,
那里	曾是	不	符号	的	这	红色的	敞篷跑车	在后面	他们	,	但	,	为了	全部	那	,

他们身后没有红色敞篷跑车的踪影，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [ˈsɪgnlz] .

they	were	expecting	trouble	on	account	of	the	smoke	-	signals	.
他们	是	期待	麻烦	在	帐户	的	这	抽烟	-	信号	.

他们因为烟雾信号而预料到会有麻烦。

" [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [kraɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ˈfɔːti] - [faɪv]

"	Two	hours	and	five	minutes	on	the	road	,	"	cried	Matt	,	"	and	we're	forty	-	five
"	二	小时	和	五	分钟	在	这	路	,	"	哭	马特	,	"	和	是	四十	-	五

[maɪlz] [frɒm; frəm] .

miles	from	Phœnix	.
英里	从	凤凰	.

“开了两个小时零五分钟，”马特喊道，“我们距离菲尼克斯还有45英里。”

[wɪr] [stɪl] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃedjuːl] , [klɪp] . "

We're	still	ahead	of	the	schedule	,	Clip	.	"
是	仍然	前方	的	这	日程	,	夹子	.	"

“我们仍然提前完成了计划，Clip。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [əˈhed] , " [sed] [klɪp] [ˈbriːfli] .

"	The	worst	part	of	the	road's	ahead	,	"	said	Clip	briefly	.
"	这	最差	部分	的	这	道路的	前方	,	"	说	夹子	简要地	.

“最艰难的路还在后面，”克利普简短地说。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Here's	where	we	begin	to	strike	it	.
"	这里是	在哪里	我们	开始	到	罢工	它	.

“我们就是在这里开始打击它的。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [treɪl] [dip] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɒki] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp]

"	Just	at	that	moment	the	trail	dipped	into	a	rocky	ravine	and	climbed	a	steep
"	只是	在	那	片刻	这	踪迹	浸入	进入	一个	岩石	峡谷	和	攀登	一个	陡

[bæŋk][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .

bank	on	the	opposite	side	.
银行	在	这	对面的	边	.

就在这时，小路向下拐进一个岩石嶙峋的峡谷，然后爬上对面陡峭的河岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['dʒægɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp]

There	was	no	water	in	the	ravine	,	but	the	rocks	were	jagged	and	sharp
那里	曾是	不	水	在	这	峡谷	,	但	这	岩石	是	锯齿状	和	锋利的

,

,

,

峡谷里没有水，但岩石嶙峋锋利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['taɪə(r)z] .

and	they	had	to	use	much	care	to	save	their	tires	.
和	他们	有	到	使用	很多	关心	到	节省	他们的	轮胎	.

他们必须非常小心地保护轮胎。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] ['paʊə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [meɪd] [hɑːd] [wɜːk]

With	all	the	reserve	power	thrown	into	the	machinery	,	the	Comet	made	hard	work
和	全部	这	预订	力量	抛掷	进入	这	机械	,	这	彗星	制成	难的	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

彗星号倾尽全力，爬坡异常艰难。

[klɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ɒf] [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ʌp] [baɪ][hænd] .

Clip	had	to	get	off	and	drag	his	motor	-	cycle	up	by	hand	.
夹子	有	到	得到	离开	和	拖	他的	发动机	-	循环	向上	经过	手	.

克利普不得不下车，用手把摩托车拖起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [sænd] .

For	a	mile	beyond	the	ravine	the	trail	was	heavy	with	sand	.
为了	一个	英里	超过	这	峡谷	这	踪迹	曾是	重的	和	沙	.

越过峡谷一英里，小路上的沙子就很多了。

[mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Matt	began	to	appreciate	the	difficulties	ahead	of	him	and	to	worry	a	little
马特	开始	到	欣赏	这	困难	前方	的	他	和	到	担心	一个	小的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

about	the	outcome	.
关于	这	结果	.

马特开始意识到自己将面临的困难，并对结果感到有些担忧。

[klɪp] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

Clip	noticed	the	serious	look	that	crossed	his	chum's	face	.
夹子	注意到	这	严肃的	看	那	交叉	他的	朋友的	脸	.

Clip注意到他朋友脸上闪过一丝严肃的表情。

" [doʊnt] [fret] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	fret	,	"	said	he	.
"	不	烦恼	,	"	说	他	.

“别担心，”他说。

" [ðə; ði]['kænjən][woʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

"	The	cañon	won't	be	as	bad	as	this	.
"	这	峡谷	惯于	是	作为	坏的	作为	这	.

“峡谷的情况不会像这里这么糟糕。”

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] .

The	bed	of	the	cañon	is	hard	enough	.
这	床	的	这	峡谷	是	难的	足够的	.

峡谷底部非常坚硬。

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [treɪl][ɪz][ðə; ði] ['bəʊldəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['freʃit] .

What	makes	it	a	tough	trail	is	the	boulders	brought	down	in	the	freshets	.
什么	制作	它	一个	艰难的	踪迹	是	这	巨石	带来	向下	在	这	洪水	.

这条路之所以难走，是因为洪水冲下来的巨石。

[ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ɔːl] .

That	automobile	couldn't	get	up	the	cañon	at	all	.
那	汽车	不能	得到	向上	这	峡谷	在	全部	.

那辆汽车根本上不了峡谷。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] .

You	and	I	can	go	around	the	rocks	.
你	和	我	能	去	大约	这	岩石	.

你我可以绕过这些岩石。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] .

There's	the	opening	into	the	gulch	.
有	这	开幕	进入	这	峡谷	.

那里是通往峡谷的入口。

[dʒʌst] [ə'hed] .

Just	ahead	.
只是	前方	.

就在前面。

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] , ['rɒki] [rɪdʒ] .

"	At	the	edge	of	the	flat	Matt	saw	a	high	,	rocky	ridge	.
"	在	这	边缘	的	这	平坦的	马特	锯	一个	高的	,	岩石	岭	.

“在平原边缘，马特看到了一道高耸的岩石山脊。”

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [nɒtʃ] ,

The	ridge	was	broken	by	a	notch	,
这	岭	曾是	破碎的	经过	一个	缺口	,

山脊上有一个缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

and	the	road	crawled	through	the	opening	and	into	the	defile	.
和	这	路	爬行	通过	这	开幕	和	进入	这	亵渎	.

道路蜿蜒穿过缺口，进入峡谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

The	sides	of	the	notch	were	steep	,	and	the	boys	rode	through	it	in	single	file	,
这	侧面	的	这	缺口	是	陡	,	和	这	男孩们	骑	通过	它	在	单身的	文件	,

隘口两侧陡峭，男孩们排成一列纵队骑马通过。

[mæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

Matt	taking	the	lead	.
马特	采取	这	带领	.

马特带头。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] , [ə; eɪ] [kræʃ] [brəʊk] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

When	they	were	about	half	-	way	through	,	a	crash	broke	on	their	ears	,
什么时候	他们	是	关于	一半	-	方式	通过	,	一个	碰撞	打破	在	他们的	耳朵	,

当他们走到一半时，耳边突然传来一声巨响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [gruː] ['swɪftli] [ɪn] ['vɒljuːm] .

followed	by	a	rumbling	sound	that	grew	swiftly	in	volume	.
随后	经过	一个	隆隆声	声音	那	生长	迅速地	在	体积	.

随后传来隆隆声，音量迅速增大。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [klɪp] .

A	yell	of	warning	came	from	Clip	.
一个	叫喊	的	警告	来了	从	夹子	.

克利普发出了一声警告的喊声。

[mæt] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒtʃ] .

Matt	had	just	time	to	catch	a	glimpse	of	a	rock	rushing	down	the	side	of	the	notch	.
马特	有	只是	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	岩石	匆忙	向下	这	边	的	这	缺口	.

马特只来得及瞥见一块岩石从山坳侧面飞速滚落。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kænjən] ,

In	a	trice	he	speeded	up	the	Comet	and	leaped	forward	toward	the	cañon	,
在	一个	瞬间	他	加速	向上	这	彗星	和	跳跃	向前	朝向	这	峡谷	,

他瞬间加速彗星号，朝着峡谷猛冲过去。

[sænd][ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] ['peb(ə)lz] ['drɒpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

sand	and	loosened	pebbles	dropping	all	around	him	.
沙	和	松动	鹅卵石	下降	全部	大约	他	.

沙子和松动的鹅卵石纷纷落在他周围。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃɒk] .

From	behind	him	came	a	ringing	shock	.
从	在后面	他	来了	一个	铃声	震惊	.

他身后传来一声刺耳的电击声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] ,

With	his	heart	in	his	throat	he	shut	off	the	power	and	clamped	on	the	brake	,
和	他的	心	在	他的	喉	他	关闭	离开	这	力量	和	夹紧	在	这	制动	,

他心跳加速，关掉电源，踩下刹车。

['stɒpɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

stopping	so	suddenly	that	he	was	nearly	thrown	over	the	front	wheel	.
停止	所以	突然	那	他	曾是	几乎	抛掷	超过	这	正面	车轮	.

急刹车让他差点被甩到前轮后面。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

When	he	turned	to	look	around	,	the	rumbling	had	ceased	.
什么时候	他	转向	到	看	大约	,	这	隆隆声	有	停止	.

当他转身环顾四周时，隆隆声已经停止了。

[klɪps] [mə'ʃiːn] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [rɪə(r)] [wiːl] ,

Clip's	machine	lay	on	its	side	,	with	a	twisted	and	bent	rear	wheel	,
片段	机器	躺	在	它是	边	,	和	一个	扭曲	和	弯曲	后部	车轮	,

克利普的机器侧翻在地，后轮扭曲变形。

[ænd; ənd] [klɪp] [hɪm'self] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Clip	himself	was	just	rising	from	the	ground	.
和	夹子	他自己	曾是	只是	上升	从	这	地面	.

而克利普本人也刚刚从地上爬起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [klɪp] ?

"	Are	you	hurt	,	Clip	?
"	是	你	伤害	,	夹子	?

“你受伤了吗，克利普？”

" [mæt] [ɑːskt] , ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

"	Matt	asked	,	bracing	the	Comet	against	a	boulder	and	running	back	.
"	马特	问	,	支撑	这	彗星	反对	一个	巨石	和	跑步	后退	.

“马特问道，他用彗星号抵住一块巨石，然后跑了回去。

[klɪp] [wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Clip	was	frantic	with	rage	and	disappointment	.
夹子	曾是	疯狂的	和	愤怒	和	失望	.

克利普情绪激动，既愤怒又失望。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

One	look	at	his	machine	was	enough	to	tell	him	that	he	was	out	of
一	看	在	他的	机器	曾是	足够的	到	告诉	他	那	他	曾是	出去	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

他只看了一眼自己的赛车就知道自己出局了。

" [ðəʊz] [sməʊk] - ['sɪgnlz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Those	smoke	-	signals	did	it	!
"	那些	抽烟	-	信号	做过	它	!

“是那些烟雾信号干的！”

" [hiː; hi] [snɔːt] ['æŋgrəli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] [wɔːl] .

"	he	snorted	angrily	,	lifting	his	eyes	to	the	slope	of	the	notch	wall	.
"	他	哼了一声	愤怒地	,	举重	他的	眼睛	到	这	坡	的	这	缺口	墙	.

他怒哼了一声，抬眼望向凹陷墙的斜坡。

" [sʌm; səm][wʌn] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [rɒk] .

"	Some	one	loosened	a	rock	.
"	一些	一	松动	一个	岩石	.

有人松动了一块石头。

[ðə; ði] [skʌlk] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] !

The	skulking	coyote	!
这	潜行	郊狼	!

鬼鬼祟祟的郊狼!

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] [kɪld] .

It's	a	wonder	we	weren't	killed	.
它是	一个	想知道	我们	不是	被杀	.

我们竟然没被杀，真是个奇迹。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

[mæt] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] .

Matt	saw	the	stone	.
马特	锯	这	石头	.

马特看到了那块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] , ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] .

It	was	round	,	water	-	worn	,	and	as	big	as	a	barrel	.
它	曾是	圆形的	,	水	-	磨损	,	和	作为	大的	作为	一个	桶	.

它是圆形的，被水流冲刷过，像个桶那么大。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [klɪps] [mə'ʃiːn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv]

Evidently	it	had	caught	Clip's	machine	just	as	it	was	all	but	out	of
显然	它	有	捕捉	片段	机器	只是	作为	它	曾是	全部	但	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

显然，就在克利普的机器几乎完全移开的时候，它撞上了它。

[ðə; ði]['ɪmpækt][hæd; həd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

The	impact	had	whirled	it	around	and	bent	and	twisted	the	wheel	.
这	影响	有	旋转	它	大约	和	弯曲	和	扭曲	这	车轮	.

撞击使车轮旋转、弯曲和扭曲。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] [kæn; kən]['evə(r)] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [mæt] ,

"	Nothing	but	a	repair	-	shop	can	ever	fix	that	,	"	said	Matt	,
"	没有什么	但	一个	维修	-	店铺	能	曾经	使固定	那	,	"	说	马特	,

“只有修理店才能修好它，”马特说。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] .

almost	as	much	disappointed	as	his	chum	was	.
几乎	作为	很多	失望的	作为	他的	密友	曾是	.

几乎和他的朋友一样失望。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] , [klɪp] ?

"	What'll	you	do	,	Clip	?
"	什么会	你	做	,	夹子	?

“你打算怎么办，Clip？”

" [klɪp] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Clip	did	not	answer	.
"	夹子	做过	不是	回答	.

Clip 没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][tuː; tə]

He	had	seen	something	up	the	steep	slope	that	brought	a	snarl	of	anger	to
他	有	已见	某物	向上	这	陡	坡	那	带来	一个	咆哮	的	愤怒	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent] [hɪm] [klɔː] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .

his	lips	and	sent	him	clawing	and	scrambling	up	the	rocks	.
他的	嘴唇	和	发送	他	爪子	和	争抢	向上	这	岩石	.

他看到陡坡上有什么东西，这让他怒火中烧，气得他拼命地爬上岩石。

[mæt] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Matt	ran	after	him	.
马特	跑	后	他	.

马特追了上去。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] ,

If	there	was	to	be	a	fight	with	any	of	the	Dangerfield	gang	,
如果	那里	曾是	到	是	一个	斗争	和	任何	的	这	丹杰菲尔德	帮派	,

如果和丹杰菲尔德帮的任何成员发生冲突，

[mæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let] [klɪp] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

Matt	was	determined	not	to	let	Clip	go	into	it	alone	.
马特	曾是	决定	不是	到	让	夹子	去	进入	它	独自的	.

马特决心不让克利普独自前往。

[ðə; ði] [klaɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːd] ,

The	climb	was	a	hard	one	,	but	the	hard	,
这	爬	曾是	一个	难的	一	,	但	这	难的	,

攀登过程很艰难，但艰难之处在于，

[wel] - [treɪnd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

well	-	trained	muscles	of	the	two	boys	made	record	work	of	it	.
出色地	-	受过训练	肌肉	的	这	二	男孩们	制成	记录	工作	的	它	.

两个男孩训练有素的肌肉让他们以破纪录的速度完成了这项任务。

['twenti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] .

Twenty	feet	up	the	wall	was	a	shelf	.
二十	脚	向上	这	墙	曾是	一个	架子	.

墙上二十英尺高的地方有一个架子。

[klɪp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [fɜːst] ,

Clip	was	over	the	edge	of	the	shelf	first	,
夹子	曾是	超过	这	边缘	的	这	架子	第一的	,

夹子先是悬在了架子边缘，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [mæt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] .

having	had	the	lead	of	Matt	in	the	start	.
拥有	有	这	带领	的	马特	在	这	开始	.

起步时曾领先于马特。

[æz; əz] [mæt] [krɔːl] ['əʊvə(r)] ,

As	Matt	crawled	over	,
作为	马特	爬行	超过	,

马特爬了过去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [mæn] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

he	saw	a	roughly	dressed	man	scurrying	to	get	up	the	wall	at	the	back	of
他	锯	一个	大致	穿着	男人	匆匆忙忙	到	得到	向上	这	墙	在	这	后退	的

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

他看到一个衣着邋遢的男人正慌忙地爬上书架后面的墙壁。

[klɪp] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

Clip	jumped	for	the	man	,	clutched	his	feet	,	and	pulled	him	down	.
夹子	跳了起来	为了	这	男人	,	紧握	他的	脚	,	和	拉	他	向下	.

克利普跳起来抓住那名男子的脚，把他拉倒在地。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌimpri'keiʃən] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] , [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [lɪps]

A	torrent	of	imprecations	,	in	some	unknown	tongue	,	burst	from	the	man's	lips
一个	激流	的	诅咒	,	在	一些	未知	舌头	,	爆裂	从	这	男人的	嘴唇

.

:

.

那男人用某种不知名的语言，一连串的诅咒从他口中喷涌而出。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kɔːt] [klɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊld]

Throwing	up	his	hands	,	he	caught	Clip	about	the	throat	,	and	the	two	rolled
投掷	向上	他的	双手	,	他	捕捉	夹子	关于	这	喉	,	和	这	二	滚动

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

他举起双手，一把掐住克利普的喉咙，两人扭打在一起，翻滚了好几圈。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] .

struggling	desperately	.
挣扎	绝望地	.

拼命挣扎。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['baʊndɪd]

They	would	have	gone	over	the	edge	of	the	shelf	and	rolled	and	bounded
他们	会	有	已消失	超过	这	边缘	的	这	架子	和	滚动	和	有界

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

down	the	wall	,
向下	这	墙	,

它们会翻过架子边缘，沿着墙壁滚落下来，然后蹦蹦跳跳地滚下去。

[hæd; həd] [nɒt] [mæt] , [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['deɪndʒə(r)] ,

had	not	Matt	,	quick	to	note	his	chum's	danger	,
有	不是	马特	,	快的	到	笔记	他的	朋友的	危险	,

如果不是马特迅速注意到他朋友的危险，

[dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtəz] [tuː; tə][græb][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

darted	for	the	fighters	to	grab	and	hold	them	back	.
飞镖	为了	这	战士	到	抓住	和	抓住	他们	后退	.

他冲向那些战士，抓住他们并阻止他们。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [mæt] [flʌŋ] [hɪm] ['saɪdweɪz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Catching	the	man	by	the	shoulders	,	Matt	flung	him	sideways	,	on	his	back	.
捕捉	这	男人	经过	这	肩膀	,	马特	扔	他	侧身	,	在	他的	后退	.

马特抓住那人的肩膀，把他甩到一边，让他仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [stæb][æt; ət] [mæts]

The	fellow	had	a	knife	in	his	hand	,	and	made	a	vicious	stab	at	Matt's
这	同伴	有	一个	刀	在	他的	手	,	和	制成	一个	恶毒	刺	在	马特的

[brest] .

breast	.
胸部	.

那家伙手里拿着一把刀，狠狠地刺向马特的胸口。

[klɪp] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɒdi] ,

Clip	,	by	a	quick	movement	of	his	lithe	body	,
夹子	,	经过	一个	快的	移动	的	他的	轻盈	身体	,

他身形矫健，动作迅捷，轻轻一甩，便剪了下来。

[kɔːt] [ðə; ði] [mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] .

caught	the	man's	wrist	and	held	the	weapon	back	.
捕捉	这	男人的	手腕	和	握住	这	武器	后退	.

抓住那人的手腕，夺回了武器。

[ðen] , [waɪl] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃelf] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] .

Then	,	while	all	three	were	on	their	knees	on	the	rocky	shelf	,	a	strange	scene	was	enacted	.
然后	,	尽管	全部	三	是	在	他们的	膝盖	在	这	岩石	架子	,	一个	奇怪的	场景	曾是	已颁布	.

然后，当三人跪在岩石平台上时，上演了一幕奇怪的场景。

[klɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

Clip	and	the	man	stared	at	each	other	with	startled	eyes	.
夹子	和	这	男人	凝视	在	每个	其他	和	惊慌	眼睛	.

克利普和那名男子惊愕地对视了一眼。

[ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	fight	went	out	of	each	of	them	in	a	flash	.
这	斗争	去	出去	的	每个	的	他们	在	一个	闪光	.

他们俩的斗志瞬间就消失了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [krept] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

An	expression	of	amazement	crept	into	their	faces	,
一个	表达	的	惊愕	悄悄地爬	进入	他们的	面孔	,

他们脸上浮现出惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [klɪps] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

and	along	with	Clip's	astonishment	came	a	tinge	of	bitterness	.
和	沿着	和	片段	惊讶	来了	一个	色调	的	苦味	.

克利普的惊讶之中还夹杂着一丝苦涩。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	What's	the	matter	?	"	queried	Matt	,	getting	to	his	feet	.
"	是什么	这	事情	?	"	查询	马特	,	获得	到	他的	脚	.

“出什么事了？”马特站起身来问道。

['naɪðə(r)] [klɪp] [nɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Neither	Clip	nor	the	man	spoke	a	word	.
两者都不	夹子	也不	这	男人	辐	一个	单词	.

克利普和那名男子都没有说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

There	was	a	clatter	as	the	knife	dropped	on	the	shelf	.
那里	曾是	一个	哒	作为	这	刀	掉落	在	这	架子	.

刀掉在架子上，发出了一声碰撞声。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['waɪəri] .

The	man	was	tall	and	wiry	.
这	男人	曾是	高的	和	细长的	.

那人身材高挑精瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['swɔːði] [ðæn; ðən] [klɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,

His	face	was	even	more	swarthy	than	Clip's	,	his	eyes	were	small	and	piercing	,
他的	脸	曾是	甚至	更多的	黝黑的	比	片段	,	他的	眼睛	是	小的	和	冲孔	,

他的肤色比克利普还要黝黑，眼睛又小又锐利。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	hair	was	straight	and	black	,	and	there	were	rings	in	his	ears	.
他的	头发	曾是	直的	和	黑色的	,	和	那里	是	戒指	在	他的	耳朵	.

他的头发乌黑笔直，耳朵上戴着耳环。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪndʒi] - [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] ,

He	wore	moccasins	and	buckskin	leggings	,	and	a	dingy	-	blue	flannel	shirt	,
他	穿着	鹿皮鞋	和	鹿皮	绑腿	,	和	一个	昏暗的	-	蓝色的	绒布	衬衫	,

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

open	at	the	throat	.
打开	在	这	喉	.

他穿着鹿皮鞋和鹿皮绑腿，以及一件领口敞开的暗蓝色法兰绒衬衫。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][klɪp] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] .

Both	the	man	and	Clip	got	up	slowly	.
两个都	这	男人	和	夹子	得到	向上	缓慢地	.

那人和克利普都缓缓站了起来。

" ['tiːoʊ] ! ['tiːoʊ]['miːoʊ] ! " [sed] [klɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Tio	!	Tio	mio	!	"	said	Clip	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	蒂奥	!	蒂奥	mio	!	"	说	夹子	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“叔叔！我的叔叔！”克利普用沙哑的低语说道。

[ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

A	slow	grin	worked	its	way	into	the	man's	face	.
一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	进入	这	男人的	脸	.

男人脸上慢慢浮现出一丝笑容。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]['məʊtə(r)] -

From	the	edge	of	the	shelf	he	looked	down	to	where	the	disabled	motor	-
从	这	边缘	的	这	架子	他	看起来	向下	到	在哪里	这	已禁用	发动机	-

['saɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

cycle	was	lying	.
循环	曾是	说谎	.

他从架子边缘向下望去，看到那辆抛锚的摩托车躺在那里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Then	he	said	something	in	a	language	Matt	could	not	understand	,	and	took	a
然后	他	说	某物	在	一个	语言	马特	可以	不是	理解	,	和	采取	一个

[step] [tə'wɔːd] [klɪp] ,

step	toward	Clip	,
步	朝向	夹子	,

然后他用马特听不懂的语言说了些什么，并朝克利普走了一步。

[wɪð] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

with	hand	outstretched	.
和	手	伸展	.

伸出手。

[klɪp] ['mʌtə] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][hænd][ə'saɪd] .

Clip	muttered	and	struck	the	hand	aside	.
夹子	低声说道	和	击	这	手	旁边	.

克利普低声咕哝了一声，然后拍开了那只手。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

The	man	did	not	appear	very	much	cast	down	by	this	lack	of	courtesy	,
这	男人	做过	不是	出现	非常	很多	投掷	向下	经过	这	缺少	的	礼貌	,

这名男子似乎并没有因为这种缺乏礼貌的行为而感到十分沮丧。

[bʌt; bət] [bent] ['əʊvə(r)] ['kuːlli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

but	bent	over	coolly	and	picked	up	his	knife	.
但	弯曲	超过	冷静地	和	挑选	向上	他的	刀	.

但他却镇定地弯下腰，捡起了刀。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

Returning	it	to	his	belt	,	he	folded	his	arms	,
返回	它	到	他的	腰带	,	他	折叠	他的	武器	,

他将腰带放回腰间，然后抱起双臂。

[liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

leaned	back	against	the	wall	at	the	other	side	of	the	shelf	,
倾斜	后退	反对	这	墙	在	这	其他	边	的	这	架子	,

他靠在书架另一侧的墙上，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kjʊəriəsli] .

and	studied	the	two	boys	curiously	.
和	研究	这	二	男孩们	奇怪的是	.

他好奇地打量着这两个男孩。

[klɪp] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪm] .

Clip	clenched	his	hands	as	some	strong	emotion	swept	through	him	.
夹子	紧握	他的	双手	作为	一些	强的	情感	扫荡	通过	他	.

克利普紧紧握住双手，一股强烈的情绪涌上心头。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

Then	abruptly	he	stepped	toward	the	man	and	began	speaking	.
然后	突然	他	步	朝向	这	男人	和	开始	请讲	.

然后他突然走向那人，开始说话。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

What	he	said	Matt	could	not	understand	.
什么	他	说	马特	可以	不是	理解	.

他说的话，马特听不懂。

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['swɪftli] , ['feəli] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	words	came	swiftly	,	fairly	tripping	over	each	other	.
这	字	来了	迅速地	,	相当	绊倒	超过	每个	其他	.

话语脱口而出，几乎是语无伦次。

[ðæt] ['klɪpərtən] [wɒz; wəz] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi]

That	Clipperton	was	upbraiding	the	man	there	was	no	doubt	;	but	why	he
那	克利珀顿	曾是	责骂	这	男人	那里	曾是	不	怀疑	;	但	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] ,

should	do	that	,
应该	做	那	,

克利珀顿当时确实在斥责那个人，这一点毋庸置疑；但他为什么要这样做呢?

[ɔː(r)] [waɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz]

or	why	either	of	them	should	act	in	the	queer	manner	they	were	doing	was
或者	为什么	任何一个	的	他们	应该	行为	在	这	酷儿	方式	他们	是	正在做	曾是

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

a	puzzle	.
一个	谜	.

或者说，他们两人为何会做出如此古怪的行为，这令人费解。

[klɪps] [fɪəs] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

Clip's	fierce	words	seemed	to	make	an	impression	on	the	man	.
片段	凶猛的	字	似乎	到	制作	一个	印象	在	这	男人	.

克利普的激烈言辞似乎给那人留下了深刻的印象。

[ðə; ði][grɪn]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	grin	faded	from	his	lips	and	a	more	serious	expression	took	its	place	.
这	咧嘴笑	褪色	从	他的	嘴唇	和	一个	更多的	严肃的	表达	采取	它是	地方	.

他脸上的笑容消失了，取而代之的是更加严肃的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [klɪps] [tɔːk] , [ðə; ði][mæn] [spəʊk] .

As	soon	as	he	could	break	into	the	torrent	of	Clip's	talk	,	the	man	spoke	.
作为	很快	作为	他	可以	休息	进入	这	激流	的	片段	讲话	,	这	男人	辐	.

他一有机会打断克利普滔滔不绝的讲话，就开口说话了。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

He	spoke	for	a	full	minute	,
他	辐	为了	一个	满的	分钟	,

他讲了一整分钟。

[ænd; ənd] [mæt] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːld] ['menʃ(ə)nd] .

and	Matt	pricked	up	his	ears	as	he	heard	the	name	of	Dangerfield	mentioned	.
和	马特	刺痛	向上	他的	耳朵	作为	他	听到	这	姓名	的	丹杰菲尔德	提及	.

听到丹杰菲尔德的名字，马特立刻竖起了耳朵。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [klɪp] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

When	the	man	had	finished	,	Clip	said	something	in	a	sharp	tone	and	started	down	the	slope	,
什么时候	这	男人	有	完成的	,	夹子	说	某物	在	一个	锋利的	语气	和	开始	向下	这	坡	,

那人说完后，克利普语气生硬地说了些什么，然后开始往山坡下走。

['bekənɪŋ] [mæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

beckoning	Matt	to	follow	.
招手	马特	到	跟随	.

示意马特跟上。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

The	man	came	to	the	edge	of	the	shelf	and	watched	them	as	they	slipped	and	scrambled	to	the	trail	,
这	男人	来了	到	这	边缘	的	这	架子	和	观看	他们	作为	他们	滑倒了	和	打乱	到	这	踪迹	,

那人走到架子边缘，看着他们滑倒后手忙脚乱地爬向小路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	he	made	no	move	to	follow	.
但	他	制成	不	移动	到	跟随	.

但他并没有跟上去。

" [smәʊk] - ['sɪgnlz] , " [sed] [klɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tɜːs] ['fæʃ(ə)n] .

"	Smoke	-	signals	,	"	said	Clip	,	in	his	usual	terse	fashion	.
"	抽烟	-	信号	,	"	说	夹子	,	在	他的	通常	简洁	时尚	.

“烟雾信号，”克利普用他一贯简洁的语气说道。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] .

"	They	got	us	into	this	fix	.
"	他们	得到	我们	进入	这	使固定	.

“是他们让我们陷入了这种困境。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] .

And	brought	me	a	big	surprise	.
和	带来	我	一个	大的	惊喜	.

这给了我一个大大的惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

But	it	may	be	a	help	to	you	,	Matt	,	in	the	long	run	.
但	它	可能	是	一个	帮助	到	你	,	马特	,	在	这	长的	跑步	.

但从长远来看，这可能对你有帮助，马特。

" [klɪps] [feɪs] [wɒz; wəz] ['muːdi] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] .

"	Clip's	face	was	moody	,	although	his	words	were	spirited	enough	.
"	片段	脸	曾是	情绪化	,	虽然	他的	字	是	精神抖擞	足够的	.

“克利普的表情有些阴郁，尽管他的言辞却十分振奋人心。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	What	in	the	wide	world	is	that	fellow	?	"	queried	Matt	.
"	什么	在	这	宽的	世界	是	那	同伴	?	"	查询	马特	.

“那家伙到底是什么东西？”马特问道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt]['əʊvə(r)] [hɪm] , [klɪp] ? "

"	What	sort	of	a	hold	have	you	got	over	him	,	Clip	?	"
"	什么	种类	的	一个	抓住	有	你	得到	超过	他	,	夹子	?	"

“你对他有什么控制力，克利普？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [men] ['wɒtʃɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , " [sed] [klɪp] ,

"	There's	a	chain	of	men	watching	Castle	Creek	Cañon	,	"	said	Clip	,
"	有	一个	链	的	男人	观看	城堡	溪	峡谷	,	"	说	夹子	,

“有一群人正在监视城堡溪峡谷，”克利普说道。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [mæts] ['kwestʃən] .

not	seeming	to	hear	Matt's	question	.
不是	似乎	到	听到	马特的	问题	.

似乎没听到马特的问题。

" [ðə; ði] [sməʊk] - ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɒn] .

"	The	smoke	-	signals	are	passed	on	.
"	这	抽烟	-	信号	是	通过了	在	.

“烟雾信号被传递出去。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [frɒg] [tæŋks] , [ðeɪ] [riːtʃ] ['deɪndʒərfiːld] , [æt; ət]['tinədʒə] [welz] .

From	the	other	side	of	Frog	Tanks	,	they	reach	Dangerfield	,	at	Tinaja	Wells	.
从	这	其他	边	的	青蛙	坦克	,	他们	抵达	丹杰菲尔德	,	在	蒂娜哈	威尔斯	.

从蛙池的另一边，他们到达了蒂纳贾井的丹杰菲尔德。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'bʌv] [hɪə(r)] .

Some	of	the	gang	are	laying	for	you	above	here	.
一些	的	这	帮派	是	躺下	为了	你	多于	这里	.

我们团伙里有些人正埋伏在上面等着你。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] .

You'll	have	to	go	on	alone	.
你会	有	到	去	在	独自的	.

你得独自前行。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? "

Think	you	can	find	the	way	?	"
思考	你	能	寻找	这	方式	?	"

你觉得你能找到路吗?

" [ɪts] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	right	up	the	cañon	,	isn't	it	,
"	它是	正确的	向上	这	峡谷	,	不是	它	,

“它就在峡谷深处，不是吗？”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] ? "

until	I	get	to	the	trail	that	leads	over	the	right	-	hand	wall	?	"
直到	我	得到	到	这	踪迹	那	线索	超过	这	正确的	-	手	墙	?	"

直到我走到通往右侧墙壁的小路为止?

" [jes] . [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪl] [ðæt] [liːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Yes	.	Take	the	first	trail	that	leads	over	the	wall	.
"	是的	.	拿	这	第一的	踪迹	那	线索	超过	这	墙	.

“是的。走第一条翻过墙的小路。”

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] .

You	can't	go	wrong	.
你	不能	去	错误的	.

你这样做肯定没错。

[waɪl] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [rəʊz] [ɪn] [klɪps] [aɪz] ,

While	daylight	lasts	,	"	and	a	cunning	look	rose	in	Clip's	eyes	,
尽管	日光	持续时间	,	"	和	一个	狡猾	看	玫瑰	在	片段	眼睛	,

“趁着天还没黑，”克利普的眼中闪过一丝狡黠的神色。

" [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [sməʊk] - ['sɪgnlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	there'll	be	more	smoke	-	signals	coming	from	here	.
"	将会	是	更多的	抽烟	-	信号	未来	从	这里	.

“这里还会发出更多烟雾信号。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I'll	be	back	of	them	.
患病的	是	后退	的	他们	.

我会支持他们的。

[ænd; ənd] [ðel] [help] [juː; jʊ] [θruː] .

And	they'll	help	you	through	.
和	他们会	帮助	你	通过	.

他们会帮助你渡过难关。

" [klɪp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [weə(r)] [mæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒmɪt]

"	Clip	turned	and	led	the	way	to	the	boulder	where	Matt	had	left	the	Comet
"	夹子	转向	和	引领	这	方式	到	这	巨石	在哪里	马特	有	左边	这	彗星

.

:
.

“克利普转身，带头走向马特离开彗星号的那块巨石。

" [jʊd] ['betə(r)] [haɪk] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	better	hike	,	Matt	,	"	said	he	.
"	你会	更好的	远足	,	马特	,	"	说	他	.

“你最好去徒步旅行，马特，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] . "

"	You	can't	lose	any	more	time	.	"
"	你	不能	失去	任何	更多的	时间	.	"

“你不能再浪费时间了。”

" [bʌt; bət] [huz] [ðæt] ['rʌfiən] , [klɪp] ? " [ɑːskt] [mæt] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

"	But	who's	that	ruffian	,	Clip	?	"	asked	Matt	again	,	as	he	got	into	the	saddle	.
"	但	谁是	那	痞子	,	夹子	?	"	问	马特	再次	,	作为	他	得到	进入	这	鞍	.

“但是那个恶棍是谁，克利普？”马特一边跨上马鞍一边再次问道。

" [ðæt] ['rʌfiən] " — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] ['bɪtənəs] [ɪn] [klɪps] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] — " [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	That	ruffian	"	—	there	was	mocking	bitterness	in	Clip's	voice	,	as	he	spoke	—	"	is	my	uncle	.
"	那	痞子	"	—	那里	曾是	嘲讽	苦味	在	片段	嗓音	,	作为	他	辐	—	"	是	我的	叔叔	.

“那个恶棍”——克利普说话时语气中带着嘲讽的苦涩——“是我的叔叔。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] .

He's	a	half	-	breed	.
他是	一个	一半	-	品种	.

他是混血儿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['piːmə] [ˌpiːt] .

His	name	is	Pima	Pete	.
他的	姓名	是	皮马	皮特	.

他的名字叫皮马·皮特。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

He's	one	of	the	gang	.
他是	一	的	这	帮派	.

他是团伙成员之一。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [ðæt] [stəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	didn't	recognize	me	when	he	rolled	that	stone	down	the	hill	.
他	没有	认出	我	什么时候	他	滚动	那	石头	向下	这	爬坡道	.

他把石头滚下山坡的时候，没认出我来。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

We	haven't	seen	each	other	for	two	years	.
我们	还没有	已见	每个	其他	为了	二	年	.

我们已经两年没见面了。

" [klɪp] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	Clip	whirled	around	,	as	though	he	would	make	off	without	another	word	.
"	夹子	旋转	大约	,	作为	尽管	他	会	制作	离开	没有	其他	单词	.

克利普猛地转身，好像要一句话也不说就逃走似的。

[mæt] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʃɑːpli] :

He	recovered	himself	,	however	,	in	time	to	call	sharply	:
他	恢复	他自己	,	然而	,	在	时间	到	称呼	尖锐地	:

然而，他及时恢复过来，厉声说道：

" [klɪp] !

"	Clip	!
"	夹子	!

“夹子！

" ['klɪpərtən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [mæt] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Clipperton	turned	and	saw	Matt	holding	out	his	hand	.
"	克利珀顿	转向	和	锯	马特	保持	出去	他的	手	.

克利珀顿转过身，看到马特伸出了手。

" [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Can't	you	say	good	-	by	,	pard	,	and	wish	me	luck	?	"	asked	Matt	.
"	不能	你	说	好的	-	经过	,	帕尔德	,	和	希望	我	运气	?	"	问	马特	.

“你就不能跟我说声再见，祝我好运吗，伙计？”马特问道。

['klɪpərtən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [mæts] [hænd] , [ænd; ənd]

Clipperton	hesitated	a	moment	,	then	rushed	forward	,	caught	Matt's	hand	,	and
克利珀顿	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	匆忙	向前	,	捕捉	马特的	手	,	和

[rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .

wrung	it	fervently	.
拧干	它	热切地	.

克利珀顿犹豫了一下，然后冲上前去，抓住马特的手，用力地拧了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

But	he	could	not	trust	himself	to	speak	.
但	他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	.

但他不敢开口说话。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈkɑːs(ə)l] [kriːk] [ˈkænjən] , [ˈhedɪd] [nɔːθ] .

Another **minute** **and** **Motor** **Matt** **was** **in** **Castle** **Creek** **Cañon** **,** **headed** **north** **.**

其他 分钟 和 发动机 马特 曾是 在 城堡 溪 峡谷 , 标题 北 .

又过了一分钟，Motor Matt 就到了 Castle Creek 峡谷，向北行驶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **13** **]**

[页 -]

[第13页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER **VIII** **.**

章 八 .

第八章

[ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪd] .

ON **THE** **DIVIDE** **.**

在 这 划分 .

分界线上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] ,

It **was** **five** **minutes** **to** **three** **,**

它 曾是 五 分钟 到 三 ,

当时是三点五十五分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈkænjən][ænd; ənd] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [treɪl] [ˈəʊvə(r)]

and **there** **were** **fifty** **miles** **of** **cañon** **and** **up** **-** **and** **-** **down** **trail** **over**

和 那里 是 五十 英里 的 峡谷 和 向上 - 和 - 向下 踪迹 超过

[ðə; ðɪ][dɪˈvaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] .

the **divide** **to** **be** **covered** **.**

这 划分 到 是 涵盖 .

还有五十英里的峡谷和翻越分水岭的起伏小路需要走完。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [mʌst; məst] [ˈævərɪdʒ] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

This **meant** **that** **Motor** **Matt** **must** **average** **twenty** **-** **five** **miles** **an** **hour** **for**

这 意思是 那 发动机 马特 必须 平均的 二十 - 五 英里 一个 小时 为了

[ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ˈaʊəz] .

the **next** **two** **hours** **.**

这 下一个 二 小时 .

这意味着在接下来的两个小时里，Motor Matt 的平均时速必须达到 25 英里。

[ɪn][ˈfeɪvərəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

In **favorable** **parts** **of** **the** **trail** **he** **must** **do** **better** **than** **that** **,**

在 有利 部分 的 这 踪迹 他 必须 做 更好的 比 那 ,

在路况较好的路段，他必须做得更好。

[tuː; tə] [ɒf] - [set] [ˈlɒsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

to **off** **-** **set** **losses** **of** **time** **where** **the** **going** **was** **most** **difficult** **.**

到 离开 - 放 损失 的 时间 在哪里 这 去 曾是 最多 难的 .

为了弥补在最艰难的路段所损失的时间。

[ðə; ðɪ] [bed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænjən][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['bəʊldəz] ,

The **bed** **of** **the** **cañon** **was** **strewn** **with** **boulders** **,**

这 床 的 这 峡谷 曾是 散落的 和 巨石 ,

峡谷底部遍布巨石。

['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒgzhed] .

ranging **in** **size** **from** **a** **bucket** **to** **a** **hogshead** **.**

范围 在 尺寸 从 一个 桶 到 一个 猪头 .

容量从一桶到一桶不等。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] ['freʃɪt] [hæd; həd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	road	was	plainly	marked	,	but	the	last	freshet	had	sprinkled	it	with
这	路	曾是	显然	标记	,	但	这	最后的	洪水	有	撒上	它	和

[stəʊnz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

stones	,	large	and	small	.
石头	,	大的	和	小的	.

道路标识清晰，但上次的洪水过后，路面上落满了大大小小的石子。

['maʊntən] - ['wægənz] , [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mountain	-	wagons	,	constructed	for	service	in	such	sections	of	the	country	,
山	-	马车	,	建造	为了	服务	在	这样的	部分	的	这	国家	,

专为在这些地区使用的山地马车

[wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

were	hauled	over	the	smallest	of	the	boulders	,	and	where	the	largest
是	拖拽	超过	这	最小	的	这	巨石	,	和	在哪里	这	最大

[wɜː(r); wə(r)] [met] ,

were	met	,
是	遇见	,

它们被拖过最小的巨石，然后与最大的巨石相遇。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] ,

and	could	not	be	avoided	by	a	detour	,
和	可以	不是	是	避免	经过	一个	車輛改道	,

绕道也无法避免。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	driver	of	the	wagon	got	out	and	rolled	them	away	.
这	司机	的	这	车皮	得到	出去	和	滚动	他们	离开	.

马车夫下了车，把他们推走了。

[æz; əz] [klɪp] [hæd; həd] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] .

As	Clip	had	said	,	however	,	the	trail	was	impassable	for	automobiles	.
作为	夹子	有	说	,	然而	,	这	踪迹	曾是	不可逾越	为了	汽车	.

正如克利普所说，这条小路汽车无法通行。

[ə; eɪ] [haɪ] - [wiːl] ['wægən] [kʊd; kəd] [bʌmp] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

A	high	-	wheel	wagon	could	bump	and	jerk	its	way	over	the	stones	,
一个	高的	-	车轮	车皮	可以	撞	和	混蛋	它是	方式	超过	这	石头	,

高轮马车可能会颠簸着驶过石头路面，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] - [wiːl] [kɑː(r)] [wɪð] [njuː'mætɪk] ['taɪə(r)z] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən]

but	a	low	-	wheel	car	with	pneumatic	tires	would	not	have	lasted	half	an
但	一个	低的	-	车轮	车	和	气动	轮胎	会	不是	有	持续	一半	一个

['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] ,

hour	in	the	cañon	,
小时	在	这	峡谷	,

但是，一辆装有充气轮胎的低底盘汽车在峡谷里坚持不到半小时。

[nɔː(r)] [hæv; həv] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	have	traversed	a	mile	of	it	.
也不	有	穿越	一个	英里	的	它	.

甚至连一英里都没走过。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɒdʒ]

On	the	other	hand	,	the	narrow	tread	of	a	motor	-	cycle	enabled	it	to	dodge
在	这	其他	手	,	这	狭窄的	踏	的	一个	发动机	-	循环	已启用	它	到	躲闪

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

另一方面，摩托车的窄轮距使其能够躲避石块。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊnli] [æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

leaving	the	trail	only	at	points	where	the	rocks	were	so	close	together	the
离开	这	踪迹	仅有的	在	积分	在哪里	这	岩石	是	所以	关闭	一起	这

[mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

machine	could	not	get	between	them	.
机器	可以	不是	得到	之间	他们	.

只有在岩石间距非常近，机器无法通过的地方才会离开小径。

[bʌt; bət] [ʃɑːp] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	sharp	eyes	,	a	firm	hand	,	and	unerring	judgment	were	needed	for
但	锋利的	眼睛	,	一个	公司	手	,	和	毫无错误	判断	是	需要	为了

['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

every	foot	of	the	way	.
每一个	脚	的	这	方式	.

但每一步都需要敏锐的眼光、坚定的意志和精准的判断。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [spiːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	,	of	course	,	made	anything	like	the	best	speed	impossible	.
这	,	的	课程	,	制成	任何事物	喜欢	这	最好的	速度	不可能的	.

当然，这使得达到最佳速度成为不可能。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [mæt] [wiːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

For	several	miles	Matt	weaved	his	way	in	and	out	,	speeding	up	on	the
为了	一些	英里	马特	编织	他的	方式	在	和	出去	,	超速	向上	在	这

[kəm'pærətɪvli] [klɪə(r)] ['stretʃɪz] ,

comparatively	clear	stretches	,
比较	清除	伸展	,

在接下来的几英里路程中，马特时而穿梭，时而驶入岔路，在相对畅通的路段加速行驶。

[ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbstək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

and	slowing	down	for	places	where	the	most	obstacles	were	encountered	.
和	减速	向下	为了	地方	在哪里	这	最多	障碍	是	遭遇	.

在遇到障碍物最多的地方减速慢行。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] .

The	avoiding	of	sharp	stones	and	boulders	at	last	became	almost	mechanical	.
这	避免	的	锋利的	石头	和	巨石	在	最后的	成为	几乎	机械的	.

最终，避开尖锐的石头和巨石几乎变成了一种机械行为。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

With	his	gaze	on	the	road	immediately	in	advance	,
和	他的	目光	在	这	路	立即地	在	进步	,

他的目光紧盯着前方的道路，

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [raɪt] [ɔː(r)] [left] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	hands	instinctively	turned	the	Comet	right	or	left	,	as	the	exigencies	of	the
他的	双手	本能地	转向	这	彗星	正确的	或者	左边	,	作为	这	紧急情况	的	这

[keɪs] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

case	demanded	.
案件	要求	.

根据情况的需要，他的双手本能地将彗星手枪向左或向右转动。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	he	could	spare	a	little	of	his	attention	from	the	running	of	the
什么时候	他	可以	空闲的	一个	小的	的	他的	注意力	从	这	跑步	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

当他能从机器运转中抽出一点注意力时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈklɪpərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsæd(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [praɪd]

his	thoughts	reverted	to	Clipperton	and	his	heart	saddened	with	the	hurt	pride
他的	想法	恢复	到	克利珀顿	和	他的	心	悲伤	和	这	伤害	自豪

[ˈsməʊldərɪŋ] [ɪn] [klɪps] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɒtʃ] .

smoldering	in	Clip's	eyes	when	they	had	parted	in	the	notch	.
闷烧	在	片段	眼睛	什么时候	他们	有	分手了	在	这	缺口	.

他的思绪又回到了克利珀顿身上，想到当年他们在缺口处分别时，克利珀顿眼中燃烧着受伤的自尊，他的心也跟着悲伤起来。

[klɪps] [ˈʌŋk(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈbrʌðə(r)] , [məʊst] [ˈprɒbəbli] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd]

Clip's	uncle	—	his	mother's	brother	,	most	probably	—	was	a	half	-	breed	and
片段	叔叔	—	他的	母亲的	兄弟	,	最多	大概	—	曾是	一个	一半	-	品种	和

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərfiːldz] [gæŋ] .

a	member	of	Dangerfield's	gang	.
一个	成员	的	丹杰菲尔德的	帮派	.

克利普的叔叔——很可能是他母亲的兄弟——是个混血儿，也是丹杰菲尔德团伙的成员。

[haʊ] [klɪps] [ˈsensətɪv] [səʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]

How	Clip's	sensitive	soul	must	have	recoiled	from	confessing	the	truth	to
如何	片段	敏感的	灵魂	必须	有	反冲	从	坦白	这	真相	到

[mæt] !

Matt	!
马特	!

Clip 敏感的心灵一定很抗拒向 Matt 坦白真相!

[ænd; ənd] [jet] [klɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈmænli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,

And	yet	Clip	had	been	manly	enough	to	face	the	issue	,
和	然而	夹子	有	到过	男子气概	足够的	到	脸	这	问题	,

然而，克利普有足够的勇气面对这个问题。

[ænd; ənd] [mæt] [laɪkt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Matt	liked	him	all	the	better	for	it	.
和	马特	喜欢	他	全部	这	更好的	为了	它	.

马特因此更加喜欢他了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , " [θɔːt] [mæt] , " [doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɪkəˈjuːn] ;

"	What	a	fellow's	people	are	,	"	thought	Matt	,	"	don't	amount	to	a	picayune	;
"	什么	一个	同伴们	人们	是	,	"	想法	马特	,	"	不	数量	到	一个	小报	;

“一个人的族群，”马特心想，“算不上什么小事；

[ɪts] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [hɪmˈself] [ðæt] [kaʊnts] .

it's	what	the	fellow	is	himself	that	counts	.
它是	什么	这	同伴	是	他自己	那	计数	.

真正重要的是这个人本身是什么样的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] [ɒn] [klɪp] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ['pɑːsɪŋ]

But	it	was	tough	on	Clip	to	run	into	a	relative	and	find	him	passing
但	它	曾是	艰难的	在	夹子	到	跑步	进入	一个	相对的	和	寻找	他	通过

[smәʊk] - ['sɪgnlz] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] ,

smoke	-	signals	along	for	that	prince	of	rascals	,
抽烟	-	信号	沿着	为了	那	王子	的	无赖	,

但对克利普来说，遇到亲戚并发现他正在为那个无赖王子传递烟雾信号，这让他很难受。

['deɪndʒərfiːld] .

Dangerfield	.
丹杰菲尔德	.

丹杰菲尔德。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈrelətɪv] [rəʊl][ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn]

it	was	pretty	near	the	last	straw	to	have	that	relative	roll	a	stone	down
它	曾是	漂亮的	靠近	这	最后的	稻草	到	有	那	相对的	卷	一个	石头	向下

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][pʊt] [klɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .

the	bank	and	put	Clip	out	of	the	running	.
这	银行	和	放	夹子	出去	的	这	跑步	.

那位亲戚从河岸上滚下一块石头，把克利普踢出局，这几乎是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [wɜːkt] [ʌp] .

I	don't	blame	him	for	getting	worked	up	.
我	不	责备	他	为了	获得	工作	向上	.

我不怪他情绪激动。

" [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæv(ə)rɪdʒɪŋ] [mɔː(r)]

"	A	study	of	the	speedometer	showed	Matt	that	he	was	not	averaging	more
"	一个	学习	的	这	速度表	显示	马特	那	他	曾是	不是	平均值	更多的

[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

than	twenty	miles	an	hour	.
比	二十	英里	一个	小时	.

“对速度表的分析表明，马特的平均时速不超过20英里。”

[ðɪs] [ˈwʌrid] [hɪm] .

This	worried	him	.
这	担心	他	.

这让他感到担忧。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]

The	necessity	for	doing	better	than	that	was	vital	to	the	success	of
这	必要性	为了	正在做	更好的	比	那	曾是	必不可少的	到	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

对他而言，做得更好才是任务成功的关键。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪˈðaʊt] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

and	yet	,	without	great	risk	to	his	machine	,
和	然而	,	没有	伟大的	风险	到	他的	机器	,

然而，在不给他的机器带来太大风险的情况下，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	did	not	see	how	he	was	going	to	accomplish	it	.
他	做过	不是	看	如何	他	曾是	去	到	完成	它	.

他不知道该如何实现这个目标。

['həʊpɪŋ] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

Hoping	constantly	for	a	better	piece	of	road	,	he	pushed	doggedly	on	.
希望	不断地	为了	一个	更好的	片	的	路	,	他	推动	顽强地	在	.

他始终盼望着能遇到一段更好的路段，于是毅然决然地向前走去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [əˈpɑːt][ænd; ənd] [haɪ] .

The	walls	of	the	cañon	were	wide	apart	and	high	.
这	墙壁	的	这	峡谷	是	宽的	除	和	高的	.

峡谷的岩壁又高又宽。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː] ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] ['pærəpits] ,

They	formed	themselves	into	pinnacles	,	and	turrets	,	and	parapets	,
他们	形成	他们自己	进入	巅峰	,	和	炮塔	,	和	城垛	,

它们形成了尖塔、炮塔和城垛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	a	fanciful	mind	could	easily	liken	them	to	the	walls	of	a	castle	.
和	一个	奇幻的	头脑	可以	容易地	像	他们	到	这	墙壁	的	一个	城堡	.

富有想象力的人很容易将它们比作城堡的城墙。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv]

From	these	features	of	the	cañon	it	had	,	no	doubt	,	derived	its	name	of
从	这些	特征	的	这	峡谷	它	有	,	不	怀疑	,	衍生的	它是	姓名	的

" ['kɑːs(ə)l] [kriːk] .

"	Castle	Creek	.
"	城堡	溪	.

毫无疑问，峡谷的这些特征赋予了它"城堡溪"这个名字。

" [ə; eɪ] [striːm] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

"	A	stream	flowed	through	the	defile	,
"	一个	溪流	流动	通过	这	亵渎	,

一条溪流流经峡谷，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

but	a	stranger	would	not	have	discovered	this	from	a	casual	survey	of
但	一个	陌生人	会	不是	有	发现	这	从	一个	随意的	民意调查	的

[ðə; ði] - [bed] .

the	cañon's	bed	.
这	-	床	.

但陌生人如果只是随意查看峡谷底部，是不会发现这一点的。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

The	stream	was	like	most	water	-	courses	in	Arizona	,
这	溪流	曾是	喜欢	最多	水	-	课程	在	亚利桑那	,

这条小溪和亚利桑那州的大多数水道一样。

[ænd; ənd] [fləʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [rɒk] .

and	flowed	under	the	sand	and	next	to	the	bed	-	rock	.
和	流动	在下面	这	沙	和	下一个	到	这	床	-	岩石	.

水流淌在沙层下，紧贴着基岩。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [puːlz] ,

Here	and	there	,	at	irregular	intervals	,	the	water	appeared	in	pools	,
这里	和	那里	,	在	不规律的	间隔	,	这	水	出现	在	游泳池	,

这里那里，不时地，会形成一些水洼。

[pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [rɒk] .

pushed	to	the	surface	by	a	lifting	of	the	underlying	rock	.
推动	到	这	表面	经过	一个	举重	的	这	潜在的	岩石	.

被下方岩层抬升而推至地表。

[wʌns] [mæt] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɒndz] ,

Once	Matt	halted	to	snatch	a	drink	from	one	of	the	diminutive	ponds	,
一次	马特	停止	到	抢夺	一个	喝	从	一	的	这	小字	池塘	,

马特停下来，从其中一个小池塘里喝水。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

but	in	less	than	a	minute	he	was	astride	the	Comet	again	and	pushing
但	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	跨骑	这	彗星	再次	和	推动

['rezəluːtli] ['ɒnwəd] .

resolutely	onward	.
坚决地	向前	.

但不到一分钟，他就再次骑上了彗星号，坚定地向前冲去。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] " [flæt] , " [ɔː(r)]['levə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Here	and	there	he	passed	a	"	flat	,	"	or	level	stretch	of	earth	,
这里	和	那里	他	通过了	一个	"	平坦的	,	"	或者	等级	拉紧	的	地球	,

他时不时会经过一片平坦的地面，

[brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]

brought	down	by	the	waters	from	above	and	lodged	in	some	bend	of	the
带来	向下	经过	这	水	从	多于	和	已提交	在	一些	弯曲	的	这

[gʌltʃ] .

gulch	.
峡谷	.

被上方的水流冲下来，卡在了峡谷的某个拐弯处。

[ðiːz] [flæts][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][skænt] [grəʊθ] [ɒv; əv]

These	flats	were	free	from	stones	and	covered	with	a	scant	growth	of
这些	公寓	是	自由的	从	石头	和	涵盖	和	一个	稀少	生长	的

['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] .

cottonwoods	and	piñons	.
白杨树	和	松子	.

这些平地上没有石头，只稀疏地长着一些白杨和矮松。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðiːz] ['levə(ə)l] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['stretʃɪz] .

Some	time	was	gained	by	riding	across	these	level	,	unobstructed	stretches	.
一些	时间	曾是	获得	经过	骑术	穿过	这些	等级	,	通畅	伸展	.

通过骑行穿过这些平坦畅通的路段，节省了一些时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nɒtʃ]

A	little	more	than	half	an	hour	after	leaving	the	notch
一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	后	离开	这	缺口

离开缺口半个多小时后

, [mæt] [pɑːst] [ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

,	Matt	passed	a	flat	that	lay	at	the	foot	of	a	gully	running	into	the	ravine	.
,	马特	通过了	一个	平坦的	那	躺	在	这	脚	的	一个	沟壑	跑步	进入	这	峡谷	.

马特经过了一间公寓，公寓位于一条流入峡谷的沟壑底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dəʊbi] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [flæt] , [ə; eɪ] [kə'rɑːl] ,

There	was	an	adobe	house	on	the	flat	,	a	corral	,
那里	曾是	一个	Adobe	房子	在	这	平坦的	,	一个	围栏	,

平地上有一座土坯房，还有一个畜栏。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] [rɑːntʃ] .

and	other	evidences	of	a	rather	extensive	ranch	.
和	其他	证据	的	一个	相当	广泛的	牧场	.

以及其他表明这是一个规模相当大的牧场的证据。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mæt] ['hʌrid] [pɑːst] .

A	man	was	standing	in	front	of	the	house	as	Matt	hurried	past	.
一个	男人	曾是	常设	在	正面	的	这	房子	作为	马特	慌忙	过去的	.

马特匆匆走过时，看到一个男人站在房子前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

He	was	staring	at	the	motor	-	cycle	like	a	person	in	a	trance	.
他	曾是	凝视	在	这	发动机	-	循环	喜欢	一个	人	在	一个	发呆	.

他目不转睛地盯着那辆摩托车，仿佛着了魔似的。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [kɔːld] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

"	What	place	is	this	?	"	called	Matt	,	as	he	went	by	.
"	什么	地方	是	这	?	"	称为	马特	,	作为	他	去	经过	.

“这是什么地方？”马特边走边问道。

" [hɒt] [sprɪŋz] , " [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [kɔːld] [bæk] .

"	Hot	Springs	,	"	the	rancher	called	back	.
"	热的	斯普林斯	,	"	这	牧场主	称为	后退	.

“温泉城，”牧场主回应道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] - [gɒt][taː(r); taːr), təː(r)] , ['enɪweɪz] ?
" What sort of a contraption y'u got thar , anyways ?
" 什么 种类 的 一个 装置 - 得到 那里 , 总之 ?

“你那儿到底装的是什么玩意儿？”

" [mæt] [təʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
" Matt told him , but probably the backwoodsman was not very much enlightened .
" 马特 讲述 他 , 但 大概 这 乡下人 曾是 不是 非常 很多 开明 .

“马特告诉了他，但那个乡下人可能并没有多少见识。”

[nɔːθ] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,
North of Hot Springs the road was tolerably clear for several miles ,
北 的 热的 斯普林斯 这 路 曾是 勉强可以接受 清除 为了 一些 英里 ,

温泉城以北几英里的路段路况尚可，比较畅通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [liːpt] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][tɒp] [spiːd] .
and the Comet leaped along it at top speed .
和 这 彗星 跳跃 沿着 它 在 顶部 速度 .

彗星以最高速度沿着它飞驰而去。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði][rəʊd] [fɔːkt] ,
When near the end of the good going , the road forked ,
什么时候 靠近 这 结尾 的 这 好的 去 , 这 路 分叉 ,

当美好的旅程接近尾声时，道路分岔了。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
a branch entering a gap in the right - hand wall and climbing steeply toward the
一个 分支 进入 一个 差距 在 这 正确的 - 手 墙 和 攀登 陡峭地 朝向 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

一根树枝从右侧墙壁的缝隙中伸入，陡峭地向上攀爬。

[mæts] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Matt's heart gave a bound .
马特的 心 给予 一个 边界 .

马特的心猛地一跳。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] !
" Here's where I take the divide !
" 这里是 在哪里 我 拿 这 划分 !

“这就是我划分分歧的地方！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

['swɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
swerving the Comet into the opening and giving it every ounce of power
急转弯 这 彗星 进入 这 开幕 和 给予 它 每一个 盎司 的 力量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaɪm] .
for the climb .
为了 这 爬 .

驾驶 Comet 冲入洞口，并全力以赴地爬坡。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtərz] [gæp][ænd; ənd] ['ʃerɪf] [bɜːk] .
" Now for Potter's Gap and Sheriff Burke .
" 现在 为了 陶工的 差距 和 警长 伯克 .

“现在来说说波特峡谷和伯克警长。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [treɪl] , ['twɪstɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [lɒŋ] ['hɔːsʃuː] [kɜːrvz] .

" **Up** **and** **up** **went** **the** **trail** **,** **twisting** **back** **and** **forth** **in** **long** **horseshoe** **curves** **.**

" 向上 和 向上 去 这 踪迹 , 扭曲 后退 和 前进 在 长的 马蹄铁 曲线 .

“小路一路向上，蜿蜒曲折，呈长长的马蹄形。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kɜːrvz] , [nəʊ] ['wægən] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [skeɪld] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ə'sent] .

But **for** **those** **curves** **,** **no** **wagon** **could** **ever** **have** **scaled** **that** **frightful** **ascent** **.**

但 为了 那些 曲线 , 不 车皮 可以 曾经 有 缩放 那 可怕 上升 .

但对于那些弯道来说，任何马车都不可能爬上那可怕的山坡。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [biːn] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] ,

In **places** **the** **road** **had** **seemingly** **been** **blasted** **out** **of** **a** **sheer** **wall** **,**

在 地方 这 路 有 似乎 到过 炸毁 出去 的 一个 透明 墙 ,

有些地方，道路似乎是从陡峭的岩壁上炸开的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wægən] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst]

and **it** **was** **so** **narrow** **that** **a** **wagon** **would** **have** **had** **to** **rub** **against**

和 它 曾是 所以 狭窄的 那 一个 车皮 会 有 有 到 擦 反对

[ðə; ði] [klɪf] - [feɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wiːlz] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the **cliff** **-** **face** **in** **order** **to** **keep** **the** **opposite** **wheels** **from** **slipping** **over** **the**

这 悬崖 - 脸 在 命令 到 保持 这 对面的 车轮 从 滑倒 超过 这

['dɪzi] [brɪŋk] .

dizzy **brink** **.**

晕眩的 边缘 .

这条路非常窄，马车必须紧贴悬崖才能防止对面的车轮滑落到令人眩晕的悬崖边。

[mæts] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ['əʊpənd] [æz; əz] [hiː; hi]

Matt's **view** **of** **the** **cañon** **and** **of** **the** **surrounding** **hills** **opened** **as** **he**

马特的 看法 的 这 峡谷 和 的 这 周围 丘陵 打开 作为 他

[ə'sendɪd] .

ascended **.**

上升 .

随着马特向上攀登，峡谷和周围群山的景色逐渐开阔起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

He **had** **not** **much** **time** **for** **the** **view** **,** **however** **,**

他 有 不是 很多 时间 为了 这 看法 , 然而 ,

然而，他并没有太多时间欣赏风景。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] ,

for **when** **he** **was** **not** **peering** **at** **the** **trail** **,**

为了 什么时候 他 曾是 不是 窥视 在 这 踪迹 ,

当他没有盯着小路看的时候，

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

or **catching** **a** **look** **at** **the** **face** **of** **his** **watch** **,** **he** **was** **studying** **the**

或者 捕捉 一个 看 在 这 脸 的 他的 手表 , 他 曾是 学习 这

[spiː'dɒmɪtə(r)] .

speedometer **.**

速度表 .

他瞥了一眼手表，正在研究速度表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['beəli] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)]

It **was** **after** **four** **o'clock** **,** **and** **he** **was** **making** **barely** **four** **miles** **an** **hour**

它 曾是 后 四 点钟 , 和 他 曾是 制作 仅仅 四 英里 一个 小时

!

!

!

当时已经过了四点，而他的速度却只有每小时四英里！

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['stedəli] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

Higher	and	higher	he	climbed	,	coming	steadily	nearer	to	the	top	of	the
更高	和	更高	他	攀登	,	未来	稳步	更近	到	这	顶部	的	这

[dɪ'vaɪd] .

divide	.
划分	.

他越爬越高，稳步接近分水岭的顶端。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	light	breeze	fanned	his	face	,
一个	光	微风	扇形	他的	脸	,

一阵微风拂过他的脸庞，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['maʊntən] [piːks] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)]

and	all	around	him	he	could	see	mountain	peaks	pushing	upward	into	the	clear
和	全部	大约	他	他	可以	看	山	高峰	推动	向上	进入	这	清除

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他环顾四周，可以看到群山耸立，直插蔚蓝的天空。

['əʊnli][ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Only	the	chug	-	chug	of	his	laboring	motor	-	cycle	broke	the	stillness	.
仅有的	这	突突	-	突突	的	他的	劳动	发动机	-	循环	打破	这	寂静	.

只有他那辆吃力的摩托车的突突声打破了寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [hæd; həd] [ðəʊz] [hɪlz] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ]

Probably	never	before	,	since	time	began	,	had	those	hills	echoed	with	the	puffing
大概	绝不	前	,	自从	时间	开始	,	有	那些	丘陵	回声	和	这	抽气

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [hɔːs] .

of	a	steel	horse	.
的	一个	钢	马	.

自古以来，这些山丘上可能从未回荡过钢铁骏马的喘息声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [treɪl] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l]['tændʒənt][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	the	climbing	trail	dipped	into	a	level	tangent	just	below	the	top	of	the
在	最后的	这	攀登	踪迹	浸入	进入	一个	等级	切线	只是	以下	这	顶部	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

最后，登山小径在山顶下方拐了个弯，变成了一条水平的切线。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] ['sɜːrpəntˌlaɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

After	a	straight	-	away	run	of	a	hundred	yards	,	it	coiled	serpentlike	around	the
后	一个	直的	-	离开	跑步	的	一个	百	码	,	它	卷曲	蛇形	大约	这

['maʊntənz] [krest] .

mountain's	crest	.
山的	波峰	.

直线奔跑了一百码后，它像蛇一样盘绕在山顶上。

[ɒn] [mæts] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] ['grænɪt] [wɔːl] ['rʌnɪŋ] ['vɜːtɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

On	Matt's	left	was	a	broken	granite	wall	running	vertically	to	the	top	of	the
在	马特的	左边	曾是	一个	破碎的	花岗岩	墙	跑步	垂直方向	到	这	顶部	的	这

[piːk] ;

peak	;
顶峰	;

马特的左边是一堵断裂的花岗岩墙，垂直延伸到山顶；

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæzəm] , ['fɔːlɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [gʌltʃ] .

on	his	right	was	a	chasm	,	falling	hundreds	of	feet	into	a	gloomy	gulch	.
在	他的	正确的	曾是	一个	深渊	,	坠落	数百	的	脚	进入	一个	阴沉	峡谷	.

他的右边是一个深渊，直落数百英尺，通往一个阴暗的深谷。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][ræn][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][rəʊd] ,

Between	the	chasm	and	the	wall	ran	the	ribbon	of	road	,
之间	这	深渊	和	这	墙	跑	这	丝带	的	路	,

深渊与峭壁之间，有一条狭长的道路延伸开来。

[ɪɹ'əʊdɪd][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l][slɑːnt] ['aʊtwəd]

eroded	in	places	by	wind	and	weather	until	it	had	a	perceptible	slant	outward
侵蚀	在	地方	经过	风	和	天气	直到	它	有	一个	可感知的	倾斜	向外

.

:

.

部分区域受到风雨侵蚀，以至于出现了明显的向外倾斜。

[ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ,

A	skidding	of	the	wheels	,	the	relaxation	for	an	instant	of	a	cool	,
一个	集材	的	这	车轮	,	这	松弛	为了	一个	立即的	的	一个	凉爽的	,

车轮打滑，短暂的凉爽带来一丝放松，

['stedi] [grɪp][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑːz] ,

steady	grip	on	the	handlebars	,
稳定的	紧握	在	这	车把	,

牢牢握住车把，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [həːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊriə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti]

or	a	sudden	attack	of	dizziness	would	have	hurled	the	young	courier	into	eternity
或者	一个	突然	攻击	的	头晕	会	有	投掷	这	年轻的	导游	进入	永恒

.

:

.

或者，一阵突如其来的眩晕就会将这位年轻的信使抛入永恒之中。

[ɪn] [ðæt] ['hæzədəs] [pleɪs] [spiːd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

In	that	hazardous	place	speed	was	not	to	be	thought	of	.
在	那	危险	地方	速度	曾是	不是	到	是	想法	的	.

在那种危险的地方，速度是绝对不能考虑的。

" [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mæts] ['mɒtəʊ] .

"	Slow	and	sure	"	had	to	be	Matt's	motto	.
"	慢的	和	当然	"	有	到	是	马特的	座右铭	.

“稳扎稳打”一定是马特的座右铭。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['tændʒənt][ænd; ənd][brˈgæn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] .

He	finished	the	tangent	and	began	rounding	the	curve	.
他	完成的	这	切线	和	开始	四舍五入	这	曲线	.

他完成了切线，开始画圆弧。

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] ['fɪəsəm] [bend] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	no	place	on	that	fearsome	bend	was	the	road	visible	for	more	than	a
在	不	地方	在	那	可怕的	弯曲	曾是	这	路	可见的	为了	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] .

dozen	feet	ahead	.
打	脚	前方	.

在那条令人胆寒的弯道上，没有一处地方能看到超过十几英尺远的路。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

While	he	was	avoiding	the	fissures	,	and	carefully	picking	his	way	around	the
尽管	他	曾是	避免	这	裂缝	,	和	小心	挑选	他的	方式	大约	这

[kɜːv] ,

curve	,
曲线	,

他一边避开裂缝，一边小心翼翼地绕过弯道，

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] [brəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

a	savage	growl	broke	suddenly	on	his	ears	.
一个	野蛮的	咆哮	打破	突然	在	他的	耳朵	.

一阵凶狠的咆哮声突然传入他的耳中。

[wɪð] [ˈreɪsɪŋ] [ˈpʌlsɪz] ,

With	racing	pulses	,
和	赛车	脉冲	,

心跳加速，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɒg] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

he	lifted	his	eyes	and	saw	a	huge	dog	crouching	in	the	path	before	him	.
他	抬起	他的	眼睛	和	锯	一个	巨大的	狗	蹲伏	在	这	小路	前	他	.

他抬起头，看到一条巨大的狗蹲在他面前的小路上。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈsævɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	dog	was	a	Great	Dane	,	big	enough	and	seemingly	savage	enough	for
这	狗	曾是	一个	伟大的	丹恩	,	大的	足够的	和	似乎	野蛮的	足够的	为了

[ə; eɪ][beə(r)] .

a	bear	.
一个	熊	.

那条狗是只大丹犬，体型足够大，看起来也足够凶猛，足以与熊匹敌。

[waɪl] [mæt] [stɛərd] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][dɒg] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

While	Matt	stared	,	and	wondered	how	and	why	the	dog	happened	to	be
尽管	马特	凝视	,	和	想知道	如何	和	为什么	这	狗	发生	到	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

马特盯着它，纳闷这只狗怎么会出现在那里，以及它为什么会出现在那里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːt] , [sɒmˈbreərəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtraʊzəz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɒps] ,

a	man	in	a	blue	shirt	,	sombrero	,	and	with	trousers	tucked	in	his	boot	-	tops	,
一个	男人	在	一个	蓝色的	衬衫	,	宽边帽	,	和	和	裤子	塞进去	在	他的	启动	-	最高额	,

一名身穿蓝色衬衫、头戴墨西哥宽边帽、裤腿塞进靴筒的男子

[ɪˈmɜːdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .

emerged	suddenly	from	behind	a	shoulder	of	rock	.
出现	突然	从	在后面	一个	肩膀	的	岩石	.

突然从一块岩石后面冒了出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [klʌb] ,

He	carried	a	club	,
他	携带	一个	俱乐部	,

他拿着一根棍棒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

and	a	look	of	intense	satisfaction	crossed	his	face	as	he	came	in	sight	of
和	一个	看	的	激烈的	满意	交叉	他的	脸	作为	他	来了	在	视线	的

[mæt] .

Matt	.
马特	.

当他出现在马特的视线中时，脸上露出了极大的满足感。

" [teɪk] [hɪm] , ['bɒlɪvɑː] !
" Take him , Bolivar !
" 拿 他 , 玻利瓦尔 !

“带走他，玻利瓦尔！”

" [jeld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
" yelled the man , and Motor Matt was brought suddenly face to face with
" 大喊 这 男人 , 和 发动机 马特 曾是 带来 突然 脸 到 脸 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['perəl] .
unexpected peril .
意外 危险 .

“那人大喊一声，摩托车马特突然面临意想不到的危险。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɑːl] ,
With a vicious snarl ,
和 一个 恶毒 咆哮 ,

发出凶狠的咆哮，

[ðə; ði][dɒg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .
the dog lifted his great body into the air and plunged toward the Comet .
这 狗 抬起 他的 伟大的 身体 进入 这 空气 和 暴跌 朝向 这 彗星 .

那只狗将庞大的身躯高高举起，冲向彗星。

[mæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] ,
Matt had come to a quick stop ,
马特 有 来 到 一个 快的 停止 ,

马特突然停了下来。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊ] - [klɪp][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]
disengaging his right foot from the toe - clip and bracing the motor - cycle
脱离 他的 正确的 脚 从 这 脚趾 - 夹子 和 支撑 这 发动机 - 循环
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

他将右脚从脚套中解开，并扶正摩托车。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He had time for no more than to throw his left arm over his face ,
他 有 时间 为了 不 更多的 比 到 扔 他的 左边 手臂 超过 他的 脸 ,

他只来得及用左臂遮住脸部，

[wen] [ðə; ði][dɒg] [strʌk] [hɪm] .
when the dog struck him .
什么时候 这 狗 击 他 .

当时他被狗打了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The impact of the brute's body was terrific .
这 影响 的 这 蛮力的 身体 曾是 了不起 .

这头野兽的躯体带来的冲击力非常巨大。

[mæt] [went] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,
Matt went down , with the motor - cycle on top of him ,
马特 去 向下 , 和 这 发动机 - 循环 在 顶部 的 他 ,

马特倒下了，摩托车压在他身上。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
head and shoulders over the brink of the precipice .
头 和 肩膀 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

头和肩膀都悬在悬崖边上。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʌn] .
A RUSE THAT WON .
一个 诡计 那 韩元 .

一个奏效的计谋。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [sməʊk] - ['sɪgnlz] , [pɑːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['deɪndʒərfiːldz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ,
Of course , the smoke - signals , passed along by Dangerfield's chain of guards ,
的 课程 , 这 抽烟 - 信号 , 通过了 沿着 经过 丹杰菲尔德的 链 的 守卫 ,
[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mæts] [prɪ'dɪkəmənt] .
were responsible for Matt's predicament .
是 负责任的 为了 马特的 困境 .

当然，正是丹杰菲尔德的手下传递的烟雾信号，才导致了马特的困境。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['kæptʃə(r)]
The man and the dog were at that difficult place in the trail to capture
这 男人 和 这 狗 是 在 那 难的 地方 在 这 踪迹 到 捕获
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] ,
the governor's courier ,
这 州长的 导游 ,

男人和狗当时身处险峻的小径，目的是抓捕总督的信使。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
and just at that moment it looked as though they had succeeded .
和 只是 在 那 片刻 它 看起来 作为 尽管 他们 有 成功了 .

就在那一刻，他们似乎成功了。

[ˌʌn'ɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [kʊd; kəd]['məʊtə(r)] [mæt] [ə'kʌmplɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌfiən]
Unarmed as he was , what could Motor Matt accomplish against the ruffian
徒手 作为 他 曾是 , 什么 可以 发动机 马特 完成 反对 这 痞子
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ?
and the dog ?
和 这 狗 ?

尽管手无寸铁，摩托马特又能对付得了那个恶棍和那条狗呢?

[ðɪs] ['prɒbləm] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
This problem rushed through the boy's brain as he lay at the edge of the trail
这 问题 匆忙 通过 这 男孩们 脑 作为 他 躺 在 这 边缘 的 这 踪迹
.
:
.

男孩躺在小路边，这个问题在他脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] , [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz]
The Great Dane , crouching close and snarling , watched him as a cat watches
这 伟大的 丹恩 , 蹲伏 关闭 和 咆哮 , 观看 他 作为 一个 猫 手表
[ə; eɪ] [maʊs] .
a mouse .
一个 老鼠 .

那只大丹犬蹲伏在附近，龇牙咧嘴地盯着他，就像猫盯着老鼠一样。

[mæt] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] ['fiːndɪʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Matt stared into the brute's fiendish little eyes ,
马特 凝视 进入 这 蛮力的 邪恶的 小的 眼睛 ,

马特盯着那恶棍那双邪恶的小眼睛，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [b'eəd] [waɪt] [fæŋz] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	reason	told	him	that	the	bared	white	fangs	would	instantly	fasten	upon	his
和	原因	讲述	他	那	这	裸露	白色的	獠牙	会	即刻	系	之上	他的

[θrəʊt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] .

throat	if	he	moved	.
喉	如果	他	已搬	.

理智告诉他，如果他动一下，那双露出的白色獠牙就会立刻咬住他的喉咙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [bruːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz]

He	was	not	injured	,	although	somewhat	bruised	,	and	his	mind	was	as
他	曾是	不是	受伤	,	虽然	有些	瘀伤	,	和	他的	头脑	曾是	作为

[kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [æz; əz]['evə(r)] .

keen	and	alert	as	ever	.
敏锐的	和	警报	作为	曾经	.

他虽然有些擦伤，但没有受伤，而且头脑依然敏锐。

[waɪ] [nɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [pleɪ] ['pɒsəm] " [wɪð] [ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː][dɒg] ,

Why	not	,	he	asked	himself	,	"	play	possum	"	with	the	man	and	the	dog	,
为什么	不是	,	他	问	他自己	,	"	玩	负鼠	"	和	这	男人	和	这	狗	,

他问自己，为什么不和那人和狗一起“装死”呢?

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['bædli] [hɜːt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ?

and	pretend	to	be	badly	hurt	and	unconscious	?
和	假装	到	是	糟糕	伤害	和	无意识	?

然后假装受重伤、失去意识?

[ðə; ðiː] [ruːz] [mait] [nɒt] [help] [hɪm] ['eni] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	ruse	might	not	help	him	any	,	but	there	was	a	chance	that	it	would	.
这	诡计	可能	不是	帮助	他	任何	,	但	那里	曾是	一个	机会	那	它	会	.

这个计策或许对他没有任何帮助，但也不是完全没有可能。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv]

Closing	his	eyes	until	he	could	just	see	through	them	and	keep	track	of
结束	他的	眼睛	直到	他	可以	只是	看	通过	他们	和	保持	追踪	的

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

他闭上眼睛，直到能透过眼皮看到周围发生的事情为止。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

he	held	his	breath	,	lay	silent	,	and	watched	.
他	握住	他的	气息	,	躺	沉默的	,	和	观看	.

他屏住呼吸，静静地躺着，看着。

[ðə; ðiː][mæn] [druː] [kləʊz] , [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

The	man	drew	close	,	leaned	on	his	club	,	and	stood	looking	down	.
这	男人	画	关闭	,	倾斜	在	他的	俱乐部	,	和	站立	寻找	向下	.

那人走近，倚着棍子，低头看着。

" [hə'ləʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] !

"	Hello	,	thar	,	young	feller	!
"	你好	,	那里	,	年轻的	伙计	!

“你好啊，小伙子！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[mæt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Matt	did	not	answer	.
马特	做过	不是	回答	.

马特没有回答。

" [hə'ləʊ] , [ai] [seɪ] !
" **Hello** , **I** **say** !
" 你好 , 我 说 !

“你好，我说！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['nʌdʒɪŋ] [mæt] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
" **repeated** **the** **man** , **nudging** **Matt** **with** **the** **end** **of** **the** **club** .
" 重复 这 男人 , 轻推 马特 和 这 结尾 的 这 俱乐部 .

“那人重复道，用棍子的末端轻轻碰了碰马特。”

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] ['bɒlɪvɑː] [æn; ən] - [miːz] [biːn] [weɪtɪn] - [hɪə(r)] [fˈɜː] , [æn; ən] - — [wʌts]
" **I** **reckon** **you're** **the** **one** **Bolivar** **an** **'** **me's** **been** **waitin** **'** **here** **fer** , **an** **'** **—** **what's**
" 我 估计 你是 这 一 玻利瓦尔 一个 - 我的 到过 等待 - 这里 fer , 一个 - — 是什么
[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ,
the **matter** **with** **ye** ,
这 事情 和 是的 ,

“我想你就是玻利瓦尔和我在这里等的那个人，而且——你怎么了？”

['enihaʊ] ?
anyhow **?**
无论如何 ?

无论如何?

" [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [mæt] .
" **Still** **no** **answer** **from** **Matt** **.**
" 仍然 不 回答 从 马特 .

“马特那边仍然没有回复。”

" [mʌst; məst] [hɛv] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kræk] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [mæn] .
" **Must** **hev** **hit** **his** **head** **a** **crack** **when** **he** **went** **down** , " **muttered** **the** **man** **.**
" 必须 赫夫 打 他的 头 一个 裂缝 什么时候 他 去 向下 , " 低声说道 这 男人 .

“他摔倒的时候肯定脑袋磕破了，”那人低声说道。

" [jʊr; jər] [sʌm; səm] ['saɪzəb(ə)l] , ['bɒlɪvɑː] , [æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [fɔːl] [ɒn] ['ɛniˌθɪn] - ,
" **You're** **some** **sizeable** , **Bolivar** , **an** **'** **when** **ye** **fall** **on** **anythin** **'** ,
" 你是 一些 相当大的 , 玻利瓦尔 , 一个 - 什么时候 是的 落下 在 任何东西 - ,

“你体型相当大，玻利瓦尔，而且当你摔倒在任何东西上时，

[jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊ] - [brɪk] .
ye **come** **down** **like** **a** **thousand** **o** **'** **brick** **.**
是的 来 向下 喜欢 一个 千 o - 砖 .

你们像一千块砖头一样倒了下来。

[gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] !
Git **away** **from** **him** **!**
git 离开 从 他 !

离他远点!

[ai] ['rekən] [jiːv] [dʌn] [jɔː(r)] [pɑːt] .
I **reckon** **ye've** **done** **yore** **part** **.**
我 估计 你们已经 完毕 昔时 部分 .

我想你已经尽力了。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .
I'll **get** **a** **rope** **on** **him** **now** **.**
患病的 得到 一个 绳索 在 他 现在 .

我现在就拿绳子把他套上。

[klɪə(r)] [aʊt] !
Clear **out** **!**
清除 出去 !

快走!

" [ðə; ði][dɒg] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] .

"	The	dog	slunk	away	along	the	road	to	a	distance	of	two	or	three	yards	.
"	这	狗	斯伦克	离开	沿着	这	路	到	一个	距离	的	二	或者	三	码	.

“那条狗沿着路溜走了两三码远。”

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .

Then	the	man	pulled	the	Comet	away	and	leaned	it	against	the	rocks	.
然后	这	男人	拉	这	彗星	离开	和	倾斜	它	反对	这	岩石	.

然后，那人把彗星号拉开，靠在岩石上。

" ['fʌst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [siːn] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [stiːl] [brɑːŋks] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	Fust	time	I	ever	seen	one	o	'	them	steel	bronks	,	"	he	remarked	,	talking	to
"	fust	时间	我	曾经	已见	一	o	-	他们	钢	布朗克斯	,	"	他	评论	,	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我还是第一次见到这种钢铁巨兽，”他自言自语道。

" - , [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][juːz][fˈɜː][ə; eɪ] [hɒs] [ðæt] [drɪŋks] ['gæsəliːn] .

"	Pussonly	,	I	ain't	got	no	use	fer	a	hoss	that	drinks	gasoline	.
"	-	,	我	不是	得到	不	使用	fer	一个	霍斯	那	饮料	汽油	.

“我才不需要一匹喝汽油的马呢。”

[ðeɪd] [biː; bi] [hɑːd] [tɜː] [raɪd] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðeɪd] [biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] .

They'd	be	hard	ter	ride	,	an	'	I	don't	reckon	they'd	be	reliable	.
他们会	是	难的	特尔	骑	,	一个	-	我	不	估计	他们会	是	可靠的	.

它们骑起来会很颠簸，而且我觉得它们不太可靠。

" [bɪ'fɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][klʌb] .

"	Before	picking	up	the	machine	,	the	man	had	dropped	his	club	.
"	前	挑选	向上	这	机器	,	这	男人	有	掉落	他的	俱乐部	.

“在拿起机器之前，那人掉落了他的球杆。”

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	now	laid	hold	of	Matt	and	drew	him	away	from	the	brink	of	the
他	现在	铺设	抓住	的	马特	和	画	他	离开	从	这	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他一把抓住马特，把他从悬崖边拉了回来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [luːs] [ɒv; əv] [mæt] ,

When	he	finally	let	loose	of	Matt	,
什么时候	他	最后	让	松动的	的	马特	,

当他最终放开马特时，

[mæts] [hænd][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [wʌn] [ɑːm] , [ɪn][fækt] ,

Matt's	hand	was	close	to	the	small	end	of	the	club	—	one	arm	,	in	fact	,
马特的	手	曾是	关闭	到	这	小的	结尾	的	这	俱乐部	—	一	手臂	,	在	事实	,

马特的手靠近球杆较细的一端——实际上，是一只胳膊。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	lying	upon	it	.
曾是	说谎	之上	它	.

躺在上面。

" [ɪf] ['bɒlɪvɑː] [hæd; həd] [nɒkt] [jiː; ji][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [fiːt] ['fɑːðə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [pə'sjuːd]

"	If	Bolivar	had	knocked	ye	a	couple	o	'	feet	farther	,	young	feller	,	"	pursued
"	如果	玻利瓦尔	有	敲门	是的	一个	夫妻	o	-	脚	更远	,	年轻的	伙计	,	"	追击

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“如果玻利瓦尔再把你打得远一点，小伙子，”那人追问道。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [mæt] , " [jiːd] [hɛv] ['tʌmbld] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

still	talking	to	himself	more	than	to	Matt	,	"	ye'd	hev	tumbled	inter	the	gulch	,
仍然	说	到	他自己	更多的	比	到	马特	,	"	你们	赫夫	翻滚	间	这	峡谷	,

他仍然自言自语，与其说是跟马特说话，不如说是自言自语，“你们早就掉进沟里了。”

['aɪən] [hɒs] [æn; ən] - [ɔːl] .

iron	hoss	an	'	all	.
铁	霍斯	一个	-	全部	.

铁管什么的。

[naʊ] , [wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [eɪlz][jiː; jɪ] ,

Now	,	we'll	see	what	ails	ye	,
现在	,	出色地	看	什么	疾病	是的	,

现在，我们来看看你到底有什么毛病。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stægə(r)] [tɜː] [gɪt][jiː; jɪ] [tɜː] ['tinədʒə] [welz] ,

an	'	then	I'll	make	a	stagger	ter	git	ye	ter	Tinaja	Wells	,
一个	-	然后	患病的	制作	一个	错开	特尔	git	是的	特尔	蒂娜哈	威尔斯	,

然后我会摇摇晃晃地去找蒂娜娅·威尔斯，

[səʊ] ['deɪndʒərfiːld] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [kɪn] [saɪz] [jiː; jɪ] [ʌp] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] .

so	Dangerfield	an	'	the	rest	kin	size	ye	up	an	'	find	out	what	yer	bizness	is	.
所以	丹杰菲尔德	一个	-	这	休息	亲属	尺寸	是的	向上	一个	-	寻找	出去	什么	你的	商业	是	.

所以丹杰菲尔德和其他人会打量你，看看你是做什么的。

" ['bɒlɪvɑː] ,

"	Bolivar	,
"	玻利瓦尔	,

玻利瓦尔，

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [kʌm]

who	did	not	seem	to	relish	taking	a	back	seat	just	as	his	prey	had	come
WHO	做过	不是	似乎	到	尽情享用	采取	一个	后退	座位	只是	作为	他的	猎物	有	来

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

under	his	paws	,
在下面	他的	爪子	,

眼看猎物已经落入他的爪下，他似乎并不乐意退居二线。

[bɪ'gæn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

began	growling	and	dragging	himself	forward	.
开始	咆哮	和	拖拽	他自己	向前	.

他开始低吼，拖着身子向前走去。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊθ] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

The	man	turned	and	,	with	a	savage	oath	,	ordered	the	animal	to	keep	away	.
这	男人	转向	和	,	和	一个	野蛮的	誓言	,	订购	这	动物	到	保持	离开	.

那人转过身，恶狠狠地咒骂着，命令那畜生滚开。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [mæt] [njuː] [ðæt] [ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][bəʊlt] .

While	his	back	was	toward	him	,	Matt	knew	that	then	,	if	ever	,	was	his	time	to	bolt	.
尽管	他的	后退	曾是	朝向	他	,	马特	知道	那	然后	,	如果	曾经	,	曾是	他的	时间	到	螺栓	.

马特知道，当他背对着他的时候，就是他逃跑的最佳时机。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [hɪm] .

Like	lightning	the	boy	gained	his	feet	,	lifting	the	club	with	him	.
喜欢	闪电	这	男生	获得	他的	脚	,	举重	这	俱乐部	和	他	.

男孩像闪电般站了起来，同时举起了球杆。

[ɪn] [tuː] [liːps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

In	two	leaps	he	was	beside	the	Comet	.
在	二	跳跃	他	曾是	旁	这	彗星	.

他两步就到了彗星旁边。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənts] , [ðə; ði][mæn] [feɪst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] .

Hearing	his	quick	movements	,	the	man	faced	around	with	a	frantic	yell	.
听力	他的	快的	移动	,	这	男人	面对	大约	和	一个	疯狂的	叫喊	.

听到他快速的动作，那人惊慌地转过身来，大声喊叫起来。

" [nəʊ] , [jiː; ji][doʊnt] !

"	No	,	ye	don't	!
"	不	,	是的	不	!

“不，你没有！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət] [mæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .

"	he	roared	,	and	flung	at	Matt	with	his	bare	hands	.
"	他	咆哮	,	和	扔	在	马特	和	他的	裸	双手	.

他咆哮着，赤手空拳地向马特挥去。

[ðə; ði] [klʌb] [wɜːl] [ænd; ənd] [mæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	club	whirled	and	Matt	brought	it	down	on	the	man's	shoulder	with	all	his
这	俱乐部	旋转	和	马特	带来	它	向下	在	这	男人的	肩膀	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

球棒飞速挥舞，马特用尽全力将它砸在了那人的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] ,

It	was	a	glancing	blow	,
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	,

那只是擦伤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [send] [hɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] .

but	it	was	enough	to	daze	the	man	and	send	him	reeling	backward	.
但	它	曾是	足够的	到	发呆	这	男人	和	发送	他	卷轴	落后	.

但这足以让那人头晕目眩，踉跄后退。

[mæt] [lɒst] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ænd; ənd]

Matt	lost	not	an	instant	in	dropping	the	club	,	getting	astride	the	Comet	,	and
马特	丢失的	不是	一个	立即的	在	下降	这	俱乐部	,	获得	跨骑	这	彗星	,	和

['stɑrtɪŋ] .

starting	.
开始	.

马特毫不犹豫地扔下球杆，跨上彗星摩托车，开始比赛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [gɒt] ['bɪzi] , [ðə; ði][dɒg] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [mæt] ,

Just	as	the	motor	got	busy	,	the	dog	dropped	beside	Matt	,
只是	作为	这	发动机	得到	忙碌的	,	这	狗	掉落	旁	马特	,

就在发动机开始运转的时候，那条狗突然倒在了马特身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第4/7页

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['leðə(r)] .

gripping	his	right	sleeve	and	tearing	a	piece	out	of	the	stout	leather	.
扣人心弦	他的	正确的	袖子	和	撕裂	一个	片	出去	的	这	肥硕	皮革	.

他抓住自己的右袖，从厚实的皮革上撕下一块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

The	boy	reeled	under	the	shock	,	but	he	was	not	again	overturned	.
这	男生	卷曲	在下面	这	震惊	,	但	他	曾是	不是	再次	翻覆	.

男孩受到惊吓后踉跄了一下，但没有再次翻倒。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spiːd] ,

To	get	away	from	the	man	and	the	dog	he	must	have	speed	,
到	得到	离开	从	这	男人	和	这	狗	他	必须	有	速度	,

为了摆脱那人和狗，他必须速度快。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set][ðə; ði] ['kɒmɪt] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ɪts] [best] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv]

and	he	must	set	the	Comet	to	going	its	best	in	spite	of	the	perils	of
和	他	必须	放	这	彗星	到	去	它是	最好的	在	尽管如此	的	这	危险	的

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

尽管前路充满危险，他仍必须让彗星号发挥出最佳性能。

[æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːvd] [kɔːs] ,

As	he	tore	around	the	curved	course	,
作为	他	撕裂	大约	这	弯曲	课程	,

他沿着弯曲的赛道飞驰而去，

[hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

his	resolute	eyes	following	the	path	in	front	of	the	machine	,
他的	坚决	眼睛	下列的	这	小路	在	正面	的	这	机器	,

他目光坚定地注视着机器前方的道路，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)nd] [fiːt] [ɒn]

he	heard	the	snarling	of	the	dog	and	the	patter	of	his	cushioned	feet	on
他	听到	这	咆哮	的	这	狗	和	这	语调	的	他的	缓冲	脚	在

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

他听到了狗的咆哮声和它柔软的脚踩在岩石上的轻快脚步声。

[ðə; ði] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [speld]

The	loss	for	an	instant	of	the	control	of	the	machine	would	have	spelled
这	损失	为了	一个	立即的	的	这	控制	的	这	机器	会	有	拼写

[deθ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] .

death	for	Motor	Matt	.
死亡	为了	发动机	马特	.

如果失去对机器哪怕一瞬间的控制，对“马达马特”来说都意味着死亡。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

To	keep	the	Comet	away	from	the	edge	of	the	cliff	,
到	保持	这	彗星	离开	从	这	边缘	的	这	悬崖	,

为了使彗星远离悬崖边缘，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	away	from	the	loose	stones	fringing	the	wall	on	the	other	side	of	the
和	离开	从	这	松动的	石头	边缘	这	墙	在	这	其他	边	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

远离道路另一侧墙边松动的石头，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .

was	the	problem	with	which	Matt	had	to	contend	.
曾是	这	问题	和	哪个	马特	有	到	抗衡	.

这是马特必须面对的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['prɒbləm] , [tuː] ,

It	was	a	hair	-	raising	problem	,	too	,
它	曾是	一个	头发	-	提高	问题	,	也	,

这的确是个令人毛骨悚然的问题。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [skɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	called	for	every	ounce	of	nerve	and	every	particle	of	skill	the	boy
和	称为	为了	每一个	盎司	的	神经	和	每一个	粒子	的	技能	这	男生

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

这需要男孩使出浑身解数，使出浑身解数。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

He	dared	not	look	behind	to	note	the	situation	in	that	quarter	.
他	敢于	不是	看	在后面	到	笔记	这	情况	在	那	四分之一	.

他不敢回头查看那个方向的情况。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ]

The	man	,	he	knew	,	he	could	easily	distance	,	and	it	was	the	bounding
这	男人	,	他	知道	,	他	可以	容易地	距离	,	和	它	曾是	这	边界

[greɪt] [deɪn] [hiː; hi] [fɪəd] .

Great	Dane	he	feared	.
伟大的	丹恩	他	害怕	.

他知道，他可以轻易地与这个人保持距离，而他真正害怕的是那只奔跑如飞的大丹犬。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

His	ears	told	him	that	the	dog	was	holding	his	own	—	exerting	all	his	power
他的	耳朵	讲述	他	那	这	狗	曾是	保持	他的	自己的	—	施力	全部	他的	力量

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['geɪnɪŋ] [nɔː(r)] ['luːzɪŋ] .

and	neither	gaining	nor	losing	.
和	两者都不	获得	也不	输	.

他的耳朵告诉他，那条狗正在奋力抵抗——使出了浑身解数，既没有获胜也没有失败。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

But	he	was	too	close	for	comfort	.
但	他	曾是	也	关闭	为了	舒适	.

但他离得太近了，让人很不舒服。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][snæp][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)] — [mæts] [θɔːts]

Should	he	snap	at	the	rear	wheel	and	puncture	the	tire	—	Matt's	thoughts
应该	他	折断	在	这	后部	车轮	和	穿刺	这	胎	—	马特的	想法

[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['fɜːðə(r)] .

could	not	carry	the	danger	further	.
可以	不是	携带	这	危险	更远	.

如果他猛击后轮并扎破轮胎——马特无法想象这种危险会进一步加剧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ðen] , [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

A	good	many	things	,	just	then	,	swung	in	the	scales	of	chance	,
一个	好的	许多	事物	,	只是	然后	,	摇摆	在	这	秤	的	机会	,

那一刻，很多事情都随着偶然性的天平而摇摆不定。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][dɒg] [maɪt] [duː; də][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	the	dog	might	do	was	only	one	of	them	.
和	什么	这	狗	可能	做	曾是	仅有的	一	的	他们	.

而狗可能会做什么，只是其中一种可能性。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['aʊə(r)] ,

A	minute	passed	,	a	minute	so	full	of	peril	that	it	seemed	like	an	hour	,
一个	分钟	通过了	,	一个	分钟	所以	满的	的	危险	那	它	似乎	喜欢	一个	小时	,

一分钟过去了，这一分钟充满了危险，感觉像一个小时那么漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['kɒmɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [pɑːst]

and	the	darting	Comet	reached	the	other	side	of	the	peak	and	passed
和	这	飞镖	彗星	达到	这	其他	边	的	这	顶峰	和	通过了

[frɒm; frəm]['levə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] .

from	level	ground	to	a	steep	descent	.
从	等级	地面	到	一个	陡	下降	.

彗星划过山峰，飞速掠过山峰，从平坦的地面进入陡峭的下坡路段。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['məʊtə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ,

Below	him	,	Motor	Matt	could	see	the	trail	,
以下	他	,	发动机	马特	可以	看	这	踪迹	,

在马特下方，他可以看到小路。

['waɪndɪŋ] [ɪn] [stiːp] ['hɔːs,ʃuːz] [dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

winding	in	steep	horseshoes	just	as	on	the	other	side	of	the	mountain	.
绕线	在	陡	马蹄铁	只是	作为	在	这	其他	边	的	这	山	.

蜿蜒曲折，呈陡峭的马蹄形，就像山的另一边一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['presəpɪs] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	there	was	no	precipice	at	its	edge	to	threaten	destruction	.
但	那里	曾是	不	悬崖	在	它是	边缘	到	威胁	破坏	.

但它的边缘并没有悬崖峭壁，不会造成毁灭性的威胁。

[baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [kəust] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp]

By	its	own	weight	the	machine	would	have	coasted	down	the	mountain	at	a	clip
经过	它是	自己的	重量	这	机器	会	有	沿岸	向下	这	山	在	一个	夹子

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːkwəl] .

never	before	equaled	.
绝不	前	等于	.

仅凭自身重量，这台机器就能以前所未有的速度滑下山坡。

[mæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['pɪstənz] ,

Matt	diminished	the	power	that	fed	the	racing	pistons	,
马特	减少	这	力量	那	美联储	这	赛车	活塞	,

马特降低了赛车活塞的动力输出，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] .

but	still	he	continued	to	drop	like	a	thunderbolt	down	the	steep	slope	.
但	仍然	他	持续	到	降低	喜欢	一个	霹雳	向下	这	陡	坡	.

但他仍然像闪电一样从陡峭的山坡上坠落下去。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [rɒk] , [bʊʃ] ,

The	wind	sang	in	his	ears	,	and	rock	,	bush	,
这	风	唱	在	他的	耳朵	,	和	岩石	,	衬套	,

风在他耳边歌唱，岩石，灌木，

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triː] [flæʃt] [baɪ][laɪk][səʊ] ['meni] ['mɪsl] [həːl] [æt; ət][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

and	stunted	tree	flashed	by	like	so	many	missiles	hurled	at	him	by	a	giant
和	发育不良	树	闪光灯	经过	喜欢	所以	许多	导弹	投掷	在	他	经过	一个	巨大的

[hænd] .

hand	.
手	.

一棵矮小的树像无数枚导弹一样从他身边飞过，仿佛是一只巨手向他投掷的。

[ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] [kʊd; kəd]['redʒɪstə(r)][ʌp][tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	speedometer	could	register	up	to	sixty	-	five	miles	an	hour	,
这	速度表	可以	登记	向上	到	六十	-	五	英里	一个	小时	,

速度表最高可显示每小时 65 英里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

but	the	needle	had	gone	out	of	business	.
但	这	针	有	已消失	出去	的	商业	.

但那家针头公司已经倒闭了。

[ɪf] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)nti][æn; ən]['aʊə(r)] ,

If	Motor	Matt	was	not	doing	a	good	seventy	an	hour	,
如果	发动机	马特	曾是	不是	正在做	一个	好的	七十	一个	小时	,

如果 Motor Matt 每小时赚不到 70 美元，

[ɒn] [ðæt] ['hʌrɪkən] [drɒp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

on	that	hurricane	drop	toward	the	mountain's	foot	,	he	was	far	afield	in	his
在	那	飓风	降低	朝向	这	山的	脚	,	他	曾是	远的	田野	在	他的

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

在他看来，飓风正猛烈地向山脚下袭来，而他却远远偏离了方向。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][raɪd] .

It	could	hardly	be	called	a	ride	.
它	可以	几乎	是	称为	一个	骑	.

这根本算不上是一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [θruː] [speɪs] .

It	was	more	like	a	fall	through	space	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	落下	通过	空间	.

更像是坠入太空。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [geɪt][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

Naturally	,	such	a	fierce	gait	could	not	last	long	.
自然	,	这样的	一个	凶猛的	步态	可以	不是	最后的	长的	.

当然，这种凶猛的步伐不可能持续太久。

[mæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['feəli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Matt	was	at	the	base	of	the	mountain	before	he	fairly	realised	it	,
马特	曾是	在	这	根据	的	这	山	前	他	相当	意识到	它	,

马特不知不觉就到了山脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['meɪsə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	Comet	was	plunging	away	on	a	mesa	toward	a	V	-	shaped	cut	in	a
和	这	彗星	曾是	骤降	离开	在	一个	台面	朝向	一个	V	-	形状	切	在	一个

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

彗星沿着台地向山脊上的一个 V 形切口俯冲而去。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['rɪəwəd] .

He	had	time	now	for	a	quick	look	rearward	.
他	有	时间	现在	为了	一个	快的	看	向后	.

他现在有时间迅速向后看一眼。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

The	Great	Dane	was	not	in	sight	.
这	伟大的	丹恩	曾是	不是	在	视线	.

那只大丹犬不见了踪影。

[ɔːl]['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perələs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klɪf'saɪd]

All	Motor	Matt	had	to	show	for	the	perilous	encounter	on	the	cliffside
全部	发动机	马特	有	到	展示	为了	这	危险的	遇到	在	这	悬崖边

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɔːn] [sliːv] ,

was	his	torn	sleeve	,
曾是	他的	撕裂	袖子	,

马特在悬崖边遭遇险境后，唯一留下的痕迹就是撕破的袖子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'membrəns] .

a	few	bruises	,	and	an	uncomfortable	remembrance	.
一个	很少	瘀伤	,	和	一个	不舒服	纪念	.

身上有些擦伤，还有一段不愉快的回忆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌrɪsəm] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði]

As	if	to	make	up	for	the	worrisome	struggle	through	the	cañon	and	the
作为	如果	到	制作	向上	为了	这	令人担忧的	斗争	通过	这	峡谷	和	这

[sneɪlz] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

snail's	pace	toward	the	top	of	the	divide	,
蜗牛	步伐	朝向	这	顶部	的	这	划分	,

仿佛是为了弥补穿越峡谷的艰难跋涉和蜗牛般缓慢爬升到分水岭顶端的窘境，

[mæt] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [hɑːd] [rəʊd] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

Matt	had	now	a	fine	,	hard	road	under	him	and	plenty	of	room	.
马特	有	现在	一个	美好的	,	难的	路	在下面	他	和	很多	的	房间	.

马特现在面前有一条平坦而坚实的道路，而且还有充足的发展空间。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [naʊ] ,

How	much	time	he	had	lost	he	did	not	know	,
如何	很多	时间	他	有	丢失的	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己究竟浪费了多少时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊn] - [greɪd] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

but	that	down	-	grade	had	put	his	schedule	many	minutes	to	the	good	.
但	那	向下	-	年级	有	放	他的	日程	许多	分钟	到	这	好的	.

但这次降级反而为他的日程安排节省了不少时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

He	was	going	a	mile	a	minute	now	,
他	曾是	去	一个	英里	一个	分钟	现在	,

他现在的速度快得惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪlz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

and	he	was	still	gaining	on	the	miles	lost	in	the	cañon	.
和	他	曾是	仍然	获得	在	这	英里	丢失的	在	这	峡谷	.

他仍在努力追赶在峡谷中损失的路程。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [sləu] [daʊn] ,

As	he	closed	in	on	the	V	-	shaped	opening	in	the	ridge	,	he	slowed	down	,
作为	他	关闭	在	在	这	V	-	形状	开幕	在	这	岭	,	他	减速	向下	,

当他接近山脊上的V形开口时，他放慢了速度。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] .

to	make	a	preliminary	survey	of	the	country	ahead	.
到	制作	一个	初步的	民意调查	的	这	国家	前方	.

对即将到达的国家进行初步调查。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [viː] ,

The	road	led	on	through	the	bottom	of	the	"	V	,
这	路	引领	在	通过	这	底部	的	这	"	V	,

道路继续延伸，穿过"V"字形的底部，

" [ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

"	and	Matt	suddenly	took	note	of	a	man	on	horseback	,
"	和	马特	突然	采取	笔记	的	一个	男人	在	马背	,

"马特突然注意到一个骑马的人，

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɒmɪt] .

directly	in	front	of	the	charging	Comet	.
直接地	在	正面	的	这	收费	彗星	.

就在正在充电的彗星号正前方。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['saɪdweɪz]

The	horse	,	frightened	by	the	motor	-	cycle	,	was	bucking	and	leaping	sideways
这	马	,	害怕	经过	这	发动机	-	循环	,	曾是	颠簸	和	跳跃	侧身

[æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

at	the	roadside	.
在	这	路边	.

马匹被摩托车吓到，在路边剧烈地踢蹬、跳跃。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [pɑːst] .

"	What	place	is	this	?	"	shouted	Matt	,	as	he	swung	past	.
"	什么	地方	是	这	?	"	喊叫	马特	,	作为	他	摇摆	过去的	.

"这是什么地方？"马特一边说着，一边荡了过去。

" ['pɑːtərz] [gæp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Potter's	Gap	!	"	answered	the	man	.
"	陶工的	差距	!	"	回答	这	男人	.

"波特峡谷！"那人回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

The	boy's	heart	gave	a	bound	,
这	男孩们	心	给予	一个	边界	,

男孩的心猛地一跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] .

and	he	shut	off	and	stopped	the	Comet	within	a	dozen	yards	.
和	他	关闭	离开	和	停止	这	彗星	之内	一个	打	码	.

他关闭了引擎，把彗星号停在了十几码远的地方。

['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsmən] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [maʊnt] ['kləuzə(r)]

Facing	about	,	he	waited	for	the	horseman	to	spur	his	prancing	mount	closer
面向	关于	,	他	等待	为了	这	骑手	到	刺	他的	轻快地跳跃	山	更近

.

:

.

他转过身，等待骑手策马扬鞭，让骏马更近一步。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [dɑːnd] [njuː] - ['fæŋgəld] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [fəʊks] [kiːp] [ɪnvɛntɪn] - , "

"	That's	another	o	'	them	darned	new	-	fangled	machines	that	folks	keep	inventin	'	,	"
"	那就是	其他	o	-	他们	该死的	新的	-	时髦的	机器	那	各位	保持	发明	-	,	"

[ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] .

remarked	the	man	.
评论	这	男人	.

"那又是人们不断发明的那种该死的新奇机器，"那人说道。

" [hwɛəd] [jiː; ji] [kʌm] [frɒm; frəm] , [kɪd] , [æn; ən] - [wʌts] [jə(r)] ['blumin] - ['hʌri] ?
" Where'd ye come from , kid , an ' what's yer bloomin ' hurry ?
" 在哪里? 是的 来 从 , 孩子 , 一个 - 是什么 你的 盛开 - 匆忙 ?

"你这小子从哪儿来？你到底在急什么？"

[ðə; ði] [wei] [jiː; ji][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [ə'lɒŋ] ,
The way ye was shootin ' along ,
这 方式 是的 曾是 射击 - 沿着 ,

你一路拍摄的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [jiːd] [gɪt][tuː; tə] [weə(r)] [jiː; ji][wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['pɜːrti] [naɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji]
it looked as though ye'd git to where ye was goin ' purty nigh before ye
它 看起来 作为 尽管 你们 git 到 在哪里 是的 曾是 去 - 漂亮 夜 前 是的
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

看起来你似乎还没出发就已经到达目的地了。

[wəʊ] , [blɑːst][jiː; ji] !
Whoa , blast ye !
哇 , 爆炸 是的 !

哇哦，真讨厌！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" he added to his horse .
" 他 额外 到 他的 马 .

他给他的马加了点东西。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][taɪm] , [aɪ'd] [meɪk] [jiː; ji] [iːt] [əʊts] [ɔfn] [ðæt] [tuː] - [wiːld] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɒb] .
" If I had time , I'd make ye eat oats off'n that two - wheeled thing - um - bob .
" 如果 我 有 时间 , ID 制作 是的 吃 燕麦 奥夫 那 二 - 带轮子的 事物 - 嗯 - 鲍勃 .
"
"
"

"如果我有时间，我会让你骑着那辆两轮车吃燕麦片。"

" [maɪ] [neɪmz] [kɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" My name's King , " said Matt .
" 我的 名字 国王 , " 说 马特 .

"我的名字叫金，"马特说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪl] [faɪnd] ['ʃerɪf] [bɜːk] , [ɒv; əv] ['preskət] ? "
" Can you tell me where I'll find Sheriff Burke , of Prescott ? "
" 能 你 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 警长 伯克 , 的 普雷斯科特 ? "

"请问普雷斯科特的伯克警长在哪里？"

" [juː; jʊ][bet][ai][kæn; kən] ! [gəʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðæt][prəd'ʒektɪn] - [rɒk] [æn; ən] - [jɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]
" You bet I can ! Go right around that projectin ' rock an ' ye'll be in our
" 你 赌注 我 能 ! 去 正确的 大约 那 投影 - 岩石 一个 - 叫喊 是 在 我们的
[kæmp] .
camp .
营 .

"当然可以！绕过那块突出的岩石，你就到我们营地了。"

[wɒt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [ʌp] [bɜːk] [fɜː] ?
What ye lookin ' up Burke fer ?
什么 是的 在看 - 向上 伯克 fer ?

伯克，你在找什么？

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" Matt did not stop to answer .
" 马特 做过 不是 停止 到 回答 .

马特没有停下来回答。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [hiː; hi][sped][ɒn] [ə'raʊnd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɜː(r)][ɒv; əv]

Turning	his	machine	the	other	way	,	he	sped	on	around	a	projecting	spur	of
转弯	他的	机器	这	其他	方式	,	他	加速	在	大约	一个	投影	刺	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

他调转车头，绕过山脊突出的一条支脉，飞驰而去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	found	himself	among	a	dozen	men	and	horses	.
和	成立	他自己	之中	一个	打	男人	和	马匹	.

他发现自己身处十几个人和马匹之中。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] , ['buːtɪd] , [ænd; ənd] [spɜːd] .

The	men	were	all	armed	,	booted	,	and	spurred	.
这	男人	是	全部	武装	,	已启动	,	和	受到刺激	.

这些人个个都全副武装，穿着靴子，脚蹬马刺。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [pɪʧt] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ]

The	camp	had	been	pitched	beside	a	spring	,	and	some	were	watering
这	营	有	到过	投球	旁	一个	春天	,	和	一些	是	浇水

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

营地搭在一处泉眼旁，一些人正在给马匹饮水。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

and	others	were	rolling	up	their	blankets	.
和	其他的	是	滚动	向上	他们的	毯子	.

其他人则在卷起毯子。

[mæts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Matt's	sudden	appearance	drew	the	attention	of	all	,
马特的	突然	外貌	画	这	注意力	的	全部	,

马特的突然出现吸引了所有人的注意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ˌekskla'meiʃən][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	chorus	of	wondering	exclamations	as	he	brought	his
和	那里	曾是	一个	合唱	的	好奇	感叹词	作为	他	带来	他的

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

machine	to	a	halt	.
机器	到	一个	停止	.

当他停下机器时，周围响起一片惊叹声。

" [bleɪmd] [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [njuː] [kaɪnd][əʊ] - ['baɪsɪklz] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Blamed	if	here	ain't	one	o	'	them	new	kind	o	'	bicycles	!	"	cried	one	of	the
"	被指责	如果	这里	不是	一	o	-	他们	新的	种类	o	-	自行车	!	"	哭	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

“要是这里没有那种新型自行车，就怪不得我！”其中一个男人喊道。

" [slɪd] [raɪt] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [ə'fɔː] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Slid	right	in	on	us	afore	we	suspected	a	thing	!
"	滑行	正确的	在	在	我们	之前	我们	怀疑	一个	事物	!

“在我们毫无察觉之前就悄悄溜进来了！”

[ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [ðɪs] [kɪdz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] ?

It	kain't	be	this	kid's	one	o	'	the	Dangerfield	gang	?
它	-	是	这	孩子们	一	o	-	这	丹杰菲尔德	帮派	?

难道这孩子不是丹杰菲尔德帮派的一员？

" [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [red] - ['wɪskəd] [mæn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
" A tall , broad - shouldered , red - whiskered man pushed through the crowd that
" 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 红色的 - 胡须 男人 推动 通过 这 人群 那
[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] .
was gathering about Matt .
曾是 采集 关于 马特 .

“一个身材高大、肩膀宽阔、留着红色胡须的男人挤过聚集在马特周围的人群。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" the man asked sharply .
" 这 男人 问 尖锐地 .

“那人厉声问道。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] [bɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" I'm looking for Sheriff Burke , " replied Matt .
" 我是 寻找 为了 警长 伯克 , " 回复 马特 .

“我在找伯克警长，”马特回答道。

" [ðen] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [fɜːst] [kræk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
" Then you've made a bull's - eye , first crack out of the box .
" 然后 你已经 制成 一个 公牛的 - 眼睛 , 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 .

“那么你一举击中靶心，第一次打开盒子就成功了。”

[aɪm] [bɜːk] . "
I'm Burke . "
我是 伯克 . "

我是伯克。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ? " [ɑːskt] [mæt] ,
" What time is it , Mr . Burke ? " asked Matt ,
" 什么 时间 是 它 , 先生 . 伯克 ? " 问 马特 ,

“伯克先生，现在几点了？”马特问道。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
getting out of the saddle and standing beside the machine .
获得 出去 的 这 鞍 和 常设 旁 这 机器 .

从车座上下来，站在机器旁边。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['preskət] [mæn] , ['steərɪŋ] .
" What's that got to do with it ? " demanded the Prescott man , staring .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 这 普雷斯科特 男人 , 凝视 .

“这跟这件事有什么关系？”普雷斯科特男子瞪着他质问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [get] [hɪə(r)][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] — — "
" Why , I was told to get here at five o'clock — — "
" 为什么 , 我 曾是 讲述 到 得到 这里 在 五 点钟 — — "

“为什么？我被告知五点钟到这里——”

" [jiː; ji][wɒz; wəz] , [heɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
" Ye was , hey ? " asked one of the posse , looking at a watch .
" 叶 曾是 , 嘿 ? " 问 一 的 这 民兵 , 寻找 在 一个 手表 .

“是吗？”其中一人看了看手表问道。

" [ðen] [jɜːr] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Then ye're ahead of time , my boy .
" 然后 是的 前方 的 时间 , 我的 男生 .

“那你可就走在时代前沿了，孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [læk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [faɪv] .
It lacks five minutes of five .
它 缺乏 五 分钟 的 五 .

它缺少五分钟的五分。

" [mæts] [dɪˈlaɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [bɜːrks] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [ˈmænɪfestlɪ] [ˈdiːpənd] .
" Matt's delight must have been reflected in his face , for Burke's interest in him manifestly deepened .
" 马特的 喜 必须 有 到过 反映 在 他的 脸 , 为了 伯克的 兴趣 在 他 显然 加深 .

“马特的喜悦一定反映在了他的脸上，因为伯克对他的兴趣明显加深了。”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [baɪ] [faɪv] [əˈklɑːk] ?
" Who told you to get here by five o'clock ?
" WHO 讲述 你 到 得到 这里 经过 五 点钟 ?

谁让你五点钟之前到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈgʌvənə(r)] [ˈgeɪnər] . "
" Governor Gaynor . "
" 州长 盖诺 . "

“盖诺州长。”

" [ˈgeɪnər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ʃerɪf] .
" Gaynor ? " repeated the sheriff .
" 盖诺 ? " 重复 这 警长 .

“盖诺？”警长重复道。

" [jes] . [aɪ] [left] [æt; ət] [ˈkwɔːtə(r)] - [pɑːst] [twelv] — — "
" Yes . I left Phœnix at quarter - past twelve — — "
" 是的 . 我 左边 凤凰 在 四分之一 - 过去的 十二 — — "

“是的。我十二点一刻离开了菲尼克斯——”

" [lɑːst] [naɪt] ? "
" Last night ? "
" 最后的 夜晚 ? "

“昨夜？ ”

" [nəʊ] — [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" No — at noon to - day . "
" 不 — 在 中午 到 - 天 . "

“不，是今天中午。”

" [æn; ən] - [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] ? "
" An ' you've come a hundred miles in five hours on that thing ? "
" 一个 - 你已经 来 一个 百 英里 在 五 小时 在 那 事物 ? "

“你骑着那玩意儿五个小时就走了100英里？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

The	bystanders	were	astonished	.
这	旁观者	是	惊讶	.

旁观者们都惊呆了。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] .

Not	only	that	,	but	their	respect	for	the	Comet	visibly	increased	.
不是	仅有的	那	,	但	他们的	尊重	为了	这	彗星	明显地	增加	.

不仅如此，他们对彗星的敬畏之情也明显增强了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [prə'siːdid] [bɜːk] .

"	What's	the	governor	got	to	say	?	"	proceeded	Burke	.
"	是什么	这	州长	得到	到	说	?	"	继续	伯克	.

“州长有什么要说的？”伯克接着问道。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Matt	took	the	letter	out	of	his	pocket	.
马特	采取	这	信	出去	的	他的	口袋	.

马特从口袋里掏出了那封信。

" [riːd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Read	that	,	Mr	.	Burke	,	"	replied	Matt	,	"	and	it	will	tell	you	.
"	读	那	,	先生	.	伯克	,	"	回复	马特	,	"	和	它	将要	告诉	你	.

“读读那篇文章吧，伯克先生，”马特回答说，“里面会告诉你答案。”

[dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Don't	throw	away	the	envelope	.
不	扔	离开	这	信封	.

别把信封扔掉。

[dʒʌst] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'siːvd] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [faɪv] ,

Just	write	on	the	back	of	it	,	'	Received	at	five	minutes	of	five	,
只是	写	在	这	后退	的	它	,	-	已收到	在	五	分钟	的	五	,

只需在背面写上：“五点五分收到”，

['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Thursday	afternoon	and	sign	your	name	.
周四	下午	和	符号	你的	姓名	.

周四下午签名。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

I	want	to	take	it	back	and	show	it	to	the	governor	.
我	想	到	拿	它	后退	和	展示	它	到	这	州长	.

我想把它带回去给州长看。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[æt; ət] ['pɑːtərz] [gæp] .

AT	POTTER'S	GAP	.
在	陶工的	差距	.

在波特峡谷。

[ɔːl] [ðəʊz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət]['məʊtə(r)] [mæts] [pə'fɔːməns] .

All	those	rough	and	ready	men	were	amazed	at	Motor	Matt's	performance	.
全部	那些	粗糙的	和	准备好	男人	是	惊叹	在	发动机	马特的	表现	.

那些粗犷豪放的男人们都被“摩托马特”的表现惊呆了。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	interest	in	the	boy	and	his	machine	,	however	,
他们的	兴趣	在	这	男生	和	他的	机器	,	然而	,

然而，他们对男孩和他的机器却很感兴趣。

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	pushed	to	the	background	by	their	curiosity	to	learn	what	sort	of	a
曾是	推动	到	这	背景	经过	他们的	好奇心	到	学习	什么	种类	的	一个

['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [bɜːk] .

message	the	governor	had	sent	to	Burke	.
信息	这	州长	有	发送	到	伯克	.

他们迫不及待地想知道州长向伯克发出了什么样的信息，这件事就被搁置了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] , [ðen] [slæpt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

The	sheriff	read	the	message	through	,	then	slapped	the	letter	excitedly	with	the	back
这	警长	读	这	信息	通过	,	然后	被掌掴	这	信	兴奋地	和	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

警长读完信后，兴奋地用手背拍了一下信纸。

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [bɔɪz] !

"	Here's	a	go	and	no	mistake	,	boys	!
"	这里是	一个	去	和	不	错误	,	男孩们	!

“来吧，伙计们，别出错！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [mək'kɪbən] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɒt] [kluː] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪndʒərfiːld]

"	The	governor	and	McKibben	have	picked	up	a	hot	clue	about	that	Dangerfield
"	这	州长	和	麦基本	有	挑选	向上	一个	热的	线索	关于	那	丹杰菲尔德

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

“州长和麦基本已经掌握了关于丹杰菲尔德集团的重要线索。”

[ɪf] ['məʊtə(r)] [mæt] , [hɪə(r)] , ['hædnt] [gɒt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ,

If	Motor	Matt	,	here	,	hadn't	got	this	message	through	in	the	time	he	did	,
如果	发动机	马特	,	这里	,	之前没有	得到	这	信息	通过	在	这	时间	他	做过	,

如果“汽车马特”没能在规定时间内传达出这条信息，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

the	smugglers	would	have	got	away	from	us	.	"
这	走私者	会	有	得到	离开	从	我们	.	"

走私犯差点就逃脱了。

" [haʊz] [ðæt] , [bɜːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [mæt] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][gæp] ,

"	How's	that	,	Burke	?	"	asked	the	man	Matt	had	met	in	the	gap	,
"	怎么样	那	,	伯克	?	"	问	这	男人	马特	有	遇见	在	这	差距	,

“怎么样，伯克？”马特在缝隙里遇到的那个人问道。

['raɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] .

riding	forward	and	joining	the	rest	of	the	posse	.
骑术	向前	和	加入	这	休息	的	这	民兵	.

骑马向前，与其余的队伍会合。

" [fɜːst] [ɒf] , " [bɜːk] [ɪk'spleɪnd] , " [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][hæz; həz] [biːn] [næbd] [ɪn] .

"	First	off	,	"	Burke	explained	,	"	Juan	Morisco	has	been	nabbed	in	Phœnix	.
"	第一的	离开	,	"	伯克	解释	,	"	胡安	摩里斯科人	有	到过	被抓获	在	凤凰	.

“首先，”伯克解释说，“胡安·莫里斯科在菲尼克斯被抓获了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - ['hɔːlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

He	was	getting	out	of	town	with	a	wood	-	hauler	,	but	he	had	been
他	曾是	获得	出去	的	镇	和	一个	木头	-	运输车	,	但	他	有	到过

['æktɪŋ] [kwɪə(r)] ,

acting	queer	,
表演	酷儿	,

他当时正和一个运木材的工人一起离开小镇，但他举止怪异。

[ænd; ənd] [mək'kɪbən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪm] [wɒtʃt] .

and	McKibben	was	having	him	watched	.
和	麦基本	曾是	拥有	他	观看	.

麦基本派人监视他。

[waɪl] [ɪn] , [mə'rɪskəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

While	in	Phœnix	,	Morisco	wore	a	piece	of	courtplaster	on	one	side	of	his	face	.
尽管	在	凤凰	,	摩里斯科人	穿着	一个	片	的	-	在	一	边	的	他的	脸	.

在菲尼克斯期间，莫里斯科的半边脸上贴着一块法庭石膏。

[ðə; ði] [wʊd] - - [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mə'rɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ]

The	wood	-	hauler's	team	ran	away	,	just	as	he	and	Morisco	were	leaving
这	木头	-	-	团队	跑	离开	,	只是	作为	他	和	摩里斯科人	是	离开

, [ænd; ənd] ,

Phœnix	,	and	,
凤凰	,	和	,

就在他和莫里斯科离开菲尼克斯的时候，运木队的队员们逃跑了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [nɒkt] [ɒf]

in	the	excitement	of	catching	it	,	the	courtplaster	must	have	got	knocked	off
在	这	激动	的	捕捉	它	,	这	-	必须	有	得到	敲门	离开

- [feɪs] .

Morisco's	face	.
-	脸	.

在争抢球的兴奋中，莫里斯科脸上的石膏肯定被碰掉了。

['enihaʊ] , [wen] [mək'kɪbən] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]

Anyhow	,	when	McKibben	saw	him	after	the	team	was	stopped	,	there	was	that
无论如何	,	什么时候	麦基本	锯	他	后	这	团队	曾是	停止	,	那里	曾是	那

[krɒs] - [ʃeɪpt] [skɑː(r)] ,

cross	-	shaped	scar	,
叉	-	形状	瘢痕	,

总之，当麦基本在球队被拦下后见到他时，他脸上就有一道十字形的疤痕。

[pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

plain	as	anything	.
清楚的	作为	任何事物	.

显而易见。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [mək'kɪbən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] .

That	was	all	McKibben	needed	to	see	.
那	曾是	全部	麦基本	需要	到	看	.

这就是麦基本所需要的一切。

[mə'rɪskəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [mək'kɪbən] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]

Morisco	was	taken	to	jail	,	and	it	was	what	McKibben	got	out	of	him
摩里斯科人	曾是	已采取	到	监狱	,	和	它	曾是	什么	麦基本	得到	出去	的	他

[ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] . "

that	concerns	us	.	"
那	担忧	我们	.	"

莫里斯科被送进了监狱，我们关心的是麦基本从他口中套出了什么话。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ]['dɔɪɪn] - [ɪn] ? " ['kwɪrrɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	What	in	thunder	was	Juan	Morisco	doin	'	in	Phœnix	?	"	queried	one	of	the
"	什么	在	雷	曾是	胡安	摩里斯科人	做	-	在	凤凰	?	"	查询	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

“胡安·莫里斯科到底在菲尼克斯干什么？”其中一人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['deɪndʒərfiːld] , [æn; ən] - ['muːvɪn] - [ðɪs] [weɪ] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

"	I	thought	he	was	with	Dangerfield	,	an	'	movin	'	this	way	,	on	the	road	to
"	我	想法	他	曾是	和	丹杰菲尔德	,	一个	-	移动	-	这	方式	,	在	这	路	到

['meksɪkəʊ] . "

Mexico	.	"
墨西哥	.	"

“我以为他和丹杰菲尔德在一起，正往这边走，去墨西哥。”

" [mə'rɪskəʊ][təʊld] [mək'kɪbən] , " [went] [ɒn] [bɜːk] , " [ðæt] ['deɪndʒərfiːld] [sent] [hɪm][ɒn][æn; ən]

"	Morisco	told	McKibben	,	"	went	on	Burke	,	"	that	Dangerfield	sent	him	on	an
"	摩里斯科人	讲述	麦基本	,	"	去	在	伯克	,	"	那	丹杰菲尔德	发送	他	在	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

important	piece	of	work	.
重要的	片	的	工作	.

“莫里斯科告诉麦基本，”伯克继续说道，“丹杰菲尔德派他去做一件重要的事。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [mək'kɪbən] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp][æt; ət]['tinədʒə] [welz] ,

He	also	told	McKibben	that	the	smugglers	are	rounded	up	at	Tinaja	Wells	,
他	还	讲述	麦基本	那	这	走私者	是	圆润	向上	在	蒂娜哈	威尔斯	,

他还告诉麦基本，走私犯们在蒂纳贾威尔斯被抓获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːtərz] [gæp] ,

and	that	they	have	heard	we're	waiting	for	them	at	Potter's	Gap	,
和	那	他们	有	听到	是	等待	为了	他们	在	陶工的	差距	,

他们听说我们在波特峡谷等着他们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [welz] [tuː; tə] - [naɪt] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] ,

and	that	they're	going	to	leave	the	Wells	to	-	night	,	give	us	the	slip	,
和	那	它们是	去	到	离开	这	威尔斯	到	-	夜晚	,	给	我们	这	滑	,

他们今晚就要离开威尔斯，甩掉我们。

[ænd; ənd][gəʊ] [saʊθ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [vəːd] .

and	go	south	by	way	of	the	Rio	Verde	.
和	去	南	经过	方式	的	这	里约热内卢	维德	.

然后沿里奥韦尔德河向南行进。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ]

"	This	revelation	caused	a	tremendous	amount	of	excitement	,	all	the	men	talking
"	这	启示	导致	一个	巨大的	数量	的	激动	,	全部	这	男人	说

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

“这一消息引起了极大的轰动，男人们都在热烈地议论纷纷。”

" [haʊd] ['deɪndʒərfiːld] ['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [f'ɜː] [hɪm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	How'd	Dangerfield	ever	find	out	we	was	layin	'	fer	him	here	?	"	asked	one	.
"	怎么做到的	丹杰菲尔德	曾经	寻找	出去	我们	曾是	躺着	-	fer	他	这里	?	"	问	一	.

“丹杰菲尔德是怎么发现我们在这里为他设下圈套的？”其中一人问道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['deɪndʒərfiːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	governor	don't	say	anything	about	that	;	but	Dangerfield	must	know	it	,
"	这	州长	不	说	任何事物	关于	那	;	但	丹杰菲尔德	必须	知道	它	,

“州长对此只字未提；但丹杰菲尔德肯定知道。”

[ɔː(r)][məˈrɪskəʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [məkˈkɪbən] .

or	Morisco	wouldn't	have	been	able	to	tell	McKibben	.
或者	摩里斯科人	不会	有	到过	有能力的	到	告诉	麦基本	.

否则莫里斯科就无法告诉麦基本了。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [sez] , " [prəˈsiːdid] [bɜːk] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	governor	says	,	"	proceeded	Burke	,	glancing	at	the	letter	which	he	still	held	in	his	hand	,
这	州长	说道	,	"	继续	伯克	,	瞥了一眼	在	这	信	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	,

州长说，"伯克一边说着，一边瞥了一眼手里还拿着的信。

" [ðæt] [məˈrɪskəʊ] [telz] [məkˈkɪbən] [ˈdeɪndʒərfiːld] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈtɪnədʒə] [welz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

"	that	Morisco	tells	McKibben	Dangerfield	is	going	to	leave	Tinaja	Wells	to	-	night	,	but	that	he	—	the	governor	,
"	那	摩里斯科人	讲述	麦基本	丹杰菲尔德	是	去	到	离开	蒂娜哈	威尔斯	到	-	夜晚	,	但	那	他	—	这	州长	,

“莫里斯科告诉麦基本，丹杰菲尔德今晚要离开蒂娜娅·威尔斯，但他——州长，

[maɪnd][juː; jʊ] — [həʊps] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][baɪ][faɪv] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

mind	you	—	hopes	to	get	this	letter	into	my	hands	by	five	o'clock	this	afternoon	,
头脑	你	—	希望	到	得到	这	信	进入	我的	双手	经过	五	点钟	这	下午	,

请注意——希望能在今天下午五点前把这封信送到我手中。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][æt; ət][ðə; ði] [welz] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .

so	we'll	have	a	chance	to	rush	the	smugglers	at	the	Wells	by	daylight	.
所以	出色地	有	一个	机会	到	匆忙	这	走私者	在	这	威尔斯	经过	日光	.

这样我们就有机会在白天突袭威尔斯的走私犯。

" [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

"	He	folded	up	the	letter	and	shoved	it	into	his	pocket	.
"	他	折叠	向上	这	信	和	推搡	它	进入	他的	口袋	.

他把信折好，塞进口袋里。

" [ɪts] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] , [maɪ] [lædz] ,

"	It's	twenty	miles	to	the	Wells	,	my	lads	,
"	它是	二十	英里	到	这	威尔斯	,	我的	小伙子们	,

“到威尔斯还有二十英里，伙计们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	if	we	start	at	once	we	can	make	it	.
和	如果	我们	开始	在	一次	我们	能	制作	它	.

如果我们立即开始，就能成功。

[ˈsæd(ə)l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

Saddle	up	in	a	hurry	.
鞍	向上	在	一个	匆忙	.

赶紧上马。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɔːs] [ˈredi] .

One	of	you	make	my	horse	ready	.
一	的	你	制作	我的	马	准备好	.

你们谁来帮我把马准备好。

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][kæmp] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Instantly	the	camp	became	a	scene	of	bustle	and	excitement	.
"	即刻	这	营	成为	一个	场景	的	忙碌	和	激动	.

营地瞬间变得热闹非凡，一片欢腾。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [bɜːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

While	the	men	were	making	ready	,	Burke	turned	to	Matt	.
尽管	这	男人	是	制作	准备好	,	伯克	转向	到	马特	.

当男人们准备的时候，伯克转向马特。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɒt] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

"	I	don't	know	how	you	ever	got	through	in	the	time	you	did	,	King	,	"	he	observed
"	我	不	知道	如何	你	曾经	得到	通过	在	这	时间	你	做过	,	国王	,	"	他	观察到

.

:

.

“我不知道你是如何在那么长的时间里熬过来的，金，”他说道。

" [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɪm] - ['dændi] . "

"	That	machine	of	yours	must	be	a	jim	-	dandy	.	"
"	那	机器	的	你的	必须	是	一个	吉姆	-	花花公子	.	"

“你那台机器肯定很棒。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	It's	the	best	ever	,	"	answered	Matt	.
"	它是	这	最好的	曾经	,	"	回答	马特	.

“这是有史以来最好的，”马特回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] — [dʒʌst] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .

"	Tell	me	about	your	trip	—	just	the	main	points	.
"	告诉	我	关于	你的	旅行	—	只是	这	主要的	积分	.

“跟我说说你的旅行吧——只要讲讲重点就行。”

" [mæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]

"	Matt	began	with	the	red	roadster	and	the	trouble	he	had	had	with	the
"	马特	开始	和	这	红色的	敞篷跑车	和	这	麻烦	他	有	有	和	这

[tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

two	men	who	were	traveling	in	it	.
二	男人	WHO	是	旅行	在	它	.

“马特从那辆红色敞篷跑车和车上两个男人给他带来的麻烦说起。”

" ['deɪndʒərfiːld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [frendz] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , "

"	Dangerfield	has	a	heap	of	friends	through	this	part	of	the	country	,	"
"	丹杰菲尔德	有	一个	堆	的	朋友们	通过	这	部分	的	这	国家	,	"

[kˈɒmɛntɪd] [bɜːk] .

commented	Burke	.
评论	伯克	.

“丹杰菲尔德在这个地区有很多朋友，”伯克评论道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	There's	a	whole	lot	of	people	,	you	know	,
"	有	一个	所有的	很多	的	人们	,	你	知道	,

“你知道，那里人很多。”

[huː] [doʊnt] [θɪŋk] ['smʌglɪŋ] [tʃɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

who	don't	think	smuggling	Chinks	into	the	United	States	is	very	much	of	a	crime	.
WHO	不	思考	走私	裂缝	进入	这	团结的	各州	是	非常	很多	的	一个	犯罪	.

有些人认为将中国人偷渡到美国算不上什么犯罪行为。

['deɪndʒərfiːld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['krɒsweɪz] [ɪn]

Dangerfield	must	have	been	expecting	something	to	go	crossways	in	Phœnix
丹杰菲尔德	必须	有	到过	期待	某物	到	去	十字路口	在	凤凰

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] ['wɒtʃɪŋ] [mək'kɪbən] .

and	had	some	of	his	misguided	friends	watching	McKibben	.
和	有	一些	的	他的	错误的	朋友们	观看	麦基本	.

丹杰菲尔德一定预料到菲尼克斯队会出什么岔子，所以才让一些误入歧途的朋友去关注麦基本。

[bʌt; bət][gəʊ] [əˈhed] .

But	go	ahead	.
但	去	前方	.

但请继续。

" [mæt] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sməʊk] - [ˈsɪgnlz] ,

"	Matt	told	about	the	smoke	-	signals	,
"	马特	讲述	关于	这	抽烟	-	信号	,

“马特讲述了烟雾信号的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)l] [kriːk] [ˈkænjən] .

and	how	they	were	passed	on	along	the	rim	of	Castle	Creek	Cañon	.
和	如何	他们	是	通过了	在	沿着	这	轮缘	的	城堡	溪	峡谷	.

以及它们是如何沿着城堡溪峡谷边缘流传下来的。

[ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz] [ˈdiːpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [feɪs] .

The	stern	lines	deepened	in	the	sheriff's	face	.
这	船尾	线条	加深	在	这	警长的	脸	.

警长脸上的线条更加严肃了。

" [ˈdeɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈgetəweɪ] [ˈɪntuː]

"	Dangerfield	was	sure	doing	everything	he	could	to	make	a	safe	getaway	into
"	丹杰菲尔德	曾是	当然	正在做	一切	他	可以	到	制作	一个	安全的	逃离	进入

[ˈmeksɪkəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

Mexico	,	"	said	he	.
墨西哥	,	"	说	他	.

“丹杰菲尔德肯定竭尽所能地想安全逃往墨西哥，”他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌfɪfˈtiːn] [men] , [ˈweɪts] [ænd; ənd] [hɑːf] - [briːdz] , [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	They	say	he	has	fifteen	men	,	whites	and	half	-	breeds	,	working	his
"	他们	说	他	有	十五	男人	,	白人	和	一半	-	品种	,	在职的	他的

[ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈreɪlrəʊd] .

underground	railroad	.
地下	铁路	.

“据说他有十五个人，有白人也有混血儿，在他的地下铁路里工作。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [sməʊk] - [ˈsɪgnlz] .

I'm	willing	enough	to	believe	about	those	smoke	-	signals	.
我是	愿意的	足够的	到	相信	关于	那些	抽烟	-	信号	.

我愿意相信那些烟雾信号。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈɔːtəməbiːl] [sent] [wɜːd] [əˈhed] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm]

The	two	in	the	red	automobile	sent	word	ahead	that	you	and	your	chum
这	二	在	这	红色的	汽车	发送	单词	前方	那	你	和	你的	密友

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

红色汽车里的两个人提前传话，说你和你的朋友要来了。

[wel] , [dɪd] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ?

Well	,	did	that	make	any	trouble	for	you	,	King	?
出色地	,	做过	那	制作	任何	麻烦	为了	你	,	国王	?

那么，国王陛下，这给您带来了什么麻烦吗?

" [mæt] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒtʃ]

"	Matt	told	about	the	boulder	which	had	been	rolled	down	the	side	of	the	notch
"	马特	讲述	关于	这	巨石	哪个	有	到过	滚动	向下	这	边	的	这	缺口

,

,

,

“马特讲述了那块从山坳侧面滚落下来的巨石，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	which	had	crippled	Clipperton's	machine	and	put	him	out	of	the
和	哪个	有	残疾的	-	机器	和	放	他	出去	的	这

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

这也削弱了克利珀顿的赛车性能，使他退出了比赛；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:f] - [bri:d] .

but	he	did	not	say	a	word	about	the	half	-	breed	.
但	他	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	一半	-	品种	.

但他对那个混血儿只字未提。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mæts] [rɪ'saɪt(ə)l] .

The	sheriff	was	deeply	interested	in	Matt's	recital	.
这	警长	曾是	深	感兴趣的	在	马特的	独奏会	.

警长对马特的独奏很感兴趣。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['redi] ,

By	that	time	the	rest	of	the	men	had	finished	getting	ready	,
经过	那	时间	这	休息	的	这	男人	有	完成的	获得	准备好	,

那时，其他人都已经准备好了。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] [mæt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	were	pushing	around	Matt	and	listening	to	his	experiences	.
和	是	推动	大约	马特	和	聆听	到	他的	经历	.

他们围着马特转，听他讲述自己的经历。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

As	he	went	on	with	the	incident	on	the	divide	,
作为	他	去	在	和	这	事件	在	这	划分	,

当他继续讲述分界线上的事件时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ,

and	the	way	he	had	escaped	from	the	man	and	the	dog	,
和	这	方式	他	有	逃脱	从	这	男人	和	这	狗	,

以及他如何从那人和狗手中逃脱。

['sevrəl] [rʌf] [hændz] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

several	rough	hands	reached	over	to	give	him	an	admiring	tap	on	the	shoulder	.
一些	粗糙的	双手	达到	超过	到	给	他	一个	钦佩	轻敲	在	这	肩膀	.

几只粗糙的手伸过来，赞赏地拍了拍他的肩膀。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [stʌf] , [sʌn] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	You're	the	stuff	,	son	!	"	cried	one	of	the	men	.
"	你是	这	东西	,	儿子	!	"	哭	一	的	这	男人	.

“你真了不起，小子！”其中一个男人喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [feə(r)] ['deɪzi] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	You're	a	fair	daisy	,	an	'	no	mistake	!	"	added	another	.
"	你是	一个	公平的	雏菊	,	一个	-	不	错误	!	"	额外	其他	.

“你真是个漂亮姑娘，这一点毋庸置疑！”另一个人补充道。

" [ɪf] [wi:; wi] [kli:n] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərfi:ld] [gæŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [æz; əz] [helpt] [mə'rɛn]

"	If	we	clean	up	on	the	Dangerfield	gang	,	it	will	be	you	as	helped	more'n
"	如果	我们	干净的	向上	在	这	丹杰菲尔德	帮派	,	它	将要	是	你	作为	帮助	更多

['enibɒdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

“如果我们能彻底铲除丹杰菲尔德团伙，你的贡献将比任何人都大。”

" [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] .
" dropped in a third .
" 掉落 在 一个 第三 .

“掉进了三分之一。”

" [sʌm; səm][əʊ] - [juː 'es] , [bɜːk] , " [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fɔːθ] , " ['maʊt] [ləʊp] [əkrɔst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][æn; ən]
" Some o ' us , Burke , " suggested a fourth , " mout lope acrost the divide an
" 一些 o - 我们 , 伯克 , " 建议 一个 第四 , " 嘴 洛珀 横跨 这 划分 一个
- [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,
' down the cañon ,
- 向下 这 峡谷 ,

“我们中的一些人，伯克，”第四个人提议道，“会越过分水岭，然后沿着峡谷向下走。”

['gæðərɪn] - [ɪn][ɔːl][ðem; ðəm]['aʊtpoʊsts] .
gatherin ' in all them outposts .
聚集 - 在 全部 他们 前哨站 .

聚集在所有前哨站。

[iːtʃ] [wʌn] [miːnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'piːs] . "
Each one means a thousand apiece . "
每个 一 方法 一个 千 一块 . "

“每一个都代表一千个。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , ['mɑːhər] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" By the time you got there , Meagher , " returned the sheriff ,
" 经过 这 时间 你 得到 那里 , 米格尔 , " 返回 这 警长 ,

“等你赶到那里的时候，米格尔，”警长回答道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪ] .
" you wouldn't find any of the men , so it would be a bad play .
" 你 不会 寻找 任何 的 这 男人 , 所以 它 会 是 一个 坏的 玩 .

“你一个男人都找不到，所以这将是一场糟糕的比赛。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] ['aʊə(r)] [həʊl] [fɔːs] ['əʊvə(r)][æt; ət]['tinədʒə] [welz] .
Besides , we're liable to need our whole force over at Tinaja Wells .
除了 , 是 容易 到 需要 我们的 所有的 力量 超过 在 蒂娜哈 威尔斯 .

此外，我们很可能需要把全部兵力都调到蒂纳贾威尔斯去。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What are you going to do , my boy ?
什么 是 你 去 到 做 , 我的 男生 ?

孩子，你打算怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .
" he asked , turning to Matt .
" 他 问 , 转弯 到 马特 .

他转向马特问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" I'm going back to Phœnix , " replied Matt .
" 我是 去 后退 到 凤凰 , " 回复 马特 .

“我要回菲尼克斯了，”马特回答道。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Take my advice , and don't try it to - night .
" 拿 我的 建议 , 和 不 尝试 它 到 - 夜晚 .

听我的劝告，今晚别试了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It will be dark on the divide before you could get over it ,
它 将要 是 黑暗的 在 这 划分 前 你 可以 得到 超过 它 ,

在你克服难关之前，鸿沟两边的夜幕就会降临。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,

and	it's	a	ticklish	enough	place	in	broad	day	,
和	它是	一个	痒痒的	足够的	地方	在	广阔	天	,

即使在光天化日之下，那里也是个很怕痒的地方。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [weə(r)]

say	nothing	of	trying	to	cover	the	trail	when	you	can't	see	where
说	没有什么	的	尝试	到	覆盖	这	踪迹	什么时候	你	不能	看	在哪里

更别提在根本看不见的情况下还要试图掩盖踪迹了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

you're	going	.
你是	去	.

你要走了。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][kəʊld]

I'll	leave	a	blanket	here	for	you	to	sleep	on	,	and	a	bottle	of	cold
患病的	离开	一个	毯子	这里	为了	你	到	睡觉	在	,	和	一个	瓶子	的	寒冷的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

我会在这里给你留一条毯子睡觉，还有一瓶冰咖啡。

[sʌm; səm] ['krækəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] - [dʒɜːk] . -

some	crackers	,	and	a	hunk	of	'	jerked	.	'
一些	饼干	,	和	一个	帅哥	的	-	猛地一抖	.	-

一些饼干，还有一大块“肉酱”。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	can	get	an	early	start	in	the	morning	,
你	能	得到	一个	早期的	开始	在	这	早晨	,

你可以一大早就出发，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [pəʊk] [ðɪs] ['envələʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hændz][æt; ət] [nuːn] .

and	probably	poke	this	envelope	into	the	governor's	hands	at	noon	.
和	大概	戳	这	信封	进入	这	州长的	双手	在	中午	.

很可能在中午把这个信封塞到州长手里。

" ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Fishing	the	stump	of	a	lead	-	pencil	out	of	his	pocket	,
"	钓鱼	这	树桩	的	一个	带领	-	铅笔	出去	的	他的	口袋	,

“他从口袋里掏出一根铅笔头，

[bɜːk] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

Burke	wrote	a	few	words	on	the	back	of	the	envelope	that	had	contained	the
伯克	写道	一个	很少	字	在	这	后退	的	这	信封	那	有	包含	这

['gʌvərnərz] ['mesɪdʒ] ,

governor's	message	,
州长的	信息	,

伯克在装有州长贺信的信封背面写了几个字，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .

and	gave	it	to	Matt	.
和	给予	它	到	马特	.

然后把它给了马特。

" [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] , [sʌn] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['teɪkɪŋ] [mæts] [hænd] ,

"	**Before**	**I**	**leave**	**,**	**son**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**sheriff**	**,**	**taking**	**Matt's**	**hand**	**,**
"	前	我	离开	,	儿子	,	"	去	在	这	警长	,	采取	马特的	手	,

“儿子，在我离开之前，”警长说着，握住了马特的手。

" [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kwɪl] .

"	**let**	**me**	**say**	**that**	**I**	**think**	**you're**	**the**	**clear**	**quill**	**.**
"	让	我	说	那	我	思考	你是	这	清除	鹅毛笔	.

我想说，我认为你是清澈的羽毛笔。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [plʌk] [ænd; ənd]

You've	**done**	**a**	**big**	**thing**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**if**	**you**	**hadn't**	**had**	**more**	**pluck**	**and**
你已经	完毕	一个	大的	事物	到	-	天	,	和	如果	你	之前没有	有	更多的	采摘	和

['dʒɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

ginger	**than**	**common**	**,**
姜	比	常见的	,

你今天做了一件大事，如果你没有比常人更有勇气和魄力的话，

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [jʊd] [hæv; həv] [lɒst] [aʊt] .

it's	**a**	**cinch**	**you'd**	**have**	**lost**	**out**	**.**
它是	一个	肚带	你会	有	丢失的	出去	.

你肯定会吃亏的。

[naʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

Now	**it's**	**up**	**to**	**us**	**,**	**and**	**if**	**we**	**can**	**make**	**good**	**,**	**as**	**you**	**did**	**,**
现在	它是	向上	到	我们	,	和	如果	我们	能	制作	好的	,	作为	你	做过	,

现在就看我们的了，如果我们能像你们一样做好，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sə'riːn] .

everything	**will**	**be**	**all**	**serene**	**.**
一切	将要	是	全部	安详	.

一切都会很平静。

" [bɜːk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

"	**Burke**	**turned**	**away**	**and**	**jumped**	**into**	**his**	**saddle**	**.**
"	伯克	转向	离开	和	跳了起来	进入	他的	鞍	.

伯克转身跳上马鞍。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] ['məʊtə(r)] [mæts] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ɒn] [ðeə(r)]

The	**rest**	**of**	**the**	**men**	**also**	**shook**	**Motor**	**Matt's**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**got**	**on**	**their**
这	休息	的	这	男人	还	摇晃	发动机	马特的	手	,	和	然后	得到	在	他们的

['hɔːsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

其余的人也都和“摩托马特”握了手，然后骑上了马。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['blæŋkit] , " [kɔːld] [bɜːk] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæt] .

"	**There's**	**the**	**blanket**	**,**	**"**	**called**	**Burke**	**,**	**tossing**	**a**	**roll**	**in**	**front**	**of**	**Matt**	**.**
"	有	这	毯子	,	"	称为	伯克	,	抛掷	一个	卷	在	正面	的	马特	.

“毯子在那儿，”伯克说着，把一卷毯子扔到马特面前。

" [ˌædiˈɒs] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɜːk] , [ɒv; əv] ['preskət] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

"	**Adios**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**and**	**always**	**remember**	**that**	**Burke**	**,**	**of**	**Prescott**	**,**	**is**	**your**	**friend**
"	再见	,	我的	小伙子	,	和	总是	记住	那	伯克	,	的	普雷斯科特	,	是	你的	朋友

.

:
.

“再见了，我的孩子，永远记住，普雷斯科特的伯克是你的朋友。”

[spɜːz] [ænd; ənd] [kwɜːt] , [bɔɪz] !

Spurs	**and**	**quirts**	**,**	**boys**	**!**
热刺	和	鞭子	,	男孩们	!

穿上马刺和马鞭，伙计们!

" [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['pɒsi] , [bɜːk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	Away	dashed	the	posse	,	Burke	in	the	lead	.
"	离开	虚线	这	民兵	,	伯克	在	这	带领	.

“追捕队拔腿就跑，伯克在前头。”

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,

They	vanished	in	the	direction	of	the	Gap	,
他们	消失了	在	这	方向	的	这	差距	,

他们朝着山口的方向消失了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['peɪntɪd] [rɒks] [ænd; ənd]['tɪnədʒə] [welz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]

although	their	road	to	Painted	Rocks	and	Tinaja	Wells	was	not	to	take
虽然	他们的	路	到	绘	岩石	和	蒂娜哈	威尔斯	曾是	不是	到	拿

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

them	over	the	divide	.
他们	超过	这	划分	.

虽然他们前往彩绘岩石和蒂纳贾井的路并不会带他们越过分水岭。

[mæt] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] ['maɪtɪli] .

Matt	was	tired	,	and	the	prospect	of	a	rest	appealed	to	him	mightily	.
马特	曾是	疲劳的	,	和	这	前景	的	一个	休息	上诉	到	他	非常	.

马特很累，休息对他来说极具吸引力。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tuːlkɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

With	a	cloth	taken	from	his	toolkit	,	he	proceeded	to	dust	off	the	Comet	,
和	一个	布	已采取	从	他的	工具包	,	他	继续	到	灰尘	离开	这	彗星	,

他从工具箱里拿出一块布，开始擦拭彗星号上的灰尘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

and	to	look	it	over	and	make	sure	it	had	suffered	no	damage	.
和	到	看	它	超过	和	制作	当然	它	有	遭受	不	损害	.

并仔细检查一遍，确保它没有受到任何损坏。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] .

He	attended	to	this	before	he	looked	after	his	own	comfort	.
他	参加	到	这	前	他	看起来	后	他的	自己的	舒适	.

他先处理了这件事，才顾及自己的舒适。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

After	finishing	with	the	machine	,	he	spread	out	the	sheriff's	blanket	under	some
后	精加工	和	这	机器	,	他	传播	出去	这	警长的	毯子	在下面	一些

[bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

bushes	near	the	spring	,
灌木丛	靠近	这	春天	,

修好机器后，他把警长的毯子铺在泉水附近的灌木丛下。

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [dʒɜːk] [biːf] [ænd; ənd] ['krækəz] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

and	ate	a	supper	of	jerked	beef	and	crackers	and	drank	the	bottle	of
和	吃	一个	晚餐	的	猛地一抖	牛肉	和	饼干	和	喝	这	瓶子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

然后吃了烤牛肉和饼干当晚餐，喝了一瓶咖啡。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm] .

A	feeling	of	relief	and	satisfaction	ran	through	him	.
一个	感觉	的	宽慰	和	满意	跑	通过	他	.

他感到如释重负，心满意足。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['sentʃəri] " [rʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz]

He	had	finished	his	"	century	"	run	and	had	delivered	the	governor's
他	有	完成的	他的	"	世纪	"	跑步	和	有	发表	这	州长的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɜːk] [ɒn] [taɪm] .

message	to	Burke	on	time	.
信息	到	伯克	在	时间	.

他完成了他的"百英里"长跑，并按时将州长的信息传达给了伯克。

[naʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [klɪp] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] .

Now	,	if	only	Clip	had	been	with	him	,	his	enjoyment	would	have	been	complete	.
现在	,	如果	仅有的	夹子	有	到过	和	他	,	他的	享受	会	有	到过	完全的	.

如果克利普当时和他在一起，他的快乐就更完美了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [klɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

He	fell	to	wondering	what	Clip	was	about	,
他	跌倒	到	好奇	什么	夹子	曾是	关于	,

他开始琢磨Clip到底讲的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sməʊk] - ['sɪgnlz] .

and	how	he	had	expected	to	help	with	his	smoke	-	signals	.
和	如何	他	有	预期的	到	帮助	和	他的	抽烟	-	信号	.

以及他原本打算如何利用烟雾信号提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ,

It	would	have	been	easy	for	Clip	,	aided	by	the	half	-	breed	,
它	会	有	到过	简单的	为了	夹子	,	协助	经过	这	一半	-	品种	,

对于克利普来说，在混血儿的帮助下，这本来很容易做到。

[tuː; tə] [send] ['sɪgnlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['kærɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð]

to	send	signals	along	the	line	carrying	information	that	the	trouble	was	over	with
到	发送	信号	沿着	这	线	携带	信息	那	这	麻烦	曾是	超过	和

.

:
.

沿线路发送信号，传递故障已解除的信息。

[bʌt; bət] [klɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

But	Clip	had	not	been	able	to	do	that	,
但	夹子	有	不是	到过	有能力的	到	做	那	,

但克利普没能做到这一点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

or	the	encounter	would	not	have	occurred	on	the	divide	.
或者	这	遇到	会	不是	有	发生	在	这	划分	.

否则，这场遭遇就不会发生在分水岭上。

[waɪl] [mæts] [maɪnd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['dɑːknəs] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

While	Matt's	mind	circled	about	his	chum	,	darkness	fell	suddenly	,	as	it	always
尽管	马特的	头脑	圈起来	关于	他的	密友	,	黑暗	跌倒	突然	,	作为	它	总是

[dʌz] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

does	in	Arizona	,
做	在	亚利桑那	,

马特还在想着他的朋友时，夜幕突然降临，就像亚利桑那州一贯的作息一样。

[ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jelp] ['ʃrɪlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	coyotes	began	to	yelp	shrilly	among	the	hills	.
和	郊狼	开始	到	喊叫	尖锐地	之中	这	丘陵	.

山间开始传来郊狼尖锐的嚎叫声。

['fi:lɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] , [mæt] [leɪ] [bæk] , ['pʊld] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Feeling	perfectly	secure	,	Matt	lay	back	,	pulled	the	side	of	the	blanket	over	him	,
感觉	完美	安全的	,	马特	躺	后退	,	拉	这	边	的	这	毯子	超过	他	,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

感到十分安心，马特向后躺下，拉过毯子的一角盖住自己，然后睡着了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

He	must	have	slept	several	hours	,
他	必须	有	睡着了	一些	小时	,

他肯定睡了好几个小时。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [hɪm] ,

when	he	was	aroused	by	a	rustling	in	the	bushes	near	him	,
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	他	,

当他被附近灌木丛中的沙沙声惊醒时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

and	a	sound	as	of	some	animal	sniffing	about	his	camp	.
和	一个	声音	作为	的	一些	动物	嗅闻	关于	他的	营	.

还传来像是某种动物在他营地附近嗅探的声音。

['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

Reaching	for	the	bottle	that	had	contained	the	coffee	,	he	threw	it	into
到达	为了	这	瓶子	那	有	包含	这	咖啡	,	他	扔	它	进入

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

他伸手拿起装咖啡的瓶子，把它扔进了灌木丛里。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] — [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɔ:(r)] [wʊlf] — [kʊd; kəd] [bi:; bi]

There	followed	a	yelp	,	and	the	animal	—	coyote	or	wolf	—	could	be
那里	随后	一个	喊叫	,	和	这	动物	—	郊狼	或者	狼	—	可以	是

[hɜ:d] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] .

heard	scurrying	away	.
听到	匆匆忙忙	离开	.

随后传来一声嚎叫，可以听到那只动物——郊狼或狼——匆匆逃走的声音。

['getɪŋ] [ʌp] , [mæt] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Getting	up	,	Matt	walked	down	to	the	spring	and	took	a	drink	.
获得	向上	,	马特	步行	向下	到	这	春天	和	采取	一个	喝	.

马特起身走到泉边，喝了口水。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

As	he	lifted	himself	erect	,
作为	他	抬起	他自己	直立	,

他挺直了身子，

[fɑ:(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['faɪəri] [laɪn] [raɪz] [ɪn]

far	off	across	the	hills	toward	the	north	and	west	he	saw	a	fiery	line	rise	in
远的	离开	穿过	这	丘陵	朝向	这	北	和	西方	他	锯	一个	火热	线	上升	在

[ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [bɔ:lz] .

the	air	and	burst	into	a	dozen	flaming	balls	.
这	空气	和	爆裂	进入	一个	打	炽盛	球	.

他看到远处，越过北面和西面的山丘，一道火线升腾而起，爆裂成十几个火球。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Perhaps	a	minute	later	the	rocket	was	answered	by	another	,	off	to	the	south	.
也许	一个	分钟	之后	这	火箭	曾是	回答	经过	其他	,	离开	到	这	南	.

大约一分钟后，南方又有一枚火箭回应了这枚火箭。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [θɔːt] [mæt] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
" There's a whole lot going on in these hills to - night , " thought Matt , returning
" 有 一个 所有的 很多 去 在 在 这些 丘陵 到 - 夜晚 , " 想法 马特 , 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .
to his blanket .
到 他的 毯子 .

“今晚这山里发生了很多事，”马特心想，然后重新躺回毯子上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] ,
" By this time , I guess ,
" 经过 这 时间 , 我 猜测 ,

“我想，到这个时候，

[bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['tinədʒə] [welz] [ænd; ənd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk]
Burke and his men must have reached Tinaja Wells and done their work
伯克 和 他的 男人 必须 有 达到 蒂娜哈 威尔斯 和 完毕 他们的 工作
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

伯克和他的部下一定到达了蒂纳贾井，并在那里完成了他们的任务。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪn] [ðɪs]
The smuggling of Chinks across the Mexican border is getting a black eye in this
这 走私 的 裂缝 穿过 这 墨西哥 边界 是 获得 一个 黑色的 眼睛 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
part of the country ,
部分 的 这 国家 ,

在这个地区，偷渡中国人越过墨西哥边境的行为越来越令人憎恶。

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

" [wʌns] [mɔː(r)] [mæt] [fel] [ə'sliːp] .
" Once more Matt fell asleep .
" 一次 更多的 马特 跌倒 睡着了 .

马特又睡着了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
When he was aroused again it was by a sound of voices close at hand .
什么时候 他 曾是 被唤醒 再次 它 曾是 经过 一个 声音 的 声音 关闭 在 手 .

他再次被唤起性欲时，是被附近传来的人声所惊醒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He started up quickly , rubbing the sleep out of his eyes .
他 开始 向上 迅速地 , 擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 .

他猛地起身，揉了揉惺忪的睡眼。

['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Morning had come ,
早晨 有 来 ,

清晨来临了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and in the gathering light he looked through the bushes and off toward the
和 在 这 采集 光 他 看起来 通过 这 灌木丛 和 离开 朝向 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

在晨曦初露之际，他透过灌木丛望向泉水的方向。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] , [wʌn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]

Two	men	were	standing	by	the	pool	,	one	an	American	and	the	other	a
二	男人	是	常设	经过	这	水池	,	一	一个	美国人	和	这	其他	一个

['meksɪkən] .

Mexican	.
墨西哥	.

泳池边站着两个男人，一个是美国人，另一个是墨西哥人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]

They	were	both	travel	-	stained	and	looked	as	though	they	had	been	doing
他们	是	两个都	旅行	-	染色	和	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	正在做

[sʌm; səm] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] .

some	hard	riding	.
一些	难的	骑术	.

他们俩都浑身是旅途的痕迹，看起来像是进行了一场艰苦的骑行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [drest] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	American	was	dressed	after	the	fashion	prevailing	in	the	hills	,
这	美国人	曾是	穿着	后	这	时尚	盛行	在	这	丘陵	,

这位美国人穿着打扮很符合山区的流行服饰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

and	had	a	couple	of	revolvers	dangling	at	his	hips	.
和	有	一个	夫妻	的	左轮手枪	悬挂	在	他的	臀部	.

他的腰间挂着两把左轮手枪。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

Each	man	had	a	horse	,	and	the	animals	looked	worn	and	tired	.
每个	男人	有	一个	马	,	和	这	动物	看起来	磨损	和	疲劳的	.

每人都有一匹马，这些马看起来都很疲惫不堪。

[mæt] [wʌndəd] [huː] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

Matt	wondered	who	the	two	travelers	could	be	,
马特	想知道	WHO	这	二	旅行者	可以	是	,

马特想知道这两位旅行者是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs]

for	he	could	not	remember	having	seen	either	of	them	among	the	sheriff's
为了	他	可以	不是	记住	拥有	已见	任何一个	的	他们	之中	这	警长的

[men] .

men	.
男人	.

因为他记不起曾在警长的手下见过他们俩。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [mɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

As	he	gave	the	Mexican	more	critical	attention	he	was	amazed	to	discover
作为	他	给予	这	墨西哥	更多的	批判的	注意力	他	曾是	惊叹	到	发现

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlə(r)] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

that	he	was	the	wood	-	hauler	who	had	fled	from	Phœnix	at	the	time
那	他	曾是	这	木头	-	运输车	WHO	有	逃亡	从	凤凰	在	这	时间

[mək'kɪbən] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hwɑːn; 'dʒuːən] [mə'rɪskəʊ] .

McKibben	had	arrested	Juan	Morisco	.
麦基本	有	被捕	胡安	摩里斯科人	.

当他更加仔细地审视这位墨西哥人时，他惊讶地发现，他就是麦基本逮捕胡安·莫里斯科时从菲尼克斯逃出来的运木人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

This	was	a	disquieting	discovery	,
这	曾是	一个	令人不安的	发现	,

这是一个令人不安的发现。

[ænd; ənd] [mæt] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪ'vænt; lə'vænt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	Matt	thought	that	if	he	could	levant	without	being	seen	it	would	be
和	马特	想法	那	如果	他	可以	黎凡特	没有	存在	已见	它	会	是

[wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

well	for	him	to	do	so	.
出色地	为了	他	到	做	所以	.

马特心想，如果他能不被人看见地漂浮起来，那对他来说就太好了。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mæt] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	Comet	was	not	far	away	,	and	Matt	got	on	his	knees	and	began
这	彗星	曾是	不是	远的	离开	,	和	马特	得到	在	他的	膝盖	和	开始

['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

crawling	toward	it	.
爬行	朝向	它	.

彗星离得不远，马特跪下来，开始朝它爬去。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [brʌʃ] [snæpt] ['ʌndə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meiʃən] [ɪ'skeɪpt]

A	bit	of	brush	snapped	under	him	,	however	,	and	startled	exclamations	escaped
一个	少量	的	刷子	啪啪	在下面	他	,	然而	,	和	惊慌	感叹词	逃脱

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

然而，他脚下的一小段灌木丛突然断裂，两人惊叫起来。

[mæt] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

Matt	sprang	up	,	with	the	intention	of	making	a	run	for	the	motor	-	cycle	,
马特	弹簧	向上	,	和	这	意图	的	制作	一个	跑步	为了	这	发动机	-	循环	,

马特猛地站起身，打算冲向摩托车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] , [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [hɔːlt] !

but	before	he	had	taken	two	steps	,	an	authoritative	voice	shouted	:	"	Halt	!
但	前	他	有	已采取	二	步骤	,	一个	权威性	嗓音	喊叫	:	"	停止	!

但他还没走两步，一个权威的声音就喊道："站住！"

" ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]

"	Over	his	shoulder	he	could	see	that	the	American	was	pointing	a	revolver
"	超过	他的	肩膀	他	可以	看	那	这	美国人	曾是	指向	一个	左轮手枪

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他回头看到那个美国人正用左轮手枪指着他。

[mæt] ['hɔːltɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Matt	halted	,	of	course	.
马特	停止	,	的	课程	.

当然，马特停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

There	was	no	reason	in	the	world	why	the	two	men	should	interfere	with	him	,
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	这	二	男人	应该	干扰	和	他	,

这两个人根本没有任何理由去干涉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm]

and	now	that	he	had	been	unable	to	slip	away	unnoticed	he	faced	them
和	现在	那	他	有	到过	无法	到	滑	离开	未被察觉	他	面对	他们

['bəʊldli] .

boldly	.
大胆地	.

既然他没能悄悄溜走，他就大胆地面对他们。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒəʊ] ['bæskəm] .

JOE	BASCOMB	.
乔	巴斯康姆	.

乔·巴斯康姆。

[æz; əz]['məʊtə(r)] [mæt] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

As	Motor	Matt	walked	toward	the	man	with	the	leveled	revolver	,
作为	发动机	马特	步行	朝向	这	男人	和	这	平整	左轮手枪	,

当"摩托马特"走向那个举着左轮手枪的男人时，

[ðə; ði] [wʊd] - ['hɔ:lə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] " ['mɑ:dre][ˌem aɪ 'eɪ] !

the	wood	-	hauler	cried	out	a	startled	"	Madre	mia	!
这	木头	-	运输车	哭	出去	一个	惊慌	"	母亲	米娅	!

运木人惊叫道："我的天哪！"

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [ɑ:m] .

"	and	gave	a	jump	for	the	other	man's	arm	.
"	和	给予	一个	跳	为了	这	其他	男人的	手臂	.

然后他跳起来抓住了另一个人的胳膊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [hoʊ'zeɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	What's	the	matter	with	you	,	José	?	"	demanded	the	American	,
"	是什么	这	事情	和	你	,	何塞	?	"	要求	这	美国人	,

"何塞，你怎么了？"美国人质问道。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [mæt] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

keeping	his	eyes	on	Matt	as	he	talked	.
保持	他的	眼睛	在	马特	作为	他	谈话	.

他一边看着马特说话，一边注视着他。

[hoʊ'zeɪ] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] .

José	launched	into	a	torrent	of	Spanish	.
何塞	发射	进入	一个	激流	的	西班牙语	.

何塞开始滔滔不绝地讲起了西班牙语。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Matt	could	not	understand	a	word	of	what	he	was	saying	,
马特	可以	不是	理解	一个	单词	的	什么	他	曾是	说	,

马特一个字也听不懂他在说什么。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪtʃ] [klɪp] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

any	more	than	he	could	understand	the	talk	which	Clip	had	had	with	his
任何	更多的	比	他	可以	理解	这	讲话	哪个	夹子	有	有	和	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他根本听不懂克利普和他叔叔的谈话内容。

[ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	half	-	breed	,	but	the	change	that	came	over	the	face	of	the	American
这	一半	-	品种	,	但	这	改变	那	来了	超过	这	脸	的	这	美国人

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

虽然是混血儿，但美国人的面容发生了显著变化。

[ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd]

In	the	American's	eyes	there	was	a	look	like	that	in	the	orbs	of	a	cornered
在	这	美国人的	眼睛	那里	曾是	一个	看	喜欢	那	在	这	球体	的	一个	被逼到绝境

['pænθə(r)] .

panther	.
豹	.

在那个美国人眼中，那眼神就像一只被逼到绝境的黑豹的眼神。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪn] ['fiːtʃəz] — ['fiːtʃəz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs]

He	had	fine	features	—	features	that	told	of	an	iron	will	and	a	fearless
他	有	美好的	特征	—	特征	那	讲述	的	一个	铁	将要	和	一个	无畏

['spɪrɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,

spirit	;	nevertheless	,
精神	;	尽管如此	,

他五官俊朗——这五官透着钢铁般的意志和无畏的精神；然而，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [kɑːst] .

they	had	a	gloomy	cast	.
他们	有	一个	阴沉	投掷	.

它们都笼罩着一层阴郁的气氛。

[waɪl] [hoʊ'zeɪ] [spəʊk] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['kaɪndnəs] [krept] [θruː] [ðə; ði][hɑːd] , ['sɒmbə(r)] [laɪnz]

While	José	spoke	,	something	akin	to	kindness	crept	through	the	hard	,	somber	lines
尽管	何塞	辐	,	某物	类似的	到	仁慈	悄悄地爬	通过	这	难的	,	忧郁	线条

,

,

,

何塞说话时，他那冷峻、阴郁的语气中透出一丝温情。

[ðə; ði][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sɔfənd] .

the	lips	twitched	and	the	eyes	softened	.
这	嘴唇	抽搐	和	这	眼睛	软化	.

嘴唇微微抽动，眼神柔和下来。

[ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['həʊlstə(r)] , [ænd; ənd]

The	man	lowered	his	revolver	,	tucked	it	away	in	the	swinging	holster	,	and
这	男人	降低	他的	左轮手枪	,	塞进去	它	离开	在	这	摇摆	枪套	,	和

[tɜːnd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .

turned	to	José	.
转向	到	何塞	.

那人放下左轮手枪，把它放回摆动的枪套里，然后转向何塞。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [juːst] , [hiː; hi] [spəʊk]

Then	,	in	the	same	language	José	had	used	,	he	spoke
然后	,	在	这	相同的	语言	何塞	有	用过的	,	他	辐

然后，他用何塞之前使用的同一种语言说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ræpɪdli] [ænd; ənd][æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

rapidly	and	at	considerable	length	.
快速	和	在	大量	长度	.

迅速且持续时间相当长。

[mæt] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Matt	stood	and	waited	,
马特	站立	和	等待	,

马特站着等待，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

trying	to	guess	what	the	wood	-	hauler	had	said	to	cause	such	a	change	in
尝试	到	猜测	什么	这	木头	-	运输车	有	说	到	原因	这样的	一个	改变	在

[ðə; ði] [mænz] ['beərɪŋ] .

the	man's	bearing	.
这	男人的	轴承	.

我试图猜测那个运木人说了什么，才导致那人神态发生如此大的变化。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [mæn] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

"	Who	are	you	,	my	lad	?	"	inquired	the	man	civilly	enough	.
"	WHO	是	你	,	我的	小伙子	?	"	询问	这	男人	文明地	足够的	.

“你是谁，小伙子？”那人礼貌地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kwestʃən] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ;

"	That's	a	fair	question	,	all	right	,	"	returned	Matt	;
"	那就是	一个	公平的	问题	,	全部	正确的	,	"	返回	马特	;

“这确实是个好问题，”马特回答道；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['məʊʃənz] [wɪð]

"	but	you	might	have	asked	it	before	you	went	through	all	those	motions	with
"	但	你	可能	有	问	它	前	你	去	通过	全部	那些	运动	和

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

“但你本可以在做那些持枪动作之前就问这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	why	I	should	talk	about	myself	until	I	learn	a	little	about	you	.	"
我	不	知道	为什么	我	应该	讲话	关于	我	直到	我	学习	一个	小的	关于	你	.	"

在对你有所了解之前，我不知道为什么要谈论自己。

" [ðæts] [streɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	That's	straight	,	anyhow	,	"	said	the	man	.
"	那就是	直的	,	无论如何	,	"	说	这	男人	.

“反正就是直的，”那人说道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [flæt] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	I	like	a	fellow	that	comes	out	flat	footed	and	says	what	he	thinks	.
"	我	喜欢	一个	同伴	那	来	出去	平坦的	有脚的	和	说道	什么	他	思考	.

“我喜欢那种直言不讳、说出自己想法的人。”

[maɪ] [neɪmz] [dʒəʊ] ['bæskəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [bɜːrks] [kraʊd] . "

My	name's	Joe	Bascomb	,	and	I	belong	with	Burke's	crowd	.	"
我的	名字	乔	巴斯康姆	,	和	我	属于	和	伯克的	人群	.	"

我叫乔·巴斯康姆，我是伯克那帮人中的一员。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] [wɪð] [bɜːrks] [kraʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	You	wasn't	with	Burke's	crowd	when	I	saw	them	here	yesterday	afternoon	.	"
"	你	不是	和	伯克的	人群	什么时候	我	锯	他们	这里	昨天	下午	.	"

“昨天下午我在这里见到伯克那帮人时，你并不在他们中间。”

" [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] ['wʌznt] .

"	No	more	I	wasn't	.
"	不	更多的	我	不是	.

“不，我不再是了。”

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] .

Yesterday	afternoon	,	you	see	,	I	was	on	detached	duty	.
昨天	下午	,	你	看	,	我	曾是	在	分离的	责任	.

昨天下午，我执行的是外派任务。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] !

But	I	was	in	at	the	skirmish	at	the	Wells	!
但	我	曾是	在	在	这	小规模冲突	在	这	威尔斯	!

但我参加了威尔斯河的冲突！

" ['bæskəm] [fraʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

"	Bascomb	frowned	,	as	though	the	memory	was	not	pleasant	.
"	巴斯康姆	皱眉	,	作为	尽管	这	记忆	曾是	不是	令人愉快的	.

巴斯康姆皱起了眉头，仿佛这段回忆并不愉快。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ?

"	There	was	a	fight	?
"	那里	曾是	一个	斗争	?

“发生打架了吗？”

" [mæt] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Matt	asked	eagerly	.
"	马特	问	急切地	.

“马特急切地问道。”

" [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['kæptʃəd] ? "

"	Were	Dangerfield	and	his	gang	captured	?	"
"	是	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	捕获	?	"

“丹杰菲尔德和他的团伙被抓了吗？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

"	There	wasn't	much	of	a	fight	.
"	那里	不是	很多	的	一个	斗争	.

“并没有发生什么激烈的打斗。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːk] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] .

You	see	,	the	smugglers	weren't	expecting	trouble	,	and	Burke	took	them	by	surprise	.
你	看	,	这	走私者	不是	期待	麻烦	,	和	伯克	采取	他们	经过	惊喜	.

你看，走私犯们没想到会遇到麻烦，伯克让他们措手不及。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , ['meɪnli] [baɪ] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [waɪld] .

A	few	shots	were	fired	,	mainly	by	Burke	and	his	men	,	but	they	went	wild	.
一个	很少	镜头	是	被解雇	,	主要	经过	伯克	和	他的	男人	,	但	他们	去	荒野	.

双方开了几枪，主要是伯克和他的手下开的，但他们很快就失控了。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

The	smugglers	were	making	for	their	horses	.
这	走私者	是	制作	为了	他们的	马匹	.

走私犯们正朝他们的马走去。

[sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gɒt] [ə'weɪ] .

Six	of	their	number	were	captured	,	but	a	few	more	got	away	.
六	的	他们的	数字	是	捕获	,	但	一个	很少	更多的	得到	离开	.

他们当中有六人被抓获，但还有几人逃脱了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərfiːld] .

Among	**those**	**who**	**escaped**	**was**	**Dangerfield**	**.**
之中	那些	WHO	逃脱	曾是	丹杰菲尔德	.

逃脱者中包括丹杰菲尔德。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɒn] ['bɪznəs] ,

I'm	**trying**	**to**	**get**	**to**	**Phœnix**	**on**	**business**	**,**
我是	尝试	到	得到	到	凤凰	在	商业	,

我正试图因公前往菲尼克斯。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt]

and	**I**	**wonder**	**if**	**five**	**hundred**	**dollars**	**would**	**tempt**	**you**	**to**	**let**	**me**	**have**	**that**
和	我	想知道	如果	五	百	美元	会	诱惑	你	到	让	我	有	那

[wiːl] ?

wheel	**?**
车轮	?

我想知道，五百美元能否让你心动，把那个方向盘卖给我?

" ['bæskəm] ['pʊld] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ppkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**Bascomb**	**pulled**	**a**	**roll**	**of**	**bills**	**from**	**his**	**pocket**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	巴斯康姆	拉	一个	卷	的	账单	从	他的	口袋	作为	他	辐	,

巴斯康姆一边说话一边从口袋里掏出一卷钞票。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	**held**	**it**	**up**	**for**	**Matt**	**to**	**look**	**at**	**.**
和	握住	它	向上	为了	马特	到	看	在	.

然后举起来给马特看。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	**Can**	**you**	**ride**	**a**	**wheel**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	能	你	骑	一个	车轮	?	"	问	马特	.

“你会骑轮椅吗？”马特问道。

" ['nevə(r)] [rəʊd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

"	**Never**	**rode**	**one**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**
"	绝不	骑	一	在	我的	生活	!	"

“我这辈子都没骑过！”

" [ðen] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

"	**Then**	**you**	**couldn't**	**use**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**	**.**
"	然后	你	不能	使用	这	发动机	-	循环	.

“那样你就不能骑摩托车了。”

[jʊd] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt] . "

You'd	**go**	**off**	**the**	**trail**	**on**	**the**	**divide**	**as**	**sure**	**as**	**fate**	**.**	**"**
你会	去	离开	这	踪迹	在	这	划分	作为	当然	作为	命运	.	"

你肯定会在分水岭上偏离小路，这几乎是命中注定的。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Bring**	**the**	**machine**	**down**	**here**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**.**
"	带来	这	机器	向下	这里	和	让	我	看	在	它	.

“把机器搬下来，让我看看。”

" [mæt] [rəʊld] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [daʊn] .

"	**Matt**	**rolled**	**the**	**Comet**	**down**	**.**
"	马特	滚动	这	彗星	向下	.

“马特把彗星号开下来了。”

['ɑːftə(r)] ['bæskəm] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

After	**Bascomb**	**had**	**studied**	**it**	**a**	**while**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**disappointedly**	**.**
后	巴斯康姆	有	研究	它	一个	尽管	他	摇晃	他的	头	失望地	.

巴斯康姆仔细研究了一会儿后，失望地摇了摇头。

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I reckon you're right , " he muttered .
" 我 估计 你是 正确的 , " 他 低声说道 .

“我想你是对的，”他低声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
" What did you say your name was ? "
" 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字?

" [mæt] [kɪŋ] . "
" Matt King . "
" 马特 国王 . "

“马特·金。”

" [ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['pɑːtərz] [gæp]
" Then you're the chap who covered the trail between Phœnix and Potter's Gap
" 然后 你是 这 小伙子 WHO 涵盖 这 踪迹 之间 凤凰 和 陶工的 差距
['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
yesterday afternoon ? "
昨天 下午 ? "

“那么，你就是昨天下午负责菲尼克斯到波特峡谷之间路段的那个人吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [mæt] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
" Well , Matt , I've got to get to Phœnix as soon as I can ,
" 出色地 , 马特 , 我已经 得到 到 得到 到 凤凰 作为 很快 作为 我 能 ,

“马特，我得尽快赶到菲尼克斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
and if you're not in very much of a hurry ,
和 如果 你是 不是 在 非常 很多 的 一个 匆忙 ,

如果你不是很着急的话，

[aɪl] [klaɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
I'll climb into my saddle and we'll go together .
患病的 爬 进入 我的 鞍 和 出色地 去 一起 .

我会骑上马鞍，我们一起出发。

[ɪf] — — " ['bæskəm] ['hezɪteɪtɪd] .
If — — " Bascomb hesitated .
如果 — — " 巴斯康姆 犹豫了一下 .

如果——”巴斯康姆犹豫了一下。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] ['skætəd] [gæŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ,
" If any of Dangerfield's scattered gang happened to waylay me ,
" 如果 任何 的 丹杰菲尔德的 疏散 帮派 发生 到 路障 我 ,

“如果丹杰菲尔德那群四散的团伙成员碰巧伏击了我，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] .
there's something I'd like to have you do for me in Phœnix .
有 某物 ID 喜欢 到 有 你 做 为了 我 在 凤凰 .

我想请你在菲尼克斯帮我做件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] . "
That's why I'd like to have you along . "
那就是 为什么 ID 喜欢 到 有 你 沿着 . "

所以，我希望你能一起来。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˌweɪ'leɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bæskəm] , " [sed] [mæt] , " [ðeid] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][ˌem 'i:] ,
" If you're waylaid , Mr . Bascomb , " said Matt , " they'd be liable to get me ,
" 如果 你是 伏击 , 先生 . 巴斯康姆 , " 说 马特 , " 他们会 是 容易 到 得到 我 ,
[tu:] .
too .
也 .

“巴斯康先生，如果您被困住了，”马特说，“他们也可能会抓到我。”

['deɪndʒərfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑ:rnt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [tu:] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai][dɪd]
Dangerfield and his men aren't feeling any too friendly toward me after what I did
丹杰菲尔德 和 他的 男人 不是 感觉 任何 也 友好的 朝向 我 后 什么 我 做过
['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
yesterday afternoon . "
昨天 下午 . "

昨天下午我做了那件事之后，丹杰菲尔德和他的手下对我可不太友好。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get][ju:; jʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bæskəm] .
" No , they wouldn't get you , " insisted Bascomb .
" 不 , 他们 不会 得到 你 , " 坚持 巴斯康姆 .

“不，他们抓不到你，”巴斯康姆坚持说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ɒn] [ðæt] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .
" You could run away from ' em like a streak on that motor - cycle .
" 你 可以 跑步 离开 从 - 呃 喜欢 一个 条纹 在 那 发动机 - 循环 .

“你可以像骑着摩托车飞驰而去一样甩掉他们。”

[ɪf] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
If I ask you to do anything for me , " he added significantly ,
如果 我 问 你 到 做 任何事物 为了 我 , " 他 额外 显著地 ,

“如果我请你帮我做任何事，”他意味深长地补充道，“

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll pay you well for it . "
" 患病的 支付 你 出色地 为了 它 . "

“我会付你丰厚的报酬。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mæt] , " [wi:l; wil]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .
" All right , " said Matt , " we'll travel together .
" 全部 正确的 , " 说 马特 , " 出色地 旅行 一起 .

“好吧，”马特说，“我们一起旅行。”

" ['bæskəm] [tɜ:nd] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['spæniʃ] .
" Bascomb turned to José , and again spoke to him in Spanish .
" 巴斯康姆 转向 到 何塞 , 和 再次 辐 到 他 在 西班牙语 .

巴斯康姆转向何塞，再次用西班牙语和他交谈。

[ðə; ði]['meksɪkən] [ɪ'mi:diətli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [slaʊtʃ] - [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tætəd] [kəʊt] .
The Mexican immediately pulled off his ragged slouch - hat and his tattered coat .
这 墨西哥 立即地 拉 离开 他的 破烂不堪 伛 - 帽子 和 他的 破烂 外套 .

墨西哥人立刻脱下他那顶破旧的软呢帽和那件破烂的外套。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][ænd; ənd][kəʊt] , ['bæskəm] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ; [ðen] ,
Removing his own hat and coat , Bascomb put on the Mexican's ; then ,
移除 他的 自己的 帽子 和 外套 , 巴斯康姆 放 在 这 墨西哥人的 ; 然后 ,

巴斯康姆脱下自己的帽子和外套，换上了墨西哥人的；然后，

['ɑ:ftə(r)] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn] ['gɑ:mənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hi:; hi]
after transferring his personal belongings from one garment to the other , he
后 转移 他的 个人的 财物 从 一 服装 到 这 其他 , 他
[tɜ:nd] [tu:; tə] [mæt] .
turned to Matt .
转向 到 马特 .

他把自己的个人物品从一件衣服转移到另一件衣服后，转向了马特。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not much of a disguise , is it ?
" 不是 很多 的 一个 伪装 , 是 它 ?

“这算不上什么伪装，对吧？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæŋ] [frɒm; frəm] ['spɒtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" But maybe it's enough to keep the gang from spotting me . "
" 但 或许 它是 足够的 到 保持 这 帮派 从 发现 我 . "

“但或许这样就足以让那伙人发现我了。”

" [wʌts] [ðæt] ['meksɪkən] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [mæt] .
" What's that Mexican doing here ? " demanded Matt .
" 是什么 那 墨西哥 正在做 这里 ? " 要求 马特 .

“那个墨西哥人在这里干什么？”马特问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][ɪn] ['jestədeɪ] , [wen] [mə'rɪskəʊ][wɒz; wəz]
" He was with Juan Morisco in Phœnix yesterday , when Morisco was
" 他 曾是 和 胡安 摩里斯科人 在 凤凰 昨天 , 什么时候 摩里斯科人 曾是
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

“昨天，胡安·莫里斯科在菲尼克斯被捕时，他正和莫里斯科在一起。”

[ðɪs] ['feləʊ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] . "
This fellow cut out a horse from the runaway team and got away . "
这 同伴 切 出去 一个 马 从 这 逃跑 团队 和 得到 离开 . "

这家伙从失控的马队里割下一匹马，然后逃走了。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
" Sure he did ; and he rode all day and most of the night to find me .
" 当然 他 做过 ; 和 他 骑 全部 天 和 最多 的 这 夜晚 到 寻找 我 .

“他当然这么做了；他骑了一整天，几乎骑了一整夜才找到我。”

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
We came across each other by chance , not more than two miles from here . "
我们 来了 穿过 每个 其他 经过 机会 , 不是 更多的 比 二 英里 从 这里 . "

我们偶然相遇，地点离这里不到两英里。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [mæt] [sə'spɪʃəsli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
" If he's a friend of yours , " said Matt suspiciously , " and a friend of
" 如果 他是 一个 朋友 的 你的 , " 说 马特 可疑地 , " 和 一个 朋友 的
- , [waɪ] — — "
Morisco's , why — — "
- , 为什么 — — "

“如果他是你的朋友，”马特狐疑地问道，“又是莫里斯科的朋友，那为什么——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['meksɪkənz] , [kɪŋ] .
" You don't know Mexicans , King .
" 你 不 知道 墨西哥人 , 国王 .

“你不了解墨西哥人，国王。”

[hoʊ'zeɪ] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [bʌt; bət][aɪ] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs]
José doesn't know any more than the law allows , but I rendered him a service
何塞 不 知道 任何 更多的 比 这 法律 允许 , 但 我 渲染 他 一个 服务
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

何塞知道的并不比法律允许的更多，但我曾经帮过他一次忙。

[ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	never	forgotten	it	.
和	他是	绝不	被遗忘的	它	.

他从未忘记过这件事。

" [hoʊ'zeɪ] , [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] , [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] -

"	José	,	apparently	paying	no	attention	to	the	talk	,	was	putting	on	Bascomb's
"	何塞	,	显然	付费	不	注意力	到	这	讲话	,	曾是	推杆	在	-

[ɪk'spensɪv] ['stetsn] ,

expensive	Stetson	,
昂贵的	斯泰森	,

“何塞显然没在听人说话，而是戴着巴斯康姆昂贵的斯泰森毡帽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

and	a	coat	which	was	infinitely	better	than	the	one	he	had	exchanged
和	一个	外套	哪个	曾是	无限地	更好的	比	这	一	他	有	交换

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

还有一件比他用来交换的那件好得多的外套。

" [hɪrz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] , [hoʊ'zeɪ] , " [sed] ['bæskəm] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Here's	where	our	trails	divide	,	José	,	"	said	Bascomb	,	in	English	,
"	这里是	在哪里	我们的	小径	划分	,	何塞	,	"	说	巴斯康姆	,	在	英语	,

“何塞，我们的路线就在这里分岔了，”巴斯康姆用英语说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt][frɒm; frəm]

taking	the	roll	of	bills	from	his	pocket	and	stripping	a	bank	-	note	from
采取	这	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	脱衣舞	一个	银行	-	笔记	从

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] .

it	and	handing	it	to	the	Mexican	.
它	和	处理	它	到	这	墨西哥	.

他从口袋里掏出一卷钞票，从中抽出一张递给墨西哥人。

" [juːv] [meɪd] [sʌm; səm] ['maɪti] [bæd] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]

"	You've	made	some	mighty	bad	mistakes	,	but	I	give	you	credit	for	doing
"	你已经	制成	一些	强大的	坏的	错误	,	但	我	给	你	信用	为了	正在做

[jɔː(r); jə(r)] [best] .

your	best	.
你的	最好的	.

“你犯了一些非常严重的错误，但我肯定你尽力了。”

[ˌædi'ɒs] . "

Adios	.	"
再见	.	"

再见。

" [ˌædi'ɒs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hoʊ'zeɪ] .

"	Adios	!	"	answered	José	.
"	再见	!	"	回答	何塞	.

“再见！”何塞回答道。

[bəuθ] [men] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bæskəm] [ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ɒf] , [hoʊ'zeɪ] ,

Both	men	mounted	their	horses	;	and	when	Bascomb	and	Matt	made	off	,	José	,
两个都	男人	安装	他们的	马匹	;	和	什么时候	巴斯康姆	和	马特	制成	离开	,	何塞	,

[ɒn][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [biːst] ,

on	his	jaded	beast	,
在	他的	厌倦	兽	,

两人都翻身上马；巴斯康姆和马特逃走后，何塞骑着他那匹疲惫不堪的马，

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] .

sat	watching	them	until	they	got	around	the	spur	on	their	way	to	the	Gap	.
卫星	观看	他们	直到	他们	得到	大约	这	刺	在	他们的	方式	到	这	差距	.

坐在那里看着他们，直到他们绕过山脊，前往山口。

['bæskəm] [led] [ðə; ði] [wei] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sləʊ] ['gæləp] .

Bascomb	led	the	way	,	spurring	his	animal	into	a	slow	gallop	.
巴斯康姆	引领	这	方式	,	刺激	他的	动物	进入	一个	慢的	驰骋	.

巴斯康姆走在前面，策马慢跑起来。

[mæt] ['fɒləʊd] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .

Matt	followed	,	accommodating	the	speed	of	the	Comet	to	the	gait	of	the	horse	.
马特	随后	,	适应性强	这	速度	的	这	彗星	到	这	步态	的	这	马	.

马特紧随其后，调整彗星号的速度以适应马的步态。

[ðə; ði] [lɒŋ] [flæt] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] — [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	long	flat	was	crossed	and	the	mountain	climbed	and	descended	—	all	without	mishap	,
这	长的	平坦的	曾是	交叉	和	这	山	攀登	和	下降	—	全部	没有	意外	,

他们穿越了漫长的平原，攀登并下山——全程平安无事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] .

and	without	a	word	of	talk	between	the	two	travelers	.
和	没有	一个	单词	的	讲话	之间	这	二	旅行者	.

两位旅行者之间一句话也没说。

[mæts] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Matt's	mind	was	busy	.
马特的	头脑	曾是	忙碌的	.

马特心事重重。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

To	pull	the	wool	over	his	eyes	was	not	an	easy	matter	,
到	拉	这	羊毛	超过	他的	眼睛	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

要蒙蔽他的眼睛并非易事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] ['bæskəm] [wɒz; wəz] ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [tuː; tə] [həʊld] ['wɔːtə(r)] .

and	the	story	told	by	Bascomb	was	figuratively	speaking	,	too	full	of	holes	to	hold	water	.
和	这	故事	讲述	经过	巴斯康姆	曾是	比喻意义上	请讲	,	也	满的	的	孔	到	抓住	水	.

而巴斯康姆所讲述的故事，从比喻意义上讲，漏洞百出，根本站不住脚。

[hoʊ'zeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hwɑːn; 'dʒuːən] [mə'rɪskəʊ] .

José	had	been	with	Juan	Morisco	.
何塞	有	到过	和	胡安	摩里斯科人	.

何塞曾与胡安·莫里斯科在一起。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] .

Juan	was	one	of	the	Dangerfield	gang	.
胡安	曾是	一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

胡安是丹杰菲尔德团伙的一员。

[hoʊ'zeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti]

José	would	not	have	run	from	the	sheriff	unless	he	had	had	a	guilty
何塞	会	不是	有	跑步	从	这	警长	除非	他	有	有	一个	有罪的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

如果不是良心不安，何塞是不会逃离警长的。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Yet	,	when	he	had	run	away	,
然而	,	什么时候	他	有	跑步	离开	,

然而，当他逃跑之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	taken	the	trouble	to	ride	a	hundred	miles	and	hunt	for
他	有	已采取	这	麻烦	到	骑	一个	百	英里	和	打猎	为了

['bæskəm] .

Bascomb	.
巴斯康姆	.

他费尽周折骑行一百英里去寻找巴斯康姆。

['bæskəm] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hʌntɪd]

Bascomb	had	explained	that	José	was	indebted	to	him	,	and	had	hunted
巴斯康姆	有	解释	那	何塞	曾是	负债累累	到	他	,	和	有	猎杀

[hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

him	up	for	that	reason	.
他	向上	为了	那	原因	.

巴斯康姆解释说，何塞欠他一个人情，所以才追捕他。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

But	that	,	as	Matt	looked	at	it	,	was	no	reason	at	all	.
但	那	,	作为	马特	看起来	在	它	,	曾是	不	原因	在	全部	.

但在马特看来，这根本不是理由。

[ðen] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] [miːn] ?

Then	what	did	that	exchange	of	coats	and	hats	mean	?
然后	什么	做过	那	交换	的	外套	和	帽子	意思是	?

那么，交换外套和帽子究竟意味着什么呢?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ?

Why	was	it	necessary	for	an	officer	of	the	law	to	disguise	himself	?
为什么	曾是	它	必要的	为了	一个	官	的	这	法律	到	伪装	他自己	?

执法人员为何需要乔装打扮?

[hɪə(r)] , [ə'gen] , - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

Here	,	again	,	Bascomb's	explanation	did	not	explain	.
这里	,	再次	,	-	解释	做过	不是	解释	.

巴斯康姆的解释在这里仍然没有起到解释作用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['ʃætəd] [mæts] ['kɒnfɪdəns]

Although	these	reflections	shattered	Matt's	confidence
虽然	这些	反思	破碎	马特的	信心

尽管这些想法打击了马特的信心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

in	his	companion	,	the	boy	did	not	allow	it	,	for	the	present	,
在	他的	伴侣	,	这	男生	做过	不是	允许	它	,	为了	这	展示	,

他的同伴，男孩，目前还不允许。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

to	make	any	difference	in	his	treatment	of	the	man	.
到	制作	任何	不同之处	在	他的	治疗	的	这	男人	.

但这并没有改变他对待那个人的方式。

['bæskəm] [gruː] ['tɔːkətɪv] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Bascomb	grew	talkative	when	they	reached	Castle	Creek	Cañon	and	started	over	the
巴斯康姆	生长	健谈	什么时候	他们	达到	城堡	溪	峡谷	和	开始	超过	这

[klɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [tə'wɔːd] [hɒt] [sprɪŋz] .

clear	stretch	of	road	toward	Hot	Springs	.
清除	拉紧	的	路	朝向	热的	斯普林斯	.

当他们到达城堡溪峡谷并开始沿着通往温泉的开阔道路前进时，巴斯康姆变得健谈起来。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn] [ðæt] ['rʌnəweɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	became	of	the	little	girl	that	figured	in	that	runaway	?	"	he	asked	.
"	什么	成为	的	这	小的	女孩	那	想	在	那	逃跑	?	"	他	问	.

“那个参与离家出走的小女孩后来怎么样了？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

There	was	an	eagerness	in	his	voice	which	Matt	did	not	fail	to	notice	.
那里	曾是	一个	渴望	在	他的	嗓音	哪个	马特	做过	不是	失败	到	注意	.

马特注意到他语气中的急切之情。

" [hoʊ'zeɪ] [sed] [juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	José	said	you	stopped	the	horses	,	picked	up	the	little	girl	,
"	何塞	说	你	停止	这	马匹	,	挑选	向上	这	小的	女孩	,

“何塞说你拦住了马，抱起了那个小女孩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ]

and	was	going	to	carry	her	into	the	house	when	Juan	Morisco
和	曾是	去	到	携带	她	进入	这	房子	什么时候	胡安	摩里斯科人

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

正要把她抱进屋里时，胡安·莫里斯科阻止了他。

[hoʊ'zeɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] . "

José	didn't	see	any	more	,	as	the	sheriff	came	up	just	then	.	"
何塞	没有	看	任何	更多的	,	作为	这	警长	来了	向上	只是	然后	.	"

何塞没再看到其他人，因为警长这时走了过来。

" [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I	took	her	into	the	house	,	"	answered	Matt	,	"	and	we	sent	for	a
"	我	采取	她	进入	这	房子	,	"	回答	马特	,	"	和	我们	发送	为了	一个

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“我把她带进了屋里，”马特回答说，“然后我们叫了医生。”

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	man	started	in	his	saddle	and	bent	his	piercing	eyes	on	the	boy	.
"	这	男人	开始	在	他的	鞍	和	弯曲	他的	冲孔	眼睛	在	这	男生	.

“那人从马鞍上站起身，目光锐利地盯着男孩。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz]['bædli] [hɜːt] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Was	she	as	badly	hurt	as	that	?	"	he	demanded	.
"	曾是	她	作为	糟糕	伤害	作为	那	?	"	他	要求	.

“她伤得有那么重吗？”他问道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] . "

"	The	doctor	said	he	didn't	think	she	could	live	.	"
"	这	医生	说	他	没有	思考	她	可以	居住	.	"

“医生说他认为她活不下去了。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [mæts] .
" Bascomb's eyes were glaring like an animal's as they met Matt's .
" - 眼睛 是 刺眼 喜欢 一个 动物 作为 他们 遇见 马特的 .

“巴斯康姆的眼神像野兽一样凶狠地瞪着马特。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɒpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs]
" No , no , " he added , dropping back in the saddle and brushing a hand across
" 不 , 不 , " 他 额外 , 下降 后退 在 这 鞍 和 刷牙 一个 手 穿过
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“不，不，”他补充道，一边重新坐回马鞍上，一边用手揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .
" it can't be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
You stopped the horses ,
你 停止 这 马匹 ,

你勒住了马，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['bædli] [hɜːt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
and I don't see how she could have been so badly hurt as all that . "
和 我 不 看 如何 她 可以 有 到过 所以 糟糕 伤害 作为 全部 那 . "

我不明白她怎么会伤得那么重。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [riːtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] ,
" She was tied to the ' reach ' of the wagon , " explained Matt ,
" 她 曾是 系 到 这 - 抵达 - 的 这 车皮 , " 解释 马特 ,

“她被绑在马车的‘延伸部分’上，”马特解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]
" and the front wheels broke away from those behind just before we got the
" 和 这 正面 车轮 打破 离开 从 那些 在后面 只是 前 我们 得到 这
['hɔːsɪz] [stɒpt] .
horses stopped .
马匹 停止 .

“就在我们快要停下来的时候，前轮却和后轮脱离了。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] .
The girl was dragged for a ways .
这 女孩 曾是 拖拽 为了 一个 方式 .

女孩被拖行了一段距离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [səʊ][bæd] . "
If she hadn't been tied , she wouldn't have been hurt so bad . "
如果 她 之前没有 到过 系 , 她 不会 有 到过 伤害 所以 坏的 . "

如果她没有被绑住，就不会伤得那么重了。

" [ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊ'zeɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['mʌtə] ['bæskəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	She's	been	living	at	José's	for	a	month	,	"	muttered	Bascomb	to	himself	,
"	她是	到过	活的	在	何塞的	为了	一个	月	,	"	低声说道	巴斯康姆	到	他自己	,

“她已经在何塞家住了一个月了，”巴斯康喃喃自语道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [hɪm]

but	in	a	voice	loud	enough	for	Matt	to	hear	,	"	and	she	could	stand	him
但	在	一个	嗓音	大声	足够的	为了	马特	到	听到	,	"	和	她	可以	站立	他

,

,

,

但她用足以让马特听到的声音说道：“她能忍受他。”

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] .

but	José	said	she	couldn't	bear	Juan	Morisco	.
但	何塞	说	她	不能	熊	胡安	摩里斯科人	.

但何塞说她无法忍受胡安·莫里斯科。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] ['bɪznəs] ['sendɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	bad	business	sending	Juan	after	her	.
它	曾是	坏的	商业	发送	胡安	后	她	.

派胡安去追她真是个糟糕的决定。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

José	had	to	tie	her	to	the	wagon	to	keep	her	from	running
何塞	有	到	领带	她	到	这	车皮	到	保持	她	从	跑步

[ɒf] [wen] [mə'rɪskəʊ] [keɪm] .

off	when	Morisco	came	.
离开	什么时候	摩里斯科人	来了	.

莫里斯科来的时候，何塞不得不把她绑在马车上，以免她逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] !

But	that	doctor	was	wrong	!
但	那	医生	曾是	错误的	!

但那位医生错了！

" [ænd; ənd] ['bæskəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

"	and	Bascomb	raised	his	voice	and	once	more	turned	to	Matt	.
"	和	巴斯康姆	提高	他的	嗓音	和	一次	更多的	转向	到	马特	.

巴斯康姆提高了嗓门，再次转向马特。

[ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] - [geɪv] [mæt] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

This	soliloquy	of	Bascomb's	gave	Matt	fresh	food	for	thought	.
这	独白	的	-	给予	马特	新鲜的	食物	为了	想法	.

巴斯康姆的这段独白给了马特一些新的思考。

['bæskəm] [spɜːd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔːs] ['kruːəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [pɑːst] [hɒt] [sprɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

Bascomb	spurred	his	tired	horse	cruelly	,	and	they	got	past	Hot	Springs	at	a
巴斯康姆	受到刺激	他的	疲劳的	马	残酷地	,	和	他们	得到	过去的	热的	斯普林斯	在	一个

['feəli] [gʊd] [geɪt] .

fairly	good	gait	.
相当	好的	步态	.

巴斯康姆残忍地鞭策着疲惫的马，他们以相当快的速度离开了温泉镇。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['bæskəm] ,

"	What	did	the	girl	say	?	"	asked	Bascomb	,
"	什么	做过	这	女孩	说	?	"	问	巴斯康姆	,

“那女孩说了什么？”巴斯康姆问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] ,

when	they	were	well	to	the	south	of	Hot	Springs	,
什么时候	他们	是	出色地	到	这	南	的	热的	斯普林斯	,

当他们到达温泉城以南很远的地方时，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] .

and	picking	their	way	among	the	litter	of	stones	.
和	挑选	他们的	方式	之中	这	垃圾	的	石头	.

他们小心翼翼地穿过散落的石头。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fəʊks] ? "

"	Did	she	say	anything	about	herself	,	or	about	her	folks	?	"
"	做过	她	说	任何事物	关于	她自己	,	或者	关于	她	各位	?	"

她有没有提到自己，或者她的家人?

" [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	She	wouldn't	say	anything	about	herself	or	her	people	,	"	replied	Matt	.
"	她	不会	说	任何事物	关于	她自己	或者	她	人们	,	"	回复	马特	.

“她不愿谈及自己或她的人民，”马特回答道。

" [tru:] - [blu:] ! " ['mʌtə] ['bæskəm] ['hʌskɪli] .

"	True	-	blue	!	"	muttered	Bascomb	huskily	.
"	真的	-	蓝色的	!	"	低声说道	巴斯康姆	沙哑地	.

“忠诚的！”巴斯康低声咕哝道。

" [ʃɪl] [pʊl] [θru:] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [grɪt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !

"	She'll	pull	through	—	she	always	had	grit	;	but	I	wish	I	was	sure	!
"	壳	拉	通过	—	她	总是	有	砂砾	;	但	我	希望	我	曾是	当然	!

“她会挺过去的——她一直都很有毅力；但我希望我能确定！”

" [ə; eɪ] [maɪl] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] - [hɔ:s] [fel] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

"	A	mile	north	of	the	notch	Bascomb's	horse	fell	under	him	.
"	一个	英里	北	的	这	缺口	-	马	跌倒	在下面	他	.

“在山口以北一英里处，巴斯康姆的马倒在了他身下。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

He	had	been	forcing	the	animal	ahead	impatiently	,
他	有	到过	强制	这	动物	前方	不耐烦地	,

他一直不耐烦地催促着那头牲畜往前走。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fel] ['flaʊndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] , [hi:; hi][swɔ:(r)]

and	as	he	fell	floundering	to	the	ground	over	the	horse's	head	,	he	swore
和	作为	他	跌倒	挣扎	到	这	地面	超过	这	马匹	头	,	他	发誓

[ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] .

a	fierce	oath	.
一个	凶猛的	誓言	.

当他跌跌撞撞地从马头上摔下来时，他发了一句狠话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [belt] .

One	of	the	revolvers	had	dropped	out	of	Bascomb's	belt	.
一	的	这	左轮手枪	有	掉落	出去	的	-	腰带	.

其中一把左轮手枪从巴斯康姆的腰带上掉了下来。

[ˌʌn'si:n] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] , [mæt] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Unseen	by	its	owner	,	Matt	picked	it	up	.
看不见	经过	它是	所有者	,	马特	挑选	它	向上	.

主人没看见，马特把它捡了起来。

['bæskəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,

Bascomb	,	in	spite	of	his	temper	over	the	giving	out	of	the	horse	,
巴斯康姆	,	在	尽管如此	的	他的	脾气	超过	这	给予	出去	的	这	马	,

尽管巴斯康姆对马匹被送走这件事感到恼火，

[nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rəʊv] [ðə; ði] [sintʃ] .

knelt	beside	the	animal	and	unrove	the	cinches	.
跪下	旁	这	动物	和	展开	这	束带	.

跪在动物旁边，解开缰绳。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [luːs] , [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ;

Pulling	**the**	**saddle**	**loose**	**,**	**he**	**cast**	**it**	**aside**	**;**
拉	这	鞍	松动的	,	他	投掷	它	旁边	;

他解开马鞍，把它扔到一边；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

then	**he**	**removed**	**the**	**bridle**	**and**	**threw**	**it**	**after**	**the**	**saddle**	**.**
然后	他	已移除	这	辔	和	扔	它	后	这	鞍	.

然后他解下笼头，扔到马鞍后面。

" [juː; jʊ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**You**	**served**	**me**	**well**	**,**	**you**	**poor**	**brute**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**but**	**not**	**well**	**enough**	**.**
"	你	服务	我	出色地	,	你	贫穷的	蛮力	,	"	说	他	,	"	但	不是	出色地	足够的	.

“你这可怜的畜生，你服侍我不错，”他说，“但还不够好。”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'weɪ] .

"	**He**	**whirled**	**away**	**.**
"	他	旋转	离开	.

他转身逃走了。

[mæt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Matt	**was**	**looking**	**at**	**him**	**along**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
马特	曾是	寻找	在	他	沿着	这	桶	的	这	左轮手枪	.

马特正沿着左轮手枪的枪管打量着他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] .

He	**started**	**back**	**with**	**another**	**oath**	**.**
他	开始	后退	和	其他	誓言	.

他又开始发誓了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	哭	.

“你这话是什么意思？”他喊道。

" ['hævnt] [aɪ][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] — — " [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃɔːt] ,

"	**Haven't**	**I**	**got**	**enough**	**to**	**torture**	**me**	**without**	**—**	**—**	**"**	**He**	**bit**	**the**	**words**	**short**	**,**
"	还没有	我	得到	足够的	到	酷刑	我	没有	—	—	"	他	少量	这	字	短的	,

[ænd; ənd] [glɛə] .

and	**glared**	**.**
和	怒目而视	.

“难道我受的折磨还不够多吗——”他咬牙切齿地说完，怒目而视。

" [teɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gʌn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [belt] , " [kə'mɑːnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Take**	**that**	**other**	**gun**	**from**	**your**	**belt**	**,**	**"**	**commanded**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**throw**	**it**
"	拿	那	其他	枪	从	你的	腰带	,	"	命令	马特	,	"	和	扔	它

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“把腰带上的另一把枪也拔出来，”马特命令道，“扔掉。”

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['bæskəm] !

You	**can't**	**fool**	**me**	**,**	**Bascomb**	**!**
你	不能	傻子	我	,	巴斯康姆	!

你骗不了我，巴斯康姆！

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] .

You're	**one**	**of**	**the**	**Dangerfield**	**gang**	**.**
你是	一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

你是丹杰菲尔德帮的一员。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ,

I	don't	think	you	intended	going	to	Phœnix	,	but	you're	going	now	,
我	不	思考	你	故意的	去	到	凤凰	,	但	你是	去	现在	,

我想你原本没打算去菲尼克斯，但现在你去了。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] !

whether	you	want	to	or	not	!
无论	你	想	到	或者	不是	!

不管你愿不愿意！

" [mæts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [snæpt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment]

"	Matt's	voice	was	steady	,	and	his	gray	eyes	snapped	in	a	way	that	meant
"	马特的	嗓音	曾是	稳定的	,	和	他的	灰色的	眼睛	啪啪	在	一个	方式	那	意思是

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“马特的声音很沉稳，他灰色的眼睛锐利地扫过，一副严肃认真的样子。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['bɒlɪvɑː] [tɜːnz] [ʌp] .

BOLIVAR	TURNS	UP	.
玻利瓦尔	转弯	向上	.

玻利瓦尔现身。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [kɪŋ] , " [sed] ['bæskəm] ,

"	You're	the	last	person	in	the	world	,	King	,	"	said	Bascomb	,
"	你是	这	最后的	人	在	这	世界	,	国王	,	"	说	巴斯康姆	,

“你是世界上最后一个人了，国王，”巴斯康姆说道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [hɒ'stɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk]

with	more	injury	than	hostility	in	his	voice	,	"	who	ought	to	butt	in	on	me	like
和	更多的	受伤	比	敌意	在	他的	嗓音	,	"	WHO	应该	到	屁股	在	在	我	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

他语气中更多的是受伤而非敌意，“谁该这样插手我的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] — —

If	you	knew	all	—	—
如果	你	知道	全部	—	—

如果你知道一切——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	He	stopped	short	and	pursed	up	his	lips	.
"	他	停止	短的	和	攥紧	向上	他的	嘴唇	.

他突然停住，抿紧了嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['sædnəs] .

His	gloomy	face	and	haunted	eyes	were	touched	with	sadness	.
他的	阴沉	脸	和	闹鬼的	眼睛	是	感动	和	悲伤	.

他阴沉的脸上和忧郁的眼神中充满了悲伤。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .

"	I	know	enough	to	figure	out	that	you're	trying	to	fool	me	,	"	said	Matt	.
"	我	知道	足够的	到	数字	出去	那	你是	尝试	到	傻子	我	,	"	说	马特	.

“我知道你想骗我，”马特说。

" [ðə; ði] [jɑːn] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][gæp][woʊnt] [wɒʃ] .

"	The	yarn	you	told	me	back	there	in	the	gap	won't	wash	.
"	这	纱	你	讲述	我	后退	那里	在	这	差距	惯于	洗	.

“你刚才在缝隙里告诉我的那种毛线洗不掉。”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈbæskəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [ðæn; ðən][aiˌeɪ ˈem] .

It's	my	opinion	,	Bascomb	,	that	you're	no	more	of	a	deputy	sheriff	than	I	am	.
它是	我的	观点	,	巴斯康姆	,	那	你是	不	更多的	的	一个	副	警长	比	我	是	.

依我之见，巴斯康姆，你跟我一样，算不上什么副警长。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [məkˈkɪbən] , [ɪn] ,

Anyhow	,	I'm	going	to	take	you	to	McKibben	,	in	Phœnix	,
无论如何	,	我是	去	到	拿	你	到	麦基本	,	在	凤凰	,

总之，我要带你去菲尼克斯的麦基本医院。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][juː; jʊ] .

and	give	him	a	chance	to	pass	judgment	on	you	.
和	给	他	一个	机会	到	经过	判断	在	你	.

给他一个机会来评判你。

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [gʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

That	other	gun	,	if	you	please	.
那	其他	枪	,	如果	你	请	.

请把另一把枪给我。

" ['bæskəm] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [druː] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Bascomb	thought	the	matter	over	for	a	moment	,	then	drew	the	revolver	.
"	巴斯康姆	想法	这	事情	超过	为了	一个	片刻	,	然后	画	这	左轮手枪	.

巴斯康姆沉思片刻，然后拔出了左轮手枪。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	want	it	?
"	做	你	想	它	?

你想要吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , " ['ɔːdəd] [mæt] .

"	Throw	it	over	there	in	the	brush	,	"	ordered	Matt	.
"	扔	它	超过	那里	在	这	刷子	,	"	订购	马特	.

“把它扔到那边的灌木丛里去，”马特命令道。

['bæskəm] [əˈbiːdiəntli] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Bascomb	obediently	flung	the	weapon	into	the	thicket	.
巴斯康姆	顺从地	扔	这	武器	进入	这	灌木丛	.

巴斯康姆顺从地把武器扔进了灌木丛。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	You're	right	,	"	said	he	,	"	I'm	one	of	the	gang	.
"	你是	正确的	,	"	说	他	,	"	我是	一	的	这	帮派	.

“你说得对，”他说，“我是帮派的一员。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [tuː] [kiːn] ;

I	ought	to	have	known	better	than	to	try	to	fool	you	—	you're	too	keen	;
我	应该	到	有	已知	更好的	比	到	尝试	到	傻子	你	—	你是	也	敏锐的	;

我早该知道不该试图欺骗你——你太精明了；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

but	I	wanted	to	go	to	Phœnix	,
但	我	通缉	到	去	到	凤凰	,

但我想去菲尼克斯，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	I	wanted	you	to	be	with	me	on	the	way	,
和	我	通缉	你	到	是	和	我	在	这	方式	,

我希望你能陪我一起走。

[səʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [bɜːrks] [men] [leɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ai][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][træn'zækt][ə; eɪ]

so	if	any	of	Burke's	men	laid	me	by	the	heels	I	could	get	you	to	transact	a
所以	如果	任何	的	伯克的	男人	铺设	我	经过	这	高跟鞋	我	可以	得到	你	到	办理	一个

['lɪt(ə)l] ['ɒnɪst] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

little	honest	business	for	me	.
小的	诚实的	商业	为了	我	.

所以，如果伯克的手下把我打倒在地，我就可以让你替我做点正当的生意。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

I'm	going	to	town	,	King	,	and	I	want	to	get	there	in	a	rush	.
我是	去	到	镇	,	国王	,	和	我	想	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.

我要进城了，国王，而且我想尽快赶到那里。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]

I'm	willing	to	go	as	your	prisoner
我是	愿意的	到	去	作为	你的	囚犯

我愿意做你的俘虏。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

and	I'll	make	you	no	trouble	,
和	患病的	制作	你	不	麻烦	,

我不会给你添麻烦的。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mək'kɪbən] .

providing	you	take	me	to	see	that	little	girl	before	you	take	me	to	McKibben	.
提供	你	拿	我	到	看	那	小的	女孩	前	你	拿	我	到	麦基本	.

前提是，在你带我去麦基本医院之前，你得先带我去见那个小女孩。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [mæt] [laɪkt] ,

"	There	was	something	about	the	man	that	Matt	liked	,
"	那里	曾是	某物	关于	这	男人	那	马特	喜欢	,

“马特喜欢这个人身上的某些特质，”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] - [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	spite	of	the	deceit	he	had	practised	at	the	start	-	off	of	their
在	尽管如此	的	这	欺骗	他	有	已实践	在	这	开始	-	离开	的	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尽管在他们相识之初，他曾对她进行过欺骗。

" [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] , ['bæskəm] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	When	a	fellow	has	lied	to	you	once	,	Bascomb	,	"	returned	Matt	,
"	什么时候	一个	同伴	有	撒谎了	到	你	一次	,	巴斯康姆	,	"	返回	马特	,

“巴斯康姆，当一个人骗了你一次之后，”马特回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst]

"	you	never	feel	as	though	you	could	trust
"	你	绝不	感觉	作为	尽管	你	可以	相信

你永远不会觉得你能信任任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
But I'll go you this time .
但 患病的 去 你 这 时间 .

但我这次会去你那儿。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [gʌn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] . "
I'm going to keep this gun , though , and watch you every minute . "
我是 去 到 保持 这 枪 , 尽管 , 和 手表 你 每一个 分钟 . "

不过，我会把这把枪留着，每时每刻都盯着你。

" [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] ,
" That's not necessary ,
" 那就是 不是 必要的 ,

“没必要这样。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['iːzɪə] [ɪn]
but I'm willing to have it that way if it will make you feel any easier in
但 我是 愿意的 到 有 它 那 方式 如果 它 将要 制作 你 感觉 任何 更轻松 在
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
your mind . "
你的 头脑 . "

但如果你觉得那样能让你安心一些，我愿意那样做。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? " [went] [ɒn] [mæt] .
" What was it you were going to have me do ? " went on Matt .
" 什么 曾是 它 你 是 去 到 有 我 做 ? " 去 在 马特 .

“你到底想让我做什么？”马特继续问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第5/7页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːləs] [ɑːpə'reɪʃnz] . "

"	I	don't	know	as	I	want	to	mix	up	in	any	of	your	lawless	operations	.	"
"	我	不	知道	作为	我	想	到	混合	向上	在	任何	的	你的	无法无天	运营	.	"

“我不知道，因为我不想卷入你们任何非法活动。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['bæskəm] ['ʃɑːpli] .

"	I	wouldn't	ask	you	to	do	that	,	"	said	Bascomb	sharply	.
"	我	不会	问	你	到	做	那	,	"	说	巴斯康姆	尖锐地	.

“我不会要求你那样做，”巴斯康姆厉声说道。

" [ai] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get]

"	I	can't	tell	whether	I	want	you	to	do	anything	or	not	until	after	we	get
"	我	不能	告诉	无论	我	想	你	到	做	任何事物	或者	不是	直到	后	我们	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [nɒtʃ] .

to	the	notch	.
到	这	缺口	.

“在到达终点之前，我无法决定是否要你做某件事。”

[wɪr] ['luːzɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

We're	losing	time	here	,	"	he	finished	,
是	输	时间	这里	,	"	他	完成的	,

“我们在这里浪费时间，”他总结道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] .

"	and	I've	told	you	I'm	in	a	hurry	to	reach	town	.
"	和	我已经	讲述	你	我是	在	一个	匆忙	到	抵达	镇	.

“我已经告诉过你，我急着赶到镇上。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['lɪbəti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

You	ought	to	know	it's	important	when	I'm	willing	to	lose	my	liberty	in	order	to
你	应该	到	知道	它是	重要的	什么时候	我是	愿意的	到	失去	我的	自由	在	命令	到

[get] [ðeə(r)] . "

get	there	.	"
得到	那里	.	"

你应该明白，为了达到目的，我甚至愿意失去自由，这对你来说有多么重要。

" [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [stɑːt] [ɒn] , ['bæskəm] .

"	Well	,	"	returned	Matt	,	"	start	on	,	Bascomb	.
"	出色地	,	"	返回	马特	,	"	开始	在	,	巴斯康姆	.

“好吧，”马特回答道，“开始吧，巴斯康姆。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['trævə)l][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

You'll	have	to	travel	on	foot	,	and	I'll	keep	close	behind	you	.
你会	有	到	旅行	在	脚	,	和	患病的	保持	关闭	在后面	你	.

你必须步行前往，我会紧随其后。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['bæskəm] [swʌŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

"	Without	further	loss	of	time	,	Bascomb	swung	off	down	the	cañon	.
"	没有	更远	损失	的	时间	,	巴斯康姆	摇摆	离开	向下	这	峡谷	.

“巴斯科姆没有再耽搁时间，顺着峡谷滑了下去。”

" [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [tæŋks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	I	can	pick	up	a	horse	at	the	Tanks	,	"	he	called	back	,	over	his	shoulder	,
"	我	能	挑选	向上	一个	马	在	这	坦克	,	"	他	称为	后退	,	超过	他的	肩膀	,

“我可以在坦克那里弄匹马，”他回头喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðeə(r)] [wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] .
" and when we leave there we'll make better time .
" 和 什么时候 我们 离开 那里 出色地 制作 更好的 时间 .

“当我们离开那里时，我们会更快到达目的地。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
We'll have to stop at the notch , but I hope we won't have to be
出色地 有 到 停止 在 这 缺口 , 但 我 希望 我们 惯于 有 到 是
[ðeə(r)] [lɒŋ] . "
there long . "
那里 长的 . "

我们只能止步于这个缺口，但我希望我们不会在那里待太久。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɒtʃ] , [ænd; ənd]
" If you're figuring on having some of the gang meet you in the notch , and
" 如果 你是 计算 在 拥有 一些 的 这 帮派 见面 你 在 这 缺口 , 和
[saɪd] - [træk] [ˌem 'iː] ,
side - track me ,
边 - 追踪 我 ,

“如果你打算让一些同伙在山口和你碰面，然后把我引开，

" [sed] [mæt] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [stɒp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
" said Matt , " I don't think we'll stop there at all . "
" 说 马特 , " 我 不 思考 出色地 停止 那里 在 全部 . "

“马特说，‘我觉得我们根本不会就此止步。’”

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['bæskəm] , " [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" I give you my word , " protested Bascomb , " that I'm not going to make
" 我 给 你 我的 单词 , " 抗议 巴斯康姆 , " 那 我是 不是 去 到 制作
[juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
you any trouble . "
你 任何 麻烦 . "

“我向你保证，”巴斯康姆抗议道，“我不会给你添任何麻烦。”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrdz] [nɒt] [wɜːθ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Your word's not worth very much .
" 你的 字 不是 值得 非常 很多 .

你的话没什么价值。

" ['bæskəm] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Bascomb made no answer to this ,
" 巴斯康姆 制成 不 回答 到 这 ,

巴斯康姆对此没有作出回应。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɒg] - [trɒt] .
but gave his undivided attention to the road and swung into a dog - trot .
但 给予 他的 未分割的 注意力 到 这 路 和 摇摆 进入 一个 狗 - 小跑 .

但他全神贯注于路面，开始小跑。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɒtʃ] ,
In less than a quarter of an hour afterward he reached the notch ,
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 达到 这 缺口 ,

不到一刻钟后，他就到达了缺口。

[mæt] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Matt wheeling into it close at his heels .
马特 惠灵 进入 它 关闭 在 他的 高跟鞋 .

马特紧随其后，驾驶着轮椅冲了进来。

['bæskəm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] .
Bascomb halted and looked around expectantly .
巴斯康姆 停止 和 看起来 大约 满怀期待地 .

巴斯康姆停下脚步，满怀期待地环顾四周。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

Apparently	he	did	not	see	what	he	wanted	to	find	,
显然	他	做过	不是	看	什么	他	通缉	到	寻找	,

显然他没找到他想找到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

and	he	placed	his	fingers	on	his	lips	and	gave	a	shrill	whistle	.
和	他	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	给予	一个	尖锐	哨	.

他把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Matt	had	the	revolver	in	his	hand	,
马特	有	这	左轮手枪	在	他的	手	,

马特手里拿着左轮手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['rezəluːtli] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] .

and	as	he	waited	and	watched	his	fingers	closed	resolutely	on	the	stock	.
和	作为	他	等待	和	观看	他的	手指	关闭	坚决地	在	这	库存	.

他一边等待一边观察，手指坚定地合上了股票。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] ['muːvmənts] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl]

Following	the	whistle	,	there	was	a	sound	of	quick	movements	up	the	steep	wall
下列的	这	哨	,	那里	曾是	一个	声音	的	快的	移动	向上	这	陡	墙

.

:

.

哨声过后，传来一阵快速向上攀爬陡峭墙壁的声音。

[ə; eɪ] [fɔːm] ['baʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

A	form	bounded	off	the	shelf	and	came	tearing	down	the	slope	in	the	direction
一个	形式	有界	离开	这	架子	和	来了	撕裂	向下	这	坡	在	这	方向

[ɒv; əv] ['bæskəm] .

of	Bascomb	.
的	巴斯康姆	.

一个身影从架子上跃下，朝着巴斯康姆方向飞速冲下斜坡。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [mæts] [lɪps] .

A	startled	exclamation	escaped	Matt's	lips	.
一个	惊慌	感叹	逃脱	马特的	嘴唇	.

马特惊呼一声。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] !

The	newcomer	was	a	dog	,	and	the	dog	was	the	Great	Dane	!
这	新人	曾是	一个	狗	,	和	这	狗	曾是	这	伟大的	丹恩	!

新来的人是一只狗，而且这只狗还是一只大丹犬！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['rekəg'naɪzd] [mæt] .

It	was	plain	that	the	dog	recognized	Matt	.
它	曾是	清楚的	那	这	狗	认可	马特	.

很明显，那只狗认出了马特。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] [æt; ət] - [fiːt] , [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz]

As	the	animal	crouched	at	Bascomb's	feet	,	his	baleful	eyes	turned	in	the	boy's
作为	这	动物	蹲着	在	-	脚	,	他的	有害的	眼睛	转向	在	这	男孩们

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

那动物蹲在巴斯康姆脚边，阴险的眼睛转向男孩的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] ['menəsɪŋli] .

and	he	growled	menacingly	.
和	他	咆哮	威胁地	.

他发出威胁的低吼。

" [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [bruːt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	I'll	shoot	the	brute	if	he	comes	near	me	!	"	shouted	Matt	.
"	患病的	射击	这	蛮力	如果	他	来	靠近	我	!	"	喊叫	马特	.

“要是这畜生敢靠近我，我就毙了他！”马特喊道。

" [aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bæskəm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [dɔːgz] [nek] .

"	I'll	not	let	him	touch	you	,	"	answered	Bascomb	,	stooping	to	pat	the	dog's	neck	.
"	患病的	不是	让	他	触碰	你	,	"	回答	巴斯康姆	,	弯腰	到	拍	这	狗的	脖子	.

“我不会让他碰你的，”巴斯康姆回答道，弯下腰拍了拍狗的脖子。

" [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] , [ai] ['rekən] .

"	His	recollections	of	you	aren't	of	the	pleasantest	,	I	reckon	.
"	他的	回忆	的	你	不是	的	这	最令人愉悦的	,	我	估计	.

“我想，他对你的回忆并不愉快。”

['kwaɪət] , ['bɒlɪvɑː] !

Quiet	,	Bolivar	!
安静的	,	玻利瓦尔	!

安静点，玻利瓦尔！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['bæskəm] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːgz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd]

The	next	moment	Bascomb	had	untied	a	cord	from	the	dog's	collar	and
这	下一个	片刻	巴斯康姆	有	解开	一个	绳索	从	这	狗的	衣领	和

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] .

removed	a	note	.
已移除	一个	笔记	.

下一刻，巴斯康姆解开了狗项圈上的绳子，取下了一张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ['kwɪkli] , [ðen] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] .

He	read	the	note	quickly	,	then	tore	it	in	fragments	and	threw	the	pieces	away	.
他	读	这	笔记	迅速地	,	然后	撕裂	它	在	片段	和	扔	这	件	离开	.

他迅速读完纸条，然后把它撕成碎片扔掉了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['pens(ə)l][sʌm; səm] [wɜːdz]

Taking	a	note	-	book	from	his	pocket	,	he	proceeded	to	pencil	some	words
采取	一个	笔记	-	书	从	他的	口袋	,	他	继续	到	铅笔	一些	字

[ɒn][ə; eɪ] [liːf] .

on	a	leaf	.
在	一个	叶子	.

他从口袋里掏出笔记本，用铅笔在一片叶子上写了些字。

['teərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [liːf] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

Tearing	out	the	leaf	he	folded	it	compactly	and	carefully	secured	it
撕裂	出去	这	叶子	他	折叠	它	紧凑地	和	小心	安全	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] [bænd] .

to	the	leather	band	.
到	这	皮革	乐队	.

他撕下叶子，将其紧紧折叠，并小心地固定在皮带上。

" [klɪə(r)] [aʊt] , ['bɒlɪvɑː] !

"	Clear	out	,	Bolivar	!
"	清除	出去	,	玻利瓦尔	!

“滚开，玻利瓦尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	cried	,	when	he	had	finished	.
"	他	哭	,	什么时候	他	有	完成的	.

“他哭了，说完之后……”

" [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
" **Off with you , old boy !**
" 离开 和 你 , 老的 男生 !

“滚开，老家伙！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **he added , and waved his hand toward the hills .**
" 他 额外 , 和 挥手 他的 手 朝向 这 丘陵 .

“他补充道，并朝山丘挥了挥手。

[ðə; ði][dɒg] [gɒt] [ʌp] , [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [snɑːl] [æt; ət] [mæt] , [ðen] [liːpt] [ə'weɪ] .
The dog got up , gave a final snarl at Matt , then leaped away .
这 狗 得到 向上 , 给予 一个 最终的 咆哮 在 马特 , 然后 跳跃 离开 .

狗站了起来，朝马特最后咆哮了一声，然后跳走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪsk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
In a few moments he had whisked out of sight .
在 一个 很少 时刻 他 有 搅拌 出去 的 视线 .

片刻之后，他便消失在了视线之外。

[mæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp] [ðɪs]
Matt was somewhat in doubt as to whether or not he ought to stop this
马特 曾是 有些 在 怀疑 作为 到 无论 或者 不是 他 应该 到 停止 这
[prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

马特有些犹豫，不知道自己是否应该阻止这场诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] [ðæt] ['bæskəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
It was dear that Bascomb had received a communication from some of
它 曾是 亲爱的 那 巴斯康姆 有 已收到 一个 沟通 从 一些 的
[ðə; ði] ['skætəd] [gæŋ] ,
the scattered gang ,
这 疏散 帮派 ,

巴斯康姆收到一些分散在各处的团伙成员的消息，这让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and had sent one in return .
和 有 发送 一 在 返回 .

并回寄了一份。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'veɪd] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] ?
Was he planning to help them evade Burke and his posse ?
曾是 他 规划 到 帮助 他们 逃避 伯克 和 他的 民兵 ?

他是不是打算帮助他们躲避伯克和他的追捕队?

['bæskəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'vain] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [mæts] [maɪnd] ,
Bascomb must have divined what was going on in Matt's mind ,
巴斯康姆 必须 有 神谕 什么 曾是 去 在 在 马特的 头脑 ,

巴斯康姆一定看穿了马特的心思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɒlɪvɑː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
for he turned to him as soon as Bolivar was out of sight .
为了 他 转向 到 他 作为 很快 作为 玻利瓦尔 曾是 出去 的 视线 .

因为玻利瓦尔一离开视线，他就转向了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lɔːləs] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sent] [bæk] , [kɪŋ] , " [sed]
" **There was nothing lawless about that note , or the one I sent back , King , " said**
" 那里 曾是 没有什么 无法无天 关于 那 笔记 , 或者 这 一 我 发送 后退 , 国王 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“国王，那张纸条，以及我寄回去的那张纸条，都没有任何违法之处，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [ɪn'taɪəli] .

"	It	was	private	business	,	entirely	.
"	它	曾是	私人的	商业	,	完全	.

“这完全是私人生意。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Now	I'm	going	to	scribble	a	few	lines	for	you	,
现在	我是	去	到	涂	一个	很少	线条	为了	你	,

现在我要给你写几行字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə]

and	you	can	read	them	in	a	few	days	,	or	any	time	after	we	get	to
和	你	能	读	他们	在	一个	很少	天	,	或者	任何	时间	后	我们	得到	到

.

Phœnix	.
凤凰	.

你可以在几天后阅读它们，或者在我们到达菲尼克斯之后的任何时间阅读它们。

" [mɔː(r)]['pensə(l)] [wɜːk] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .

"	More	pencil	work	followed	in	the	memorandum	-	book	.
"	更多的	铅笔	工作	随后	在	这	备忘录	-	书	.

“接下来，我在备忘录上又用铅笔做了更多工作。”

[ə'nʌðə(r)] [liːf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] , ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [mæt] .

Another	leaf	was	torn	out	,	folded	,	and	handed	to	Matt	.
其他	叶子	曾是	撕裂	出去	,	折叠	,	和	递交	到	马特	.

另一片叶子被撕下来，折叠好，递给了马特。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [bɜːk] .

He	put	it	into	his	pocket	along	with	the	envelope	returned	to	him	by	Burke	.
他	放	它	进入	他的	口袋	沿着	和	这	信封	返回	到	他	经过	伯克	.

他把信封和伯克还给他的信封一起放进口袋。

[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæskəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	winding	up	of	this	incident	seemed	to	give	Bascomb	a	good	deal	of	relief	.
这	绕线	向上	的	这	事件	似乎	到	给	巴斯康姆	一个	好的	交易	的	宽慰	.

事件的结束似乎让巴斯康姆松了一口气。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

"	Now	,	"	he	observed	,	"	I'm	ready	for	a	quick	trip	to	Phœnix	,	and
"	现在	,	"	他	观察到	,	"	我是	准备好	为了	一个	快的	旅行	到	凤凰	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ðeə(r)] .

for	whatever	happens	there	.
为了	任何	发生	那里	.

“现在，”他说道，“我已经准备好去凤凰城进行一次短暂的旅行，以及应对在那里发生的任何事情。”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [nɒtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

"	He	whirled	and	started	through	the	notch	at	a	brisk	pace	.
"	他	旋转	和	开始	通过	这	缺口	在	一个	轻快	步伐	.

他猛地转身，迅速地穿过了缺口。

" [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ,

"	It's	not	often	,	"	he	continued	,	talking	as	he	strode	along	,
"	它是	不是	经常	,	"	他	持续	,	说	作为	他	大步走	沿着	,

“这种情况并不常见，”他一边大步走一边继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mæt] .

"	that	a	boy	makes	the	hit	with	me	that	you	have	,	Matt	.
"	那	一个	男生	制作	这	打	和	我	那	你	有	,	马特	.

“马特，你让我感受到的那种男孩般的震撼。”

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

You'll	find	out	why	as	soon	as	we	get	to	where	we're	going	.
你会	寻找	出去	为什么	作为	很快	作为	我们	得到	到	在哪里	是	去	.

等我们到了目的地，你就会明白为什么了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

How	long	have	you	been	in	this	part	of	the	country	?	"
如何	长的	有	你	到过	在	这	部分	的	这	国家	?	"

你在这个地区待了多久了?

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	A	year	,	"	replied	Matt	.
"	一个	年	,	"	回复	马特	.

“一年，”马特回答道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" ['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] . "

"	Albany	,	New	York	.	"
"	奥尔巴尼	,	新的	约克	.	"

“纽约州奥尔巴尼。”

" [aɪ'd] [hæv; həv] ['gæmbl] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

"	I'd	have	gambled	something	handsome	you	were	from	the	East	.
"	ID	有	赌博	某物	英俊的	你	是	从	这	东方	.

“我敢打赌你是个来自东方的英俊男子。”

[aɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	from	New	York	City	,	myself	,	but	I've	been	knocking	around	these	hills	for
我是	从	新的	约克	城市	,	我	,	但	我已经	到过	敲门	大约	这些	丘陵	为了

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

我本人来自纽约市，但我已经在这片山区住了两年了。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz]

You	see	,	"	he	added	,	"	I'm	a	close	friend	of	Dangerfield's	,	and	his	ideas
你	看	,	"	他	额外	,	"	我是	一个	关闭	朋友	的	丹杰菲尔德的	,	和	他的	想法

[ænd; ənd] [maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

“你看，”他补充道，“我和丹杰菲尔德是好朋友，我们彼此的想法都很一致。”

[ə'baʊt] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ækt] , [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

about	that	Chinese	Exclusion	Act	,	are	identically	the	same	.
关于	那	中国人	排除	行为	,	是	同样地	这	相同的	.

关于《排华法案》，情况完全相同。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [aʊt] ,

If	this	is	a	free	country	,	how	can	we	keep	the	Chinks	out	,
如果	这	是	一个	自由的	国家	,	如何	能	我们	保持	这	裂缝	出去	,

如果这是一个自由国家，我们如何才能阻止中国人入境?

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm]

any	more	than	the	Eskimos	,	or	the	Dutch	,	or	any	one	else	that	wants	to	come
任何	更多的	比	这	爱斯基摩人	,	或者	这	荷兰语	,	或者	任何	一	别的	那	想要	到	来

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

难道比爱斯基摩人、荷兰人或其他任何想来这里的人更有发言权吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][kəʊld] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃɪŋk] [ðæts] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

There's	a	hundred	in	cold	cash	for	every	Chink	that's	run	across	the	border	,
有	一个	百	在	寒冷的	现金	为了	每一个	中国	那就是	跑步	穿过	这	边界	,

每有一个中国人越过边境，就能得到一百美元的现金奖励。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərfiːld] [hæz; həz] [biːn] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [drəʊvz] .

and	Dangerfield	has	been	smuggling	them	in	in	droves	.
和	丹杰菲尔德	有	到过	走私	他们	在	在	成群	.

丹杰菲尔德一直在大量走私这些毒品。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːkt] [aʊt] [faɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

He	has	the	system	worked	out	fine	,	and	there	are	good	,
他	有	这	系统	工作	出去	美好的	,	和	那里	是	好的	,

他把这套系统安排得很好，而且也很不错。

[rɪ'laɪəb(ə)l][men] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪn] .

reliable	men	at	every	station	on	his	underground	line	.
可靠的	男人	在	每一个	车站	在	他的	地下	线	.

他所在地铁线路的每个车站都配备了可靠的工作人员。

[hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['evə(r)] [went] [rɒŋ] .

Juan	Morisco	is	the	first	of	the	outfit	that	ever	went	wrong	.
胡安	摩里斯科人	是	这	第一的	的	这	全套服装	那	曾经	去	错误的	.

胡安·莫里斯科是这支队伍中第一个出问题的成员。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['bæskəm] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ]

"	For	a	while	,	Bascomb	hurried	along	in	silence	;	then	he	commenced	talking
"	为了	一个	尽管	,	巴斯康姆	慌忙	沿着	在	沉默	;	然后	他	开始	说

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“巴斯康姆沉默地走了一会儿；然后他又开始说话了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ] [naʊ] , [haʊ] [wel] ['deɪndʒərfiːld] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	I	reckon	you	understand	,	by	now	,	how	well	Dangerfield	had	organized	his	gang	.
"	我	估计	你	理解	,	经过	现在	,	如何	出色地	丹杰菲尔德	有	组织	他的	帮派	.

“我想你现在应该明白，丹杰菲尔德把他的团伙组织得多么好。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [wɒtʃt] .

There	wasn't	a	loop	-	hole	he	didn't	have	watched	.
那里	不是	一个	环形	-	洞	他	没有	有	观看	.

没有哪个漏洞他没注意到。

[men][ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mək'kɪbən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [mə'rɪskəʊ][wɒz; wəz]

Men	in	Phœnix	were	looking	after	McKibben	,	and	the	minute	Morisco	was
男人	在	凤凰	是	寻找	后	麦基本	,	和	这	分钟	摩里斯科人	曾是

[dʒʌgd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

jugged	they	knew	it	;
壶	他们	知道	它	;

菲尼克斯的男人们一直在照顾麦基本，莫里斯科一被抓起来，他们就知道了；

[ænd; ənd] [wen] [mə'rɪskəʊ] [tɜːnd] ['treɪtə(r)][ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,

and	when	Morisco	turned	traitor	and	told	what	he	knew	,	they	found	that	out	,
和	什么时候	摩里斯科人	转向	叛徒	和	讲述	什么	他	知道	,	他们	成立	那	出去	,

[tuː] .

too	.
也	.

当莫里斯科背叛并说出他所知道的一切时，他们也发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['deɪndʒərfiːld][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

For	more	than	a	year	Dangerfield	has	been	doing	his	work	and	laughing
为了	更多的	比	一个	年	丹杰菲尔德	有	到过	正在做	他的	工作	和	笑

[æt; ət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

at	the	authorities	.
在	这	当局	.

一年多来，丹杰菲尔德一直在做他的工作，并嘲笑当局。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	things	were	getting	too	hot	for	him	,
但	事物	是	获得	也	热的	为了	他	,

但情况对他来说太棘手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['maɪnɪŋ][ɪn]

and	he	was	planning	to	go	over	into	Mexico	and	go	to	mining	in
和	他	曾是	规划	到	去	超过	进入	墨西哥	和	去	到	矿业	在

['sɒnərə] .

Sonora	.
索诺拉	.

他计划去墨西哥索诺拉州采矿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wen] [bɜːk] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	was	ready	for	the	dash	across	the	border	when	Burke	got	wind	of	it
他	曾是	准备好	为了	这	短跑	穿过	这	边界	什么时候	伯克	得到	风	的	它

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['pɑːtərz] [gæp] ,

and	went	into	camp	at	Potter's	Gap	,
和	去	进入	营	在	陶工的	差距	,

他正准备冲过边境时，伯克得知了此事，便进驻了波特峡谷营地。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒf] .

hoping	to	head	the	gang	off	.
希望	到	头	这	帮派	离开	.

希望能阻止这伙人逃跑。

[ʌp] [æt; ət]['tɪnədʒə] [welz] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Up	at	Tinaja	Wells	we	knew	what	he	was	doing	,
向上	在	蒂娜哈	威尔斯	我们	知道	什么	他	曾是	正在做	,

在蒂纳贾威尔斯，我们知道他在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒərfiːld] ['hædnt] [sent] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	if	Dangerfield	hadn't	sent	Juan	Morisco	on	a	special	mission	to
和	如果	丹杰菲尔德	之前没有	发送	胡安	摩里斯科人	在	一个	特别的	使命	到

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɜːk] [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)]

Phœnix	the	lot	of	us	would	have	got	away	from	Burke	and	he'd	never
凤凰	这	很多	的	我们	会	有	得到	离开	从	伯克	和	他会	绝不

[hæv; həv] [kɔːt] [juː 'es] .

have	caught	us	.
有	捕捉	我们	.

如果丹杰菲尔德没有派胡安·莫里斯科去菲尼克斯执行特殊任务，我们所有人都能摆脱伯克，他也永远抓不到我们。

" ['bæskəm] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stedi]

"	Bascomb	fell	silent	again	,	and	for	a	mile	or	more	he	kept	up	his	steady
"	巴斯康姆	跌倒	沉默的	再次	,	和	为了	一个	英里	或者	更多的	他	保留	向上	他的	稳定的

, ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .

,	swinging	gait	.
,	摇摆	步态	.

“巴斯康姆再次沉默下来，然后以稳健的摇摆步伐走了大约一英里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	It	was	you	,	King	,	"	he	went	on	,	but	with	no	malice	in	his	voice	,
"	它	曾是	你	,	国王	,	"	他	去	在	,	但	和	不	恶意	在	他的	嗓音	,

“是你，国王，”他继续说道，但语气中并无恶意。

" [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] ['deɪndʒərfiːldz] [wiːl] .
" who put a spoke in Dangerfield's wheel .
" WHO 放 一个 辐 在 丹杰菲尔德的 车轮 .

“谁给丹杰菲尔德的计划制造了障碍。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
If it hadn't been for you and the Comet ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 这 彗星 ,

如果不是你和彗星，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [wɜːd] [tuː; tə] [bɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [slɪpt] [pɑːst]
the governor couldn't have got word to Burke before we had all slipped past
这 州长 不能 有 得到 单词 到 伯克 前 我们 有 全部 滑倒了 过去的
[hɪm] [ænd; ənd] ['gɒtn] [wel] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
him and gotten well off toward the border .
他 和 获得 出色地 离开 朝向 这 边界 .

在我们所有人溜过他身边，一路向边境方向前进之前，州长不可能把消息传到伯克那里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [lʌk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['sʌmtaɪmz] .
That's the way luck will take a turn sometimes .
那就是 这 方式 运气 将要 拿 一个 转动 有时 .

有时候，运气就是会这样转变。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [huː]
" All this was information that might be used against those of the gang who
" 全部 这 曾是 信息 那 可能 是 用过的 反对 那些 的 这 帮派 WHO
[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
had been captured ,
有 到过 捕获 ,

“所有这些信息都可能被用来对付那些已被抓获的团伙成员。”

[ænd; ənd] [mæt] [w'ʌndəd] [æt; ət] - ['rekləsnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Matt wondered at Bascomb's recklessness in telling it .
和 马特 想知道 在 - 鲁莽 在 讲述 它 .

马特对巴斯康姆如此鲁莽地讲述这件事感到疑惑。

" [ɪf] [hoʊ'zeɪ] [hæd; həd] [juːst] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪð] ['ɒli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" If José had used persuasion with Ollie instead of tying her to the
" 如果 何塞 有 用过的 劝说 和 奥利 反而 的 捆绑 她 到 这
['wægən] , " ['bæskəm] [kən'tɪnjuːd] ,
wagon , " Bascomb continued ,
车皮 , " 巴斯康姆 持续 ,

“如果何塞当初用劝说的方式劝说奥莉，而不是把她绑在马车上，”巴斯康姆继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , " [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
with a tinge of bitterness , " there wouldn't have been any trouble ,
和 一个 色调 的 苦味 , " 那里 不会 有 到过 任何 麻烦 ,

带着一丝苦涩，“本来就不会有任何问题了。”

[ænd; ənd] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ænd; ənd] [hoʊ'zeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [klɪə(r)] .
and Juan and José would have gotten clear .
和 胡安 和 何塞 会 有 获得 清除 .

这样胡安和何塞就能脱身了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['griːsə; -z-] ['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
But a greaser never does a thing like a white man .
但 一个 油腻男 绝不 做 一个 事物 喜欢 一个 白色的 男人 .

但是，一个油头小子做事从来不会像白人那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [hoʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] ['ɒli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ,
It was while José was tying Ollie to the wagon ,
它 曾是 尽管 何塞 曾是 捆绑 奥利 到 这 车皮 ,

当时何塞正把奥利绑在马车上，

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] ,

telling	her	he	was	doing	it	just	to	keep	her	from	falling	off	,
讲述	她	他	曾是	正在做	它	只是	到	保持	她	从	坠落	离开	,

他告诉她，他这样做只是为了防止她摔下去。

[ðæt] [ðə; ði] [ti:m] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] .

that	the	team	got	scared	and	began	to	run	.
那	这	团队	得到	害怕的	和	开始	到	跑步	.

队员们吓坏了，开始逃跑。

" ['bæskəm] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hi:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

"	Bascomb	muttered	something	to	himself	,	his	shoulders	heaved	and	his	hands
"	巴斯康姆	低声说道	某物	到	他自己	,	他的	肩膀	喘息	和	他的	双手

[klentʃt] [spæz'mɒdɪkli] .

clenched	spasmodically	.
紧握	间歇性地	.

巴斯康姆低声自语了几句，肩膀剧烈起伏，双手痉挛般地紧握成拳。

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ræn] [θru:] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Some	terrible	emotion	ran	through	him	,	as	it	had	done	before	,
一些	糟糕的	情感	跑	通过	他	,	作为	它	有	完毕	前	,

一股可怕的情绪再次涌上心头，就像以前那样。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	Matt	was	puzzled	to	account	for	it	.
和	马特	曾是	困惑	到	帐户	为了	它	.

马特对此感到困惑不解。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] .

By	that	time	they	had	drawn	near	the	descent	that	led	into	the	ravine	.
经过	那	时间	他们	有	绘制	靠近	这	下降	那	引领	进入	这	峡谷	.

那时，他们已经接近了通往峡谷的下坡路。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] , [sʌm; səm][wʌn] [spræŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Before	they	started	down	,	some	one	sprang	out	into	the	road	in	front	of	them	.
前	他们	开始	向下	,	一些	一	弹簧	出去	进入	这	路	在	正面	的	他们	.

他们还没来得及往下走，就有人突然跳到他们前面的路上。

" [mæt] ! " [jeld] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

"	Matt	!	"	yelled	a	familiar	voice	.
"	马特	!	"	大喊	一个	熟悉的	嗓音	.

“马特！”一个熟悉的声音喊道。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] [mæt] , [ə'staʊndɪd] .

"	Great	Scott	!	"	cried	Matt	,	astounded	.
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	马特	,	震惊	.

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [klɪp] ? "

"	What	are	you	doing	here	,	Clip	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	夹子	?	"

“克利普，你在这里干什么？”

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [klɪp] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] ['bæskəm] .

"	Waiting	for	you	,	"	answered	Clip	,	peering	at	Bascomb	.
"	等待	为了	你	,	"	回答	夹子	,	窥视	在	巴斯康姆	.

“我在等你呢，”克利普回答道，同时凝视着巴斯康姆。

" [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊd]
" Think I was going back to Phœnix without finding out something about how you'd
" 思考 我 曾是 去 后退 到 凤凰 没有 寻找 出去 某物 关于 如何 你会
[kʌm] [aʊt] ?
come out ?
来 出去 ?

“你以为我会在没打听过你出狱的消息的情况下就回到菲尼克斯吗？”

[huz] [ðɪs] ? "
Who's this ? "
谁是 这 ? "

这是谁?

" [wʌn] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] , " [sed] [mæt] .
" One of Dangerfield's gang , " said Matt .
" 一 的 丹杰菲尔德的 帮派 , " 说 马特 .

“是丹杰菲尔德团伙的一员，”马特说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] . "
" I'm taking him in . "
" 我是 采取 他 在 . "

“我把他带走。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɪp] .
" Fine ! " exclaimed Clip .
" 美好的 ! " 惊呼 夹子 .

“太好了！”克里普喊道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [dʒʌst] [jet] .
" But don't go on just yet .
" 但 不 去 在 只是 然而 .

“但现在还不要继续。”

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ɪz] [æt; ət] [frɒg] [tæŋks] .
The red roadster is at Frog Tanks .
这 红色的 敞篷跑车 是 在 青蛙 坦克 .

那辆红色敞篷跑车在蛙坦克店。

[ðəʊz] [tuː] [rʌf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːˌɛndə] .
Those two roughs are in the tienda .
那些 二 粗糙 是 在 这 商店 .

那两块粗坯在商店里。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [ðəʊz] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . "
If this is one of the gang , those two will make us trouble . "
如果 这 是 一 的 这 帮派 , 那些 二 将要 制作 我们 麻烦 . "

如果这是团伙成员之一，那这两个人会给我们带来麻烦。

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? " [kraɪd] ['bæskəm] ; " [æt; ət] [ðə; ði] [tæŋks] ?
" An automobile ? " cried Bascomb ; " at the Tanks ?
" 一个 汽车 ? " 哭 巴斯康姆 ; " 在 这 坦克 ?

“一辆汽车？”巴斯康姆喊道，“在坦克那里？”

" [klɪp] [nˈɒdɪd] .
" Clip nodded .
" 夹子 点头 .

克利普点了点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] ['bæskəm] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
With a leap Bascomb sprang away down the slope .
和 一个 飞跃 巴斯康姆 弹簧 离开 向下 这 坡 .

巴斯康姆纵身一跃，跳下山坡。

" ['bæskəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" **Bascomb** ! " **shouted** **Matt** .
" 巴斯康姆 ! " 喊叫 马特 .

“巴斯康！”马特喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" **Come** **back** **here** !
" 来 后退 这里 !

“回来！”

" [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [mæts] [left] [hænd] .
" **The** **revolver** **was** **in** **Matt's** **left** **hand** .
" 这 左轮手枪 曾是 在 马特的 左边 手 .

“左轮手枪在马特的左手里。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Before **he** **could** **do** **anything** **with** **it** , **Clip** **grabbed** **it** **out** **of** **his** **hand** ,
前 他 可以 做 任何事物 和 它 , 夹子 抓住 它 出去 的 他的 手 ,

还没等他有所行动，克利普就把它从他手里抢走了。

['levəl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
leveled **it** **after** **the** **receding** **form** , **and** **pulled** **the** **trigger** .
平整 它 后 这 消退 形式 , 和 拉 这 扳机 .

在枪口逐渐消失后，我将其调整水平，然后扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [snæp] ['fɒləʊd] .
A **futile** **snap** **followed** .
一个 徒劳 折断 随后 .

随后，他徒劳地拍了一下脸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [klɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Again **and** **again** **Clip** **tried** **to** **shoot** , **but** **always** **with** **the** **same** **result** .
再次 和 再次 夹子 尝试 到 射击 , 但 总是 和 这 相同的 结果 .

Clip 一次又一次地尝试射击，但结果总是一样。

" [aɪl] [get] [hɪm] ! " [sed] [mæt] ['rezəluːtli] .
" **I'll** **get** **him** ! " **said** **Matt** **resolutely** .
" 患病的 得到 他 ! " 说 马特 坚决地 .

“我一定要抓住他！”马特坚定地说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [klɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
But **before** **he** **could** **start** **the** **Comet** , **Clip** **had** **caught** **him** **and** **tried** **to**
但 前 他 可以 开始 这 彗星 , 夹子 有 捕捉 他 和 尝试 到
[həʊld] [hɪm] [bæk] .
hold **him** **back** .
抓住 他 后退 .

但还没等他启动彗星号，克利普就抓住了他，试图阻止他。

" [ðeɪd] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [graul] [klɪp] .
" **They'd** **kill** **you** ! " **growled** **Clip** .
" 他们会 杀 你 ! " 咆哮 夹子 .

“他们会杀了你的！”克里普咆哮道。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [wɜːθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" **Your** **life's** **worth** **more'n** **a** **thousand** **dollars** .
" 你的 生活的 值得 更多 一个 千 美元 .

你的生命比一千美元更有价值。

[let] [hɪm] [gəʊ] . "
Let **him** **go** . "
让 他 去 . "

放他走。

" [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I'll	catch	him	before	he	reaches	the	Tanks	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	抓住	他	前	他	到达	这	坦克	,	"	回答	马特	.

“我会在他到达坦克之前抓住他，”马特回答道。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hændz] .

The	motor	started	,	and	Matt	was	dragged	out	of	his	chum's	hands	.
这	发动机	开始	,	和	马特	曾是	拖拽	出去	的	他的	朋友的	双手	.

马达启动了，马特被从他朋友手中拖了出来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ə'gen] .

THE	RED	ROADSTER	AGAIN	.
这	红色的	敞篷跑车	再次	.

红色敞篷跑车再次登场。

['bæskəm] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [riːtʃt]

Bascomb	was	ascending	the	farther	slope	of	the	ravine	as	the	Comet	reached
巴斯康姆	曾是	上升	这	更远	坡	的	这	峡谷	作为	这	彗星	达到

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

当彗星号到达谷底时，巴斯康姆正沿着峡谷更远处的斜坡向上攀登。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [mæt] ,

He	looked	over	his	shoulder	at	Matt	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	在	马特	,

他回头看了马特一眼，

[ðen] ['prɒmptli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frɒg] [tæŋks] [krɒs] - [lɒts] .

then	promptly	jumped	into	the	rocks	and	started	for	Frog	Tanks	cross	-	lots	.
然后	及时	跳了起来	进入	这	岩石	和	开始	为了	青蛙	坦克	叉	-	很多	.

然后迅速跳入岩石中，朝着青蛙坦克十字路口走去。

['bæskəm] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ʌp][ðə; ði] [skɑːd] [bæŋk] ,

Bascomb	could	scramble	and	make	headway	up	the	scarred	bank	,
巴斯康姆	可以	争夺	和	制作	进展	向上	这	疤痕	银行	,

巴斯康姆可以奋力攀爬，并沿着伤痕累累的河岸前进。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	there	was	no	chance	for	the	motor	-	cycle	to	follow	.
但	那里	曾是	不	机会	为了	这	发动机	-	循环	到	跟随	.

但摩托车根本没有机会跟上。

[ˌnɒn'plʌst] , [mæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm]

Nonplussed	,	Matt	came	to	a	halt	and	waited	for	Clip	to	come	up	with	him
不知所措	,	马特	来了	到	一个	停止	和	等待	为了	夹子	到	来	向上	和	他

,

,

,

马特有些不知所措，停下脚步，等着克利普跟上来。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] .

wheeling	his	crippled	one	-	cylinder	.
惠灵	他的	残疾的	一	-	圆柱	.

他推着那辆残废的单缸汽车。

" [tʌf] [lʌk] ! " [sed] [klɪp] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
" Tough luck ! " said Clip commiseratingly , " But it's a good thing , too .
" 艰难的 运气 ! " 说 夹子 同情地 , " 但 它是 一个 好的 事物 , 也 .

“真倒霉！”克利普同情地说，“不过，这也是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [ðəʊz] [tuː] [men]
It wouldn't do for you to go to the settlement while those two men
它 不会 做 为了 你 到 去 到 这 沉降 尽管 那些 二 男人
[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
are there .
是 那里 .

当那两个人还在那里的时候，你最好不要去那个定居点。

['ðer] [ɑːmd] .
They're armed .
它们是 武装 .

他们有武器。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [gʌnz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] .
And there's something in their guns that will go off .
和 有 某物 在 他们的 枪支 那 将要 去 离开 .

他们的枪里有东西会走火。

[haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['juːsləs] [piːs] [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)] ? "
How long were you driving the fellow in with that useless piece of hardware ? "
如何 长的 是 你 驾驶 这 同伴 在 和 那 无用 片 的 硬件 ? "

你用那玩意儿把那家伙开进去多久了？

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['mʌtə] [mæt] .
" Something funny about that , " muttered Matt .
" 某物 有趣的 关于 那 , " 低声说道 马特 .

“这事儿有点儿滑稽，”马特低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['wʌznt] ['ləʊdɪd] ? "
" Did you know the revolver wasn't loaded ? "
" 做过 你 知道 这 左轮手枪 不是 已加载 ? "

你知道那把左轮手枪里没子弹吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] .
" Well , the other fellow didn't .
" 出色地 , 这 其他 同伴 没有 .

“嗯，另一个人没有。”

" [klɪp] ['tʃʌkl] .
" Clip chuckled .
" 夹子 轻笑 .

克利普轻笑了一声。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
" You're the boy to do things .
" 你是 这 男生 到 做 事物 .

“你就是那个能做事的人。”

[tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] . "
Too bad you couldn't win out on this . "
也 坏的 你 不能 赢 出去 在 这 . "

真可惜你在这件事上没能赢。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [klɪp] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ai]

"	Wait	a	minute	,	Clip	,	"	said	Matt	,	"	and	you'll	be	as	much	at	sea	as	I
"	等待	一个	分钟	,	夹子	,	"	说	马特	,	"	和	你会	是	作为	很多	在	海	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“等一下，克利普，”马特说，“你也会和我一样一头雾水。”

['bæskəm] [njuː] [ðæt] [gʌn] ['wʌznt] ['ləʊdɪd] . "

Bascomb	knew	that	gun	wasn't	loaded	.	"
巴斯康姆	知道	那	枪	不是	已加载	.	"

巴斯康姆知道那把枪里没有子弹。

" [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ?

"	He	did	and	you	didn't	?
"	他	做过	和	你	没有	?

“他做了，而你没有？”

" [klɪps] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Clip's	eyes	widened	.
"	片段	眼睛	扩大	.

克利普的眼睛睁大了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][juː; jʊ] [draɪv] [hɪm] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	why	did	he	let	you	drive	him	ahead	with	it	?	"
"	然后	为什么	做过	他	让	你	驾驶	他	前方	和	它	?	"

“那他为什么让你开车送他去那里呢？”

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] .

"	That's	where	the	queer	part	comes	in	.
"	那就是	在哪里	这	酷儿	部分	来	在	.

“这就是同性恋的部分所在。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "

He	must	have	been	willing	to	be	a	prisoner	.	"
他	必须	有	到过	愿意的	到	是	一个	囚犯	.	"

他肯定甘愿做囚犯。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Then	he	changed	his	mind	.
"	然后	他	已更改	他的	头脑	.

“然后他改变了主意。”

['bəʊltɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] . "

Bolted	as	soon	as	he	heard	about	the	red	roadster	.	"
螺栓连接	作为	很快	作为	他	听到	关于	这	红色的	敞篷跑车	.	"

他一听到那辆红色敞篷跑车的消息就拔腿就跑了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪərɪəs] .

"	That	makes	it	all	the	more	mysterious	.
"	那	制作	它	全部	这	更多的	神秘	.

“这让事情变得更加神秘了。”

['bæskəm] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] ['feləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "

Bascomb	is	a	mighty	hard	fellow	to	understand	.	"
巴斯康姆	是	一个	强大的	难的	同伴	到	理解	.	"

巴斯康姆这个人很难理解。

" [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	forget	it	.
"	我们来吧	忘记	它	.

“我们还是忘了这件事吧。”

[hiːz] [gɒn] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiː][lɑːst]
He's gone , Matt , and that's the last
他是 已消失 , 马特 , 和 那就是 这 最后的

他走了，马特，这是最后一次了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他的。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ? "
Where were you at five o'clock yesterday afternoon ? "
在哪里 是 你 在 五 点钟 昨天 下午 ? "

昨天下午五点钟你在哪里?

" ['pɑːtərz] [gæp] ! "
" Potter's Gap ! "
" 陶工的 差距 ! "

“波特峡谷！”

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

“欺负！

" [klɪp] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Clip jerked off his cap and waved it .
" 夹子 猛地一抖 离开 他的 帽 和 挥手 它 .

克利普猛地摘下帽子挥舞着。

" [ðə; ðiː] ['gʌvənə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt]['məʊtə(r)] [mæt] [tuː; tə] [meɪk]
" The governor knew what he was doing when he got Motor Matt to make
" 这 州长 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 得到 发动机 马特 到 制作
[ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] .
that ' century ' run .
那 - 世纪 - 跑步 .

“州长让‘摩托马特’完成那次‘百英里’的奔跑，他很清楚自己在做什么。”

[dɪd]['aʊə(r)] [sməʊk] - ['sɪgnlz] [help] ? "
Did our smoke - signals help ? "
做过 我们的 抽烟 - 信号 帮助 ? "

我们的烟雾信号有用吗?

" [dɪd][juː; jʊ][send] [ʌp] ['eni] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" Did you send up any ? " queried Matt .
" 做过 你 发送 向上 任何 ? " 查询 马特 .

“你送上去了吗？”马特问道。

" [dɪd][wiː; wi] !
" Did we !
" 做过 我们 !

我们做到了吗！

[waɪ] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['bəʊltɪd] [ʌp] [ðə; ðiː]['kænjən] .
Why , we started just as soon as you bolted up the cañon .
为什么 , 我们 开始 只是 作为 很快 作为 你 螺栓连接 向上 这 峡谷 .

为什么？你刚把船开上峡谷，我们就开始了。

- [fɔːls] [əˈlɑːm] ; ['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . - [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sməʊk] [wiː; wi] [sent] [ʌp] . "

'	False	alarm	;	everything	O	.	K	.	'	That's	the	kind	of	smoke	we	sent	up	.	"
-	错误的	警报	;	一切	哦	.	K	.	-	那就是	这	种类	的	抽烟	我们	发送	向上	.	"

“虚惊一场，一切正常。”我们放出的烟雾就是这种说法。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [help] , [əʊld] [tʃæp] .

"	Maybe	they	did	help	,	old	chap	.
"	或许	他们	做过	帮助	,	老的	小伙子	.

“也许他们确实帮了忙，老兄。”

[aɪ] ['wʌznt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . "

I	wasn't	interfered	with	until	I	got	to	the	divide	.	"
我	不是	干扰	和	直到	我	得到	到	这	划分	.	"

直到我走到分界线那里，才有人来打扰我。

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Then	I	was	of	some	use	,	after	all	.
"	然后	我	曾是	的	一些	使用	,	后	全部	.

“看来我终究还是有点用处的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

There	were	two	or	three	men	between	the	notch	and	the	divide	.
那里	是	二	或者	三	男人	之间	这	缺口	和	这	划分	.

山口和分水岭之间有两三个人。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

" [mæt] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['briːfli] .

"	Matt	sketched	his	experiences	briefly	.
"	马特	草图	他的	经历	简要地	.

马特简要地概述了他的经历。

[klɪps] [blæk] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] .

Clip's	black	eyes	glistened	as	he	heard	of	the	clash	on	the	cliffside	.
片段	黑色的	眼睛	闪闪发光	作为	他	听到	的	这	冲突	在	这	悬崖边	.

听到悬崖边发生的冲突，克利普的黑眼睛闪闪发光。

[mæt] ['fɒləʊd] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['bæskəm] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][æt; ət][ðə; ði][gæp] ,

Matt	followed	on	down	and	told	of	meeting	Bascomb	and	José	at	the	gap	,
马特	随后	在	向下	和	讲述	的	会议	巴斯康姆	和	何塞	在	这	差距	,

马特随后也走了下来，讲述了他在山口遇到巴斯康姆和何塞的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [wɪð] ['bæskəm] .

and	of	his	travel	Phœnixward	with	Bascomb	.
和	的	他的	旅行	-	和	巴斯康姆	.

以及他与巴斯康姆一起前往凤凰城的旅程。

[klɪp] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['bæskəm] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

Clip	was	vastly	puzzled	over	Bascomb	,	just	as	Matt	knew	he	would	be	.
夹子	曾是	非常	困惑	超过	巴斯康姆	,	只是	作为	马特	知道	他	会	是	.

克利普对巴斯康姆感到非常困惑，正如马特预料的那样。

" [ɪf] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , " [sed] [klɪp] ,

"	If	he's	one	of	the	gang	,	"	said	Clip	,
"	如果	他是	一	的	这	帮派	,	"	说	夹子	,

“如果他是团伙成员之一，”克利普说道。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ?

"	why	is	he	in	such	a	hurry	to	get	to	Phœnix	?
"	为什么	是	他	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	到	凤凰	?

他为什么这么急着去菲尼克斯?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	does	he	want	to	go	to	Phœnix	at	all	?
为什么	做	他	想	到	去	到	凤凰	在	全部	?

他为什么非要去菲尼克斯呢?

[ɪts] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ] . "

It's	putting	his	head	in	the	lion's	mouth	.	"
它是	推杆	他的	头	在	这	狮子的	嘴	.	"

这无异于把头伸进狮子嘴里。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [mæt] .

"	That	little	girl	has	something	to	do	with	it	,	"	declared	Matt	.
"	那	小的	女孩	有	某物	到	做	和	它	,	"	声明	马特	.

“那件事跟那个小女孩脱不了干系,”马特断言道。

[klɪp] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Clip	was	thoughtful	for	a	minute	.
夹子	曾是	周到	为了	一个	分钟	.

这段视频有一分钟让人深思。

" [hɪrz] [haʊ] [ai] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here's	how	I	size	it	up	,	"	said	he	.
"	这里是	如何	我	尺寸	它	向上	,	"	说	他	.

“我是这样评估的,”他说。

" [ðæt] ['feləʊ] , ['bæskəm] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜːst] .

"	That	fellow	,	Bascomb	,	is	what	he	said	he	was	,	at	first	.
"	那	同伴	,	巴斯康姆	,	是	什么	他	说	他	曾是	,	在	第一的	.

“那个叫巴斯康姆的家伙，起初确实如他所说的那样。”

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [bɜːrks] [men] .

He's	one	of	Burke's	men	.
他是	一	的	伯克的	男人	.

他是伯克的手下之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	he	didn't	want	to	argue	the	case	with	you	.
但	他	没有	想	到	争论	这	案件	和	你	.

但他不想和你争论这件事。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

So	he	let	you	have	your	way	.
所以	他	让	你	有	你的	方式	.

所以他让你如愿以偿了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

All	he	wanted	was	to	get	to	Phœnix	as	quick	as	he	could	.
全部	他	通缉	曾是	到	得到	到	凤凰	作为	快的	作为	他	可以	.

他只想尽快到达菲尼克斯。

[hiː; hi] [θɪŋks] [rægz] [kæn; kən] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

He	thinks	Rags	can	tell	him	something	about	Dangerfield	and	his	gang	.
他	思考	破布	能	告诉	他	某物	关于	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	.

他认为拉格斯能告诉他一些关于丹杰菲尔德和他的团伙的事情。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

Part	of	the	gang's	captured	and	part's	on	the	run	.
部分	的	这	帮派的	捕获	和	部分	在	这	跑步	.

部分团伙成员已被抓获，部分成员仍在逃。

[ɪf] ['bæskəm] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən][biː; bi]

If	Bascomb	can	find	out	quick	enough	,	maybe	some	more	of	'	em	can	be
如果	巴斯康姆	能	寻找	出去	快的	足够的	,	或许	一些	更多的	的	-	呃	能	是

[næbd] .

nabbed	.
被抓获	.

如果巴斯康姆能尽快查明真相，或许还能抓到更多人。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	think	you've	hit	it	off	,	Clip	,	"	said	he	.
"	我	不	思考	你已经	打	它	离开	,	夹子	,	"	说	他	.

“我觉得你们俩不太合得来，克利普，”他说。

" [aɪl] [bet] ['mʌni] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)lz][aɪ][hæv; həv] .

"	I'll	bet	money	or	marbles	I	have	.
"	患病的	赌注	钱	或者	弹珠	我	有	.

我敢打赌，我手里的钱或者弹珠都行。

[ðæt] [red] - [get] ['bæskəm] [tuː; tə] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . "

That	red	roadster'll	get	Bascomb	to	Phœnix	in	short	order	.	"
那	红色的	-	得到	巴斯康姆	到	凤凰	在	短的	命令	.	"

那辆红色敞篷跑车很快就能把巴斯康姆送到菲尼克斯。

" [ɪf] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [bɜːrks] [men] , " ['ɑːgjuːd] [mæt] ,

"	If	he's	one	of	Burke's	men	,	"	argued	Matt	,
"	如果	他是	一	的	伯克的	男人	,	"	争论	马特	,

“如果他是伯克的人，”马特争辩道。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

"	what	will	he	do	with	the	two	roughs	who	have	the	machine	,	and	are
"	什么	将要	他	做	和	这	二	粗糙	WHO	有	这	机器	,	和	是

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæskəm] ? "

working	for	Bascomb	?	"
在职的	为了	巴斯康姆	?	"

“他会如何处置那两个拥有机器、为巴斯康效力的恶棍呢？”

" [hiːl] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] , " [pə'sistid] [klɪp] .

"	He'll	get	the	best	of	'	em	,	"	persisted	Clip	.
"	地狱	得到	这	最好的	的	-	呃	,	"	持续	夹子	.

“他会战胜他们的，”克利普坚持道。

" ['enihaʊ] , ['bæskəm] [gets][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

"	Anyhow	,	Bascomb	gets	the	roadster	.
"	无论如何	,	巴斯康姆	获得	这	敞篷跑车	.

总之，巴斯康姆得到了那辆敞篷跑车。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] . "

See	if	he	don't	.	"
看	如果	他	不	.	"

看看他会不会这么做。

" [hiːz] [nɒt] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)] . "

"	He's	not	armed	,	and	the	other	two	men	are	.	"
"	他是	不是	武装	,	和	这	其他	二	男人	是	.	"

“他没有携带武器，另外两个人有。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [mæt] .
" **Never you mind , Matt .**
" 绝不 你 头脑 , 马特 .

“别在意，马特。”

[wɒtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] .
Watch how it comes out .
手表 如何 它 来 出去 .

看看结果如何。

" [mæt] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
" **Matt got off the Comet and sat down on the rocks .**
" 马特 得到 离开 这 彗星 和 卫星 向下 在 这 岩石 .

“马特下了彗星号，坐在岩石上。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [klɪp] ?
" **How long are we going to be hung up here , Clip ?**
" 如何 长的 是 我们 去 到 是 悬挂 向上 这里 , 夹子 ?

“我们还要在这里被困多久，Clip？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [tɪl] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [tæŋks] .
" **Till it's safe for us to pass the Tanks .**
" 直到 它是 安全的 为了 我们 到 经过 这 坦克 .

“直到我们可以安全通过坦克为止。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [naʊ] , [ɪf] ['bæskəm] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It won't be long , now , if Bascomb gets in his work .
它 惯于 是 长的 , 现在 , 如果 巴斯康姆 获得 在 他的 工作 .

如果巴斯康姆能按时完成他的工作，那应该用不了多久了。

" [klɪp] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [mə'ʃiːn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
" **Clip braced his crippled machine up alongside the Comet and dropped down beside**
" 夹子 支撑 他的 残疾的 机器 向上 旁边 这 彗星 和 掉落 向下 旁
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“克利普把他的残废机器扶在彗星旁边，然后跳到他伙伴旁边。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [klɪp] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **What became of — of your uncle , Clip ?** " **queried Matt , after a moment .**
" 什么 成为 的 — 的 你的 叔叔 , 夹子 ? " 查询 马特 , 后 一个 片刻 .

“你叔叔，克利普，后来怎么样了？”过了一会儿，马特问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a delicate subject , and he hated to approach it .
它 曾是 一个 精美的 主题 , 和 他 憎恨 到 方法 它 .

这是一个敏感话题，他很不愿意触及。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
Still it covered a point that he felt he ought to know about .
仍然 它 涵盖 一个 观点 那 他 毛毡 他 应该 到 知道 关于 .

但这确实涉及到了他认为自己应该了解的一个方面。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːt] [praɪd] [flæʃt] ['ɪntuː] - [feɪs] .
The look of hurt pride flashed into Clipperton's face .
这 看 的 伤害 自豪 闪光灯 进入 - 脸 .

克利珀顿脸上闪过一丝受伤的自尊心。

" [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [naɪt] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	left	me	last	night	,	Matt	,	"	said	he	.
"	他	左边	我	最后的	夜晚	,	马特	,	"	说	他	.

“他昨晚离开了我，马特，”他说。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [fəˈget] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] , [ləʊ] [æz; əz] [hiːz] [drɒpt] .

"	I	couldn't	forget	he	was	of	my	blood	,	low	as	he's	dropped	.
"	我	不能	忘记	他	曾是	的	我的	血	,	低的	作为	他是	掉落	.

“我无法忘记他是我的血脉，即便他现在落魄至此。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] .

I	told	him	the	gang	was	about	done	for	;	warned	him	to	clear	out	.
我	讲述	他	这	帮派	曾是	关于	完毕	为了	;	警告	他	到	清除	出去	.

我告诉他，这伙人差不多完蛋了；警告他赶紧滚蛋。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

That's	what	he	did	.
那就是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [helpt] [send] [ʌp] [ðə; ði] [sməʊk] - [ˈsɪgnlz] . "

But	he	helped	send	up	the	smoke	-	signals	.	"
但	他	帮助	发送	向上	这	抽烟	-	信号	.	"

但他帮忙升起了烟雾信号。

" [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [ɪgˈzæktli] [raɪt] , " [əˈpruːvd] [mæt] .

"	You	did	right	,	exactly	right	,	"	approved	Matt	.
"	你	做过	正确的	,	确切地	正确的	,	"	得到正式认可的	马特	.

“你做得对，完全正确，”马特赞许道。

" [faɪn] [kʌm] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] , " [sed] [klɪp] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Fine	come	-	down	for	me	,	though	,	"	said	Clip	,	through	his	teeth	.
"	美好的	来	-	向下	为了	我	,	尽管	,	"	说	夹子	,	通过	他的	牙齿	.

“不过，对我来说，这倒也算是不错的打击吧。”克利普咬牙切齿地说。

" [naɪs] [ˈfæməli] [aɪv] [gɒt] !

"	Nice	family	I've	got	!
"	好的	家庭	我已经	得到	!

“我拥有一个美好的家庭！”

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmbədi] ?

What's	the	use	of	trying	to	be	somebody	?
是什么	这	使用	的	尝试	到	是	某人	?

努力成为某个重要人物有什么用呢?

[ˈsʌmtaɪmz] , [ai] — [ai] — —

Sometimes	,	I	—	I	—	—
有时	,	我	—	我	—	—

有时，我——我——

" [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [laɪt] [rəʊz] [ɪn] [klɪps] [aɪz] .

"	A	lawless	light	rose	in	Clip's	eyes	.
"	一个	无法无天	光	玫瑰	在	片段	眼睛	.

“克利普的眼中升起了一抹无法无天的光芒。”

[mæt] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

Matt	laid	a	friendly	hand	on	his	knee	.
马特	铺设	一个	友好的	手	在	他的	膝盖	.

马特友好地把手放在他的膝盖上。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [pɑːd] ,

"	You've	got	it	in	you	to	be	whatever	you	want	to	make	of	yourself	,	pard	,
"	你已经	得到	它	在	你	到	是	任何	你	想	到	制作	的	你自己	,	帕尔德	,

“伙计，你有能力成为你想成为的任何人。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .
" At least you know who your folks are , but I don't .
" 在 至少 你 知道 WHO 你的 各位 是 , 但 我 不 .

“至少你知道你的父母是谁，但我不知道。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪmz] [nɒt] [kɪŋ] ,
I know that my name's not King ,
我 知道 那 我的 名字 不是 国王 ,

我知道我的名字不是国王，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][skweə(r)] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [feə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [pɒz] ?
but if I'm square with myself and play the game fair , what's the odds ?
但 如果 我是 正方形 和 我 和 玩 这 游戏 公平的 , 是什么 这 赔率 ?

但如果我坦诚面对自己，公平竞争，胜算有多大呢?

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [θɪŋks] [hiːz] ['sʌmbədi] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
I hate a chap who thinks he's somebody just because his people amount to
我 恨 一个 小伙子 WHO 思考 他是 某人 只是 因为 他的 人们 数量 到
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

我最讨厌那种因为自己家族有地位就觉得自己了不起的人；

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [huː] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
and I'd hate a fellow just as hard who thought he didn't amount to
和 ID 恨 一个 同伴 只是 作为 难的 WHO 想法 他 没有 数量 到
['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːrnt] [ɔːl] [id] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
anything because his relatives weren't all he'd like to have them .
任何事物 因为 他的 亲属 不是 全部 他会 喜欢 到 有 他们 .

我同样憎恨那些因为亲戚不如自己所愿就认为自己一事无成的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] !
The thing to do is to stand on your own feet , and that's the only thing !
这 事物 到 做 是 到 站立 在 你的 自己的 脚 , 和 那就是 这 仅有的 事物 !
"
"
"

正确的做法就是自立自强，仅此而已!

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feləʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [klɪp] .
" It takes you to put heart into a fellow , " returned Clip .
" 它 需要 你 到 放 心 进入 一个 同伴 , " 返回 夹子 .

“你需要真心实意地去关心一个人，”克利普回答道。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [tɒm] ['klɪpərtən] .
" You've been a mighty good friend to Tom Clipperton .
" 你已经 到过 一个 强大的 好的 朋友 到 汤姆 克利珀顿 .

“你一直是汤姆·克利珀顿的好朋友。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] .
And in spite of his Indian blood .
和 在 尽管如此 的 他的 印度 血 .

尽管他有印度血统。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — — " [klɪp] [gʌlp] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]

If	it	was	known	in	Phœnix	that	my	uncle	—	—	"	Clip	gulped	on	the	words	and
如果	它	曾是	已知	在	凤凰	那	我的	叔叔	—	—	"	夹子	吞咽	在	这	字	和

[dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

did	not	finish	.
做过	不是	结束	.

如果菲尼克斯城的人都知道我叔叔——”克利普咽了口唾沫，没能说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	It	will	never	be	known	there	,	"	said	Matt	.
"	它	将要	绝不	是	已知	那里	,	"	说	马特	.

“那里的人永远不会知道这件事，”马特说。

" [ai] [nəʊ] [jʊd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you'd	keep	still	about	it	.
"	我	知道	你会	保持	仍然	关于	它	.

我知道你会对此保持沉默。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðəʊ] , [aɪ'd]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] . "

If	it	got	out	in	any	other	way	,	though	,	I'd	never	set	foot	in	the	town	again	.	"
如果	它	得到	出去	在	任何	其他	方式	,	尽管	,	ID	绝不	放	脚	在	这	镇	再次	.	"

但如果这件事以其他任何方式泄露出去，我恐怕再也不会踏进那个小镇了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [get] [aʊt] , [klɪp] , [səʊ] [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	won't	get	out	,	Clip	,	so	let's	forget	it	.
"	它	惯于	得到	出去	,	夹子	,	所以	我们来吧	忘记	它	.

“它不会泄露出去的，Clip，所以我们还是忘了这件事吧。”

[juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

You	stayed	in	the	ravine	to	wait	for	me	?	"
你	入住	在	这	峡谷	到	等待	为了	我	?	"

你一直待在山沟里等我?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

I	wasn't	going	back	to	Phœnix	without	you	.	"
我	不是	去	后退	到	凤凰	没有	你	.	"

没有你，我不会回菲尼克斯。

" [juː; jʊ] [slept] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ? "

"	You	slept	on	the	rocks	?	"
"	你	睡着了	在	这	岩石	?	"

你睡在石头上?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][gæp] ? "

"	Didn't	you	sleep	in	the	gap	?	"
"	没有	你	睡觉	在	这	差距	?	"

你不是睡在缝隙里吗?

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ? "

"	What	have	you	had	to	eat	?	"
"	什么	有	你	有	到	吃	?	"

你吃了些什么?

" [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['grɛgəriz] [pleɪs] . "

"	The	stuff	we	took	away	from	Gregory's	place	.	"
"	这	东西	我们	采取	离开	从	格雷戈里的	地方	.	"

“我们从格雷戈里家拿走的东西。”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [hɑ:f][ə; eɪ][skweə(r)] [mi:l] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "
" There wasn't half a square meal in all of it ! "
" 那里 不是 一半 一个 正方形 一顿饭 在 全部 的 它 ! "

“里面连半顿正餐都没有！”

" [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋks] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
" I started for the Tanks , an hour ago , to get something .
" 我 开始 为了 这 坦克 , 一个 小时 前 , 到 得到 某物 .

“我一个小时前出发去坦克那里，想买点东西。”

[sɔ:] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ti:ˌɛndə][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
Saw the red roadster in front of the tienda and changed my mind .
锯 这 红色的 敞篷跑车 在 正面 的 这 商店 和 已更改 我的 头脑 .

看到商店前面停着的红色敞篷跑车，我改变了主意。

" [mæt] [fiʃ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [dʒɜ:k] [bi:f] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
" Matt fished his last piece of jerked beef out of his pocket and put it in
" 马特 钓鱼 他的 最后的 片 的 猛地一抖 牛肉 出去 的 他的 口袋 和 放 它 在
[klɪps] [hænd] .
Clip's hand .
片段 手 .

“马特从口袋里掏出最后一块牛肉干，放在克利普的手里。

" [naʊ] , [rɪ'geɪl] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" Now , regale yourself , " he laughed .
" 现在 , 款待 你自己 , " 他 笑了 .

“现在，尽情享受吧，”他笑着说。

[klɪp] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [mi:t] ,
Clip began on the meat ,
夹子 开始 在 这 肉 ,

视频片段从肉类开始，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
and while he was eating the pounding of a motor reached their ears .
和 尽管 他 曾是 吃 这 猛击 的 一个 发动机 达到 他们的 耳朵 .

当他正在吃饭时，他们听到了马达的轰鸣声。

" [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] !
" The automobile !
" 这 汽车 !

汽车！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " ['ædɪd] [mæt] , ['swɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .
" And coming this way , " added Matt , swerving his eyes up the slope .
" 和 未来 这 方式 , " 额外 马特 , 急转弯 他的 眼睛 向上 这 坡 .

“还有人朝这边过来，”马特说着，目光转向山坡上方。

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [went] [ɒn] [klɪp] .
" The three of them are coming back , " went on Clip .
" 这 三 的 他们 是 未来 后退 , " 去 在 夹子 .

Clip 说道：“他们三个都要回来了。”

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [mæt] ! "

"	**They're**	**after**	**us**	**,**	**Matt**	**! "**
"	它们是	后	我们	,	马特	! "

“他们要来抓我们了，马特！”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [klɪp] ?

"	**How**	**do**	**you**	**make**	**that**	**out**	**,**	**Clip**	**?**
"	如何	做	你	制作	那	出去	,	夹子	?

“Clip，你怎么看出来的？”

[ɪf] ['bæskəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [bɜːrks] [men] ,

If	**Bascomb**	**is**	**one**	**of**	**Burke's**	**men**	**,**
如果	巴斯康姆	是	一	的	伯克的	男人	,

如果巴斯康姆是伯克的手下，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] .

he	**couldn't**	**be**	**coming**	**back**	**with**	**two**	**of**	**the**	**Dangerfield**	**gang**	**.**
他	不能	是	未来	后退	和	二	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

他不可能带着丹杰菲尔德团伙的两个成员回来。

[ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] [hiːz] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

If	**he's**	**coming**	**back**	**alone**	**he's**	**unarmed**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**more**	**than**	**a**	**match**
如果	他是	未来	后退	独自的	他是	徒手	,	和	出色地	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

for	**him**	**.**	**"**
为了	他	.	"

如果他独自一人回来，他身上没有武器，我们足以对付他。

" ['meɪbi] ['bæskəm] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] !

"	**Maybe**	**Bascomb**	**failed**	**to**	**get**	**the**	**roadster**	**!**
"	或许	巴斯康姆	失败的	到	得到	这	敞篷跑车	!

“也许巴斯康姆没能买到那辆敞篷跑车！”

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] !

Maybe	**the**	**two**	**roughs**	**are**	**heading**	**this**	**way**	**!**
或许	这	二	粗糙	是	标题	这	方式	!

也许那两个粗犷的家伙正朝这边走来！

[ɪf] — —

If	**—**	**—**
如果	—	—

如果 -

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['feɪdɪd][ɒn] [klɪps] [lɪps] .

"	**The**	**words**	**faded**	**on**	**Clip's**	**lips**	**.**
"	这	字	褪色	在	片段	嘴唇	.

“克利普的话语渐渐消失在了她的唇边。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] .

Just	**then**	**the**	**red**	**roadster**	**showed**	**itself**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rise**	**.**
只是	然后	这	红色的	敞篷跑车	显示	本身	在	这	顶部	的	这	上升	.

就在这时，那辆红色敞篷跑车出现在了山坡顶端。

['bæskəm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]

Bascomb	**was**	**on**	**the**	**driver's**	**seat**	**and**	**the**	**other**	**two**	**men**	**were**	**not**	**in**
巴斯康姆	曾是	在	这	司机	座位	和	这	其他	二	男人	是	不是	在

['evɪdəns] .

evidence	**.**
证据	.

巴斯康姆坐在驾驶座上，另外两名男子没有出庭作证。

['bæskəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Bascomb	**came**	**down**	**the**	**slope**	**slowly**	**and**	**halted**	**the**	**roadster**	**in**	**front**	**of**	**the**
巴斯康姆	来了	向下	这	坡	缓慢地	和	停止	这	敞篷跑车	在	正面	的	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

巴斯康姆缓缓地从斜坡上下来，把敞篷跑车停在了男孩们面前。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] .

"	**All**	**aboard**	**for**	**Phœnix**	**!**	**"**	**said**	**he**	**calmly**	**.**
"	全部	船上	为了	凤凰	!	"	说	他	平静地	.

“全体登船，前往凤凰号！”他平静地说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪˈsaɪd]

"	**One**	**of**	**you**	**get**	**in**	**the**	**rumble**	**with**	**the**	**machines**	**;**	**the**	**other**	**climb**	**up**	**here**	**beside**
"	一	的	你	得到	在	这	隆隆	和	这	机器	;	这	其他	爬	向上	这里	旁

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“你们其中一人去和机器搏斗；另一人爬到我身边来。”

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [mæt] .

You	**know**	**I'm**	**in**	**a**	**rush**	**,**	**Matt**	**.**
你	知道	我是	在	一个	匆忙	,	马特	.

你知道我很赶时间，马特。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

"	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
"	章	十四	.

“第十四章

[ɒn] [tuː; tə] ['fiːnɪks] !

ON	**TO**	**PHOENIX**	**!**
在	到	凤凰	!

前往凤凰城！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [mɪˈstɪərɪəs] ['bæskəm] [hæd; həd] [jet] [sprʌŋ] .

This	**was**	**the**	**biggest**	**surprise**	**the**	**mysterious**	**Bascomb**	**had**	**yet**	**sprung**	**.**
这	曾是	这	最大	惊喜	这	神秘	巴斯康姆	有	然而	弹簧	.

这是神秘的巴斯康姆迄今为止带来的最大惊喜。

[klɪp] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [dʒɔːz] [əˈgeɪp] ,

Clip	**stared**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**jaws**	**agape**	**,**
夹子	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	下颚	博爱	,

克利普目瞪口呆地盯着他看了一会儿，下巴都快掉下来了。

[ðen] ['trʌnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] .

then	**trundled**	**his**	**motor**	**-**	**cycle**	**forward**	**and**	**lifted**	**it**	**into**	**the**	**rumble**	**.**
然后	隆隆地	他的	发动机	-	循环	向前	和	抬起	它	进入	这	隆隆	.

然后他把摩托车向前推了下去，驶入隆隆的车流中。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [help] [mæt] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

He	**fixed**	**himself**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**and**	**leaned**	**down**	**to**	**help**	**Matt**	**lift**	**up**	**the**	**Comet**	**.**
他	固定的	他自己	在	这	座位	,	和	倾斜	向下	到	帮助	马特	举起	向上	这	彗星	.

他稳住身子坐在座位上，弯下腰帮助马特抬起彗星牌汽车。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪ'wɪldəd] .

Neither	of	the	boys	spoke	—	they	were	too	bewildered	.
两者都不	的	这	男孩们	辐	—	他们	是	也	困惑	.

两个男孩一句话也没说——他们太困惑了。

" [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [kæn'tiːn] ? " [ɑːskt] ['bæskəm] .

"	What	you	got	in	that	canteen	?	"	asked	Bascomb	.
"	什么	你	得到	在	那	食堂	?	"	问	巴斯康姆	.

“你在食堂里吃了什么？”巴斯康姆问道。

" ['gæsəliːn] , " [sed] [klɪp] .

"	Gasoline	,	"	said	Clip	.
"	汽油	,	"	说	夹子	.

“汽油，”克利普说道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Hand	it	over	here	.
手	它	超过	这里	.

递给我。

" [klɪp] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bæskəm] .

"	Clip	unlashed	the	canteen	and	gave	it	to	Bascomb	.
"	夹子	未加束缚的	这	食堂	和	给予	它	到	巴斯康姆	.

克利普解开水壶，把它递给了巴斯康姆。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdˌstərz] [tæŋk] .

He	at	once	began	emptying	it	into	the	roadster's	tank	.
他	在	一次	开始	清空	它	进入	这	敞篷跑车的	坦克	.

他立即开始将汽油倒入跑车的油箱中。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['fjuːəl] [wʊd] [pleɪ] [aʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] ['bæskəm] ,

"	I	was	afraid	the	fuel	would	play	out	on	us	,	"	remarked	Bascomb	,
"	我	曾是	害怕的	这	燃料	会	玩	出去	在	我们	,	"	评论	巴斯康姆	,

“我担心燃料会耗尽，”巴斯康姆说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] .

when	he	had	emptied	the	canteen	,	"	but	now	we're	safe	for	the	run	to	town	.
什么时候	他	有	清空	这	食堂	,	"	但	现在	是	安全的	为了	这	跑步	到	镇	.

当他把食堂清空后，“但现在我们可以安全地跑到镇上了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz]['hændi] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [mæt] ?

Are	you	as	handy	with	an	automobile	as	you	are	with	a	motor	-	cycle	,	Matt	?
是	你	作为	便利	和	一个	汽车	作为	你	是	和	一个	发动机	-	循环	,	马特	?

马特，你开汽车的水平和你开摩托车的水平一样高吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [ges] [jes] , " [mæt] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I guess yes , " Matt answered .
" 我 猜测 是的 , " 马特 回答 .

“我想是的，”马特回答道。

" [ðen] [get] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wi:l] .
" Then get in behind the steering - wheel .
" 然后 得到 在 在后面 这 转向 - 车轮 .

然后坐到方向盘后面。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I'm not much good at it , and we've got to go over the line for a
我是 不是 很多 好的 在 它 , 和 我们已经 得到 到 去 超过 这 线 为了 一个
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

我不太擅长这个，但我们必须突破纪录。

[si:] [haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌju: 'es] [tu:; tə] .
See how quick you can get us to Phœnix .
看 如何 快的 你 能 得到 我们 到 凤凰 .

看看你能多快把我们送到凤凰城。

" [mæt] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .
" Matt went down to the foot of the hill to turn around .
" 马特 去 向下 到 这 脚 的 这 爬坡道 到 转动 大约 .

“马特走到山脚下，准备转身。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] , [hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [aʊt]
When they had toiled up the bank to a level stretch , he let the roadster out
什么时候 他们 有 辛勤劳作向上 这 银行 到 一个 等级 拉紧 , 他 让 这 敞篷跑车 出去
,
,
,

当他们费力地爬上河岸，来到一段平坦的路段时，他把敞篷跑车放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θru:] [frɒg] [tæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stri:k] .
and they went through Frog Tanks like a red streak .
和 他们 去 通过 青蛙 坦克 喜欢 一个 红色的 条纹 .

他们像一道红色闪电般穿过了青蛙水箱。

['dʒɛm] , [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [left]
Jem , who had driven the car , and the other man who had left Phœnix
杰姆 , WHO 有 驱动 这 车 , 和 这 其他 男人 WHO 有 左边 凤凰
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

开车的杰姆，以及和他一起离开菲尼克斯的另一个人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:ˌɛndə] .
were sitting on the steps of the tienda .
是 坐着 在 这 步骤 的 这 商店 .

他们坐在商店的台阶上。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] ['mu:dɪli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st]
They made no move to stop the car , but watched moodily as it passed
他们 制成 不 移动 到 停止 这 车 , 但 观看 情绪低落地 作为 它 通过了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们没有采取任何措施阻止汽车，只是闷闷不乐地看着汽车从他们身边驶过。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [klɪps] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
Matt could not see Clip's face , but he knew his chum must have been
马特 可以 不是 看 片段 脸 , 但 他 知道 他的 密友 必须 有 到过
['θʌndəstrʌk] .
thunderstruck .
雷击 .

马特看不到克利普的脸，但他知道他的朋友一定是吓坏了。

[mæt] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [sə'praiziz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Matt himself had begun to take all these surprises as a matter of course .
马特 他自己 有 开始 到 拿 全部 这些 惊喜 作为 一个 事情 的 课程 .

马特本人已经开始把所有这些意外都视为理所当然了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ai] ['rekən] ? " [sed] ['bæskəm] .
" You thought I was running away from you , I reckon ? " said Bascomb .
" 你 想法 我 曾是 跑步 离开 从 你 , 我 估计 ? " 说 巴斯康姆 .

“你以为我要逃离你吗？”巴斯康姆说道。

[mæt] [n'ɒdɪd] .
Matt nodded .
马特 点头 .

马特点了点头。

" [wel] , " [went] [ɒn] ['bæskəm] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Well , " went on Bascomb , " I didn't have time to explain .
" 出色地 , " 去 在 巴斯康姆 , " 我 没有 有 时间 到 解释 .

“好吧，”巴斯康姆继续说道，“我没时间解释。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tiːˌɛndə] . "
I was afraid the roadster would get away before I could reach the tienda . "
我 曾是 害怕的 这 敞篷跑车 会 得到 离开 前 我 可以 抵达 这 商店 . "

我担心在我到达商店之前，那辆敞篷跑车就会开走。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you have any trouble getting it ?
" 做过 你 有 任何 麻烦 获得 它 ?

“你获取过程中遇到什么困难吗？”

" [mæt] [ɑːskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['ʌndənaut] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] ['bæskəm] [flʌŋ] [bæk] .
There was a bitter undernote in the laugh Bascomb flung back .
那里 曾是 一个 苦的 下划线 在 这 笑 巴斯康姆 扔 后退 .

巴斯康姆的笑声中带着一丝苦涩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Why should I have any trouble ?
" 为什么 应该 我 有 任何 麻烦 ?

我为什么会遇到麻烦?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" he returned .
" 他 返回 .

他回来了。

" [ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['frendli] [tə'wɔːd] ['deɪndʒərfiːld] .
" Those two men are not in the gang , but they're friendly toward Dangerfield .
" 那些 二 男人 是 不是 在 这 帮派 , 但 它们是 友好的 朝向 丹杰菲尔德 .

“那两个人虽然不是团伙成员，但他们对丹杰菲尔德很友好。”

[wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

When	I	told	them	it	was	Dangerfield's	business	that	was	taking	me	to
什么时候	我	讲述	他们	它	曾是	丹杰菲尔德的	商业	那	曾是	采取	我	到

,

Phœnix	,
凤凰	,

当我告诉他们是因为丹杰菲尔德的生意才带我去菲尼克斯时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

they	were	willing	I	should	have	the	machine	.
他们	是	愿意的	我	应该	有	这	机器	.

他们愿意把机器给我。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mæt] ? "

Who's	your	friend	,	Matt	?	"
谁是	你的	朋友	,	马特	?	"

马特，你的朋友是谁?

" [maɪ] [neɪmz] [tɒm] ['klɪpərtən] , " [sed] [klɪp] , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	My	name's	Tom	Clipperton	,	"	said	Clip	,	answering	for	himself	.
"	我的	名字	汤姆	克利珀顿	,	"	说	夹子	,	回答	为了	他自己	.

“我叫汤姆·克利珀顿，”克利普自问自答道。

['bæskəm] ['stɑːtɪd] .

Bascomb	started	.
巴斯康姆	开始	.

巴斯康姆开始了。

" [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['piːmə] [ˌpiːt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	A	relative	of	Pima	Pete	?	"	he	inquired	,	turning	around	.
"	一个	相对的	的	皮马	皮特	?	"	他	询问	,	转弯	大约	.

“是皮马·皮特的亲戚吗？”他转过身问道。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What's	that	to	you	?	"
"	是什么	那	到	你	?	"

那关你什么事?

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɒt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

"	Nothing	;	but	it	may	mean	a	lot	,	one	of	these	days	,	to	you	and	to
"	没有什么	;	但	它	可能	意思是	一个	很多	,	一	的	这些	天	,	到	你	和	到

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

“没什么；但也许有一天，这对你和Motor Matt来说意义重大。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['bæskəm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪld]

"	There	was	a	veiled	meaning	in	the	words	,	but	Bascomb	was	full	of	veiled
"	那里	曾是	一个	含蓄	意义	在	这	字	,	但	巴斯康姆	曾是	满的	的	含蓄

['mɪnɪŋz] .

meanings	.
含义	.

“这些话里有弦外之音，但巴斯康姆这个人本身就充满了弦外之音。”

['naɪðə(r)] [mæt] [nɔː(r)] [klɪp] [prest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Neither	Matt	nor	Clip	pressed	him	for	an	explanation	.
两者都不	马特	也不	夹子	按下	他	为了	一个	解释	.

马特和克利普都没有追问他原因。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	power	of	sixty	horses	was	tucked	away	under	the	long	hood	of	the
这	力量	的	六十	马匹	曾是	塞进去	离开	在下面	这	长的	兜帽	的	这

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

六十匹马力的澎湃动力隐藏在敞篷跑车的长引擎盖下。

[ɔːl] [ðɪs] ['enədʒi] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [mæts] [kən'trəʊl] .

All	this	energy	was	under	Matt's	control	.
全部	这	活力	曾是	在下面	马特的	控制	.

所有这些能量都由马特掌控。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [m'əʊtəz] ,

As	always	,	whenever	he	had	anything	to	do	with	motors	,
作为	总是	,	每当	他	有	任何事物	到	做	和	电机	,

和以往一样，只要他涉及到汽车，

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [gruː] [æz; əz][ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ɪn'kriːst] .

his	delight	grew	as	their	headlong	rush	increased	.
他的	喜	生长	作为	他们的	一头扎	匆忙	增加	.

随着他们横冲直撞的速度越来越快，他的喜悦也越来越强烈。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [dæʃt] ,

Up	the	slope	they	dashed	,
向上	这	坡	他们	虚线	,

他们冲上山坡，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]

and	past	the	place	where	Matt	and	Clip	had	had	their	encounter	with
和	过去的	这	地方	在哪里	马特	和	夹子	有	有	他们的	遇到	和

['dʒɛm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌfiən] .

Jem	and	the	other	ruffian	.
杰姆	和	这	其他	痞子	.

经过了马特和克利普与杰姆和其他恶棍遭遇的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'dəʊbi][æt; ət][ðə; ði] ['dezət] [wel] [liːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪð]

The	little	adobe	at	the	desert	well	leaped	at	them	and	fell	away	behind	with
这	小的	Adobe	在	这	沙漠	出色地	跳跃	在	他们	和	跌倒	离开	在后面	和

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] .

the	swiftness	of	thought	.
这	速度	的	想法	.

沙漠水井旁的小土坯房跃入他们的视野，又像思绪般迅速地消失在身后。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] .

Three	men	and	two	horses	were	standing	in	front	of	the	adobe	.
三	男人	和	二	马匹	是	常设	在	正面	的	这	Adobe	.

三个男人和两匹马站在土坯房前。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['gregəri] .

One	of	the	men	was	Gregory	.
一	的	这	男人	曾是	格雷戈里	.

其中一人名叫格雷戈里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

The	other	two	were	put	to	it	to	keep	their	horses	from	getting	away	.
这	其他	二	是	放	到	它	到	保持	他们的	马匹	从	获得	离开	.

另外两人则被派去守住他们的马，防止它们逃跑。

[mæt] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ][ðə; ði] ['hɔːsmən] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʃerɪf] [bɜːrks] ['pɒsi] .

Matt	recognized	both	the	horsemen	as	belonging	to	Sheriff	Burke's	posse	.
马特	认可	两个都	这	骑兵	作为	属于	到	警长	伯克的	民兵	.

马特认出这两个骑马的人都是伯克警长民兵队的成员。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bæskəm] , [ɪn] [mæts] [ɪə(r)] .

"	Do	you	know	those	two	with	the	horses	?	"	shouted	Bascomb	,	in	Matt's	ear	.
"	做	你	知道	那些	二	和	这	马匹	?	"	喊叫	巴斯康姆	,	在	马特的	耳朵	.

“你认识那两个养马的人吗？”巴斯康姆对着马特的耳朵喊道。

[mæt] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	ducked	his	head	.
马特	躲闪	他的	头	.

马特低下了头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][stɒp] !

"	And	you	didn't	stop	!
"	和	你	没有	停止	!

你竟然没有停下来！

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] .

A	good	thing	for	you	,	Motor	Matt	.
一个	好的	事物	为了	你	,	发动机	马特	.

对你来说是件好事，Motor Matt。

[jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You're	beginning	to	trust	me	a	little	,	and	you'll	not	lose	by	it	.
你是	开始	到	相信	我	一个	小的	,	和	你会	不是	失去	经过	它	.

你开始有点信任我了，你不会因此而蒙受损失的。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

"	The	afternoon	sun	was	half	-	way	down	the	sky	.
"	这	下午	太阳	曾是	一半	-	方式	向下	这	天空	.

午后的太阳已经西斜了。

[ðə; ði] [greɪ] ['dezət] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ,

The	gray	desert	sparkled	and	gleamed	in	front	of	the	roadster	,
这	灰色的	沙漠	闪闪发光	和	闪闪发光	在	正面	的	这	敞篷跑车	,

敞篷跑车前方的灰色沙漠闪闪发光。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [mæd] [flaɪt] .

but	behind	it	was	blotted	out	by	the	dust	of	that	mad	flight	.
但	在后面	它	曾是	印迹	出去	经过	这	灰尘	的	那	疯狂的	航班	.

但它背后的景象却被那次疯狂飞行扬起的尘土所掩盖。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] , [mæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

And	why	they	were	racing	,	Matt	did	not	know	.
和	为什么	他们	是	赛车	,	马特	做过	不是	知道	.

马特不知道他们为什么要比赛。

" [hɪt] - [ɜː(r)] [ʌp] !

"	Hit	'	er	up	!
"	打	-	呃	向上	!

“上啊！”

[hɪt] - [ɜː(r)] [ʌp] !

Hit	'	er	up	!
打	-	呃	向上	!

上啊！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪ][ɒv; əv] ['bæskəm] .

"	was	the	constant	cry	of	Bascomb	.
"	曾是	这	持续的	哭	的	巴斯康姆	.

“这是巴斯康姆不断喊出的口号。”

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [bɪ'haɪnd] , [klɪp] [ləːtʃ] , [ænd; ənd] [sweɪd] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]['məʊtə(r)] -
In the narrow seat behind , Clip lurched , and swayed , and rattled the motor -
在 这 狭窄的 座位 在后面 , 夹子 踉跄了一下 , 和 摇摆 , 和 摇晃 这 发动机 -
['saɪklz] .
cycles .
循环 .

在后面的狭窄座位上，克利普摇晃着身体，颠簸着，摩托车也跟着嘎嘎作响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [hæŋ] [ɒn] , [klɪp] ! " [jeld] [mæt] .
" Hang on , Clip ! " yelled Matt .
" 悬挂 在 , 夹子 ! " 大喊 马特 .

“坚持住，克里普！”马特喊道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] . "
" We don't want to drop you off . "
" 我们 不 想 到 降低 你 离开 . "

“我们不想把你扔下。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [rɔːd] [klɪp] .
" Never mind me , " roared Clip .
" 绝不 头脑 我 , " 咆哮 夹子 .

“别理我，”克里普吼道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .
" I'm in the seat about half the time .
" 我是 在 这 座位 关于 一半 这 时间 .

“我大约有一半的时间坐在这个位置上。”

[ɒn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] .
On the motor - cycles the other half .
在 这 发动机 - 循环 这 其他 一半 .

另一半骑摩托车。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [luːs] [ˌem 'iː] .
But you can't loose me .
但 你 不能 松动的 我 .

但你不能失去我。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" They reached the Black Cañon road and went spinning into it ,
" 他们 达到 这 黑色的 峡谷 路 和 去 旋转 进入 它 ,

他们到达黑峡谷路时，车子打滑冲进了路里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
some of the wheels in the air .
一些 的 这 车轮 在 这 空气 .

部分车轮悬空。

[daʊn] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [blæk] ['kænjən] [rəʊd] [ðeɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['feəli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Down the old familiar Black Cañon road they shot , and fairly jumped the bridge
向下 这 老的 熟悉的 黑色的 峡谷 路 他们 射击 , 和 相当 跳了起来 这 桥
[æt; ət][ðə; ði][kə'næl] .
at the canal .
在 这 运河 .

他们沿着熟悉的黑峡谷老路一路狂奔，然后直接跳过了运河上的桥。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] ! " [kraɪd] ['bæskəm] ['hʌskɪli] .
" You're a wonder , Motor Matt ! " cried Bascomb huskily .
" 你是 一个 想知道 , 发动机 马特 ! " 哭 巴斯康姆 沙哑地 .

“你真是个奇才，马特！”巴斯康姆沙哑地喊道。

" [aɪv] [siːn] ['draɪvɪŋ] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [laɪk] [ðɪs] ! "
" I've seen driving , in my time , but never any like this ! "
" 我已经 已见 驾驶 , 在 我的 时间 , 但 绝不 任何 喜欢 这 ! "

“我这辈子见过不少开车的场面，但从来没见过这样的！”

" [ɪf] [ɪts] [spiːd] [juː; jʊ] [wɒnt] — — "
" If it's speed you want — — "
" 如果 它是 速度 你 想 — — "

“如果你想要的是速度——”

" [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" You're giving it to me !
" 你是 给予 它 到 我 !

“你把它给我了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [deθ] [huː] — [huː] [nəʊz] ?
It may be a race with Death who — who knows ?
它 可能 是 一个 种族 和 死亡 WHO — WHO 知道 ?

这或许是一场与死神的赛跑——谁知道呢?

" [mæt] ['pɔndə] [ðəʊz] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['sentəd] [ɪn]
" Matt pondered those words as well as he could with every faculty centered in
" 马特 沉思 那些 字 作为 出色地 作为 他 可以 和 每一个 学院 居中 在
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
the running of the car .
这 跑步 的 这 车 .

“马特努力思考着这些话，同时将所有精力都集中在驾驶赛车上。

" [jʊr; jər] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [jɔː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] , ['bæskəm] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're mighty anxious to get yourself behind the bars , Bascomb , " said he .
" 你是 强大的 焦虑的 到 得到 你自己 在后面 这 酒吧 , 巴斯康姆 , " 说 他 .

“巴斯康姆，你真是迫不及待地想把自己关进监狱啊。”他说。

" [bɑːrz] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði][mæn] .
" Bars ! " burst out the man .
" 酒吧 ! " 爆裂 出去 这 男人 .

“酒吧！”那人突然喊道。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɑːrz][ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
" What do I care for bars and stone walls at a time like this ?
" 什么 做 我 关心 为了 酒吧 和 石头 墙壁 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这样的时刻，我还会关心酒吧和石墙吗?

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] ['ɒli] — [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] . "
Take me to the house where you left Ollie — the shortest way . "
拿 我 到 这 房子 在哪里 你 左边 奥利 — 这 最短 方式 . "

带我去你离开奥利的那栋房子——走最短的路。

" ['ɒli] ? "
" Ollie ? "
" 奥利 ? "

“奥利？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" The little girl .
" 这 小的 女孩 .

小女孩。

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "

Didn't	**she**	**tell**	**you**	**her**	**name**	**?**	**"**
没有	她	告诉	你	她	姓名	?	"

她没告诉你她的名字吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [rægz] . -

"	**She**	**said**	**it**	**was**	**'**	**Rags**	**.**	**'**
"	她	说	它	曾是	-	破布	.	-

她说那是"破布"。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] - [lɪps] .

"	**A**	**groan**	**came**	**from**	**Bascomb's**	**lips**	**.**
"	一个	呻吟	来了	从	-	嘴唇	.

巴斯康姆呻吟了一声。

" [ðæts] [wɒt] [ɪts] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [aɪv] [bi:n] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

"	**That's**	**what**	**it's**	**been**	**for**	**the**	**two**	**years**	**I've**	**been**	**in**	**Arizona**	**.**
"	那就是	什么	它是	到过	为了	这	二	年	我已经	到过	在	亚利桑那	.

"我在亚利桑那州的这两年一直都是这样。"

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] , [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] .

Now	**that**	**everything**	**was**	**going**	**to**	**be**	**different**	**,**	**this**	**had**	**to**	**happen**	**.**
现在	那	一切	曾是	去	到	是	不同的	,	这	有	到	发生	.

既然一切都将改变，那么这件事就势在必行。

[hɪt] - [ɜ:(r)] [ʌp] , [kɪŋ] !

Hit	**'**	**er**	**up**	**,**	**King**	**!**
打	-	呃	向上	,	国王	!

上吧，国王!

[kænt] [ju:; jʊ][du:; də]['betə(r)] ?

Can't	**you**	**do**	**better**	**?**
不能	你	做	更好的	?

你就不能做得更好吗?

" ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

"	**Every**	**pound**	**of**	**power**	**was**	**purring**	**in**	**the**	**cylinders**	**.**
"	每一个	磅	的	力量	曾是	呼噜声	在	这	气缸	.

"每一磅的动力都在气缸里发出轻柔的轰鸣声。"

[nəʊ]['məʊtə(r)]['evə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] ['swi:tli] ,

No	**motor**	**ever**	**made**	**had**	**run**	**as**	**sweetly**	**,**
不	发动机	曾经	制成	有	跑步	作为	甜蜜地	,

以往制造的任何发动机都没有运行得如此顺畅。

[nɔ:(r)] [hə:l] [ə; eɪ][kɑ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ænd; ənd] ['i:zəli] .

nor	**hurled**	**a**	**car**	**over**	**a**	**road**	**so**	**surely**	**and**	**easily**	**.**
也不	投掷	一个	车	超过	一个	路	所以	一定	和	容易地	.

也没有人如此轻松自如地把汽车扔过马路。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] .

The	**machinery**	**responded**	**instantly**	**to**	**the**	**slightest**	**touch**	**.**
这	机械	回应	即刻	到	这	丝毫	触碰	.

机器对最轻微的触碰都有即时反应。

[mæts] [blʌd] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Matt's	**blood**	**tingled**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**it**	**all**	**.**
马特的	血	刺痛	和	这	喜悦	的	它	全部	.

马特的血液因这一切而沸腾。

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə]['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] ['bæskəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

He	**ceased**	**to**	**bother**	**his**	**brain**	**with**	**Bascomb**	**and**	**his**	**affairs**	**,**
他	停止	到	打扰	他的	脑	和	巴斯康姆	和	他的	事务	,

他不再为巴斯康姆和他的事烦恼了。

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

wrapping	himself	completely	in	the	noble	work	of	the	roadster	.
包装	他自己	完全地	在	这	高贵	工作	的	这	敞篷跑车	.

他完全沉浸在跑车的伟大事业中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mək'riːdi] [həʊm] .

It	was	not	necessary	to	go	through	Phœnix	to	reach	the	McReady	home	.
它	曾是	不是	必要的	到	去	通过	凤凰	到	抵达	这	麦克雷迪	家	.

到达麦克雷迪家并不需要经过菲尼克斯。

[ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['kænjən][rəʊd] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)]

A	cross	-	road	from	the	Black	Cañon	road	would	place	them	in	the	thoroughfare
一个	叉	-	路	从	这	黑色的	峡谷	路	会	地方	他们	在	这	通道

[ðæt] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] .

that	ran	past	the	house	.
那	跑	过去的	这	房子	.

从黑峡谷路拐个弯，就能到达房子旁边的那条大路。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd][ɒn] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd] , [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

Matt	took	the	cross	-	road	on	two	wheels	,	and	,	half	a	minute	later	,
马特	采取	这	叉	-	路	在	二	车轮	,	和	,	一半	一个	分钟	之后	,

马特骑着自行车穿过十字路口，半分钟后，

[ləːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

lurched	into	the	main	thoroughfare	in	the	same	way	.
踉跄了一下	进入	这	主要的	通道	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式踉跄着走进了主干道。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] [geɪt] .

A	horse	and	buggy	were	standing	in	front	of	the	McReady	gate	.
一个	马	和	有缺陷的	是	常设	在	正面	的	这	麦克雷迪	门	.

一辆马车停在麦克雷迪家的大门前。

[mæt] [sləu] [daʊn] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːs] .

Matt	slowed	down	so	as	not	to	frighten	the	horse	.
马特	减速	向下	所以	作为	不是	到	吓唬	这	马	.

马特放慢了速度，以免惊吓到马。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bæskəm] ['hɔːsli] .

"	Why	are	you	doing	that	?	"	asked	Bascomb	hoarsely	.
"	为什么	是	你	正在做	那	?	"	问	巴斯康姆	沙哑地	.

"你为什么要这样做？"巴斯康姆沙哑地问道。

[mæt] [nˈbdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪg] .

Matt	nodded	toward	the	rig	.
马特	点头	朝向	这	钻井平台	.

马特朝钻井平台点了点头。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	don't	want	to	have	a	runaway	,	"	he	answered	.
"	我们	不	想	到	有	一个	逃跑	,	"	他	回答	.

"我们不想发生逃跑事件，"他回答说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ? "

"	How	much	farther	have	we	got	to	go	?	"
"	如何	很多	更远	有	我们	得到	到	去	?	"

我们还有多远的路要走?

" [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	That	horse	and	buggy	are	in	front	of	the	house	.
"	那	马	和	有缺陷的	是	在	正面	的	这	房子	.

"那辆马车就在房子前面。"

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
They belong to the doctor . "
他们 属于 到 这 医生 . "

这些物品属于医生。

" [ðæt] [miːnz] , " ['fɔːltəd] ['bæskəm] , " [ðæt] — [ðæt] — — "
" That means , " faltered Bascomb , " that — that — — "
" 那 方法 , " 犹豫不决 巴斯康姆 , " 那 — 那 — — "

“那意味着，”巴斯康姆结结巴巴地说，“那——那——”

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] .
" That the doctor's making a call .
" 那 这 医生的 制作 一个 称呼 .

“医生正在做决定。”

" [mæt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
" Matt brought up the roadster beside the walk , a little way from the horse .
" 马特 带来 向上 这 敞篷跑车 旁 这 走 , 一个 小的 方式 从 这 马 .

“马特把敞篷跑车开到小路边，离马不远。”

['bæskəm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəli] [stɒpt] .
Bascomb was over the side of the car before it had fairly stopped .
巴斯康姆 曾是 超过 这 边 的 这 车 前 它 有 相当 停止 .

巴斯康姆在车还没完全停下来之前就已经翻过车顶了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə]
He ran to the gate , threw it open , and hurried along the front walk to
他 跑 到 这 门 , 扔 它 打开 , 和 慌忙 沿着 这 正面 走 到
[ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

他跑到大门前，一把拉开门，然后沿着前院小路匆匆走到门廊。

[mæt] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Matt followed him as quickly as he could .
马特 随后 他 作为 迅速地 作为 他 可以 .

马特以最快的速度跟了上去。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['welkəm] ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd] [tʃʌb] [kən'frʌntɪŋ]
He got to the gate in time to see Welcome Perkins and Chub confronting
他 得到 到 这 门 在 时间 到 看 欢迎 珀金斯 和 鲢鱼 面对
['bæskəm] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .
Bascomb at the steps .
巴斯康姆 在 这 步骤 .

他及时赶到门口，看到威尔科姆·珀金斯和查布在台阶上与巴斯康对峙。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?
" What's the matter with ye ?
" 是什么 这 事情 和 是的 ?

你怎么了?

" ['welkəm] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
" Welcome was demanding .
" 欢迎 曾是 要求 .

欢迎仪式要求很高。

" [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [wiː; wi][gɒt] [sɪk] [fəʊks][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" Don't ye know we got sick folks in this house ?
" 不 是的 知道 我们 得到 生病的 各位 在 这 房子 ?

难道你们不知道我们家有病人吗?

[jɜːr] ['slæmɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [jiː; ji] [meɪd] . "

Ye're	slammin	'	around	like	ye	didn't	care	how	much	noise	ye	made	.	"
是的	猛击	-	大约	喜欢	是的	没有	关心	如何	很多	噪音	是的	制成	.	"

你们到处乱撞，好像根本不在乎会发出多大的噪音。

" [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hɪə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['bæskəm] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Is	the	little	girl	here	?	"	queried	Bascomb	,	lowering	his	voice	.
"	是	这	小的	女孩	这里	?	"	查询	巴斯康姆	,	降低	他的	嗓音	.

“小女孩在这里吗？”巴斯康姆压低声音问道。

" [ʃiːz] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

"	She's	here	,	all	right	,	but	she	can't	be	disturbed	.
"	她是	这里	,	全部	正确的	,	但	她	不能	是	不安	.

“她确实在这里，但不能打扰她。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn] [ðeə(r)] — — "

The	doctor's	in	there	—	—	"
这	医生的	在	那里	—	—	"

医生在里面——”

" [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	Matt	!	"	exclaimed	Chub	,	catching	sight	of	his	chum	for	the	first	time	.
"	马特	!	"	惊呼	鲢鱼	,	捕捉	视线	的	他的	密友	为了	这	第一的	时间	.

“马特！”查布惊呼道，这是他第一次见到自己的伙伴。

" [wel] , [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	wasn't	expectin	'	to	see	you	.
"	出色地	,	我	不是	期待	-	到	看	你	.

“哎呀，我没想到会见到你。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['felə(r)] ?

Who	is	this	feller	?
WHO	是	这	伙计	?

这是谁?

[pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

Put	me	wise	.
放	我	明智的	.

让我变得睿智。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "

What's	the	matter	with	him	?	"
是什么	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [rægz] , " [sed] [mæt] .

"	He	wants	to	see	Rags	,	"	said	Matt	.
"	他	想要	到	看	破布	,	"	说	马特	.

“他想见见拉格斯，”马特说。

" [let] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	Let	him	into	the	house	.	"
"	让	他	进入	这	房子	.	"

“让他进屋。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	she	can't	last	long	,	Matt	,	and	the	doctor	said	she	wasn't	to	be
"	但	她	不能	最后的	长的	,	马特	,	和	这	医生	说	她	不是	到	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

“但她坚持不了多久了，马特，医生说不能打扰她。”

" ['bæskəm] [li:pt] [ʌp][ðə; ði][steps] , [pʊʃt] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʃʌb] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð]
" **Bascomb leaped up the steps , pushed Welcome and Chub right and left with**
" 巴斯康姆 跳跃 向上 这 步骤 , 推动 欢迎 和 鲢鱼 正确的 和 左边 和
[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,
his strong arms ,
他的 强的 武器 ,

巴斯康姆跳上台阶，用他强壮的双臂左右推搡着韦尔科姆和查布。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
opened the door , and disappeared inside the house .
打开 这 门 , 和 消失 里面 这 房子 .

他打开门，消失在屋内。

" [ʃeɪd] [əʊ] - ['gæləˌpɪn] - [dɪk] ! " [skaul] ['welkəm] .
" Shade o ' Gallopin ' Dick ! " scowled Welcome .
" 阴影 o - 疾驰 - 迪克 ! " 皱着眉头 欢迎 .

“瞧瞧那只飞奔的迪克！”韦尔科姆怒气冲冲地说。

" [ðæt] ['felə(r)][ækts][laɪk][hi:; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" That feller acts like he owned the place .
" 那 伙计 行为 喜欢 他 拥有 这 地方 .

“那家伙表现得好像那是他家一样。”

[wɒt] [ɪn] [tɑ:'neɪʃn] [eɪlz] [hɪm] ?
What in tarnation ails him ?
什么 在 该死 疾病 他 ?

他到底得了什么病?

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
" Matt did not take time to answer .
" 马特 做过 不是 拿 时间 到 回答 .

“马特没有时间回答。”

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] .
Stepping to the open door , he looked in .
步进 到 这 打开 门 , 他 看起来 在 .

他走到敞开的门前，向里望去。

['bæskəm] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['su:zi] .
Bascomb , just over the threshold , was confronted by the doctor and Susie .
巴斯康姆 , 只是 超过 这 临界点 , 曾是 面对 经过 这 医生 和 苏西 .

巴斯康刚跨过门槛，就被医生和苏西拦住了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" What's the meaning of this ? " asked the doctor , in a low tone .
" 是什么 这 意义 的 这 ? " 问 这 医生 , 在 一个 低的 语气 .

“这是什么意思？”医生低声问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] , " [pænt] ['bæskəm] .
" I want to see the girl , " panted Bascomb .
" 我 想 到 看 这 女孩 , " 喘息 巴斯康姆 .

“我想见见那个女孩，”巴斯康姆喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" This is no time to say no to me . "
" 这 是 不 时间 到 说 不 到 我 . "

现在不是拒绝我的时候。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" That's nothing to you .
" 那就是 没有什么 到 你 .

“那跟你没关系。”

[aɪv] [gɒt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz] ['enibɒdi] .
I've got as good a right here as anybody .
我已经 得到 作为 好的 一个 正确的 这里 作为 任何人 .

我在这里拥有和任何人一样的权利。

" ['bæskəm] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Bascomb hurried on to the couch .
" 巴斯康姆 慌忙 在 到 这 长椅 .

巴斯康姆匆匆走到沙发上坐下。

[rægz] , [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli]
Rags , her tangled hair lying all about her on the pillow , was lying quietly
破布 , 她 纠缠不清 头发 说谎 全部 关于 她 在 这 枕头 , 曾是 说谎 悄悄
, [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
, with closed eyes .
, 和 关闭 眼睛 .

她蓬乱的头发散落在枕头上，她静静地躺着，双眼紧闭。

['bæskəm] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Bascomb stumbled to his knees beside the couch .
巴斯康姆 踉跄 到 他的 膝盖 旁 这 长椅 .

巴斯康姆踉跄着跪倒在沙发旁。

" ['ɒli] !
" Ollie !
" 奥利 !

“奥利！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['ɒli] ?
" Ollie ?
" 奥利 ?

奥利?

" [mæt] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][steə(r)] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Matt saw the eyes open and stare upward into the face bowed over the couch .
" 马特 锯 这 眼睛 打开 和 盯 向上 进入 这 脸 鞠躬 超过 这 长椅 .

“马特看到那双眼睛睁开，向上凝视着趴在沙发上的那张脸。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['breθləsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd]
Then , as he , and the doctor , and Susie breathlessly watched and
然后 , 作为 他 , 和 这 医生 , 和 苏西 气喘吁吁 观看 和
['lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

然后，他和医生、苏西屏住呼吸，看着、听着.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɑːmz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [nek] .
the little girl's arms went up and twined about the man's neck .
这 小的 女孩们 武器 去 向上 和 缠绕 关于 这 男人的 脖子 .

小女孩抬起双臂，环住了男人的脖子。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈdriːmɪn] - , - [ɑː(r)] - ?
" Am I dreamin ' , ' r w'at ?
" 是 我 梦境 - , - r - ?

“我是在做梦吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jˈuːz] , [dæd] ?
Is it yous , dad ?
是 它 你们 , 爸爸 ?

是你吗，爸爸?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [gɒt]
The doctor started , then , seizing his hat , he vanished from the room , got
这 医生 开始 , 然后 , 抓住 他的 帽子 , 他 消失了 从 这 房间 , 得到
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] ,
into his buggy ,
进入 他的 有缺陷的 ,

医生开始说话，然后抓起帽子，消失在房间里，坐上了他的马车。

[ænd; ənd] [wɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] .
and whipped away as fast as his horse could travel .
和 鞭打 离开 作为 快速地 作为 他的 马 可以 旅行 .

然后策马飞奔而去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
THE END OF THE MYSTERY .
这 结尾 的 这 神秘 .

谜团解开。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd]
Matt and Susie withdrew to the porch and softly closed the door behind
马特 和 苏西 退出 到 这 门廊 和 轻轻 关闭 这 门 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

马特和苏西退到门廊上，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
The minds of both of them were in a daze .
这 思想 的 两个都 的 他们 是 在 一个 发呆 .

他们两人都神情恍惚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['suːziz] [aɪz] .

There	were	tears	in	Susie's	eyes	.
那里	是	眼泪	在	苏西的	眼睛	.

苏西眼里噙满了泪水。

" ['felə] [ækt] [ðæt] [wei] [wen] [ai][wɒz; wəz] - - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [graul]

"	Fellers	useter	act	that	way	when	I	was	rampin	'	around	in	the	hills	,	"	growled
"	伐木工	用户	行为	那	方式	什么时候	我	曾是	-	-	大约	在	这	丘陵	,	"	咆哮

['welkəm] ,

Welcome	,
欢迎	,

“以前我在山里横冲直撞的时候，那些家伙可不会那样，”韦尔科姆咆哮道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['lɔːləs] , [æn; ən] -

with	a	fierce	look	at	the	closed	door	;	"	but	they	was	mostly	lawless	,	an	'
和	一个	凶猛的	看	在	这	关闭	门	;	"	但	他们	曾是	大多	无法无天	,	一个	-

['dɪd(ə)nt] [kiːr] [fɜː]

didn't	keer	fer
没有	基尔	fer

她恶狠狠地瞪着紧闭的大门；“但他们大多无法无天，而且不守规矩。”

[nəʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

没有人。

[ai][gɒt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)][æn; ən] - [draɪv][ðə; ði]['felə(r)][aʊt] ! "

I	got	a	mind	to	go	right	in	there	an	'	drive	the	feller	out	!	"
我	得到	一个	头脑	到	去	正确的	在	那里	一个	-	驾驶	这	伙计	出去	!	"

我真想冲进去把那家伙赶出去！

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [əd'mɔniʃ] ['suːzi] ; " [nɒt][səʊ][laʊd] , ['welkəm] .

"	Sh	-	h	-	h	!	"	admonished	Susie	;	"	not	so	loud	,	Welcome	.
"	什	-	h	-	h	!	"	告诫	苏西	;	"	不是	所以	大声	,	欢迎	.

“嘘！”苏西告诫道；“别那么大声，欢迎光临。”

[ɪts] [rægz] - ['fɑːðə(r)] . "

It's	Rags	'	father	.	"
它是	破布	-	父亲	.	"

他是拉格斯的父亲。

" ['fɑːðə(r)] ! " ['ekəud] ['welkəm] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [klɪp] .

"	Father	!	"	echoed	Welcome	,	Chub	,	and	Clip	.
"	父亲	!	"	回声	欢迎	,	鲢鱼	,	和	夹子	.

“父亲！”威尔科姆、查布和克利普齐声喊道。

" [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Yes	,	"	said	Matt	.
"	是的	,	"	说	马特	.

“是的，”马特说。

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [klɪp] ?

"	Don't	it	beat	anything	you	ever	heard	of	,	Clip	?
"	不	它	打	任何事物	你	曾经	听到	的	,	夹子	?

“这难道不比你以前听过的任何东西都好吗，Clip？”

['bæskəm] [ɪz][rægz] - ['fɑːðə(r)] !

Bascomb	is	Rags	'	father	!
巴斯康姆	是	破布	-	父亲	!

巴斯康姆是拉格斯的父亲！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][hɪə(r)] .

No	**wonder**	**he**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**here**	**.**
不	想知道	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	这里	.

难怪他急着赶来。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪskəʊ] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] ,

José	**,**	**the**	**Mexican**	**that**	**was**	**with**	**Juan**	**Morisco**	**when**	**the**	**team**	**ran**	**away**	**,**
何塞	,	这	墨西哥	那	曾是	和	胡安	摩里斯科人	什么时候	这	团队	跑	离开	,

何塞，就是球队逃跑时和胡安·莫里斯科在一起的那个墨西哥人。

[faʊnd] ['bæskəm] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

found	**Bascomb**	**in**	**the**	**hills**	**and**	**told**	**him**	**of**	**the**	**accident**	**.**
成立	巴斯康姆	在	这	丘陵	和	讲述	他	的	这	事故	.

他在山里找到了巴斯康姆，并告诉他发生了事故。

['ɑːftə(r)][aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['bæskəm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rægz] .

After	**I**	**fell**	**in**	**with**	**Bascomb**	**he**	**started**	**to**	**asking**	**me**	**about**	**Rags**	**.**
后	我	跌倒	在	和	巴斯康姆	他	开始	到	问	我	关于	破布	.

我跟巴斯康姆认识之后，他开始问我关于拉格斯的事。

[aɪ'd][nəʊ]['suːnə(r)][təʊld] [haʊ] ['bædli] [hɜːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

I'd	**no**	**sooner**	**told**	**how**	**badly**	**hurt**	**she**	**was**	**,**
ID	不	很快	讲述	如何	糟糕	伤害	她	曾是	,

我刚告诉她她伤得有多重，

[wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] . "

when	**he**	**got**	**in**	**the**	**biggest**	**kind**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**reach**	**Phœnix**	**.**	**"**
什么时候	他	得到	在	这	最大	种类	的	一个	匆忙	到	抵达	凤凰	.	"

当他急着赶往菲尼克斯的时候。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , " [sed] [klɪp] .

"	**We**	**certainly**	**got**	**here**	**on**	**the**	**jump**	**,**	**"**	**said**	**Clip**	**.**
"	我们	当然	得到	这里	在	这	跳	,	"	说	夹子	.

“我们确实是一举拿下这一刻的，”克利普说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [pʊt]['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] . "

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**get**	**speed**	**out**	**of**	**a**	**motor**	**,**	**put**	**Motor**	**Matt**	**in**	**charge**	**.**	**"**
"	如果	你	想	到	得到	速度	出去	的	一个	发动机	,	放	发动机	马特	在	收费	.	"

“如果你想让发动机达到最高速度，那就让马特来负责。”

" ['dɪd(ə)nt][rægz] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	**Didn't**	**Rags**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**herself**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	没有	破布	告诉	你	任何事物	关于	她自己	?	"	问	马特	.

“拉格斯难道没跟你说过她自己的事吗？”马特问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] [tʃʌb] .

"	**Not**	**a**	**word**	**,**	**"**	**said**	**Chub**	**.**
"	不是	一个	单词	,	"	说	鲢鱼	.

“一句话也没说，”查布说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [wel] ?

"	**And**	**she**	**can't**	**get**	**well**	**?**
"	和	她	不能	得到	出色地	?

“她就不能康复吗？”

" ['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Susie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第6/7页

" [huz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['enihaʊ] ? " [spəʊk] [ʌp] ['welkəm] .
" **Who's her father , anyhow ? " spoke up Welcome .**
" 谁是 她 父亲 , 无论如何 ? " 辐 向上 欢迎 .

“她父亲是谁？”有人开口问道。欢迎。

" [dʒəʊ] ['bæskəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" **Joe Bascomb , " answered Matt .**
" 乔 巴斯康姆 , " 回答 马特 .

“乔·巴斯康姆，”马特回答道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] . "
" **He's one of the Dangerfield gang . "**
" 他是 一 的 这 丹杰菲尔德 帮派 . "

“他是丹杰菲尔德团伙的一员。”

" [juː; jʊ] [biːn] ['mɪksɪŋ] - [ʌp] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] , [mæt] [kɪŋ] ? " [went] [ɒn] ['welkəm] .
" **You been mixin ' up with that gang , Matt King ? " went on Welcome .**
" 你 到过 混合 - 向上 和 那 帮派 , 马特 国王 ? " 去 在 欢迎 .

“你跟那帮人混在一起了吗，马特·金？”欢迎继续问道。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [klɪp] .
" **You bet he has , " said Clip .**
" 你 赌注 他 有 , " 说 夹子 .

“当然有，”克利普说道。

" [mæts] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] .
" **Matt's done a lot of mixing .**
" 马特的 完毕 一个 很多 的 混合 .

“马特做了很多混音工作。”

['prɪti] [hɒt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Pretty hot , some of it . "
漂亮的 热的 , 一些 的 它 . "

有些地方挺热的。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][gəʊ][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [pɑːd] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃʌb] .
" **Where'd you go so sudden , pard ? " came from Chub .**
" 在哪里? 你 去 所以 突然 , 帕尔德 ? " 来了 从 鲢鱼 .

“你突然跑哪儿去了，伙计？”丘布问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" **What was it the governor wanted of you ? "**
" 什么 曾是 它 这 州长 通缉 的 你 ? "

州长想让你做什么?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" **He wanted me to turn a ' century ' in five hours , " answered Matt .**
" 他 通缉 我 到 转动 一个 - 世纪 - 在 五 小时 , " 回答 马特 .

“他想让我在五个小时内完成‘一百’，”马特回答说。

" [ʌp] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] , [æt; ət] [ðæt] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [klɪp] .
" **Up Castle Creek Cañon and over the divide , at that , " interpolated Clip .**
" 向上 城堡 溪 峡谷 和 超过 这 划分 , 在 那 , " 插值 夹子 .

“沿着城堡溪峡谷向上，翻过分水岭，”克利普插话道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊəz] .
" He did it in less than five hours .
" 他 做过 它 在 较少的 比 五 小时 .

“他不到五个小时就完成了。”

[ænd; ənd] [fɔːt] ['smʌg(ə)lərs][ɔːl][ðə; ði][weɪ] . "
And fought smugglers all the way . "
和 战斗 走私者 全部 这 方式 . "

我们一路与走私者作战。

" [bʌt; bət] [hwɛəd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bæskəm] ? " [pə'sistid] ['welkəm] .
" But where'd he pick up this Bascomb ? " persisted Welcome .
" 但 在哪里? 他 挑选 向上 这 巴斯康姆 ? " 持续 欢迎 .

“可是他是从哪儿弄到这株巴斯康的？”韦尔科姆追问道。

" [ðæts] [wʌts] ['wɜːrɪɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌl] [lɒt] . "
" That's what's worryin ' me a hull lot . "
" 那就是 是什么 担心 - 我 一个 船体 很多 . "

“这正是我非常担心的事情。”

" [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] [tuː; tə][spɪn] [naʊ] , ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" It's too long a yarn to spin now , Welcome , " replied Matt .
" 它是 也 长的 一个 纱 到 旋转 现在 , 欢迎 , " 回复 马特 .

“现在讲这个故事太长了，欢迎光临。”马特回答道。

" [jʊl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][sʌm; səm][taɪm] .
" You'll get it all some time .
" 你会 得到 它 全部 一些 时间 .

“你总有一天会明白的。”

[wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
What came over the doctor all at once ?
什么 来了 超过 这 医生 全部 在 一次 ?

医生突然怎么了?

[dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] ? "
Does anybody know ? "
做 任何人 知道 ? "

有人知道吗?

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [tʃʌb] .
" Not me , " said Chub .
" 不是 我 , " 说 鲢鱼 .

“不是我，”查布说。

" [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [kɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] ['sʌmweə(r)] .
" He dug out o ' here like he had a hurry - up call over in town somewhere .
" 他 挖 出去 o - 这里 喜欢 他 有 一个 匆忙 - 向上 称呼 超过 在 镇 某处 .

“他从这里匆匆赶了出来，好像城里某个地方接到了紧急电话。”

['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Never said a word , but just rolled into his buggy and began kicking up the
绝不 说 一个 单词 , 但 只是 滚动 进入 他的 有缺陷的 和 开始 踢 向上 这
[dʌst] . "
dust . "
灰尘 . "

他一句话也没说，就钻进马车里，扬起一阵尘土。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [rɪ'pɔːtɪd] [klɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
" He's coming back , " reported Clip , his eyes up the road .
" 他是 未来 后退 , " 据报道 夹子 , 他的 眼睛 向上 这 路 .

“他要回来了，”克利普说道，目光投向前方的道路。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ]

"	**Seems**	**to**	**be**	**in**	**as**	**big**	**a**	**rush**	**to**	**get**	**back**	**as**	**he**	**was**	**to**	**get**	**away**
"	似乎	到	是	在	作为	大的	一个	匆忙	到	得到	后退	作为	他	曾是	到	得到	离开

. "

. **"**

. "

“他似乎急于回去，就像当初逃离时一样。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] ['su:zi] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪg] [dru:] ['nɪərə(r)] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**,**	**as**	**the**	**rig**	**drew**	**nearer**	**.**
"	那	不是	这	医生	,	"	说	苏西	,	作为	这	钻井平台	画	更近	.

“那不是医生，”苏西说，这时钻井平台越来越近了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

"	**There**	**are**	**two**	**men**	**in**	**the**	**buggy**	**and**	**neither**	**of**	**them**	**is**	**the**	**doctor**	**.**	**"**
"	那里	是	二	男人	在	这	有缺陷的	和	两者都不	的	他们	是	这	医生	.	"

“马车里有两个男人，但他们都不是医生。”

" [wʌnz] [mək'kɪbən] , " [sed] [tʃʌb] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [spɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] .

"	**One's**	**McKibben**	**,**	**"**	**said**	**Chub**	**,**	**"**	**and**	**the**	**other**	**is**	**Sparks**	**,**	**his**	**deputy**	**.**
"	一个人的	麦基本	,	"	说	鲢鱼	,	"	和	这	其他	是	火花	,	他的	副	.

“一个是麦基本，”丘布说，“另一个是他的副手斯帕克斯。”

[aɪm][nekst] [naʊ] .

I'm	**next**	**now**	**.**
我是	下一个	现在	.

下一个轮到我了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['bæskəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərfi:ld] [gæŋ] ,

The	**doctor**	**found**	**out**	**Bascomb**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Dangerfield**	**gang**	**,**
这	医生	成立	出去	巴斯康姆	曾是	一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	,

医生发现巴斯康姆是丹杰菲尔德团伙的成员之一。

[ænd; ənd][hɒt] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .

and	**hot**	**-**	**footed**	**it**	**for**	**the**	**sheriff's**	**office**	**.**
和	热的	-	有脚的	它	为了	这	警长的	办公室	.

然后匆匆赶往警长办公室。

" [ðə; ði] [rɪg] [dru:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**The**	**rig**	**drew**	**up**	**with**	**a**	**rush**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**,**
"	这	钻井平台	画	向上	和	一个	匆忙	在	正面	的	这	门	,

“钻井平台猛地停在了大门前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [drɒpt] [aʊt] .

and	**the**	**two**	**officers**	**dropped**	**out**	**.**
和	这	二	警官	掉落	出去	.

于是两名警官退出了。

['li:vɪŋ] [spɑ:ks] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [hɔ:s] , [mək'kɪbən] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

Leaving	**Sparks**	**to**	**tie**	**the**	**horse**	**,**	**McKibben**	**hurried**	**into**	**the**	**yard**	**.**
离开	火花	到	领带	这	马	,	麦基本	慌忙	进入	这	院子	.

留下斯帕克斯拴马，麦基本匆匆走进院子。

[mæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

Matt	**went**	**down**	**the**	**porch**	**steps**	**to**	**meet**	**him**	**.**
马特	去	向下	这	门廊	步骤	到	见面	他	.

马特走下门廊台阶去迎接他。

" [ɑ:] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ə; eɪ]['spɑ:k(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Ah**	**,**	**King**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**sheriff**	**,**	**a**	**sparkle**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	啊	,	国王	!	"	惊呼	这	警长	,	一个	火花	在	他的	眼睛	.

“啊，国王！”警长惊呼道，眼中闪着光芒。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	thought	you'd	be	back	to	-	day	.
"	我	想法	你会	是	后退	到	-	天	.

“我以为你今天会回来。”

[meɪd] [gʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [eɪ] ?

Made	good	,	as	usual	,	eh	?
制成	好的	,	作为	通常	,	嗯	?

一如既往地表现出色，是吧?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][hɪə(r)] . "

The	doctor	says	one	of	the	gang	is	here	.	"
这	医生	说道	一	的	这	帮派	是	这里	.	"

医生说团伙里有人在这里。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mæt] .

"	He's	in	the	house	,	"	said	Matt	.
"	他是	在	这	房子	,	"	说	马特	.

“他就在屋里，”马特说。

" [hiːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] — — "

"	He's	the	father	of	the	little	girl	,	and	—	—	"
"	他是	这	父亲	的	这	小的	女孩	,	和	—	—	"

“他是小女孩的父亲，而且——”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	The	doctor	told	me	that	.
"	这	医生	讲述	我	那	.

医生是这么告诉我的。

['evə(r)] [sɪns] [mə'rɪskəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [aɪv] [biːn] [hɑːf] - [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [wʊd]

Ever	since	Morisco	told	me	what	he	knew	,	I've	been	half	-	expecting	this	would
曾经	自从	摩里斯科人	讲述	我	什么	他	知道	,	我已经	到过	一半	-	期待	这	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

自从莫里斯科告诉我他所知道的事情之后，我就一直隐隐觉得这事会发生。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi]

The	only	thing	in	the	way	was	having	the	girl's	father	find	out	how	badly	she
这	仅有的	事物	在	这	方式	曾是	拥有	这	女孩们	父亲	寻找	出去	如何	糟糕	她

[wɒz; wəz] [hɜːt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

唯一的障碍是让女孩的父亲知道她伤得有多重。

[huː] [təʊld][hɪm] ? "

Who	told	him	?	"
WHO	讲述	他	?	"

谁告诉他的?

" [ðə; ði]['meksɪkən] [ðæt] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [wen] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [mə'rɪskəʊ] . "

"	The	Mexican	that	rode	off	on	the	horse	when	you	arrested	Morisco	.	"
"	这	墨西哥	那	骑	离开	在	这	马	什么时候	你	被捕	摩里斯科人	.	"

“你逮捕莫里斯科时骑马逃走的那个墨西哥人。”

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɔːl] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	couldn't	have	told	him	all	—	he	didn't	know	it	.	"
"	他	不能	有	讲述	他	全部	—	他	没有	知道	它	.	"

“他不可能把所有事情都告诉他——他自己也不知道。”

" [wel] , [ai][təʊld] ['bæskəm] [wɒt] [ai] [nju:] . "
" **Well , I told Bascomb what I knew . "**
" 出色地 , 我 讲述 巴斯康姆 什么 我 知道 . "

“嗯，我把我知道的事情都告诉了巴斯康姆。”

" ['bæskəm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Bascomb ? " queried the sheriff .**
" 巴斯康姆 ? " 查询 这 警长 .

“巴斯康姆？”警长问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] . "
" **That's the man's name . "**
" 那就是 这 男人的 姓名 . "

“那是他的名字。”

" [əʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [aɪ'd] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [went] [ɒn] [mæt] .
" **I'd leave him alone in there for a while , Mr . McKibben , " went on Matt .**
" ID 离开 他 独自的 在 那里 为了 一个 尽管 , 先生 . 麦基本 , " 去 在 马特 .

“我会让他一个人待在里面一会儿，麦基本先生，”马特继续说道。

" [hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **He's having a hard time of it . "**
" 他是 拥有 一个 难的 时间 的 它 . "

“他日子过得很艰难。”

" [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [jet] .
" **I'll not bother him yet .**
" 患病的 不是 打扰 他 然而 .

“我暂时不会去打扰他。”

" [mək'kɪbən] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
" **McKibben turned to his deputy who was just coming through the gate .**
" 麦基本 转向 到 他的 副 WHO 曾是 只是 未来 通过 这 门 .

麦基本转向正要穿过大门的副手。

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [spɑ:ks] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Go around to the rear of the house , Sparks , " said he ,**
" 去 大约 到 这 后部 的 这 房子 , 火花 , " 说 他 ,

“斯帕克斯，绕到房子后面去，”他说。

" [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt][get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" **and see that he don't get out that way .**
" 和 看 那 他 不 得到 出去 那 方式 .

“并确保他不会从那里出去。”

" [spɑ:ks] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Sparks disappeared around the corner of the building .**
" 火花 消失 大约 这 角落 的 这 建筑 .

“火花消失在建筑物拐角处。”

" [dɪd][mə'rɪskəʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:l] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" **Did Morisco tell you anything about the girl , Mr . McKibben ? " queried Matt .**
" 做过 摩里斯科人 告诉 你 任何事物 关于 这 女孩 , 先生 . 麦基本 ? " 查询 马特 .

“莫里斯科有没有跟你说过那个女孩的事，麦基本先生？”马特问道。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **He told me all about her , " replied the sheriff .**
" 他 讲述 我 全部 关于 她 , " 回复 这 警长 .

“他把她的一切都告诉我了，”警长回答道。

" [mə'rɪskəʊ][wɒz; wəz][sent][ɒn][hɪə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][teɪk][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

"	Morisco	was	sent	on	here	to	get	the	girl	and	take	her	out	to	the
"	摩里斯科人	曾是	发送	在	这里	到	得到	这	女孩	和	拿	她	出去	到	这

['ri:oʊ] [və:d] .

Rio	Verde	.
里约热内卢	维德	.

“莫里斯科被派到这里来把那个女孩带到里奥韦尔德。”

[wen] [ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

When	the	gang	came	along	her	father	was	to	pick	her	up	and	take
什么时候	这	帮派	来了	沿着	她	父亲	曾是	到	挑选	她	向上	和	拿

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]['meksɪkəʊ] .

her	with	him	to	Mexico	.
她	和	他	到	墨西哥	.

当那伙歹徒出现时，她的父亲会接她，带她去墨西哥。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['bæskəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gɜ:l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

This	here	Bascomb	came	from	the	East	,	and	left	the	girl	behind	him	.
这	这里	巴斯康姆	来了	从	这	东方	,	和	左边	这	女孩	在后面	他	.

这个巴斯康姆来自东方，把那个女孩留在了身后。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][mə'rɪskəʊ] ,

From	what	I	got	from	Morisco	,
从	什么	我	得到	从	摩里斯科人	,

据我从摩里斯科那里了解到的情况，

[aɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	figure	that	the	little	one	had	a	hard	time	of	it	.
我	数字	那	这	小的	一	有	一个	难的	时间	的	它	.

我觉得小家伙肯定过得很艰难。

['bæskəm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [su:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,

Bascomb	,	knowing	the	gang	was	soon	going	to	change	its	location	,
巴斯康姆	,	会心	这	帮派	曾是	很快	去	到	改变	它是	地点	,

巴斯康姆知道这伙人很快就要改变藏身之处了，

[sent] [i:st] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:l] [kʌm] [tu:; tə] .

sent	East	and	had	the	girl	come	to	Phœnix	.
发送	东方	和	有	这	女孩	来	到	凤凰	.

派人去东方，让女孩来到凤凰城。

[hoʊ'zeɪ][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['hwɑ:nz] ,

José	is	a	brother	of	Juan's	,
何塞	是	一个	兄弟	的	胡安的	,

何塞是胡安的兄弟。

[ænd; ənd] ['bæskəm] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] - ['hɔ:lə(r)] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

and	Bascomb	had	the	wood	-	hauler	take	charge	of	his	daughter	until	he
和	巴斯康姆	有	这	木头	-	运输车	拿	收费	的	他的	女儿	直到	他

[kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv]

could	get	hold	of
可以	得到	抓住	的

巴斯康姆让运木工照看他的女儿，直到他能联系上.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hɜ:(r); hə(r)] [hɪm'self] .

her	himself	.
她	他自己	.

她自己。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['hæmpə(r)d] .

When	a	man's	a	criminal	,	his	operations	are	a	bit	hampered	.
什么时候	一个	男人的	一个	刑事	,	他的	运营	是	一个	少量	受阻	.

当一个人是罪犯时，他的行动会受到一些阻碍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bæskəm] .

That's	the	way	it	was	with	Bascomb	.
那就是	这	方式	它	曾是	和	巴斯康姆	.

巴斯康姆的情况就是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [send] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	had	to	watch	his	chance	,	send	Juan	in	to	town	,
他	有	到	手表	他的	机会	,	发送	胡安	在	到	镇	,

他必须抓住机会，派胡安进城去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [vəːd] .

and	have	him	bring	the	girl	to	the	Rio	Verde	.
和	有	他	带来	这	女孩	到	这	里约热内卢	维德	.

让他把女孩带到里奥韦尔德。

['əʊnli] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['dɪd(ə)nt] .

Only	Juan	didn't	.
仅有的	胡安	没有	.

只有胡安没有。

['mætəz] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Matters	went	a	little	wrong	for	him	.
事情	去	一个	小的	错误的	为了	他	.

他的事情有点不顺利。

[trʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['griːsə; -z-] [tuː; tə] [bɒtʃ] [θɪŋz] [ʌp] !

Trust	a	couple	of	greasers	to	botch	things	up	!
相信	一个	夫妻	的	油头小子	到	搞砸了	事物	向上	!

果然是那几个油嘴滑舌的家伙把事情搞砸了！

[waɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hwɑːn; 'dʒuːən] [mə'rɪskəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði]

Why	,	one	of	my	men	had	spotted	Juan	Morisco	the	minute	he	hit	the
为什么	,	一	的	我的	男人	有	斑	胡安	摩里斯科人	这	分钟	他	打	这

['meksɪkən] ['kwɔːtə(r)] .

Mexican	quarter	.
墨西哥	四分之一	.

为什么呢？我的一个手下在胡安·莫里斯科刚踏进墨西哥城大门的那一刻就发现了他。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

We	couldn't	just	identify	him	,	that	was	all	.
我们	不能	只是	确认	他	,	那	曾是	全部	.

我们只是无法确认他的身份，仅此而已。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ['kʌvəd] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	piece	of	courtplaster	covered	the	scar	on	his	face	.
一个	片	的	-	涵盖	这	瘢痕	在	他的	脸	.

他脸上的疤痕被一块创可贴遮住了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['tɪk(ə)ld] , [mæt] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [haʊ] [juːv] [meɪd] [gʊd] . "

The	governor	will	be	mighty	tickled	,	Matt	,	when	he	hears	how	you've	made	good	.	"
这	州长	将要	是	强大的	挠痒	,	马特	,	什么时候	他	听到	如何	你已经	制成	好的	.	"

马特，州长听到你做得这么好，一定会非常高兴的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [bɜːk] [keɪm] [aʊt] ? "

"	Have	you	heard	how	Burke	came	out	?	"
"	有	你	听到	如何	伯克	来了	出去	?	"

你听说伯克的结局如何了吗？

" [gɒt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] ['preskət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

"	Got	a	wire	from	Prescott	an	hour	ago	.
"	得到	一个	金属丝	从	普雷斯科特	一个	小时	前	.

“一小时前收到普雷斯科特发来的电报。”

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['tinədʒə] [welz] ; [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['deɪndʒərfiːld]

Six	of	the	gang	were	captured	at	Tinaja	Wells	;	the	rest	,	including	Dangerfield
六	的	这	帮派	是	捕获	在	蒂娜哈	威尔斯	;	这	休息	,	包括	丹杰菲尔德

,

,

,

团伙中的六人在蒂纳贾威尔斯被捕；其余人员，包括丹杰菲尔德，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [klɪə(r)] .

made	a	run	of	it	and	got	clear	.
制成	一个	跑步	的	它	和	得到	清除	.

他一路狂奔，最终摆脱了追击。

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [wel] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	I	reckon	the	smuggling	of	Chinks	into	this	section	has	been	pretty	well	discouraged	.
但	我	估计	这	走私	的	裂缝	进入	这	部分	有	到过	漂亮的	出色地	灰心	.

但我认为，偷渡中国人进入这一地区的现象已经得到了很好的遏制。

[juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['jestədeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] . "

You	did	a	cracking	good	piece	of	work	for	Uncle	Sam	yesterday	,	my	boy	.	"
你	做过	一个	裂纹	好的	片	的	工作	为了	叔叔	山姆	昨天	,	我的	男生	.	"

孩子，你昨天为山姆大叔干了一件非常棒的事。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I	wish	it	had	turned	out	a	little	different	,	"	said	Matt	,	looking	away	.
"	我	希望	它	有	转向	出去	一个	小的	不同的	,	"	说	马特	,	寻找	离开	.

“我希望事情能有不同的结果，”马特说着，目光移向别处。

" ['dɪfrənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Different	?	"	asked	the	sheriff	.
"	不同的	?	"	问	这	警长	.

“不一样吗？”警长问道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rægz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['pʊld] [θruː] — — "

"	If	poor	little	Rags	could	only	have	pulled	through	—	—	"
"	如果	贫穷的	小的	破布	可以	仅有的	有	拉	通过	—	—	"

“如果可怜的小拉格斯能挺过来就好了——”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] - [ɪm] , " [sed] [mək'kɪbən] ['grʌfli] .

"	We've	got	to	take	those	things	as	we	find	'	em	,	"	said	McKibben	gruffly	.
"	我们已经	得到	到	拿	那些	事物	作为	我们	寻找	-	呃	,	"	说	麦基本	粗声粗气地	.

“我们只能走一步看一步了，”麦基本粗声粗气地说。

" [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['bæskəm] .

"	It's	hard	lines	,	of	course	,	and	I'm	sorry	for	Bascomb	.
"	它是	难的	线条	,	的	课程	,	和	我是	对不起	为了	巴斯康姆	.

“这当然是强硬立场，我为巴斯康感到难过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] [hɪm'self] .

But	he	brought	it	all	on	himself	.
但	他	带来	它	全部	在	他自己	.

但这一切都是他咎由自取。

[ɪf] [id] [hæv; həv][led][æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] , [rægz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

If	he'd	have	led	an	honest	life	,	Rags	wouldn't	have	been	left	to	shift	for
如果	他会	有	引领	一个	诚实的	生活	,	破布	不会	有	到过	左边	到	转移	为了

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

如果他一生诚实，拉格斯就不会落得自生自灭的下场。

['evri] [mæn] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] ['ʌðə(r)z] [peɪ] [pɑːt]

Every	man	that	goes	wrong	pays	the	penalty	—	and	sometimes	makes	others	pay	part
每一个	男人	那	去	错误的	支付	这	惩罚	—	和	有时	制作	其他的	支付	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

每个犯错的人都要付出代价——有时还会让其他人承担一部分代价。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ?

How	long	has	he	been	in	there	?
如何	长的	有	他	到过	在	那里	?

他被关了多久了?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	sheriff	nodded	toward	the	house	.
"	这	警长	点头	朝向	这	房子	.

警长朝房子点了点头。

" [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	About	half	an	hour	,	"	answered	Matt	.
"	关于	一半	一个	小时	,	"	回答	马特	.

“大概半小时吧，”马特回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	reckon	that's	long	enough	.
"	我	估计	那就是	长的	足够的	.

“我觉得时间够长了。”

" [mək'kɪbən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	McKibben	walked	to	the	steps	and	ascended	to	the	front	door	.
"	麦基本	步行	到	这	步骤	和	上升	到	这	正面	门	.

麦基本走到台阶前，登上前门。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] ,

Just	as	he	was	about	to	lay	his	hand	on	the	knob	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	躺	他的	手	在	这	旋钮	,

正当他要把手放在门把手上时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['bæskəm] [ʃæmbl] [aʊt] .

the	door	opened	and	Bascomb	shambled	out	.
这	门	打开	和	巴斯康姆	混乱	出去	.

门开了，巴斯康蹒跚地走了出去。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	hardly	looked	like	the	same	man	.
他	几乎	看起来	喜欢	这	相同的	男人	.

他看起来判若两人。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dru:pɪŋ] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

His	shoulders	were	drooping	forward	,	his	head	was	bowed	,	and	his	face
他的	肩膀	是	下垂	向前	,	他的	头	曾是	鞠躬	,	和	他的	脸

[wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [gri:f] .

was	heavy	with	grief	.
曾是	重的	和	悲伤	.

他双肩向前耷拉着，头低垂着，脸上满是悲伤。

[mək'kɪbən] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

McKibben	stepped	up	beside	him	and	laid	a	hand	on	his	shoulder	.
麦基本	步	向上	旁	他	和	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

麦基本走到他身边，把手放在他的肩膀上。

['bæskəm] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pæsɪvli] .

Bascomb	started	at	the	touch	and	lifted	his	head	passively	.
巴斯康姆	开始	在	这	触碰	和	抬起	他的	头	被动地	.

巴斯康姆被触碰后，身体微微一僵，然后被动地抬起头。

" [wel] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Well	?	"	said	he	,	in	a	low	tone	.
"	出色地	?	"	说	他	,	在	一个	低的	语气	.

“怎么样？”他低声说道。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['deɪndʒərfi:ld] , " [sed] [mək'kɪbən] .

"	You're	under	arrest	,	Dangerfield	,	"	said	McKibben	.
"	你是	在下面	逮捕	,	丹杰菲尔德	,	"	说	麦基本	.

“你被捕了，丹杰菲尔德，”麦基本说道。

[mæt] [ænd; ənd] [klɪp] ['hɑ:dli] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Matt	and	Clip	hardly	believed	their	ears	.
马特	和	夹子	几乎	相信	他们的	耳朵	.

马特和克利普简直不敢相信自己的耳朵。

['deɪndʒərfi:ld] !

Dangerfield	!
丹杰菲尔德	!

丹杰菲尔德!

[hæd; həd] [mək'kɪbən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Had	McKibben	made	a	mistake	?
有	麦基本	制成	一个	错误	?

麦基本犯错了吗?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætəz] [naʊ] , [mək'kɪbən] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['wɪərəli] .

"	Nothing	much	matters	now	,	McKibben	,	"	returned	the	prisoner	wearily	.
"	没有什么	很多	事情	现在	,	麦基本	,	"	返回	这	囚犯	疲劳	.

“现在什么都不重要了，麦基本，”囚犯疲惫地回答道。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [rɪsts] [tə'geðə(r)] .

He	held	out	his	hands	,	wrists	together	.
他	握住	出去	他的	双手	,	手腕	一起	.

他伸出双手，手腕并拢。

" [aɪm] [nɒt] [ɑ:md] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] .

"	I'm	not	armed	,	and	I	wouldn't	make	you	any	trouble	if	I	was	.
"	我是	不是	武装	,	和	我	不会	制作	你	任何	麻烦	如果	我	曾是	.

“我没有武器，就算我有，也不会给你添麻烦。”

" [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] [wɜ:(r); wə(r)] [snæpt] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

"	A	pair	of	handcuffs	were	snapped	into	place	,
"	一个	一对	的	手铐	是	啪啪	进入	地方	,

“一副手铐咔哒一声扣上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʌkt] [ə; eɪ][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] [daʊn]

and	the	sheriff	tucked	a	hand	under	his	prisoner's	arm	and	led	him	down
和	这	警长	塞进去	一个	手	在下面	他的	囚犯的	手臂	和	引领	他	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

from	the	porch	.
从	这	门廊	.

警长将一只手夹在囚犯的胳膊下，把他从门廊上带了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [spɑːks] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	All	right	,	Sparks	!	"	called	the	sheriff	.
"	全部	正确的	,	火花	!	"	称为	这	警长	.

“好了，斯帕克斯！”警长喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

While	the	deputy	was	coming	around	the	house	,	the	prisoner	turned	to	Matt	.
尽管	这	副	曾是	未来	大约	这	房子	,	这	囚犯	转向	到	马特	.

当副警长绕着房子走的时候，囚犯转向了马特。

" [dʒəʊ] ['bæskəm] ['deɪndʒərfiːld] , [kɪŋ] , [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Joe	Bascomb	Dangerfield	,	King	,	is	my	full	name	,	"	said	he	.
"	乔	巴斯康姆	丹杰菲尔德	,	国王	,	是	我的	满的	姓名	,	"	说	他	.

“我的全名是乔·巴斯康姆·丹杰菲尔德，国王，”他说。

" [aɪ]['əʊnli] [geɪv] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	only	gave	you	part	of	it	.
"	我	仅有的	给予	你	部分	的	它	.

我只给了你一部分。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

Some	things	you	didn't	understand	before	I	suppose	are	perfectly	clear	to	you
一些	事物	你	没有	理解	前	我	认为	是	完美	清除	到	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

我想，你以前不明白的一些事情现在应该很清楚了。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	He	faced	the	sheriff	.
"	他	面对	这	警长	.

他面对着警长。

" [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [mək'kɪbən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæt] [kɪŋ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]

"	Understand	this	,	McKibben	,	"	he	went	on	,	"	it	was	Matt	King	who	brought	me
"	理解	这	,	麦基本	,	"	他	去	在	,	"	它	曾是	马特	国王	WHO	带来	我

[ɪn] .

in	.
在	.

“麦基本，你得明白，”他继续说道，“是马特·金把我带进来的。”

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

He	took	charge	of	me	in	Castle	Creek	Cañon	.
他	采取	收费	的	我	在	城堡	溪	峡谷	.

在城堡溪峡谷，他负责指挥我。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] . "

The	reward	goes	to	him	.	"
这	报酬	去	到	他	.	"

奖励归他所有。

" [hiːl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [sed] [mək'kɪbən] ['briːfli] .

"	He'll	be	taken	care	of	,	"	said	McKibben	briefly	.
"	地狱	是	已采取	关心	的	,	"	说	麦基本	简要地	.

“他会得到照顾的，”麦基本简短地说。

[wʌns] [mɔː(r)] ['deɪndʒərfiːld] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

Once	more	Dangerfield	turned	to	Matt	.
一次	更多的	丹杰菲尔德	转向	到	马特	.

丹杰菲尔德再次转向马特。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][best][fɔː(r); fə(r)] ['ɒli] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	did	your	best	for	Ollie	,	King	,	"	he	continued	,	a	shake	in	his	voice	.
"	你	做过	你的	最好的	为了	奥利	,	国王	,	"	他	持续	,	一个	摇	在	他的	嗓音	.

“你已经尽力帮助奥利了，金，”他继续说道，声音有些颤抖。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['rætld] [æz; əz] [mæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [hænd] ; [ðen] , [bɪ'twiːn] [mək'kɪbən] [ænd; ənd] [spɑːks] ,

"	The	handcuffs	rattled	as	Matt	shook	the	prisoner's	hand	;	then	,	between	McKibben	and	Sparks	,
"	这	手铐	摇晃	作为	马特	摇晃	这	囚犯的	手	;	然后	,	之间	麦基本	和	火花	,

“马特和囚犯握手时，手铐发出嘎嘎声；然后，在麦基本和斯帕克斯之间，

['deɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] .

Dangerfield	was	led	away	.
丹杰菲尔德	曾是	引领	离开	.

丹杰菲尔德被带走了。

['krɪmɪn(ə)l] [ðəʊ] ['deɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz] , [mæt] ['pɪti] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Criminal	though	Dangerfield	was	,	Matt	pitied	him	from	the	bottom	of	his	heart	.
刑事	尽管	丹杰菲尔德	曾是	,	马特	可怜的	他	从	这	底部	的	他的	心	.

尽管丹杰菲尔德是个罪犯，但马特从心底里同情他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] .

Instead	of	using	the	doctor's	rig	for	the	return	to	town	,	the	officers	appropriated	the	red	roadster	.
反而	的	使用	这	医生的	钻井平台	为了	这	返回	到	镇	,	这	警官	挪用	这	红色的	敞篷跑车	.

警官们没有使用医生的车返回镇上，而是征用了那辆红色敞篷跑车。

[spɑːks] [gɒt][ɪn][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [mək'kɪbən] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

Sparks	got	in	behind	,	with	the	prisoner	,	and	McKibben	took	the	driver's	seat	.
火花	得到	在	在后面	,	和	这	囚犯	,	和	麦基本	采取	这	司机	座位	.

斯帕克斯和囚犯一起坐在车后，麦基本坐到了驾驶座上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

They	were	soon	across	the	bridge	and	lost	to	sight	.
他们	是	很快	穿过	这	桥	和	丢失的	到	视线	.

他们很快就过了桥，消失在了视线中。

" [wɑːl] , [sneɪks] [ə'laɪv] ! " ['mʌtə] ['welkəm] ['pɜːrkɪnz] .

"	Waal	,	snakes	alive	!	"	muttered	Welcome	Perkins	.
"	瓦尔	,	蛇	活	!	"	低声说道	欢迎	珀金斯	.

“哇，蛇还活着！”韦尔科姆·珀金斯低声说道。

" [bleɪmd] [ɪf] [mæt] ['dɪd(ə)nt] [ketʃ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nevə(r)] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	Blamed	if	Matt	didn't	ketch	the	leader	o	'	the	gang	without	never	knowin	'	it	.
"	被指责	如果	马特	没有	双体帆船	这	领导者	o	-	这	帮派	没有	绝不	知道	-	它	.

“如果马特在不知情的情况下没能抓住团伙头目，那他肯定会被责怪。”

" [mæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Matt	whirled	and	went	into	the	house	.
"	马特	旋转	和	去	进入	这	房子	.

马特转身走进了房子。

['suːzi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Susie	was	already	in	the	front	room	.
苏西	曾是	已经	在	这	正面	房间	.

苏西当时已经在前厅里了。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	motioned	toward	the	couch	.
她	示意	朝向	这	长椅	.

她朝沙发方向做了个手势。

[rægz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Rags	was	lying	still	and	silent	,	her	hands	crossed	on	her	breast	.
破布	曾是	说谎	仍然	和	沉默的	,	她	双手	交叉	在	她	胸部	.

拉格斯静静地躺着，双手交叉放在胸前。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mæt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

MATT	REPORTS	TO	THE	GOVERNOR	.
马特	报告	到	这	州长	.

马特向州长汇报工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət]

It	was	half	-	past	five	that	afternoon	when	the	Comet	came	to	a	halt	at
它	曾是	一半	-	过去的	五	那	下午	什么时候	这	彗星	来了	到	一个	停止	在

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] .

the	steps	of	the	capitol	building	.
这	步骤	的	这	国会大厦	建筑	.

那天下午五点半，彗星号飞机在国会大厦的台阶前停了下来。

['məʊtə(r)] [mæt] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Motor	Matt	,	in	no	very	cheerful	frame	of	mind	,
发动机	马特	,	在	不	非常	快乐	框架	的	头脑	,

Motor Matt，心情不太好，

[gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] .

got	off	the	machine	and	made	his	way	to	the	governor's	office	.
得到	离开	这	机器	和	制成	他的	方式	到	这	州长的	办公室	.

他从机器上下来，径直前往州长办公室。

" [waɪ] , [ɪts] [kɪŋ] !

"	Why	,	it's	King	!
"	为什么	,	它是	国王	!

“为什么？是国王！”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

"	smiled	the	secretary	,	meeting	him	in	the	outer	room	.
"	微笑	这	秘书	,	会议	他	在	这	外	房间	.

秘书微笑着在外面的房间里迎接他。

" [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪə(r)] [jet] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Is	the	governor	here	yet	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	州长	这里	然而	?	"	问	马特	.

“州长到了吗？”马特问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	expecting	you	.
"	是的	,	和	期待	你	.

“是的，期待你的到来。”

['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

Mr	.	McKibben	is	with	him	.
先生	.	麦基本	是	和	他	.

麦基本先生和他在一起。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [həʊm] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] ['leɪtə(r)]

The	governor	usually	goes	home	at	half	-	past	four	,	but	he	stayed	later
这	州长	通常	去	家	在	一半	-	过去的	四	,	但	他	入住	之后

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

州长通常四点半就回家了，但他今天待得比较晚。

[ɪk'spresli] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

expressly	to	get	your	report	.
明确地	到	得到	你的	报告	.

专门为了获取您的报告。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [nɒkt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]

"	The	secretary	went	to	the	door	of	the	private	office	,	knocked	,	and	vanished
"	这	秘书	去	到	这	门	的	这	私人的	办公室	,	敲门	,	和	消失了

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

秘书走到私人办公室门口，敲了敲门，然后消失在里面。

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] .

"	Go	right	in	,	"	said	he	,	when	he	had	reappeared	.
"	去	正确的	在	,	"	说	他	,	什么时候	他	有	再次出现	.

“进去吧，”他再次出现时说道。

[kæp] [ɪn] [hænd] , ['məʊtə(r)] [mæt] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

Cap	in	hand	,	Motor	Matt	passed	into	the	other	room	.
帽	在	手	,	发动机	马特	通过了	进入	这	其他	房间	.

马特·莫托手拿帽子，走进了另一个房间。

['gʌvənə(r)] ['geɪnər] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['hændklæsp] .

Governor	Gaynor	met	him	at	the	door	with	a	warm	handclasp	.
州长	盖诺	遇见	他	在	这	门	和	一个	温暖的	握手	.

盖诺州长在门口热情地与他握手。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['liːdɪŋ] [mæt]

"	Motor	Matt	,	King	of	the	Motor	Boys	!	"	exclaimed	the	governor	,	leading	Matt
"	发动机	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	!	"	惊呼	这	州长	,	领导	马特

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

to	a	chair	.
到	一个	椅子	.

“摩托马特，摩托男孩之王！”州长喊道，并领着马特走到一把椅子旁。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sit	down	,	my	lad	,	"	said	he	.
"	坐	向下	,	我的	小伙子	,	"	说	他	.

“坐下，孩子，”他说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	not	going	to	let	you	get	away	from	here	for	quite	a	while	.
"	我是	不是	去	到	让	你	得到	离开	从	这里	为了	相当	一个	尽管	.

“我不会让你在相当长的一段时间内离开这里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[mæt] ['pʊld] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Matt	pulled	the	envelope	from	his	pocket	.
马特	拉	这	信封	从	他的	口袋	.

马特从口袋里掏出信封。

" [ðeə(r)] , ['gʌvənə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

"	There	,	governor	,	"	said	he	,	handing	it	over	,
"	那里	,	州长	,	"	说	他	,	处理	它	超过	,

“州长，给你，”他一边说着，一边把东西递了过去。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ɒn] [ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] .

"	that	will	tell	you	what	time	I	made	on	that	'	century	'	run	.
"	那	将要	告诉	你	什么	时间	我	制成	在	那	-	世纪	-	跑步	.

“那将告诉你我在那次′百英里′长跑中用了多长时间。”

" ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] [riːd] [ðə; ði] ['pens(ə)ld] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd]

"	Governor	Gaynor	read	the	penciled	words	on	the	back	of	the	envelope	,	and
"	州长	盖诺	读	这	铅笔画	字	在	这	后退	的	这	信封	,	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

盖诺州长读了信封背面用铅笔写的字，笑了。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [mək'kɪbən] .

Then	he	passed	the	writing	on	to	McKibben	.
然后	他	通过了	这	写作	在	到	麦基本	.

然后他把写作任务交给了麦基本。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tʃʌkl] .

The	sheriff	chuckled	.
这	警长	轻笑	.

警长轻笑了一声。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What's	the	matter	with	it	?	"	asked	Matt	,	puzzled	.
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	问	马特	,	困惑	.

“它怎么了？”马特疑惑地问道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mək'kɪbən] .

"	Didn't	you	read	it	?	"	asked	McKibben	.
"	没有	你	读	它	?	"	问	麦基本	.

“你没读过吗？”麦基本问道。

" ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Haven't	had	much	time	to	read	it	,	Mr	.	McKibben	,	since	the	sheriff	gave	it	to	me	.	"
"	还没有	有	很多	时间	到	读	它	,	先生	.	麦基本	,	自从	这	警长	给予	它	到	我	.	"

“自从警长把书给我之后，我还没怎么有时间读，麦基本先生。”

" ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	Listen	,	"	and	the	sheriff	read	the	following	:
"	听	,	"	和	这	警长	读	这	下列的	:

“听着，”警长念道：

" - ['gʌvənə(r)] : [ðɪs] [wɪl] ['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [dɪ'lɪvəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]

"	'	Governor	:	This	will	certify	that	Motor	Matt	delivered	your	message	to	me	at
"	-	州长	:	这	将要	证明	那	发动机	马特	发表	你的	信息	到	我	在

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [faɪv] ,

five	minutes	of	five	,
五	分钟	的	五	,

“州长：这将证明，马特警官在五点五分的时候把你的信息转达给了我。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] .

of	the	same	day	he	carried	it	out	of	Phœnix	.
的	这	相同的	天	他	携带	它	出去	的	凤凰	.

当天他就把它带出了凤凰城。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pl'ʌkiəst] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['hʌndrəd] -

It	will	also	certify	that	he	made	the	pluckiest	and	most	successful	hundred	-
它	将要	还	证明	那	他	制成	这	最勇敢的	和	最多	成功的	百	-

[maɪl] [rʌn] ['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

mile	run	ever	pulled	off	in	the	Southwest	.
英里	跑步	曾经	拉	离开	在	这	西南	.

它还将证明，他完成了美国西南部有史以来最勇敢、最成功的百英里长跑。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] , [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

You	ought	to	make	him	your	official	courier	,	at	ten	thousand	a	year	.
你	应该	到	制作	他	你的	官方的	导游	,	在	十	千	一个	年	.

你应该聘他为你的正式信使，年薪一万。

[bɜ:k] . -

Burke	.	'
伯克	.	-

伯克。

" [mæt] [flʌʃt] .

"	Matt	flushed	.
"	马特	酡	.

马特脸红了。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Oh	,	I	don't	know	that	the	trip	was	anything	to	brag	about	,	"	said	he	.
"	哦	,	我	不	知道	那	这	旅行	曾是	任何事物	到	吹牛	关于	,	"	说	他	.

“哦，我不知道这次旅行有什么值得炫耀的，”他说。

" [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [kæn; kən][gəʊ] . "

"	Luck	was	with	me	—	and	the	Comet	can	go	.	"
"	运气	曾是	和	我	—	和	这	彗星	能	去	.	"

“我运气不错——彗星可以走了。”

" [lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	Luck	and	pluck	have	a	way	of	moving	along	together	,	"	said	the	governor	,
"	运气	和	采摘	有	一个	方式	的	移动	沿着	一起	,	"	说	这	州长	,

州长说：“运气和勇气往往相辅相成。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mæt] .

taking	a	roll	of	bills	from	the	desk	and	handing	them	to	Matt	.
采取	一个	卷	的	账单	从	这	桌子	和	处理	他们	到	马特	.

从桌上拿起一卷钞票递给马特。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] .
" There's your hundred .
" 有 你的 百 .

“你的100美元到手了。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [mæt] , [bɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] .
But for your work , Matt , Burke would have been helpless .
但 为了 你的 工作 , 马特 , 伯克 会 有 到过 无助 .

若非有你帮忙，马特，伯克恐怕束手无策。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]
I am pleased to say that there'll be a thousand more coming to you just
我 是 高兴 到 说 那 将会 是 一个 千 更多的 未来 到 你 只是
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [fɔ'mælətis] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
as soon as a few formalities can be attended to .
作为 很快 作为 一个 很少 手续 能 是 参加 到 .

我很高兴地告诉大家，只要一些手续办妥，很快就会有上千人来到你们身边。

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
You won't leave for Denver until after that ? "
你 惯于 离开 为了 丹佛 直到 后 那 ? "

你在那之后才会去丹佛吗?

" [hæd; həd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪ'wɔːd] - ['mʌni] , ['gʌvənə(r)] ?
" Had I ought to take that reward - money , governor ?
" 有 我 应该 到 拿 那 报酬 - 钱 , 州长 ?

“州长，我应该接受那笔赏金吗？”

[ai][doʊnt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] . "
I don't feel right about it , somehow . "
我 不 感觉 正确的 关于 它 , 不知何故 . "

我总觉得哪里不太对劲。

" [wel] , [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Well , bless my soul ! " exclaimed the governor .
" 出色地 , 保佑 我的 灵魂 ! " 惊呼 这 州长 .

“我的天哪！”州长惊呼道。

" [ɪts] [gʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] . "
" It's good money , and well - earned . "
" 它是 好的 钱 , 和 出色地 - 获得 . "

“这是一笔不错的收入，而且是应得的。”

" [wʌts] [mɔː(r)] , ['deɪndʒərfiːld] [hɪm'self] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [mək'kɪbən] .
" What's more , Dangerfield himself wants you to have it , " put in McKibben .
" 是什么 更多的 , 丹杰菲尔德 他自己 想要 你 到 有 它 , " 放 在 麦基本 .

“更重要的是，丹杰菲尔德本人也希望你拥有它，”麦基本补充道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai]['evə(r)] [went] [ʌp] [ə'genst] , ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ]
" It's the queerest situation I ever went up against , governor , " he added , turning
" 它是 这 最酷儿的 情况 我 曾经 去 向上 反对 , 州长 , " 他 额外 , 转弯
[tuː; tə] ['geɪnər] .
to Gaynor .
到 盖诺 .

“州长，这是我遇到过的最奇怪的情况，”他转向盖诺补充道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæt] ['kæptʃəd] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ,
" In spite of the fact that Matt captured Dangerfield and brought him in ,
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 马特 捕获 丹杰菲尔德 和 带来 他 在 ,

尽管马特抓住了丹杰菲尔德并把他带了回来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hɪt] [wɪð] ['deɪndʒərfiːld] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [wʌn]

the	boy	seems	to	have	made	a	bigger	hit	with	Dangerfield	than	with	any	one
这	男生	似乎	到	有	制成	一个	大	打	和	丹杰菲尔德	比	和	任何	一

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

这男孩似乎和丹杰菲尔德的合作比和其他任何人都更受欢迎。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['kæptʃə(r)][hɪm] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [mæt] .

"	I	didn't	really	capture	him	,	Mr	.	McKibben	,	"	protested	Matt	.
"	我	没有	真的	捕获	他	,	先生	.	麦基本	,	"	抗议	马特	.

“我并没有真正抓住他，麦基本先生，”马特抗议道。

" ['deɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] . "

"	Dangerfield	was	coming	to	Phœnix	,	anyway	.	"
"	丹杰菲尔德	曾是	未来	到	凤凰	,	反正	.	"

“丹杰菲尔德本来就要来菲尼克斯。”

" [wel] , [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	Well	,	he's	trying	to	help	you	to	the	tune	of	a	thousand	dollars	,
"	出色地	,	他是	尝试	到	帮助	你	到	这	调	的	一个	千	美元	,

“嗯，他想帮你，金额是一千美元。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [let] [hɪm] .

and	you'd	better	let	him	.
和	你会	更好的	让	他	.

你最好让他这么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [went] [ɒn] [mək'kɪbən] ['wɪmzɪk(ə)li] , " [spɑːks] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['mʌni]

Of	course	,	"	went	on	McKibben	whimsically	,	"	Sparks	and	I	can	use	the	money
的	课程	,	"	去	在	麦基本	异想天开地	,	"	火花	和	我	能	使用	这	钱

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] . "

if	you	can't	.	"
如果	你	不能	.	"

“当然，”麦基本异想天开地继续说道，“如果你没钱，我和斯帕克斯可以用这笔钱。”

" [ðeə(r)] — [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [ɒn] [rægz] - [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,

"	There	—	there'll	be	some	expenses	on	Rags	'	account	,	"	said	Matt	,
"	那里	—	将会	是	一些	开支	在	破布	-	帐户	,	"	说	马特	,

“那——拉格斯的账户上会有一些费用，”马特说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

"	and	I	want	those	to	come	out	of	the	money	.
"	和	我	想	那些	到	来	出去	的	这	钱	.

“我希望这些钱能从这笔钱里支出。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [mæt] ['θɔːtfəli] .

"	The	governor	leaned	back	in	his	chair	and	studied	Matt	thoughtfully	.
"	这	州长	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	研究	马特	深思熟虑	.

州长向后靠在椅子上，若有所思地打量着马特。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

"	You're	a	queer	one	,	Matt	,	"	said	he	,	"	and	your	sentiments	are	an
"	你是	一个	酷儿	一	,	马特	,	"	说	他	,	"	和	你的	情感	是	一个

['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

honor	to	you	.
荣誉	到	你	.

“你真是个怪人，马特，”他说，“你的这种想法让我感到荣幸。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðæt] [wei] , [mək'kɪbən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Let	it	go	that	way	,	McKibben	,	"	he	added	to	the	sheriff	.
让	它	去	那	方式	,	麦基本	,	"	他	额外	到	这	警长	.

“就这么办吧，麦基本，”他对警长说。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hɑːtɪli] .
" Sure ! " said the sheriff heartily .
" 当然 ! " 说 这 警长 衷心地 .

“当然可以！”警长爽快地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['hændɪŋ] [mək'kɪbən] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
" And now , " went on the governor , handing McKibben a cigar and lighting
" 和 现在 , " 去 在 这 州长 , 处理 麦基本 一个 雪茄 和 灯光
[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
one for himself ,
一 为了 他自己 ,

“现在，”州长继续说道，递给麦基本一支雪茄，然后自己也点燃了一支。

" [tel] [juː 'es][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [mæt] , [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" tell us the whole thing , Matt , from start to finish .
" 告诉 我们 这 所有的 事物 , 马特 , 从 开始 到 结束 .

“马特，把事情的来龙去脉都告诉我们，从头到尾。”

[doʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
Don't leave anything out .
不 离开 任何事物 出去 .

不要遗漏任何细节。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [get] ['sʌpə(r)] .
I don't care if I never get supper .
我 不 关心 如果 我 绝不 得到 晚餐 .

我不在乎晚饭吃不上。

" [mæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
" Matt plunged into the recital .
" 马特 暴跌 进入 这 独奏会 .

马特全身心投入到演奏中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [glaɪd] ['əʊvə(r)] ,
There were parts of it he tried to glide over ,
那里 是 部分 的 它 他 尝试 到 滑行 超过 ,

他试图滑过其中的一些部分。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [mək'kɪbən] [nɔː(r)] ['geɪnər] [wʊd] [let] [hɪm] .
but neither McKibben nor Gaynor would let him .
但 两者都不 麦基本 也不 盖诺 会 让 他 .

但麦基本和盖诺都不肯让他这么做。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt]
One or the other was always ready with an adroit question which brought out
一 或者 这 其他 曾是 总是 准备好 和 一个 灵巧 问题 哪个 带来 出去
[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

他们俩总能巧妙地提出问题，从而引出整个故事。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Why , " said the governor , when Matt had finished ,
" 为什么 , " 说 这 州长 , 什么时候 马特 有 完成的 ,

“为什么？”州长在马特说完后问道。

" [ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] ,
" that - century - run alone was enough to make you famous ,
" 那 - 世纪 - 跑步 独自的 曾是 足够的 到 制作 你 著名的 ,

单凭那次“百英里”的奔跑就足以让你成名，

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['deɪndʒərfiːld]

but	the	finest	part	of	your	work	was	the	way	you	came	in	with	Dangerfield
但	这	最好的	部分	的	你的	工作	曾是	这	方式	你	来了	在	和	丹杰菲尔德

. "

: "

. "

但你工作中最为精彩的部分是你和丹杰菲尔德的对手戏。

" [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [mək'kɪbən] .

"	You	can't	beat	it	!	"	declared	McKibben	.
"	你	不能	打	它	!	"	声明	麦基本	.

“你不可能打败它！”麦基本宣称。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [mæt] .

"	I	need	a	deputy	sheriff	,	Matt	.
"	我	需要	一个	副	警长	,	马特	.

“我需要一名副警长，马特。”

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] ?

How'd	you	like	the	job	?
怎么做到的	你	喜欢	这	工作	?

你觉得这份工作怎么样?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sheriff	was	joking	,	and	Matt	knew	it	.
这	警长	曾是	开玩笑	,	和	马特	知道	它	.

警长是在开玩笑，马特知道这一点。

['enihaʊ] , [wʌn][dʒɒb][laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

Anyhow	,	one	job	like	that	he	had	just	finished	was	enough	for	Matt	.
无论如何	,	一	工作	喜欢	那	他	有	只是	完成的	曾是	足够的	为了	马特	.

总之，像他刚刚完成的那种工作，对马特来说就足够了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ['prɪti] [suːn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I'm	going	to	need	a	secretary	pretty	soon	,	"	remarked	the	governor	;	and	he
"	我是	去	到	需要	一个	秘书	漂亮的	很快	,	"	评论	这	州长	;	和	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

was	in	earnest	,
曾是	在	认真	,

“我很快就需要一位秘书了，”州长说道；他是认真的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] .

even	if	the	sheriff	had	not	been	.
甚至	如果	这	警长	有	不是	到过	.

即使警长不在场。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [dʒɒb] ? "

"	How	would	you	like	that	job	?	"
"	如何	会	你	喜欢	那	工作	?	"

你觉得那份工作怎么样?

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]

"	I'd	like	it	fine	,	"	answered	Matt	,	"	if	there	was	a	gasoline	motor	mixed	up	in
"	ID	喜欢	它	美好的	,	"	回答	马特	,	"	如果	那里	曾是	一个	汽油	发动机	混合	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“如果里面加装一台汽油发动机，我就很满意了，”马特回答说。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

"	I	wish	there	were	,	"	murmured	the	governor	,
"	我	希望	那里	是	,	"	低声说道	这	州长	,

“我希望有，”州长低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	for	I	can	see	where	your	work	is	cut	out	for	you	.
"	为了	我	能	看	在哪里	你的	工作	是	切	出去	为了	你	.

“因为我已经看出你面临的工作有多艰巨了。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	He	got	up	and	took	his	hat	.
"	他	得到	向上	和	采取	他的	帽子	.

他起身拿起帽子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdenvə(r)] .

"	I'll	see	you	again	before	you	start	for	Denver	.
"	患病的	看	你	再次	前	你	开始	为了	丹佛	.

“在你去丹佛之前，我会再见到你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] .

It	will	probably	be	a	few	days	before	that	thousand	will	be	turned	over	.
它	将要	大概	是	一个	很少	天	前	那	千	将要	是	转向	超过	.

那1000美元可能要过几天才能交出来。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [gɒt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] .

"	They	left	the	office	together	,	and	the	governor	got	into	his	automobile	at	the	curb	.
"	他们	左边	这	办公室	一起	,	和	这	州长	得到	进入	他的	汽车	在	这	抑制	.

“他们一起离开了办公室，州长在路边上了自己的汽车。”

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˈdeɪndʒərfiːld] , [ˈmɪstə(r)] . [məkˈkɪbən] ? " [inˈkwaiə] [mæt] ,

"	What	will	they	do	with	Dangerfield	,	Mr	.	McKibben	?	"	inquired	Matt	,
"	什么	将要	他们	做	和	丹杰菲尔德	,	先生	.	麦基本	?	"	询问	马特	,

“麦基本先生，他们会怎么处置丹杰菲尔德呢？”马特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] .

as	he	got	ready	to	ride	home	on	the	Comet	.
作为	他	得到	准备好	到	骑	家	在	这	彗星	.

他正准备乘坐彗星号回家。

" [hiːl] [stænd] [ˈtraɪəl] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] [men] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [bɜːk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃerɪf] .

"	He'll	stand	trial	,	along	with	the	six	men	captured	by	Burke	,	"	replied	the	sheriff	.
"	地狱	站立	审判	,	沿着	和	这	六	男人	捕获	经过	伯克	,	"	回复	这	警长	.

“他将与伯克抓获的六名男子一起接受审判，”警长回答说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [get] [gʊd] , [lɒŋ] [tɜːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈprɪz(ə)n] .

"	All	of	them	will	get	good	,	long	terms	in	a	government	prison	.
"	全部	的	他们	将要	得到	好的	,	长的	条款	在	一个	政府	监狱	.

“他们都将在政府监狱服刑很长时间。”

[ˈɔːlsəʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ʃerɪf] ,

Also	,	"	added	the	sheriff	,
还	,	"	额外	这	警长	,

警长补充道：“此外，

" [ðə; ði] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [red] [ˈrəʊdstə(r)] [wɪl]

"	the	two	rascals	who	got	out	of	town	ahead	of	you	in	that	red	roadster	will
"	这	二	无赖	WHO	得到	出去	的	镇	前方	的	你	在	那	红色的	敞篷跑车	将要

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] .

have	a	chance	to	explain	matters	.
有	一个	机会	到	解释	事情	.

“那两个开着红色敞篷跑车比你先离开小镇的家伙将有机会解释事情经过。”

[aɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	holding	the	car	,	and	they'll	have	to	come	to	me	after	it	.
我是	保持	这	车	,	和	他们会	有	到	来	到	我	后	它	.

我扣着车，他们得来找我才能把车开走。

" [ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kleɪmd] .

"	The	red	roadster	was	never	claimed	.
"	这	红色的	敞篷跑车	曾是	绝不	声称	.

“那辆红色敞篷跑车一直无人认领。”

['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,

Probably	this	is	not	to	be	wondered	at	,
大概	这	是	不是	到	是	想知道	在	,

这或许并不令人惊讶。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][hæd; həd]

considering	the	difficulties	the	two	men	would	have	gotten	themselves	into	had
考虑	这	困难	这	二	男人	会	有	获得	他们自己	进入	有

[ðeɪ] [ʃəʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [ˈɒfɪs] .

they	shown	up	at	the	sheriff's	office	.
他们	所示	向上	在	这	警长的	办公室	.

考虑到如果这两个人出现在警长办公室会给自己带来哪些麻烦。

[huː] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

Who	the	men	were	was	never	discovered	.
WHO	这	男人	是	曾是	绝不	发现	.

这些人的身份始终是个谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɔːdɪŋ] [ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][həʊˈtel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

They	had	been	boarding	in	an	obscure	hotel	,	and	had	kept	the	machine
他们	有	到过	登机	在	一个	朦胧	酒店	,	和	有	保留	这	机器

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈgærɑːʒ] .

in	a	private	garage	.
在	一个	私人的	车库	.

他们一直住在一家不起眼的旅馆里，并将机器存放在私人车库里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] ,

It	was	supposed	that	they	were	criminals	of	some	sort	,	and	,
它	曾是	据称	那	他们	是	罪犯	的	一些	种类	,	和	,

人们认为他们是某种罪犯，而且

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] ,

if	not	actually	allied	with	the	Dangerfield	gang	,
如果	不是	实际上	盟军	和	这	丹杰菲尔德	帮派	,

即使他们实际上并非丹杰菲尔德帮的同伙，

[hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['liːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

had	been	commissioned	by	the	leader	to	keep	watch	of	the	sheriff	.
有	到过	委托	经过	这	领导者	到	保持	手表	的	这	警长	.

受首领委派监视警长。

[jet] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] , [bəuθ] [men] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [frɒg] [tæŋks] [ænd; ənd]
Yet , be that as it might , both men vanished from Frog Tanks and
然而 , 是 那 作为 它 可能 , 两个都 男人 消失了 从 青蛙 坦克 和
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [ləʊ'keɪtɪd] .
were never afterward located .
是 绝不 之后 位于 .

然而，不管怎样，这两个人都从蛙池消失了，之后再也没有人找到过他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['ɒli] ['deɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] -
Two days later Ollie Dangerfield was laid away under the palms and umbrella -
二 天 之后 奥利 丹杰菲尔德 曾是 铺设 离开 在下面 这 棕榈树 和 伞 -
[triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] .
trees in the Phœnix cemetery .
树木 在 这 凤凰 公墓 .

两天后，奥利·丹杰菲尔德被安葬在凤凰公墓的棕榈树和伞树下。

['suːzi] , [tʃʌb] , ['welkəm] , [mæt] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ə'tendɪd]
Susie , Chub , Welcome , Matt , Clip , and many others of the townspeople attended
苏西 , 鲢鱼 , 欢迎 , 马特 , 夹子 , 和 许多 其他的 的 这 镇民 参加
[ðə; ði]['fjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

苏西、查布、韦尔科姆、马特、克利普以及镇上的许多其他居民都参加了葬礼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['stɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The little girl's story had become known through the town ,
这 小的 女孩们 故事 有 变得 已知 通过 这 镇 ,

小女孩的故事传遍了全镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
and had excited much interest and a good deal of sympathy for
和 有 兴奋的 很多 兴趣 和 一个 好的 交易 的 同情 为了
['deɪndʒərfiːld] .
Dangerfield .
丹杰菲尔德 .

这引起了人们的极大兴趣，也让大家对丹杰菲尔德产生了相当多的同情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,
During the days that followed , and while Matt was waiting for the reward ,
期间 这 天 那 随后 , 和 尽管 马特 曾是 等待 为了 这 报酬 ,

接下来的几天里，在马特等待赏金的这段时间里，

[ə; eɪ] [greɪt] [plæn][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪt'self] [ɪn] - [breɪn] .
a great plan had formed itself in Clipperton's brain .
一个 伟大的 计划 有 形成 本身 在 - 脑 .

克利珀顿的脑海中已经形成了一个伟大的计划。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [mæt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
He called on Matt at Mrs . Spooner's , and placed it before him in all its
他 称为 在 马特 在 太太 . 斯普纳的 , 和 放置 它 前 他 在 全部 它是
['dæz(ə)lɪŋ]['grændʒə(r)] .
dazzling grandeur .
耀眼的 宏伟 .

他去斯普纳太太家拜访马特，并把那件东西以其耀眼夺目的宏伟气势摆在马特面前。

" [ðæt] [red] ['rəʊdstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)] , [mæt] , " [sed] [klɪp] .

"	That	red	roadster	is	a	fine	car	,	Matt	,	"	said	Clip	.
"	那	红色的	敞篷跑车	是	一个	美好的	车	,	马特	,	"	说	夹子	.

“那辆红色敞篷跑车真是辆好车，马特，”克利普说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	You	ought	to	know	.
"	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ][fɑːst][kɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['gɑːdɪdli] .

"	It's	a	fast	car	,	"	answered	Matt	guardedly	.
"	它是	一个	快速地	车	,	"	回答	马特	谨慎地	.

“这是一辆快车，”马特谨慎地回答道。

" [waɪ] , [klɪp] ?

"	Why	,	Clip	?
"	为什么	,	夹子	?

“为什么，Clip？ ”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [sə'pəʊz] ['nəʊbədi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suppose	nobody	claims	it	?
"	认为	无人	索赔	它	?

“假设没有人认领呢？ ”

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	will	be	done	with	it	?	"
什么	将要	是	完毕	和	它	?	"

将会如何处理它?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	Give	it	up	.	"
"	给	它	向上	.	"

“放弃吧。”

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːt] ?

"	Couldn't	it	be	bought	?
"	不能	它	是	买	?

难道不能买吗?

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːgən] . "

Ought	to	be	a	bargain	.	"
应该	到	是	一个	便宜货	.	"

应该很划算。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Look	here	!	"	cried	Matt	,	starting	up	in	his	chair	.
"	看	这里	!	"	哭	马特	,	开始	向上	在	他的	椅子	.

“看这里！”马特喊道，猛地从椅子上站了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['enihaʊ] ? "

"	What	are	you	trying	to	get	through	your	head	,	anyhow	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	得到	通过	你的	头	,	无论如何	?	"

你到底想表达什么?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	Why	,	it	would	be	a	heap	easier	for	us	.
"	为什么	,	它	会	是	一个	堆	更轻松	为了	我们	.

“为什么？这对我们来说会容易得多。”

[ɒn] [ðæt] ['denvə(r)] [trɪp] , [aɪ] [miːn] .

On	that	Denver	trip	,	I	mean	.
在	那	丹佛	旅行	,	我	意思是	.

我是指那次丹佛之行。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] — — "

If	we	could	get	hold	of	that	—	—	"
如果	我们	可以	得到	抓住	的	那	—	—	"

如果我们能弄到手的话——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] , [əʊld] [tʃæp] , " [lɑːft] [mæt] .

"	That's	a	dream	,	old	chap	,	"	laughed	Matt	.
"	那就是	一个	梦	,	老的	小伙子	,	"	笑了	马特	.

“那真是个梦想啊，老兄，”马特笑着说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where's	the	money	to	come	from	?	"
"	在哪里?	这	钱	到	来	从	?	"

“钱从哪里来？”

" [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	You'll	have	some	.
"	你会	有	一些	.

你会得到一些。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] .

I	can	raise	as	much	,	I	reckon	.
我	能	增加	作为	很多	,	我	估计	.

我觉得我能筹集到同样多的钱。

" [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] !

"	A	motor	-	car	!
"	一个	发动机	-	车	!

“一辆汽车！”

[mæts] [ɪn'θjuːziæzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt's	enthusiasm	must	have	shown	in	his	face	.
马特的	热情	必须	有	所示	在	他的	脸	.

马特的兴奋之情一定都写在了他的脸上。

[hiː; hi] [njuː] [klɪps] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	knew	Clip's	project	was	impracticable	,	for	,
他	知道	片段	项目	曾是	不切实际	,	为了	,

他知道克利普的计划是不切实际的，因为

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] ,

even	if	they	could	raise	money	enough	between	them	to	get	the	red	roadster	,
甚至	如果	他们	可以	增加	钱	足够的	之间	他们	到	得到	这	红色的	敞篷跑车	,

即使他们两人合力能筹集到足够的钱买下那辆红色敞篷跑车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [fʌndz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

it	would	have	been	madness	to	put	all	their	funds	into	such	a	venture	.
它	会	有	到过	疯狂	到	放	全部	他们的	资金	进入	这样的	一个	风险投资	.

把所有资金都投入到这样的项目中，简直是疯了。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] !

"	We	can	do	it	,	Matt	!
"	我们	能	做	它	,	马特	!

“我们能做到，马特！”

" [kraɪd] [klɪp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Clip excitedly .
" 哭 夹子 兴奋地 .

“Clip兴奋地喊道。”

" [nəʊ] , [klɪp] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] , " [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Clip , " returned Matt , coming down to earth again , " we can't do it .
" 不 , 夹子 , " 返回 马特 , 未来 向下 到 地球 再次 , " 我们 不能 做 它 .

“不，Clip，”马特冷静下来，说道，“我们做不到。”

[wɪd] [lʊk] [naɪs] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
We'd look nice with all our money tied up in an automobile , wouldn't we ?
我们会 看 好的 和 全部 我们的 钱 系 向上 在 一个 汽车 , 不会 我们 ?

如果我们把所有的钱都投资到汽车上，那看起来岂不是很棒吗?

[get] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [fɪkst] — — "
Get your machine fixed — — "
得到 你的 机器 固定的 — — "

把你的机器修好——”

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . "
" I've had it fixed . "
" 我已经 有 它 固定的 . "

“我已经修好了。”

" [wel] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
" Well , the motor - cycles ought to be good enough for us . "
" 出色地 , 这 发动机 - 循环 应该 到 是 好的 足够的 为了 我们 . "

“嗯，这些摩托车对我们来说应该足够好了。”

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?
" Don't you ever want an automobile ?
" 不 你 曾经 想 一个 汽车 ?

你难道从来没想过要买辆汽车吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ? "
Wouldn't you rather have it than a motor - cycle ? "
不会 你 相当 有 它 比 一个 发动机 - 循环 ? "

你难道不想拥有它而不是摩托车吗?

" [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [əʊn] [wʌn] .
" Sure ; but we can't afford to own one .
" 当然 ; 但 我们 不能 买得起 到 自己的 一 .

“当然可以；但是我们买不起。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ['ðætl]
By the way , just to change the subject a little , I've got something here that'll
经过 这 方式 , 只是 到 改变 这 主题 一个 小的 , 我已经 得到 某物 这里 那将
['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .

对了，稍微换个话题，我这里有点东西你可能会感兴趣。

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Matt took a folded paper out of his pocket .
" 马特 采取 一个 折叠 纸 出去 的 他的 口袋 .

马特从口袋里掏出一张折叠的纸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [klɪp] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [mæts] [saɪd] .
" What is it ? " inquired Clip , stepping to Matt's side .
" 什么 是 它 ? " 询问 夹子 , 步进 到 马特的 边 .

“什么事？”克利普问道，走到马特身边。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [klɪp] , " [sed] [mæt] .

"	Just	a	minute	,	Clip	,	"	said	Matt	.
"	只是	一个	分钟	,	夹子	,	"	说	马特	.

“稍等一下，克里普，”马特说道。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['deɪndʒərfiːld] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɒtʃ] ,

"	Did	I	tell	you	that	Dangerfield	gave	me	a	note	,	there	in	the	notch	,
"	做过	我	告诉	你	那	丹杰菲尔德	给予	我	一个	笔记	,	那里	在	这	缺口	,

“我有没有告诉过你，丹杰菲尔德给了我一张纸条，就在那块凹槽里？”

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

on	our	way	to	Phœnix	,	and	told	me	to	read	it	any	time	after	we
在	我们的	方式	到	凤凰	,	和	讲述	我	到	读	它	任何	时间	后	我们

[riːtʃt] [taʊn] ?

reached	town	?
达到	镇	?

在去菲尼克斯的路上，他告诉我到了镇上之后随时都可以读?

" [klɪp] [nˈɒdɪd] .

"	Clip	nodded	.
"	夹子	点头	.

克利普点了点头。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [riːd] [ðæt] [nəʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	Well	,	I	just	read	that	note	an	hour	ago	.
"	出色地	,	我	只是	读	那	笔记	一个	小时	前	.

“嗯，我一个小时前刚读过那张纸条。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['deɪndʒərfiːld] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ʌp]

Most	of	the	things	we	couldn't	understand	about	Dangerfield	have	been	cleared	up
最多	的	这	事物	我们	不能	理解	关于	丹杰菲尔德	有	到过	已清除	向上

,

,

,

关于丹杰菲尔德，我们之前不明白的大部分事情现在都得到了解答。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] . "

but	here's	a	new	mystery	.	"
但	这里是	一个	新的	神秘	.	"

但这又引出了一个新的谜团。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [klɪp] , [sə'praɪzd] .

"	You	say	it	concerns	me	?	"	asked	Clip	,	surprised	.
"	你	说	它	担忧	我	?	"	问	夹子	,	惊讶	.

“你说这事跟我有关？”克利普惊讶地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] . [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] .

"	In	a	way	,	yes	.	Read	it	,	and	you'll	see	how	.
"	在	一个	方式	,	是的	.	读	它	,	和	你会	看	如何	.

“从某种意义上说，是的。读读这篇文章，你就明白了。”

" [klɪp] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	Clip	opened	the	note	.
"	夹子	打开	这	笔记	.

“夹子打开了纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" ['məʊtə(r)] [mæt] : [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] , [nemd] ['piːmə] [ˌpiːt] ,

"	Motor	Matt	:	In	a	few	days	one	of	my	men	,	named	Pima	Pete	,
"	发动机	马特	:	在	一个	很少	天	一	的	我的	男人	,	命名	皮马	皮特	,

“摩托马特：几天后，我的一个手下，名叫皮马·皮特，

[wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

will	try	to	get	your	help	in	a	certain	undertaking	.
将要	尝试	到	得到	你的	帮助	在	一个	肯定	承诺	.

我会尝试在某项任务中寻求你的帮助。

[ɪts] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

It's	an	honest	undertaking	,	too	,	and	I	advise	you	to	do	what	you	can
它是	一个	诚实的	承诺	,	也	,	和	我	建议	你	到	做	什么	你	能

.

:

.

这也是一件值得去做的事，我建议你尽力而为。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː'self] .

You	will	find	it	profitable	to	yourself	.
你	将要	寻找	它	有利可图	到	你自己	.

你会发现这对你大有裨益。

['bæskəm] .

Bascomb	.
巴斯康姆	.

巴斯康姆。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['piːmə] [ˌpiːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	The	name	of	Pima	Pete	brought	a	flush	to	Clipperton's	face	.
"	这	姓名	的	皮马	皮特	带来	一个	冲洗	到	-	脸	.

“皮马·皮特这个名字让克利珀顿脸红了。”

" [ɪf] [ˌpiːt] [ʃəʊz] [hɪm'self] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "

"	If	Pete	shows	himself	,	"	said	he	,	"	he'll	be	arrested	.	"
"	如果	皮特	演出	他自己	,	"	说	他	,	"	地狱	是	被捕	.	"

“如果皮特现身，”他说，“他会被逮捕。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I	guess	he	knows	that	,	all	right	,	"	answered	Matt	.
"	我	猜测	他	知道	那	,	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“我想他肯定知道这一点，”马特回答道。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ,

"	Whatever	the	work	is	,
"	任何	这	工作	是	,

无论是什么工作，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [help] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] . "

he	may	find	a	way	of	asking	my	help	without	doing	it	in	person	.	"
他	可能	寻找	一个	方式	的	问	我的	帮助	没有	正在做	它	在	人	.	"

他或许会找到其他方式向我寻求帮助，而无需亲自到场。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [hɪm] ? "

"	Will	you	help	him	?	"
"	将要	你	帮助	他	?	"

你会帮助他吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [klɪp] .

"	That	depends	,	Clip	.
"	那	取决于	,	夹子	.

“那要看情况，Clip。”

[wiːl; wil] [krɒs] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	cross	that	bridge	when	we	get	to	it	.	"
出色地	叉	那	桥	什么时候	我们	得到	到	它	.	"

到时候再说吧。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['klɪpərtən] , " [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	As	you	say	,	"	said	Clipperton	,	"	it's	a	thing	that	interests	me	.
"	作为	你	说	,	"	说	克利珀顿	,	"	它是	一个	事物	那	兴趣	我	.

“正如你所说，”克利珀顿说，“这是我感兴趣的事情。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] ['piːmə] [ˌpiːt] [maɪ'self] ,

Promise	me	one	thing	:	That	you'll	give	me	a	chance	to	help	Pima	Pete	myself	,
承诺	我	一	事物	:	那	你会	给	我	一个	机会	到	帮助	皮马	皮特	我	,

请你答应我一件事：给我一个机会亲自帮助皮马·皮特。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

in	case	you	hear	from	him	.	"
在	案件	你	听到	从	他	.	"

如果你收到他的消息的话。”

" [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , [klɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	I	had	already	made	up	my	mind	to	that	,	Clip	,	"	replied	Motor	Matt	.
"	我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	到	那	,	夹子	,	"	回复	发动机	马特	.

“我已经下定决心了，Clip，”Motor Matt回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	may	be	a	false	alarm	,	though	,	and	nothing	come	of	it	.
"	它	可能	是	一个	错误的	警报	,	尽管	,	和	没有什么	来	的	它	.

“不过，这可能是虚惊一场，最终什么事也不会发生。”

" [klɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clip	shook	his	head	.
"	夹子	摇晃	他的	头	.

克利普摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['deɪndʒərfiːld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .

"	I	don't	think	Dangerfield	is	in	the	habit	of	giving	false	alarms	.
"	我	不	思考	丹杰菲尔德	是	在	这	习惯	的	给予	错误的	警报	.

“我不认为丹杰菲尔德有发出虚假警报的习惯。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Something	is	going	to	happen	.
某物	是	去	到	发生	.

肯定会发生一些事。

[ænd; ənd] [suːn] .

And	soon	.
和	很快	.

等等。

" ['weðə(r)] [klɪp] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [nɒt] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [tel] ,

"	Whether	Clip	would	prove	a	true	prophet	or	not	,	only	the	future	could	tell	,
"	无论	夹子	会	证明	一个	真的	先知	或者	不是	,	仅有的	这	未来	可以	告诉	,

[bʌt; bət] [mæt] ,

but	Matt	,
但	马特	,

“Clip是否会成为真正的预言家，只有未来才能证明，但马特……”

['hævɪŋ] [wʌn] [aʊt] , [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['bɔɪˌlaɪk] ,

having	won	out	,	did	not	mean	to	borrow	trouble	,	and	so	,	boylike	,
拥有	韩元	出去	,	做过	不是	意思是	到	借	麻烦	,	和	所以	,	男孩般的	,

既然已经取得了胜利，就不打算自找麻烦，于是，像个孩子一样，

[let] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

let	the	morrow	take	care	of	itself	.
让	这	明天	拿	关心	的	本身	.

让明天的事情顺其自然吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ([fɔːr]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	4	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	4	)	将要	包含

下一个数字（4）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs]

MOTOR	MATT'S	RACE
发动机	马特的	种族

摩托车手马特的比赛

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

The	Last	Flight	of	the	Comet	.
这	最后的	航班	的	这	彗星	.

彗星的最后飞行。

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] — [ðə; ði] [stæm'piːd] — [klɪps] [nəʊt] — [məkɪbənz] [tɪp] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

Trouble	On	the	Road	—	The	Stampede	—	Clip's	Note	—	McKibben's	Tip	—	A	Victim	of
麻烦	在	这	路	—	这	踩踏	—	片段	笔记	—	麦基本	提示	—	一个	受害者	的

['sɜːkəmstənsɪz] — [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [tɒm] ['klɪpərtən] — ['leɪɪŋ] [plænz] — [ðə; ði] ['raɪfld] [kæʃ] —

Circumstances	—	The	Pride	of	Tom	Clipperton	—	Laying	Plans	—	The	Rifled	Cache	—
情况	—	这	自豪	的	汤姆	克利珀顿	—	躺下	计划	—	这	步枪	缓存	—

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] — ['preskət] — [mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] — [ðə; ði] [əʊld] ['hopwəl]

The	Break	in	the	Road	—	Prescott	—	Matt	Makes	a	New	Move	—	The	Old	Hopewell
这	休息	在	这	路	—	普雷斯科特	—	马特	制作	一个	新的	移动	—	这	老的	霍普韦尔

['tʌn(ə)l] — [kwɪk] [wɜːk] — [stiːm] ['vɜːrsəs] . ['gæsəliːn] — [ɪn] [kɔːt] — [kən'kluːʒn] .

Tunnel	—	Quick	Work	—	Steam	vs	.	Gasoline	—	In	Court	—	Conclusion	.
隧道	—	快的	工作	—	蒸汽	对比	.	汽油	—	在	法庭	—	结论	.

路上的麻烦——踩踏事件——克利普的笔记——麦基本的建议——环境的受害者——汤姆·克利珀顿的骄傲——制定计划——被盗的藏匿处——道路的裂缝——普雷斯科特——马特采取新行动——老霍普韦尔隧道——快速行动——蒸汽与汽油——法庭上——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
NEW YORK , March 13 , 1909 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1909年3月13日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信

.

:

.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .

One	Thousand	Dollars	Reward	.
一	千	美元	报酬	.

悬赏一千美元。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['niːtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

"	I	really	think	it	was	just	the	neatest	thing	that	I	ever	did	in	that	line	,
"	我	真的	思考	它	曾是	只是	这	最整洁	事物	那	我	曾经	做过	在	那	线	,

“我真的觉得那是我在那条线上做过的最棒的事情。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['grɪzld] [əʊld] ['kæptɪn] - .

"	said	the	grizzled	old	Captain	Gapsill	.
"	说	这	斑白	老的	队长	-	.

“饱经风霜的老船长加普西尔说道。”

" [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] ? " [ai] [in'kwaiə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)]

" To what do you allude ? " I inquired , knowing that I was about to hear

" 到 什么 做 你 暗示 ? " 我 询问 , 会心 那 我 曾是 关于 到 听到

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

something interesting .

某物 有趣的 .

“你指的是什么？”我问道，我知道接下来会听到一些有趣的事情。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ai][hæd; həd] [wɪð] [blæk] [ben] . "

" That little affair I had with Black Ben . "

" 那 小的 事务 我 有 和 黑色的 本 . "

“我和黑本的那段小风流韵事。”

" [blæk] [ben] ?

" Black Ben ?

" 黑色的 本 ?

“黑人本？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who is he ? "

WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [heɪnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

" Hain't you ever heard tell of him ? " demanded the captain , in amazement ;

" 没有 你 曾经 听到 告诉 的 他 ? " 要求 这 队长 , 在 惊愕 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

“你难道没听说过他吗？”船长惊讶地问道；然后，

[ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai] [fə'gɒt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [æt; ət]

recollecting himself , he added : " I forgot ; that was before your time — at

回忆 他自己 , 他 额外 : " 我 忘了 ; 那 曾是 前 你的 时间 — 在

[liːst] ,

least ,

至少 ,

他回过神来，补充道：“我忘了；那是在你出生之前的事了——至少……”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['jʌŋkə(r)] [ðen] .

you must have been quite a younker then .

你 必须 有 到过 相当 一个 年轻人 然后 .

那时你一定还很年轻。

[blæk] [ben] , [nekst][tuː; tə] [maɪk] [fɪŋk] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paɪrəts] [ðæt] ['evə(r)]

Black Ben , next to Mike Fink , was one of the greatest pirates that ever

黑色的 本 , 下一个 到 麦克风 芬克 , 曾是 一 的 这 最 海盗 那 曾经

[ɪn'festɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . "

infested the Mississippi . "

受感染的 这 密西西比州 . "

黑本与迈克·芬克并列为密西西比河历史上最伟大的海盗之一。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? "

" What became of him ? "

" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了?

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" I was going to tell you .

" 我 曾是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	first	place	,	you	mustn't	imagine	he	was	a	negro	because	he	was
在	这	第一的	地方	,	你	不得	想象	他	曾是	一个	黑人	因为	他	曾是

[kɔːld] [blæk] [ben] .

called	Black	Ben	.
称为	黑色的	本	.

首先，你不能因为别人叫他“黑本”就认为他是黑人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn][æz; əz][dɑːk][æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [greɪt] ,

He	had	a	skin	as	dark	as	a	mulatto's	,	and	a	fearful	lot	of	great	,
他	有	一个	皮肤	作为	黑暗的	作为	一个	-	,	和	一个	可怕	很多	的	伟大的	,

他的皮肤像混血儿一样黑，而且有很多可怕的.....

[blæk] , ['bʊʃi] [heə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['brɪslz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [wɪ'ðaʊt]

black	,	bushy	hair	,	which	stood	up	like	bristles	;	and	,	as	he	always	went	without
黑色的	,	茂密的	头发	,	哪个	站立	向上	喜欢	刷毛	;	和	,	作为	他	总是	去	没有

[ə; eɪ][hæt] ,

a	hat	,
一个	帽子	,

他有一头浓密的黑色头发，像鬃毛一样竖立着；而且，他总是不戴帽子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]

I	can	tell	you	he	was	just	about	the	most	villainous	-	looking	creature	you
我	能	告诉	你	他	曾是	只是	关于	这	最多	邪恶的	-	寻找	生物	你

['evə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

我可以告诉你，他绝对是你见过的最凶神恶煞的生物。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒet] - [blæk] ['wɪskəs] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['niːd(ə)lz] ,

Besides	that	,	he	had	jet	-	black	whiskers	,	short	and	sticking	out	like	needles	,
除了	那	,	他	有	喷射	-	黑色的	胡须	,	短的	和	粘性	出去	喜欢	针	,

除此之外，他还长着乌黑的胡须，又短又像针一样竖着。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	growing	up	almost	to	his	eyes	;
和	生长	向上	几乎	到	他的	眼睛	;

几乎长到了他眼前；

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][juː; jʊ] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [blæk] , ['brɪslɪŋ] [heə(r)] ,

so	when	you	looked	at	him	you	saw	about	a	bushel	of	black	,	bristling	hair	,
所以	什么时候	你	看起来	在	他	你	锯	关于	一个	蒲式耳	的	黑色的	,	竖起的	头发	,

所以当你看着他时，你会看到一大把黑色的、蓬乱的头发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	in	the	midst	his	great	eyes	glowing	like	coals	of	fire	.
和	在	这	中间	他的	伟大的	眼睛	发光	喜欢	煤炭	的	火	.

他的双眼炯炯有神，如同燃烧的煤炭。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] [legz] , ['veri] [lɒŋ] [ɑːmz] ,

He	wasn't	more	than	five	feet	in	height	;	he	had	short	legs	,	very	long	arms	,
他	不是	更多的	比	五	脚	在	高度	;	他	有	短的	腿	,	非常	长的	武器	,

他身高不到五英尺；腿短，胳膊很长。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mʌskjələ(r)]['pəʊə(r)] .

and	immense	muscular	power	.
和	巨大	肌肉发达的	力量	.

以及强大的肌肉力量。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['kɒmreɪdz] —

He	generally	went	dressed	as	a	backwoodsman	,	and	had	two	comrades	—
他	一般来说	去	穿着	作为	一个	乡下人	,	和	有	二	同志们	—

['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

ordinary	-	looking	men	,
普通的	-	寻找	男人	,

他通常打扮成一个乡野居民，还有两个看起来很普通的同伴。

[bʌt; bət][æz; əz] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['kʌtˌθrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] .

but	as	bloody	and	merciless	cutthroats	as	he	.
但	作为	血腥	和	无情	杀人狂	作为	他	.

但他们和他一样，都是嗜血残暴的刽子手。

" [blæk] [ben][hæd; həd] [biːn] [siːn] [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz]

"	Black	Ben	had	been	seen	as	far	up	as	Cairo	,	and	as	low	down	as
"	黑色的	本	有	到过	已见	作为	远的	向上	作为	开罗	,	和	作为	低的	向下	作为

['nætʃɪz] .

Natchez	.
纳奇兹	.

“有人在开罗见过黑本，在纳奇兹见过黑本。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

He	was	such	a	queer	-	looking	creature	that	it	was	impossible	for	him
他	曾是	这样的	一个	酷儿	-	寻找	生物	那	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

to	disguise	himself	enough	to	go	among	the	towns	or	where	he	would	have
到	伪装	他自己	足够的	到	去	之中	这	城镇	或者	在哪里	他	会	有

[rʌn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

run	any	danger	.
跑步	任何	危险	.

他长相怪异，根本无法伪装自己去城镇里或任何可能让他躲避危险的地方。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [nɔːθ]

His	principal	hunting	-	ground	was	from	the	mouth	of	the	Arkansas	north
他的	主要的	打猎	-	地面	曾是	从	这	嘴	的	这	阿肯色州	北

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [laɪn] .

to	the	Tennessee	line	.
到	这	田纳西州	线	.

他的主要狩猎区域是从阿肯色河口向北到田纳西州边界。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

Here	he	had	all	the	opportunity	he	wished	for	hiding	himself	,
这里	他	有	全部	这	机会	他	希望	为了	隐藏	他自己	,

在这里，他拥有了所有他想要的藏身之处。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	I	don't	believe	a	party	of	red	Indians	ever	could	have	hunted	him	to
和	我	不	相信	一个	派对	的	红色的	印度人	曾经	可以	有	猎杀	他	到

[hɪz; ɪz][həʊl] .

his	hole	.
他的	洞	.

我不相信一群印第安人能够把他追到他的洞穴。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['mænə(r)][hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd]

If	he	hadn't	met	his	fate	in	the	queer	manner	he	did	he	might	have	hunted
如果	他	之前没有	遇见	他的	命运	在	这	酷儿	方式	他	做过	他	可能	有	猎杀

[ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

there	until	he	died	of	old	age	.
那里	直到	他	死亡	的	老的	年龄	.

如果他没有以如此奇特的方式遭遇不幸，他或许会在那里一直狩猎到老死。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flætˌbəʊt] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒn] [ðeə(r)]
" In those days a great many flatboats used to pass down the Mississippi on their
" 在 那些 天 一个 伟大的 许多 平底船 用过的 到 经过 向下 这 密西西比州 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
way to New Orleans ,
方式 到 新的 奥尔良 ,

"那时候，有很多平底船沿着密西西比河前往新奥尔良。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [preɪ] [ɒv; əv] [blæk] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
and these were the favorite prey of Black Ben and his men .
和 这些 是 这 最喜欢的 猎物 的 黑色的 本 和 他的 男人 .

这些是黑本和他的手下最喜欢的猎物。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [snægz] [ænd; ənd] [s'ɔɪəz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,
As the river navigation , with its snags and sawyers , is always so dangerous ,
作为 这 河 导航 , 和 它是 障碍 和 锯木工 , 是 总是 所以 危险的 ,

由于河流航行总是充满危险，到处都是障碍物和锯木者，

[ðiːz] [boʊts] ['bɒf(ə)n] [leɪ] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
these boats often lay to under the bank during the night ,
这些 船 经常 躺 到 在下面 这 银行 期间 这 夜晚 ,

这些船只夜间经常停泊在河岸下。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] [dɪ'tektɪd]
when the chances are ten to one that the sharp eyes of these pirates detected
什么时候 这 机会 是 十 到 一 那 这 锋利的 眼睛 的 这些 海盗 检测到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些海盗眼光敏锐，发现他们的概率高达十倍。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃædəʊz]
and , at the dead hour of midnight , they stole out as silently as shadows
和 , 在 这 死的 小时 的 午夜 , 他们 偷窃 出去 作为 默默 作为 阴影
,
,
,

在午夜时分，他们像影子一样悄无声息地溜了出去。

[krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['slipər] , ['gʌtɪd] [ðə; ði]
crept over the boat , cut the throats of the unsuspicious sleepers , gutted the
悄悄地爬 超过 这 船 , 切 这 喉咙 的 这 不带怀疑的 卧铺 , 掏空 这
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

他们悄悄爬上船，割断了毫无戒心的熟睡者的喉咙，掏空了船舱。

[ðen] ['skʌtl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fləʊt] .
then scuttled it and set it afloat .
然后 沉没 它 和 放 它 漂浮 .

然后凿沉了它，让它漂浮在水面上。

[aʊt] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] ,
Out in deep water it would sink ,
出去 在 深的 水 它 会 下沉 ,

在深水区它会沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['flætˌbəʊt] .
and that would be the last ever seen or heard of that flatboat .
和 那 会 是 这 最后的 曾经 已见 或者 听到 的 那 平底船 .

而那艘平底船也从此销声匿迹，再也没有人见过或听到过它的消息。

" [blæk] [ben] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dɒg] ,

"	Black	Ben	was	a	horrid	dog	,
"	黑色的	本	曾是	一个	可怕的	狗	,

“黑本是一条可怕的狗，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	it	was	no	wonder	that	there	was	such	terror	of	him	all	along	the
和	它	曾是	不	想知道	那	那里	曾是	这样的	恐怖	的	他	全部	沿着	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

难怪沿河一带的人都对他感到恐惧。

['kæptɪn] - , [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

Captain	Hallongton	,	an	old	friend	of	mine	,	had	his	boat	served	in	this	manner
队长	-	,	一个	老的	朋友	的	矿	,	有	他的	船	服务	在	这	方式

,

,

,

我的老朋友霍隆顿船长就曾以这种方式保养过他的船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒf] ,

but	the	night	was	so	dark	that	he	managed	to	swim	off	,
但	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	管理	到	游泳	离开	,

但夜色太黑，他设法游走了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['məːdə] .

although	his	three	men	were	every	one	of	them	murdered	.
虽然	他的	三	男人	是	每一个	一	的	他们	被谋杀	.

虽然他的三个手下全部被杀害了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

The	captain	had	a	hard	story	to	tell	,
这	队长	有	一个	难的	故事	到	告诉	,

船长有一段难以启齿的故事要讲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [ðɪs] ['blʌdi]

and	he	offered	five	hundred	dollars	to	any	one	who	would	shoot	this	bloody
和	他	提供	五	百	美元	到	任何	一	WHO	会	射击	这	血腥

['kʌtˌθrəʊt] .

cutthroat	.
割喉	.

他悬赏五百美元，奖励任何能击毙这个血腥杀人犯的人。

" [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

"	I	had	been	from	Cincinnati	down	to	New	Orleans	fully	a	dozen	times
"	我	有	到过	从	辛辛那提	向下	到	新的	奥尔良	完全	一个	打	时代

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [bluː] [bɪəd] .

without	once	encountering	this	redoubtable	Blue	Beard	.
没有	一次	遭遇	这	令人敬畏的	蓝色的	胡须	.

“我从辛辛那提到新奥尔良一共去了十二次，却一次也没遇到过这位令人敬畏的蓝胡子。”

[aɪ] [hæd; həd] [leɪn] [tuː; tə] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

I	had	lain	to	at	a	place	where	,	it	was	said	,
我	有	莱恩	到	在	一个	地方	在哪里	,	它	曾是	说	,

我曾躺在一个据说是……的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ;

he	would	be	sure	to	find	us	;
他	会	是	当然	到	寻找	我们	;

他一定会找到我们的；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][wi:; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɔ:(r)][saʊnd][ɒv; əv][hɪm] ,

but	never	once	did	we	catch	sight	or	sound	of	him	,
但	绝不	一次	做过	我们	抓住	视线	或者	声音	的	他	,

但我们始终没有见到他，也没有听到他的任何消息。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]

and	I	would	have	doubted	his	existence	but	for	the	testimony	of
和	我	会	有	怀疑	他的	存在	但	为了	这	见证	的

['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Captain	Hallongton	and	his	friends	,
队长	-	和	他的	朋友们	,

若非霍隆顿船长及其朋友的证词，我还会怀疑他的存在。

[hu:m] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

whom	I	could	not	refuse	to	believe	.
谁	我	可以	不是	拒绝	到	相信	.

我无法否认他。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [mi:t] [hɪm] . -

"	'	It	is	strange	that	I	never	meet	him	.	'
"	-	它	是	奇怪的	那	我	绝不	见面	他	.	-

“奇怪的是，我竟然从未见过他。”

[ai][wʌns] [sed] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['rɪvə(r)]

I	once	said	,	when	he	and	I	were	conversing	together	regarding	this	river
我	一次	说	,	什么时候	他	和	我	是	对话	一起	关于	这	河

['aʊtlɔ:] .

outlaw	.
取缔	.

我曾经说过，当时我和他正在谈论这个河中亡命之徒。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

'	It	must	be	that	he	is	either	afraid	of	me	,
-	它	必须	是	那	他	是	任何一个	害怕的	的	我	,

“他一定是害怕我。”

[ɔ:(r)] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] . -

or	else	has	a	feeling	of	friendship	toward	me	.	'
或者	别的	有	一个	感觉	的	友谊	朝向	我	.	-

或者对我抱有友谊之情。

" - [doʊnt] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:'self] [tu:] [su:n] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

"	'	Don't	congratulate	yourself	too	soon	,	'	replied	my	friend	.
"	-	不	祝贺	你自己	也	很快	,	-	回复	我的	朋友	.

“别高兴得太早，”我的朋友回答说。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [blæk] [ben] [wɪl] [jet] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . -

'	Depend	upon	it	,	Black	Ben	will	yet	pay	you	a	visit	.	'
-	依赖	之上	它	,	黑色的	本	将要	然而	支付	你	一个	访问	.	-

“放心吧，黑本还会来看你的。”

" - [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ['ri:əli] ['greɪtə(r)]

"	'	I	have	heard	so	much	of	him	that	I	must	say	my	curiosity	is	really	greater
"	-	我	有	听到	所以	很多	的	他	那	我	必须	说	我的	好奇心	是	真的	更大的

[ðæn; ðən][maɪ]['terə(r)] . -

than	my	terror	.	'
比	我的	恐怖	.	-

“我听说了他的很多事，不得不说，我的好奇心远大于恐惧。”

" - [si:] [hɪə(r)] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	'	See	here	!	'	interrupted	the	captain	,	starting	up	in	sudden	excitement	;
"	-	看	这里	!	-	中断	这	队长	,	开始	向上	在	突然	激动	;

“看这里！”船长突然激动地打断了他的话；

- [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][nekst] [wiːk] ? -

'	you're	going	to	start	down	the	river	next	week	?	'
-	你是	去	到	开始	向下	这	河	下一个	星期	?	-

“你下周要开始沿河而下吗？”

" - [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

"	'	A	week	from	to	-	morrow	.	'
"	-	一个	星期	从	到	-	明天	.	-

“从明天起一周。”

" - [gʊd] !

"	'	Good	!
"	-	好的	!

“'好的！

[juː; jʊ] [teɪk] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [help] ? -

You	take	Dick	and	Tom	,	your	usual	help	?	'
你	拿	迪克	和	汤姆	,	你的	通常	帮助	?	-

你带上迪克和汤姆，你平常的帮手?

" - [ɒv; əv] [kɔːs] . -

"	'	Of	course	.	'
"	-	的	课程	.	-

“'当然。'

" - [aɪ] [ʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [hænd] ,

"	'	I	ship	with	you	as	a	common	hand	,
"	-	我	船	和	你	作为	一个	常见的	手	,

“我和你一起出海，就像一个普通船员一样，

[dʒʌst][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [blæk] [ben] .

just	on	purpose	to	help	you	to	a	sight	of	Black	Ben	.
只是	在	目的	到	帮助	你	到	一个	视线	的	黑色的	本	.

特意安排让你有机会一睹黑本的风采。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说？ '

" [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['feivərəbli] , [ænd; ənd][ai] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	proposition	struck	me	very	favorably	,	and	I	urged	the	captain	to	it	.
"	这	主张	击	我	非常	有利	,	和	我	敦促	这	队长	到	它	.

“我非常赞同这个提议，并力劝船长采纳。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

As	he	was	ten	times	as	rich	as	I	was	,
作为	他	曾是	十	时代	作为	富有的	作为	我	曾是	,

因为他比我富有十倍，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [hænd] ,

I	didn't	exactly	like	the	idea	of	his	going	as	a	common	hand	,
我	没有	确切地	喜欢	这	主意	的	他的	去	作为	一个	常见的	手	,

我不太喜欢他去当普通工人的想法。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][maɪ]['flætˌbəʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

although	on	my	flatboat	there	was	no	other	position	for	him	.
虽然	在	我的	平底船	那里	曾是	不	其他	位置	为了	他	.

虽然在我的平底船上他没有其他位置了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] ;

It	was	finally	agreed	that	he	should	pass	himself	as	one	of	my	assistants	;
它	曾是	最后	同意	那	他	应该	经过	他自己	作为	一	的	我的	助理	;

最终达成一致，他应该冒充我的助手之一；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but	as	there	was	no	need	of	his	work	,
但	作为	那里	曾是	不	需要	的	他的	工作	,

但由于没有必要再做他的工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dres] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

he	was	to	do	little	more	than	dress	himself	as	such	,
他	曾是	到	做	小的	更多的	比	裙子	他自己	作为	这样的	,

他只需要穿上那样的衣服即可。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [mait] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]

to	deceive	any	one	whom	we	might	encounter	,	while	he	might	accommodate	the
到	欺骗	任何	一	谁	我们	可能	遇到	,	尽管	他	可能	容纳	这

['leɪbə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .

labor	to	himself	.
劳动	到	他自己	.

欺骗我们可能遇到的任何人，而他可能会将劳动成果据为己有。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] .

"	We	made	all	our	arrangements	as	if	certain	of	encountering	this	fellow	.
"	我们	制成	全部	我们的	安排	作为	如果	肯定	的	遭遇	这	同伴	.

“我们做好了一切准备，就好像肯定会遇到这个人一样。”

[wiː; wi] [went] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɑːmd] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	went	more	fully	armed	than	we	ever	did	before	,
我们	去	更多的	完全	武装	比	我们	曾经	做过	前	,

我们这次的装备比以往任何时候都更加齐全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)]

and	it	was	agreed	that	when	we	reached	that	part	of	the	river	where
和	它	曾是	同意	那	什么时候	我们	达到	那	部分	的	这	河	在哪里

[wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [blæk] [ben] ,

we	had	reason	to	expect	the	appearance	of	Black	Ben	,
我们	有	原因	到	预计	这	外貌	的	黑色的	本	,

于是大家一致同意，当我们到达河的那个我们有理由预期会出现黑本的河段时，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

or	where	there	was	the	least	likelihood	of	his	seeing	us	,
或者	在哪里	那里	曾是	这	至少	可能性	的	他的	看到	我们	,

或者去他最不可能看到我们的地方，

[ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [dek] [ɪk'sept] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

that	nobody	should	show	themselves	above	deck	except	Captain	Hallongton	and	myself	.
那	无人	应该	展示	他们自己	多于	甲板	除了	队长	-	和	我	.

除了霍隆顿船长和我之外，任何人都不准出现在甲板上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

This	was	for	the	purpose	of	making	the	pirate	believe	there	were	only
这	曾是	为了	这	目的	的	制作	这	海盗	相信	那里	是	仅有的

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] ,

two	of	us	on	board	,
二	的	我们	在	木板	,

这样做是为了让海盗相信船上只有我们两个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [l'ɔːɹɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	thus	luring	him	on	to	what	we	hoped	would	be	his	destruction	.
和	因此	诱饵	他	在	到	什么	我们	希望	会	是	他的	破坏	.

从而引诱他走向我们希望的毁灭之路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

" [wel] , [wiː; wi] [swʌŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm]
" **Well** , **we** **swung** **loose** **from** **Cincinnati** **one** **fine** **morning** , **and** **in** **due** **time**
" 出色地 , 我们 摇摆 松动的 从 辛辛那提 一 美好的 早晨 , 和 在 到期的 时间
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
reached **the** **Mississippi** **,**
达到 这 密西西比州 ,

“那天早晨，我们从辛辛那提出发，不久就到达了密西西比河。”

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə][æt; ət] ['memfɪs] , [ˌtenə'siː] , [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [fɪkst]
and **lay** **to** **at** **Memphis** **,** **Tennessee** **,** **one** **stormy** **night** **,** **where** **we** **fixed**
和 躺 到 在 孟菲斯 , 田纳西州 , 一 暴风雨 夜晚 , 在哪里 我们 固定的
['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
everything **to** **our** **satisfaction** **.**
一切 到 我们的 满意 .

在一个暴风雨之夜，我们在田纳西州孟菲斯躺了下来，在那里我们把一切都修好了，我们很满意。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
When **we** **started** **next** **morning** **,** **Tom** **and** **Dick** **were** **sent** **down** **below** **in** **the**
什么时候 我们 开始 下一个 早晨 , 汤姆 和 迪克 是 发送 向下 以下 在 这
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

第二天早上出发时，汤姆和迪克被派到下面的船舱里去。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
with **the** **understanding** **that** **they** **were** **not** **to** **show** **themselves** **until** **they** **had**
和 这 理解 那 他们 是 不是 到 展示 他们自己 直到 他们 有
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
permission **to** **do** **so** **.**
允许 到 做 所以 .

但他们必须事先获得许可才能露面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
" **It** **was** **late** **in** **the** **autumn** **of** **1838** **,** **and** **I** **remember** **that** **the** **weather**
" 它 曾是 晚的 在 这 秋天 的 - , 和 我 记住 那 这 天气
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] ,
was **quite** **chilly** **,**
曾是 相当 寒冷 ,

“那是1838年深秋时节，我记得天气相当寒冷。”

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [kept] [ɒn]['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
so **much** **so** **that** **both** **Hallongton** **and** **myself** **kept** **on** **our** **overcoats** **all** **the** **time** **.**
所以 很多 所以 那 两个都 - 和 我 保留 在 我们的 大衣 全部 这 时间 .

因此，我和霍隆顿都一直穿着大衣。

[wiː; wi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi]
We **passed** **to** **and** **fro** **,** **plainly** **showing** **ourselves** **to** **any** **one** **who** **might** **be**
我们 通过了 到 和 弗 , 显然 显示 我们自己 到 任何 一 WHO 可能 是
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
along **the** **bank** **.**
沿着 这 银行 .

我们来回走动，清楚地向任何可能在河岸边的人展示我们。

[tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
Tom **and** **Dick** **were** **allowed** **to** **come** **up** **only** **when** **the** **night** **was** **dark** **,**
汤姆 和 迪克 是 允许 到 来 向上 仅有的 什么时候 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

只有夜幕降临后，汤姆和迪克才能上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and **then** **they** **exchanged** **places** **with** **us** **,**
和 然后 他们 交换 地方 和 我们 ,

然后他们和我们交换了位置。

[səʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

so	that	under	no	circumstances	were	more	than	two	of	us	visible	at	the
所以	那	在下面	不	情况	是	更多的	比	二	的	我们	可见的	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因此，在任何情况下，同时出现在公众视野中的人数都不会超过我们两人。

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['heləna; hə'liːnə] , [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [saɪd] ,

"	Down	below	Helena	,	on	the	Arkansas	side	,
"	向下	以下	海伦娜	,	在	这	阿肯色州	边	,

“在海伦娜下方，阿肯色州一侧，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	had	fixed	as	the	place	where	we	might	reasonably	look	for	the
我们	有	固定的	作为	这	地方	在哪里	我们	可能	合理	看	为了	这

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

我们已确定该地点是我们能够合理地寻找其踪迹的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊd] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] - [məʊst][ɪn'hjuːmən]

There	was	a	long	stretch	of	wood	country	,	where	the	wretch's	most	inhuman
那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	木头	国家	,	在哪里	这	-	最多	不人道

[diːdz] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

deeds	had	been	located	.
契约	有	到过	位于	.

那里有一片绵延的林地，那个恶棍犯下最残忍的罪行就发生在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,

"	It	was	a	cold	,
"	它	曾是	一个	寒冷的	,

“天气很冷，

['blʌstərɪŋ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [bəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst]

blustering	night	that	we	worked	our	boat	under	the	wooded	shore	and	made	fast
虚张声势	夜晚	那	我们	工作	我们的	船	在下面	这	树木繁茂的	支撑	和	制成	快速地

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] ,

to	the	identical	spot	,
到	这	完全相同的	点	,

那是一个狂风呼啸的夜晚，我们把船开到树木繁茂的岸边，然后把船系在了同一个地方。

[weə(r)] [maɪ] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [blæk] [ben] .

where	my	friend	had	had	his	memorable	adventure	with	Black	Ben	.
在哪里	我的	朋友	有	有	他的	难忘	冒险	和	黑色的	本	.

我的朋友曾在那里与黑本有过一段难忘的冒险经历。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] ['lændmɑːrks] ,

He	recognized	it	by	several	landmarks	,
他	认可	它	经过	一些	地标	,

他通过几个地标认出了它。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz]

and	assured	me	that	we	would	hear	from	the	gentleman	before	many	hours
和	保证	我	那	我们	会	听到	从	这	绅士	前	许多	小时

[hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

had	passed	over	our	heads	.
有	通过了	超过	我们的	头部	.

他向我保证，我们会在几个小时之内收到那位先生的消息。然而，时间却就这样过去了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] , [bɪˈfɔː(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] ,

"	For	the	last	few	miles	,	before	tying	up	,
"	为了	这	最后的	很少	英里	,	前	捆绑	向上	,

“在最后几英里，在停下来之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skruːtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

we	had	kept	up	a	sharp	scrutiny	of	the	shores	,
我们	有	保留	向上	一个	锋利的	审查	的	这	海岸	,

我们一直密切关注着海岸线，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

in	the	hope	of	detecting	some	signs	of	the	outlaw	.
在	这	希望	的	检测	一些	标志	的	这	取缔	.

希望能发现一些不法之徒的踪迹。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;

I	saw	nothing	;
我	锯	没有什么	;

我什么也没看见；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [kɔːt] ['sevrəl] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['flɪtɪŋ] [ə'lɒŋ]

but	Hallongton	was	positive	he	caught	several	glimpses	of	a	man	flitting	along
但	-	曾是	积极的	他	捕捉	一些	惊鸿一瞥	的	一个	男人	飞掠	沿着

[ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [bæŋk] ,

the	Arkansas	bank	,
这	阿肯色州	银行	,

但霍隆顿确信他好几次瞥见一个男人沿着阿肯色河岸快速移动。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

and	maintaining	a	sharp	watch	upon	our	movements	.
和	保持	一个	锋利的	手表	之上	我们的	移动	.

并密切监视我们的一举一动。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	After	we	had	securely	tied	up	our	boat	,	we	went	below	,	after	our	supper	,
"	后	我们	有	安全地	系	向上	我们的	船	,	我们	去	以下	,	后	我们的	晚餐	,

“我们把船系好后，吃过晚饭就下到船舱里去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

and	then	made	our	final	arrangements	.
和	然后	制成	我们的	最终的	安排	.

然后我们做了最后的安排。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['flæt,bəʊt] [wɒz; wəz] [wʌn] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

I	should	state	here	that	my	flatboat	was	one	made	after	a	fashion	of	my	own	.
我	应该	状态	这里	那	我的	平底船	曾是	一	制成	后	一个	时尚	的	我的	自己的	.

我在此说明，我的平底船是按照我自己的设计风格建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nærəʊ] , [ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

It	was	long	and	quite	narrow	,	the	cabin	being	,	as	usual	,	in	the	rear	.
它	曾是	长的	和	相当	狭窄的	,	这	舱	存在	,	作为	通常	,	在	这	后部	.

它又长又窄，驾驶室像往常一样位于车尾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [wɪtʃ]

This	was	made	of	double	thick	planking	,	immediately	adjoining	the	cargo	,	which
这	曾是	制成	的	双倍的	厚的	木板	,	立即地	相邻的	这	货物	,	哪个

[stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

stretched	away	to	the	bow	.
拉伸	离开	到	这	弓	.

这是用双层厚木板制成的，紧邻货物，一直延伸到船头。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒrɪfɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] [θruː] [ðɪs] ['plæŋkɪŋ] ,

A	small	orifice	had	been	bored	through	this	planking	,
一个	小的	孔	有	到过	无聊的	通过	这	木板	,

木板上钻了一个小孔。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [pɔːk] .

so	that	one	in	the	cabin	could	talk	in	a	whisper	to	one	who	was	in	the	main	body	of	the	boat	among	our	cargo	of	pork	.
所以	那	一	在	这	舱	可以	讲话	在	一个	耳语	到	一	WHO	曾是	在	这	主要的	身体	的	这	船	之中	我们的	货物	的	猪肉	.

这样，船舱里的人就可以和船体上装载着我们猪肉货物的人低声交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,

This	was	done	at	the	suggestion	of	Captain	Hallongton	,
这	曾是	完毕	在	这	建议	的	队长	-	,

这是根据霍隆顿上尉的建议而采取的措施。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

in	accordance	with	a	plan	which	we	had	formed	between	us	.
在	根据	和	一个	计划	哪个	我们	有	形成	之间	我们	.

按照我们之间事先制定的计划。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɑːk] , [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [krept] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɪn]

"	When	it	was	fully	dark	,	Tom	and	Dick	crept	carefully	over	the	cabin	,	in
"	什么时候	它	曾是	完全	黑暗的	,	汤姆	和	迪克	悄悄地爬	小心	超过	这	舱	,	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔːk] ,

among	the	pork	,
之中	这	猪肉	,

“天完全黑下来的时候，汤姆和迪克小心翼翼地爬过小屋，钻进了猪肉堆里。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

and	took	their	position	near	the	hole	which	I	have	just	mentioned	.
和	采取	他们的	位置	靠近	这	洞	哪个	我	有	只是	提及	.

他们站在了我刚才提到的那个洞附近。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

When	we	had	chatted	together	a	while	,	Hallongton	did	the	same	,
什么时候	我们	有	聊天	一起	一个	尽管	,	-	做过	这	相同的	,

我们聊了一会儿之后，霍隆顿也做了同样的事。

[waɪl] [ai] [meɪn'teɪnd] [maɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

while	I	maintained	my	place	near	the	cabin	.
尽管	我	维持	我的	地方	靠近	这	舱	.

而我则继续待在小屋附近。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪm] [hʌŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	We	were	so	close	under	the	bank	that	a	long	limb	hung	directly	over	the	cabin	.
"	我们	是	所以	关闭	在下面	这	银行	那	一个	长的	肢	悬挂	直接地	超过	这	舱	.

“我们离河岸非常近，一根长长的树枝直接垂在小屋上方。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

"	As	it	looked	quite	thick	and	strong	,
"	作为	它	看起来	相当	厚的	和	强的	,

“因为它看起来很厚实，很结实，”

[ai] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	grasped	it	with	my	hands	and	swung	myself	upon	it	.
我	抓住	它	和	我的	双手	和	摇摆	我	之上	它	.

我双手抓住它，然后荡了上去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	next	moment	I	had	climbed	to	the	top	of	the	tree	,
这	下一个	片刻	我	有	攀登	到	这	顶部	的	这	树	,

下一刻，我已经爬到了树顶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][nɪə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'straɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [lɪm] ,

and	seated	myself	near	the	trunk	astride	of	a	large	limb	,
和	坐着	我	靠近	这	树干	跨骑	的	一个	大的	肢	,

我跨坐在一根粗壮的树枝上，靠近树干坐了下来。

[weə(r)] [ai] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

where	I	patiently	awaited	whatever	was	to	come	.
在哪里	我	耐心	等待中	任何	曾是	到	来	.

我耐心地等待着即将发生的一切。

" ['aʊə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

"	Our	plans	were	fully	agreed	upon	,
"	我们的	计划	是	完全	同意	之上	,

“我们的计划已达成完全一致，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

and	I	knew	that	I	might	have	sat	there	until	morning	without	hearing	a	word
和	我	知道	那	我	可能	有	卫星	那里	直到	早晨	没有	听力	一个	单词

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

我知道我可能会一直坐在那里直到天亮，也听不到他们的任何消息。

[ɔː(r)] [dɪ'tektɪŋ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːt] .

or	detecting	an	impatient	movement	upon	their	part	.
或者	检测	一个	不耐烦	移动	之上	他们的	部分	.

或者察觉到他们不耐烦的举动。

" [ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wɒz; wəz] ['pɪtʃi] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [suːn] [keɪm] [ʌp]

"	The	night	,	for	a	time	,	was	pitchy	dark	,	but	the	moon	soon	came	up
"	这	夜晚	,	为了	一个	时间	,	曾是	音调	黑暗的	,	但	这	月亮	很快	来了	向上

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

over	the	river	,
超过	这	河	,

“夜色一度漆黑一片，但很快月亮就从河面上升了起来。”

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

shedding	a	light	which	made	the	opposite	shore	visible	,
脱落	一个	光	哪个	制成	这	对面的	支撑	可见的	,

一道光芒照亮了对岸，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

and	gave	me	a	little	uneasiness	as	to	whether	I	would	not	be	detected
和	给予	我	一个	小的	不安	作为	到	无论	我	会	不是	是	检测到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

from	the	ground	below	.
从	这	地面	以下	.

这让我有点不安，担心自己会不会被下面的地面人员发现。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

However	,	as	our	line	of	action	had	been	agreed	upon	,
然而	,	作为	我们的	线	的	行动	有	到过	同意	之上	,

然而，既然我们的行动方案已经达成一致，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	now	too	late	for	us	to	make	any	change	in	our	part	of	the
它	曾是	现在	也	晚的	为了	我们	到	制作	任何	改变	在	我们的	部分	的	这

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

现在我们再对我们负责的那部分程序进行任何更改都为时已晚。

" [ai][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] , [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] [ə'træktɪd] [maɪ]

"	I	was	speculating	on	these	matters	,	when	a	slight	noise	below	attracted	my
"	我	曾是	推测	在	这些	事情	,	什么时候	一个	轻微	噪音	以下	吸引	我的

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

attention	,	and	,
注意力	,	和	,

“我正在思考这些问题，这时楼下传来一阵轻微的响动，引起了我的注意，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɒdi] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

looking	down	,	I	could	discern	a	dark	body	,	moving	cautiously	toward	the	boat	.
寻找	向下	,	我	可以	辨别	一个	黑暗的	身体	,	移动	谨慎地	朝向	这	船	.

向下望去，我隐约看到一个黑色的身影，正小心翼翼地向船走来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts][aɪ'dentəti]

In	the	shadow	of	the	wood	,	the	gloom	was	too	great	to	make	out	its	identity
在	这	阴影	的	这	木头	,	这	愁云	曾是	也	伟大的	到	制作	出去	它是	身份

;

;
;

在树林的阴影下，昏暗太深，看不清它的身份；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [æz; əz][ə; eɪ]

but	,	while	I	was	looking	,	it	leaped	as	lightly	and	dexterously	as	a
但	,	尽管	我	曾是	寻找	,	它	跳跃	作为	轻轻	和	灵巧地	作为	一个

['mʌŋki] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

monkey	upon	the	gunwale	,
猴	之上	这	舷缘	,

但是，就在我注视的时候，它像猴子一样轻盈灵巧地跃上了船舷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [blæk] [ben] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['flæt,bəʊt] .

and	the	next	minute	I	saw	that	Black	Ben	was	on	the	flatboat	.
和	这	下一个	分钟	我	锯	那	黑色的	本	曾是	在	这	平底船	.

下一分钟，我就看到黑本在平底船上了。

" [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði]

"	In	the	bright	moonlight	he	was	plainly	visible	,	and	answered	perfectly	the
"	在	这	明亮的	月光	他	曾是	显然	可见的	,	和	回答	完美	这

[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

description	which	I	have	given	.
描述	哪个	我	有	给定	.

“在明亮的月光下，他清晰可见，完全符合我所描述的形象。”

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

He	circled	around	the	boat	with	the	silence	of	a	phantom	,
他	圈起来	大约	这	船	和	这	沉默	的	一个	幻影	,

他像幽灵一样悄无声息地绕着船转了一圈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ]

and	finally	halted	near	the	cabin	and	listened	as	if	to	hear	the	breathing
和	最后	停止	靠近	这	舱	和	听着	作为	如果	到	听到	这	呼吸

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

of	those	within	.
的	那些	之内	.

最后，他停在小屋附近，侧耳倾听，仿佛要听见里面的人的呼吸声。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Having	finished	his	reconnoisance	-	,	he	sprang	lightly	ashore	and	disappeared	.
拥有	完成的	他的	-	-	,	他	弹簧	轻轻	岸上	和	消失	.

侦察完毕后，他轻盈地跃上岸，消失不见了。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [blæk] [ben] ,

"	I	had	seen	no	one	but	Black	Ben	,
"	我	有	已见	不	一	但	黑色的	本	,

除了黑本，我没见过其他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [hɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

but	a	slight	noise	heard	when	he	was	on	the	boat	satisfied	me	that	he
但	一个	轻微	噪音	听到	什么时候	他	曾是	在	这	船	使满意	我	那	他

[hæd; həd][wʌn] [kəm'pænjən] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [hɪm] ,

had	one	companion	at	least	with	him	,
有	一	伴侣	在	至少	和	他	,

但当他在船上时听到的轻微声响让我确信他至少还有一个同伴。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːn] .

and	I	was	sure	that	he	would	speedily	return	.
和	我	曾是	当然	那	他	会	迅速地	返回	.

我确信他会很快回来。

" [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['paɪrət]

"	I	was	now	anxious	to	hear	whether	Captain	Hallongton	-	had	seen	the	pirate
"	我	曾是	现在	焦虑的	到	听到	无论	队长	-	-	有	已见	这	海盗

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['pəʊstɪd] . -

and	whether	he	was	'	posted	.	'
和	无论	他	曾是	-	发布	.	-

“我当时很想知道霍隆顿船长是否见过海盗，以及他是否被派去‘监视’了。

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	To	satisfy	myself	,	I	gave	a	low	whistle	.
"	到	满足	我	,	我	给予	一个	低的	哨	.

“为了满足自己的好奇心，我吹了一声低沉的口哨。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [frendz]

It	was	immediately	replied	to	—	a	fact	which	convinced	me	that	my	friends
它	曾是	立即地	回复	到	—	一个	事实	哪个	确信	我	那	我的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] - [ɔːl] [raɪt] . -

were	'	all	right	.	'
是	-	全部	正确的	.	-

邮件立即得到了回复——这一事实让我确信我的朋友们“没问题”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [blæk] [ben] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	It	was	plain	that	Black	Ben	had	no	suspicion	of	the	little	plan	which	we
"	它	曾是	清楚的	那	黑色的	本	有	不	怀疑	的	这	小的	计划	哪个	我们

[hæd; həd] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ;

had	concocted	for	his	benefit	;
有	捏造的	为了	他的	益处	;

“很明显，黑本丝毫没有怀疑我们为他精心策划的小计谋；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wʊd] [ˌmɪs'kæri] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

but	whether	that	same	little	plan	of	ours	would	miscarry	or	not	was	another
但	无论	那	相同的	小的	计划	的	我们的	会	流产	或者	不是	曾是	其他

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但我们这个小计划能否成功，则是另一个问题了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)] ,

for	we	knew	that	the	outlaw	was	a	desperate	character	,
为了	我们	知道	那	这	取缔	曾是	一个	绝望的	特点	,

因为我们知道，这个亡命之徒是个走投无路的人。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

who	would	play	the	mischief	if	he	should	ever	get	into	close	quarters	.
WHO	会	玩	这	恶作剧	如果	他	应该	曾经	得到	进入	关闭	四分之一	.

如果他有机会近距离接触，谁会扮演捣蛋鬼呢?

" [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

"	Now	came	a	period	of	watching	and	waiting	,
"	现在	来了	一个	时期	的	观看	和	等待	,

接下来是一段观察和等待的时期，

[kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [blæk] [ben] [hæd; həd] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)]

continued	so	long	that	I	had	great	fear	that	Black	Ben	had	scented	danger
持续	所以	长的	那	我	有	伟大的	害怕	那	黑色的	本	有	香味	危险

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

and	concluded	to	give	us	a	wide	berth	.
和	结束	到	给	我们	一个	宽的	泊位	.

这种情况持续了很久，我非常担心黑本已经嗅到了危险的气息，决定和我们保持距离。

['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wɪð] [ˌem 'iː] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

Fully	two	hours	passed	away	,	with	me	shivering	and	cramped	in	the	tree	;
完全	二	小时	通过了	离开	,	和	我	瑟瑟发抖	和	狭窄	在	这	树	;

整整两个小时过去了，我蜷缩在树上瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

but	I	had	resolved	to	stay	there	until	morning	if	the	outlaw	did	not	make	his
但	我	有	已解决	到	停留	那里	直到	早晨	如果	这	取缔	做过	不是	制作	他的

[ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

appearance	before	that	time	.
外貌	前	那	时间	.

但我决心一直待在那里，直到天亮，如果那个歹徒在那之前还没有出现的话。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

"	It	could	not	have	been	far	from	midnight	when	I	caught	the	rustling	of
"	它	可以	不是	有	到过	远的	从	午夜	什么时候	我	捕捉	这	沙沙声	的

[bʊʃɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

bushes	beneath	me	,
灌木丛	下面	我	,

“我听到身下灌木丛沙沙作响时，应该已经快到午夜了。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [blæk] [ben] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [piə] [daʊn] ,

and	I	felt	sure	that	Black	Ben	was	there	;	but	,	as	I	peered	down	,
和	我	毛毡	当然	那	黑色的	本	曾是	那里	;	但	,	作为	我	窥视	向下	,

我确信黑本就在那里；但是，当我向下望去时，

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ,

I	was	disappointed	in	discerning	not	a	man	,
我	曾是	失望的	在	有洞察力	不是	一个	男人	,

我失望地发现，我没能认出一个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli]

but	a	large	black	bear	that	was	lumbering	along	the	shore	and	awkwardly
但	一个	大的	黑色的	熊	那	曾是	伐木	沿着	这	支撑	和	尴尬地

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['flætˌbəʊt] .

approaching	the	flatboat	.
接近	这	平底船	.

但一头体型庞大的黑熊正沿着岸边蹒跚而行，笨拙地向平底船走来。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [snʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] , [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

Reaching	it	,	he	waded	into	the	water	,	snuffed	around	the	boat	,	poked	his	nose
到达	它	,	他	涉水	进入	这	水	,	熄灭	大约	这	船	,	戳	他的	鼻子

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

他走到船边，涉水而入，绕着船嗅了嗅，然后把鼻子贴在船上。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

struck	his	paws	against	it	,
击	他的	爪子	反对	它	,

他用爪子拍打它，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .

and	made	a	racket	which	struck	me	as	singular	upon	the	part	of	a	bear	.
和	制成	一个	球拍	哪个	击	我	作为	单数	之上	这	部分	的	一个	熊	.

它发出的喧闹声让我觉得这很不像一头熊会发出的声音。

" - [ai] [wʊd] [suːn] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] , - [ai] [rɪ'flektɪd] , - [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	'	I	would	soon	stop	your	sport	,	'	I	reflected	,	'	if	I	were	not	watching	for
"	-	我	会	很快	停止	你的	运动	,	-	我	反映	,	-	如果	我	是	不是	观看	为了

[bɪgə(r)] [geɪm] . -

bigger	game	.	'
大	游戏	.	-

“‘如果我不是为了观看更重要的比赛，我很快就会停止你的这项运动，’”我心想。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	was	watching	the	brute	,	when	something	in	his	manner	of	moving	about
"	我	曾是	观看	这	蛮力	,	什么时候	某物	在	他的	方式	的	移动	关于

[ə'træktɪd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

attracted	my	suspicion	,
吸引	我的	怀疑	,

“我当时正在观察那个畜生，突然发现他走路的姿势有些可疑，这引起了我的怀疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [skænd] [hɪm] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

and	I	scanned	him	more	narrowly	than	I	had	yet	done	.
和	我	扫描	他	更多的	勉强	比	我	有	然而	完毕	.

我比以往更加仔细地打量了他一番。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [æz; əz][aɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːz] ,

My	heart	gave	a	great	leap	as	I	penetrated	the	ruse	,
我的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	作为	我	渗透	这	诡计	,

当我识破这个骗局时，我的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] ,

and	discovered	that	instead	of	the	object	under	me	being	a	bear	,
和	发现	那	反而	的	这	目的	在下面	我	存在	一个	熊	,

然后我发现，我身下的物体并不是熊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

it	was	only	a	man	disguised	as	such	.
它	曾是	仅有的	一个	男人	伪装	作为	这样的	.

那只是一个伪装成男人的普通人。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə]

His	object	in	making	such	a	tumult	around	the	boat	was	evidently	to
他的	目的	在	制作	这样的	一个	骚乱	大约	这	船	曾是	显然	到

[lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

learn	whether	the	men	on	board	were	asleep	.
学习	无论	这	男人	在	木板	是	睡着了	.

他故意在船上制造骚动，显然是为了弄清楚船上的人是否睡着了。

" [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] ;

"	Occasionally	the	creature	paused	and	was	perfectly	still	,	as	if	listening	;
"	偶尔	这	生物	暂停	和	曾是	完美	仍然	,	作为	如果	聆听	;

“偶尔，这生物会停下来，一动不动，仿佛在倾听；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

but	nothing	but	the	sullen	surging	of	the	muddy	Mississippi	,
但	没有什么	但	这	忧郁	滔滔	的	这	浑	密西西比州	,

除了浑浊的密西西比河阴沉的奔涌声，什么也没有。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ,

or	the	dipping	of	some	overhanging	branch	was	heard	,	and	,
或者	这	浸渍	的	一些	悬垂	分支	曾是	听到	,	和	,

或者听到了悬垂树枝下沉的声音，而且，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði][beə(r)] [wɪð'druː]

becoming	satisfied	that	everything	was	in	the	shape	desired	,	the	bear	withdrew
成为	使满意	那	一切	曾是	在	这	形状	想要的	,	这	熊	退出

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

熊确信一切都如它所愿，便从水中退了出来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	tumbled	away	into	the	wood	,
和	翻滚	离开	进入	这	木头	,

然后跌跌撞撞地走进了树林里。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][juːz][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)]

in	a	style	which	he	hardly	would	have	dared	to	use	had	he	been	aware
在	一个	风格	哪个	他	几乎	会	有	敢于	到	使用	有	他	到过	意识到的

[ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] ['skruːtənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

that	a	pair	of	eyes	were	intently	scrutinizing	his	every	movement	.
那	一个	一对	的	眼睛	是	专注地	仔细审查	他的	每一个	移动	.

如果他知道有一双眼睛正全神贯注地审视着他的一举一动，他恐怕很难再用这种风格了。

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːm] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [laɪnd]

"	A	half	-	hour	later	,	a	form	sprang	from	the	dark	line	of	wood	which	lined
"	一个	一半	-	小时	之后	,	一个	形式	弹簧	从	这	黑暗的	线	的	木头	哪个	衬里

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

半小时后，岸边一排深色的木头中突然冒出一个身影。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

landing	on	the	gunwale	of	the	boat	at	a	single	bound	.
降落	在	这	舷缘	的	这	船	在	一个	单身的	边界	.

一跃而上，落在船舷上。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [blæk] [ben][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði]

One	glance	was	sufficient	for	me	to	see	that	Black	Ben	had	boarded	the
一	瞥一眼	曾是	充足的	为了	我	到	看	那	黑色的	本	有	登机	这

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

General	Jackson	,
一般的	杰克逊	,

我只看了一眼就看出黑本已经登上了杰克逊将军号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	that	the	critical	moment	was	at	hand	.
和	那	这	批判的	片刻	曾是	在	手	.

关键时刻已经来临。

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [glaidid] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

"	The	hideous	-	looking	creature	glided	as	swiftly	and	silently	as	a	shadow
"	这	可怕	-	寻找	生物	滑翔	作为	迅速地	和	默默	作为	一个	阴影

[frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

from	one	part	of	the	boat	to	the	other	,
从	一	部分	的	这	船	到	这	其他	,

“那只长相丑陋的生物像影子一样迅速而无声地从船的一端滑到另一端。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] -

in	order	to	assure	himself	that	no	one	was	watching	in	any	of	the	out	-	of	-
在	命令	到	保证	他自己	那	不	一	曾是	观看	在	任何	的	这	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] .

the	-	way	places	.
这	-	方式	地方	.

为了确保在偏僻的地方没有人监视他。

[hiː; hi] [ðen] [glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	then	glided	back	to	the	cabin	and	made	a	single	motion	with	his	arm	.
他	然后	滑翔	后退	到	这	舱	和	制成	一个	单身的	运动	和	他的	手臂	.

然后他滑回小屋，手臂做了一个动作。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] [fɔːm] ,

The	response	was	in	the	shape	of	another	dark	form	,
这	回复	曾是	在	这	形状	的	其他	黑暗的	形式	,

回应以另一种深色图形的形式出现，

[wɪtʃ] [liːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

which	leaped	beside	him	with	all	the	agility	of	a	monkey	.
哪个	跳跃	旁	他	和	全部	这	敏捷	的	一个	猴	.

它像猴子一样敏捷地跳到他身边。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [sæt] [aɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [skæmp] [ɪn] [reɪndʒ] ,

"	From	where	I	sat	I	had	both	of	these	precious	scamps	in	range	,
"	从	在哪里	我	卫星	我	有	两个都	的	这些	宝贵的	流浪者	在	范围	,

“从我坐的位置，这两个小家伙都在我的射程之内。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

and	I	could	have	sent	a	bullet	crashing	through	both	of	them	;	but	,
和	我	可以	有	发送	一个	子弹	崩溃	通过	两个都	的	他们	;	但	,

我本可以开枪射穿他们两个；但是，

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [plæn] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

as	that	was	not	the	plan	agreed	upon	,	I	concluded	to	wait	.
作为	那	曾是	不是	这	计划	同意	之上	,	我	结束	到	等待	.

由于那并非事先商定的计划，我决定等待。

" [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [blæk] [ben] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] ,

"	As	I	had	always	understood	that	Black	Ben	was	accompanied	by	two	men	,
"	作为	我	有	总是	理解	那	黑色的	本	曾是	伴随	经过	二	男人	,

“我一直以为黑本身边会跟着两个人，

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊʃi] -

I	looked	for	the	appearance	of	his	companion	;	but	,	as	the	bushy	-
我	看起来	为了	这	外貌	的	他的	伴侣	;	但	,	作为	这	茂密的	-

['hedɪd] [tʃiːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]

headed	chief	turned	his	head	upon
标题	首席	转向	他的	头	之上

我四处张望，寻找他同伴的身影；但是，当那个头发蓬乱的首领转过头来时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

the	shore	the	instant	he	was	joined	by	his	friend	,	I	supposed	that	he
这	支撑	这	立即的	他	曾是	加入	经过	他的	朋友	,	我	据称	那	他

[wɒz; wəz] ['æbsənt] ,

was	absent	,
曾是	缺席的	,

当他的朋友来到岸边时，我以为他不在。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

and	would	not	appear	in	this	matter	,	which	pleased	me	greatly	,
和	会	不是	出现	在	这	事情	,	哪个	高兴	我	非常	,

他不会在此事中露面，这让我非常高兴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

as	it	could	not	but	make	the	matter	all	the	more	easy	for	us	.
作为	它	可以	不是	但	制作	这	事情	全部	这	更多的	简单的	为了	我们	.

这只会让事情对我们来说变得更加容易。

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

"	The	two	villains	put	their	heads	together	and	seemed	to	converse	a	while	in
"	这	二	反派	放	他们的	头部	一起	和	似乎	到	交谈	一个	尽管	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [siː] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kaʊz] [duː; də] .

the	same	manner	that	you	frequently	see	horses	or	cows	do	.
这	相同的	方式	那	你	频繁地	看	马匹	或者	牛	做	.

“这两个恶棍把头凑在一起，似乎像马或牛那样交谈了一会儿。

[əˈgriːɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
Agreeing upon their course of action ,
同意 之上 他们的 课程 的 行动 ,

双方就行动方案达成一致，

[blæk] [ben] [ˈkwaɪətli] [druː] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
Black Ben quietly drew back the slide which covered the door which communicated with the cabin .
黑色的 本 悄悄 画 后退 这 滑动 哪个 涵盖 这 门 哪个 沟通 和 这 舱 .

黑本悄悄地拉开了通往小屋的门上的滑盖。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntən] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Flashing a sort of bull's - eye lantern down into the gloom ,
闪烁 一个 种类 的 公牛的 - 眼睛 灯笼 向下 进入 这 愁云 ,

一道光束如同靶心灯般照射在黑暗中，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [skænd] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
he leaned his head forward and scanned every part of the cabin .
他 倾斜 他的 头 向前 和 扫描 每一个 部分 的 这 舱 .

他向前探出头，环顾了船舱的每一个角落。

" [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
" And I know what he saw .
" 和 我 知道 什么 他 锯 .

“我知道他看到了什么。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [tuː] [ˈhjuːmən] [fɔːmz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈsliːp] .
What were apparently two human forms wrapped up in their blankets and sound asleep .
什么 是 显然 二 人类 表格 包装 向上 在 他们的 毯子 和 声音 睡着了 .

画面中似乎是两个人形，裹在毯子里睡得很香。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpɪstlz] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [səkˈseʃ(ə)n] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
The next instant the sharp report of two pistols in immediate succession broke the stillness ,
这 下一个 立即的 这 锋利的 报告 的 二 手枪 在 即时 演替 打破 这 寂静 ,

紧接着，两声尖锐的枪响打破了寂静。

[ænd; ənd] [blæk] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [spræŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
and Black Ben and his comrade sprang down into the cabin .
和 黑色的 本 和 他的 同志 弹簧 向下 进入 这 舱 .

黑本和他的同伴跳进了小木屋。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] .
" Just what we wanted .
" 只是 什么 我们 通缉 .

“正是我们想要的。”

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ,
Hardly a second had elapsed when I was on deck ,
几乎 一个 第二 有 过去 什么时候 我 曾是 在 甲板 ,

我还没等一秒钟就到了甲板上，

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] ['kæptɪn]

and	had	slid	the	door	back	to	its	place	at	the	same	moment	that	Captain
和	有	滑行	这	门	后退	到	它是	地方	在	这	相同的	片刻	那	队长

- [ænd; ənd][tɒm][ænd; ənd] [dɪk] ['hʌrɪdlɪ] ['klæmbə] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Hallongton	and	Tom	and	Dick	hurriedly	clambered	up	beside	me	.
-	和	汤姆	和	迪克	匆匆	攀爬	向上	旁	我	.

就在这时，霍隆顿船长、汤姆和迪克匆匆爬到我身边，而我则把门滑回了原位。

" - [wɪv] [gɒt] - [ɪm] ! -

"	'	We've	got	'	em	!	'
"	-	我们已经	得到	-	呃	!	-

“我们抓到他们了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'laɪtɪdlɪ] .

exclaimed	the	captain	delightedly	.
惊呼	这	队长	欣喜地	.

船长欣喜地喊道。

- [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ðæt] [daʊn] . -

'	Be	quick	and	fasten	that	down	.	'
-	是	快的	和	系	那	向下	.	-

“快点，把它固定好。”

" ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deˈnuːmɑ̃] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Everything	had	been	prepared	for	such	a	dénouement	as	this	,
"	一切	有	到过	准备	为了	这样的	一个	结局	作为	这	,

“一切都是为了这样的结局而准备的。”

[ænd; ənd][nɒt][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [eə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [blæk] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	not	ten	seconds	passed	ere	we	had	Black	Ben	and	his	friend
和	不是	十	秒	通过了	埃雷	我们	有	黑色的	本	和	他的	朋友

['fɜːmlɪ] [ɪm'prɪznd] .

firmly	imprisoned	.
牢牢	被监禁	.

不到十秒钟，我们就把黑本和他的朋友牢牢地关了起来。

" [ðə; ði][nekst] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l]

"	The	next	proceeding	of	Captain	Hallongton	was	to	dance	a	double	shuffle
"	这	下一个	进行中	的	队长	-	曾是	到	舞蹈	一个	双倍的	洗牌

[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :

upon	the	deck	and	exclaim	:
之上	这	甲板	和	惊叹	:

“霍隆顿船长的下一步举动是在甲板上跳了一段双人舞，并高喊：

- [wɪv] [gɒt] [hɪm] !

'	We've	got	him	!
-	我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

[wɪv] [gɒt] [hɪm] ! -

we've	got	him	!	'
我们已经	得到	他	!	-

我们抓到他了！

" - [kiːp] [stɪl] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzɪ][mæn] . -

"	'	Keep	still	,	'	I	said	;	'	you	act	like	a	crazy	man	.	'
"	-	保持	仍然	,	-	我	说	;	-	你	行为	喜欢	一个	疯狂的	男人	.	-

“别动，”我说，“你像个疯子一样。”

" - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [njuː]
" ' **Do you know there is a thousand dollars offered for his head in New**
" - 做 你 知道 那里 是 一个 千 美元 提供 为了 他的 头 在 新的
['ɔːrlənz] ?
Orleans ?
奥尔良 ?

“你知道新奥尔良有人悬赏一千美元要他的脑袋吗？”

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he .**
- 说 他 .

他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ,
" **I didn't know that ,**
" 我 没有 知道 那 ,

我不知道这一点。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and I felt somewhat like making as big a fool of myself over it ,
和 我 毛毡 有些 喜欢 制作 作为 大的 一个 傻子 的 我 超过 它 ,

我感觉自己好像在这件事上出了个大丑。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] .
but I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rʌmpəs] [bɪ'ləʊ] — ['sweərɪŋ] [ænd; ənd]
" **The next thing we heard was a terrible rumpus below — swearing and**
" 这 下一个 事物 我们 听到 曾是 一个 糟糕的 喧闹 以下 — 咒骂 和
['jelɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
yelling enough to raise the hair on your head .
大喊 足够的 到 增加 这 头发 在 你的 头 .

“接下来我们听到的是楼下传来一阵可怕的骚动——咒骂和叫喊声震耳欲聋，让人毛骨悚然。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [wiː; wi] ?
But what cared we ?
但 什么 关心 我们 ?

但我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] - ['paɪrət] , [blæk] [ben] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn]
We had the mighty river - pirate , Black Ben , and one of his comrades in
我们 有 这 强大的 河 - 海盗 , 黑色的 本 , 和 一 的 他的 同志们 在
['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
our power .
我们的 力量 .

我们抓住了强大的河盗黑本和他的一个同伙。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
" **Not knowing but what some of his friends might be in the neighborhood ,**
" 不是 会心 但 什么 一些 的 他的 朋友们 可能 是 在 这 邻里 ,

“不知道他的一些朋友可能就在附近，

[wiː; wi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
we untied the fastenings of the boat and swung out into the stream .
我们 解开 这 紧固件 的 这 船 和 摇摆 出去 进入 这 溪流 .

我们解开船的系绳，荡进了溪流里。

[wiː; wi][ræn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

We	ran	considerable	risk	in	so	doing	,	as	this	was	a	dangerous	part	of	the
我们	跑	大量	风险	在	所以	正在做	,	作为	这	曾是	一个	危险的	部分	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

这样做风险很大，因为这是河段的危险区域。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

but	Captain	Hallongton	understood	the	current	better	than	I	did	,
但	队长	-	理解	这	当前的	更好的	比	我	做过	,

但霍隆顿船长比我更了解水流的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][best] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	we	decided	that	this	was	the	safest	and	best	thing	that	we	could
和	我们	决定	那	这	曾是	这	最安全	和	最好的	事物	那	我们	可以

[duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

do	under	the	circumstances	.
做	在下面	这	情况	.

我们认为，在当时的情况下，这是我们能做的最安全、最好的事情。

" [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'ləʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	tempest	and	tumult	continued	below	until	we	were	in	the	middle	of
"	这	暴风雨	和	骚乱	持续	以下	直到	我们	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

the	Mississippi	and	gliding	rapidly	down	the	stream	.
这	密西西比州	和	滑翔	快速	向下	这	溪流	.

“下方的风暴和喧嚣持续不断，直到我们到达密西西比河中央，并沿着河水快速滑行而下。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [keɪm] ,

Then	a	silence	came	,
然后	一个	沉默	来了	,

然后，一片寂静。

[ænd; ənd] [blæk] [ben] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] .

and	Black	Ben	called	up	to	us	and	asked	us	what	this	all	meant	.
和	黑色的	本	称为	向上	到	我们	和	问	我们	什么	这	全部	意思是	.

黑本给我们打电话，问我们这一切意味着什么。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] ['trespəsɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊt][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

We	told	him	that	we	had	caught	him	trespassing	on	our	boat	and	intended
我们	讲述	他	那	我们	有	捕捉	他	擅闯私人领地	在	我们的	船	和	故意的

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [sel] [hɪm] .

to	take	him	down	to	New	Orleans	and	sell	him	.
到	拿	他	向下	到	新的	奥尔良	和	卖	他	.

我们告诉他，我们抓到他擅自闯入我们的船，打算把他带到新奥尔良去卖掉。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

The	answer	to	this	was	a	couple	of	pistol	-	shots	fired	at	the	spot	where
这	回答	到	这	曾是	一个	夫妻	的	手枪	-	镜头	被解雇	在	这	点	在哪里

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	supposed	I	was	standing	.
他	据称	我	曾是	常设	.

对此的回应是朝他认为我站立的地方开了两枪。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,

It	struck	beneath	my	feet	,
它	击	下面	我的	脚	,

它击中了我的脚下，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] ;

and	no	doubt	he	imagined	it	would	pass	through	the	planking	and	kill	me	;
和	不	怀疑	他	想象	它	会	经过	通过	这	木板	和	杀	我	;

毫无疑问，他想象着它会穿过木板缝隙把我炸死；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

but	it	was	bullet	-	proof	and	there	was	no	danger	.
但	它	曾是	子弹	-	证明	和	那里	曾是	不	危险	.

但它防弹，没有危险。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Finding	he	could	do	no	harm	he	took	a	different	course	of	action	.
寻找	他	可以	做	不	伤害	他	采取	一个	不同的	课程	的	行动	.

他发现自己无法造成任何伤害，于是采取了另一种行动方式。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

He	tried	to	bribe	us	to	let	him	go	,
他	尝试	到	贿赂	我们	到	让	他	去	,

他试图贿赂我们放他走，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːtɪd] ['ɒfəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten]

and	made	us	repeated	offers	until	he	reached	a	figure	as	high	as	ten
和	制成	我们	重复	优惠	直到	他	达到	一个	数字	作为	高的	作为	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

他反复向我们报价，直到价格高达一万美元。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	told	him	we	would	take	time	to	think	about	it	,
我们	讲述	他	我们	会	拿	时间	到	思考	关于	它	,

我们告诉他我们会考虑一下。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] ['eni]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	we	were	not	quite	fools	enough	to	accept	any	offer	which	he	could
但	我们	是	不是	相当	傻瓜	足够的	到	接受	任何	提供	哪个	他	可以

[meɪk] .

make	.
制作	.

但我们还没傻到接受他提出的任何条件。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

We	knew	that	all	he	wanted	was	to	get	out	on	deck	,
我们	知道	那	全部	他	通缉	曾是	到	得到	出去	在	甲板	,

我们知道他只想到甲板上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

and	then	there	would	be	the	tallest	kind	of	a	rumpus	.
和	然后	那里	会	是	这	最高	种类	的	一个	喧闹	.

然后就会爆发一场规模空前的骚乱。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [hɪm]

Our	only	safety	was	in	keeping	him	just	where	he	was	and	not	give	him
我们的	仅有的	安全	曾是	在	保持	他	只是	在哪里	他	曾是	和	不是	给	他

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

the	slightest	advantage	.
这	丝毫	优势	.

我们唯一的安全措施就是让他待在原地，不给他任何优势。

" ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['juːsləs] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [plæn] , [ɒv; əv]

"	Finding	his	efforts	in	this	direction	useless	,	he	fell	upon	his	first	plan	,	of
"	寻找	他的	努力	在	这	方向	无用	,	他	跌倒	之上	他的	第一的	计划	,	的

['sweərɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

“他发现自己在这方面的努力毫无用处，于是便采取了第一个计划，那就是咒骂。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [prə'fænətɪ] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

I	have	heard	some	terrible	profanity	in	my	time	,
我	有	听到	一些	糟糕的	亵渎	在	我的	时间	,

我这辈子听过不少不堪入耳的脏话。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv] [blæk] [ben] .

but	I	don't	think	I	ever	heard	anything	to	equal	that	of	Black	Ben	.
但	我	不	思考	我	曾经	听到	任何事物	到	平等的	那	的	黑色的	本	.

但我认为我从未听过任何能与黑本相提并论的音乐。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

He	kept	it	up	until	morning	,	and	then	all	was	still	again	.
他	保留	它	向上	直到	早晨	,	和	然后	全部	曾是	仍然	再次	.

他一直持续到天亮，然后一切又恢复了平静。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [træpt] ['aʊə(r)] [bɜːd] ?

"	I	suppose	you	understand	the	way	in	which	we	trapped	our	bird	?
"	我	认为	你	理解	这	方式	在	哪个	我们	被困	我们的	鸟	?

我想你应该明白我们是如何捕捉这只鸟的吧?

['kæptɪn] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [blæk] [bɛnz] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

Captain	Hallongton	had	taken	the	trouble	of	finding	out	Black	Ben's	manner	of
队长	-	有	已采取	这	麻烦	的	寻找	出去	黑色的	本的	方式	的

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

doing	business	and	had	laid	his	plans	accordingly	.
正在做	商业	和	有	铺设	他的	计划	因此	.

霍隆顿船长费尽心思打听黑本的行事作风，并据此制定了自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	was	his	custom	to	wait	until	the	crew	of	the	boats	he	intended	to
它	曾是	他的	风俗	到	等待	直到	这	全体人员	的	这	船	他	故意的	到

[rɒb] [went] [ə'sliːp] ,

rob	went	asleep	,
抢	去	睡着了	,

他惯常的做法是等到他打算抢劫的船只上的船员睡着后再行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [stəʊl] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['kwaɪətlɪ] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf]

and	he	then	stole	aboard	and	quietly	despatched	them	either	with	the	knife
和	他	然后	偷窃	船上	和	悄悄	已派送	他们	任何一个	和	这	刀

[ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] .

or	pistol	.
或者	手枪	.

然后他偷偷溜上船，悄悄地用刀或手枪解决了他们。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌmiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi]

Knowing	this	,	we	had	arranged	a	couple	of	dummies	,	which	,	as	we
会心	这	,	我们	有	安排	一个	夫妻	的	假人	,	哪个	,	作为	我们

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

了解这一点后，我们安排了几个假人，正如我们预期的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['paɪrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

were	mistaken	by	the	river	-	pirate	for	the	entire	crew	of	the	General
是	错误	经过	这	河	-	海盗	为了	这	全部的	全体人员	的	这	一般的

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

被河盗误认为是杰克逊将军号上的全体船员。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɒrɪfɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [fɜːst] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn]

The	small	orifice	which	I	first	spoke	of	as	connecting	the	cabin	with	the	main
这	小的	孔	哪个	我	第一的	辐	的	作为	连接	这	舱	和	这	主要的

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - ,

body	of	the	boat	had	been	made	by	Captain	Hallongton	,
身体	的	这	船	有	到过	制成	经过	队长	-	,

我之前提到的那个连接船舱和船体的狭小开口，是霍隆顿船长开凿的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːli] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [blæk] [ben] [bɪ'fɔː(r)] [sə'rendərɪŋ]

so	that	in	case	there	was	parley	between	him	and	Black	Ben	before	surrendering
所以	那	在	案件	那里	曾是	谈判	之间	他	和	黑色的	本	前	投降

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

这样，万一他在交出船之前与黑本进行了谈判，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn]

the	latter	personage	could	thus	be	made	to	believe	that	it	came	from	one
这	后者	人士	可以	因此	是	制成	到	相信	那	它	来了	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ˌɪn'saɪd] ,

of	the	forms	inside	,
的	这	表格	里面	,

因此，后者可能会被误导，认为它来自内部的某个形式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['rendəd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

but	his	course	of	action	rendered	this	precaution	unnecessary	.
但	他的	课程	的	行动	渲染	这	预防	不必要	.

但他采取的行动使得这种预防措施变得没有必要。

" [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['aʊtlɔː] [ðæn; ðən] ['eni]

"	We	ran	a	great	deal	more	danger	in	capturing	this	renowned	outlaw	than	any
"	我们	跑	一个	伟大的	交易	更多的	危险	在	捕捉	这	著名	取缔	比	任何

[ɒv; əv][juː 'es] [ɪ'mædʒɪnd] .

of	us	imagined	.
的	我们	想象	.

“抓捕这名臭名昭著的亡命之徒，我们所面临的危险远超我们任何人的想象。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['hætʃɪt] [ɔː(r)]

We	had	carefully	removed	everything	in	the	shape	of	a	knife	or	hatchet	or
我们	有	小心	已移除	一切	在	这	形状	的	一个	刀	或者	斧头	或者

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

any	kind	of	a	weapon	from	the	cabin	,
任何	种类	的	一个	武器	从	这	舱	,

我们已仔细地将小屋内所有刀、斧或其他任何形状的武器都移走了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [wʊd]

and	yet	we	had	every	reason	to	believe	that	both	of	these	dogs	would
和	然而	我们	有	每一个	原因	到	相信	那	两个都	的	这些	狗	会

[hæv; həv][ðeə(r)] [naɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

have	their	knives	with	them	;
有	他们的	刀具	和	他们	;

然而，我们完全有理由相信这两条狗都会带着刀；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['eniθɪŋ] [wɪð]

but	by	a	purely	providential	circumstance	neither	of	them	carried	anything	with
但	经过	一个	纯粹	天意	环境	两者都不	的	他们	携带	任何事物	和

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['pistlz] .

them	except	their	pistols	.
他们	除了	他们的	手枪	.

但纯属巧合，他们两人除了手枪之外，什么也没带。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɒd] .

How	it	came	about	,	I	cannot	say	,	for	it	certainly	was	odd	.
如何	它	来了	关于	,	我	不能	说	,	为了	它	当然	曾是	奇怪的	.

我无法解释事情是如何发生的，因为这确实很奇怪。

[hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['wepənz] ,

Had	either	of	them	their	weapons	,
有	任何一个	的	他们	他们的	武器	,

他们两人都带着武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

it	would	have	taken	them	but	a	few	hours	to	cut	their	way	through	the
它	会	有	已采取	他们	但	一个	很少	小时	到	切	他们的	方式	通过	这

['plæŋkɪŋ] ,

planking	,
木板	,

他们只需几个小时就能锯开木板。

[θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

thick	as	it	was	,
厚的	作为	它	曾是	,

尽管它很厚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz]

and	we	would	have	been	compelled	to	shoot	them	to	save	ourselves
和	我们	会	有	到过	被迫	到	射击	他们	到	节省	我们自己

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .

from	being	shot	.
从	存在	射击	.

为了自保，我们可能不得不向他们开枪。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	If	they	had	become	satisfied	that	there	was	no	hope	for	them	,
"	如果	他们	有	变得	使满意	那	那里	曾是	不	希望	为了	他们	,

“如果他们已经确信自己毫无希望，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	next	thing	in	order	would	have	been	the	bottom	of	the	boat	.
这	下一个	事物	在	命令	会	有	到过	这	底部	的	这	船	.

接下来应该检查的就是船底了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [liːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	would	have	made	a	leak	which	would	have	carried	themselves	and	the
他们	会	有	制成	一个	泄露	哪个	会	有	携带	他们自己	和	这

['flætˌbəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

flatboat	to	the	bottom	,
平底船	到	这	底部	,

他们弄出了个洞，这会让船连同他们自己一起沉入海底。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ɑː'selvz] , [tuː] ,

and	likely	enough	ourselves	,	too	,
和	可能	足够的	我们自己	,	也	,

我们自己很可能也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

for	you	must	know	it	is	no	easy	matter	to	make	your	way	through	the
为了	你	必须	知道	它	是	不	简单的	事情	到	制作	你的	方式	通过	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

Mississippi	at	high	water	.
密西西比州	在	高的	水	.

你应该知道，在密西西比河水位高涨的时候，渡河绝非易事。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][saɪd]

"	We	did	not	feel	easy	when	we	heard	them	thumping	and	rubbing	the	side
"	我们	做过	不是	感觉	简单的	什么时候	我们	听到	他们	怦	和	擦	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

“听到他们敲打和摩擦船舷的声音，我们感到很不安。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðiːz] ['despərət] ['kærəktəz] [duː; də]

for	we	were	well	aware	what	wonderful	things	these	desperate	characters	do
为了	我们	是	出色地	意识到的	什么	精彩的	事物	这些	绝望的	人物	做

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] .

when	they	find	themselves	in	such	desperate	straits	.
什么时候	他们	寻找	他们自己	在	这样的	绝望的	海峡	.

因为我们非常清楚，当这些走投无路的人身处绝境时，他们会做出多么了不起的事情。

" ['kæptɪn] - [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] ,

"	Captain	Hallongton	stood	with	his	loaded	rifle	,
"	队长	-	站立	和	他的	已加载	步枪	,

“霍隆顿上尉手持上了膛的步枪站在那里，

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [blæk] [ben] [bɜːst] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

expecting	almost	every	moment	to	see	Black	Ben	burst	out	to	view	like	a	raging
期待	几乎	每一个	片刻	到	看	黑色的	本	爆裂	出去	到	看法	喜欢	一个	愤怒

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

几乎每时每刻都期待着看到黑本像狂怒的野兽一样冲出来。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] ,

By	placing	our	ears	against	the	cabin	we	could	hear	a	peculiar	grinding	noise	,
经过	放置	我们的	耳朵	反对	这	舱	我们	可以	听到	一个	奇特	研磨	噪音	,

我们将耳朵贴在舱壁上，可以听到一种奇特的摩擦声。

[wɪtʃ] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

which	told	us	that	the	gentlemen	in	there	were	doing	something	,
哪个	讲述	我们	那	这	先生们	在	那里	是	正在做	某物	,

这说明里面的那些人正在做某件事。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

although	what	it	was	we	could	only	guess	.
虽然	什么	它	曾是	我们	可以	仅有的	猜测	.

虽然我们只能猜测那是什么。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	could	hear	them	muttering	and	talking	to	each	other	,
我们	可以	听到	他们	喃喃自语	和	说	到	每个	其他	,

我们可以听到他们低声交谈。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] .

but	I	could	not	catch	any	of	the	words	uttered	.
但	我	可以	不是	抓住	任何	的	这	字	说出	.

但我一个字也没听清。

" [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Toward	the	close	of	the	second	day	,	just	as	we	came	within	sight	of	the
"	朝向	这	关闭	的	这	第二	天	,	只是	作为	我们	来了	之内	视线	的	这

['kres(ə)nt] ['sɪti] ,

Crescent	City	,
新月	城市	,

“第二天临近结束时，当我们即将看到新月城时，

[tu:] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

two	pistol	-	shots	broke	the	stillness	.
二	手枪	-	镜头	打破	这	寂静	.

两声枪响打破了寂静。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

We	could	only	conjecture	what	it	meant	.
我们	可以	仅有的	推测	什么	它	意思是	.

我们只能猜测它的含义。

[maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðəm'selvz] ,

My	supposition	was	that	they	had	shot	themselves	,
我的	假设	曾是	那	他们	有	射击	他们自己	,

我当时的推测是他们自杀了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

but	Captain	Hallongton	suspected	it	was	only	a	stratagem	to	get	us	to
但	队长	-	怀疑	它	曾是	仅有的	一个	策略	到	得到	我们	到

['əʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

open	the	cabin	door	to	give	them	a	final	chance	to	escape	,
打开	这	舱	门	到	给	他们	一个	最终的	机会	到	逃脱	,

但霍隆顿船长怀疑这只是一个计谋，目的是让我们打开舱门，给他们最后一次逃跑的机会。

[ɔ:(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [maɪt] [lʊk]

or	an	opportunity	to	put	a	bullet	through	some	of	us	who	might	look
或者	一个	机会	到	放	一个	子弹	通过	一些	的	我们	WHO	可能	看

[daʊn] .

down	.
向下	.

或者说，这是一个让那些瞧不起我们的人付出代价的机会。

[səʊ] [wi:; wi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

So	we	paid	no	heed	,	but	kept	on	floating	down	the	river	.
所以	我们	有薪酬的	不	注意	,	但	保留	在	漂浮的	向下	这	河	.

于是我们没有理会，继续顺流而下。

" [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:f] , [wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s]

"	When	we	had	tied	up	at	the	wharf	,	we	brought	a	number	of	police
"	什么时候	我们	有	系	向上	在	这	码头	,	我们	带来	一个	数字	的	警察

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

“我们靠岸后，带了一些警察过来。”

[ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [praɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

acquainted	them	with	our	prize	,	surrounded	the	boat	,	and	then	removed	the
熟人	他们	和	我们的	奖	,	包围	这	船	,	和	然后	已移除	这

[dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

door	of	the	cabin	.
门	的	这	舱	.

我们向他们展示了我们的战利品，包围了船只，然后卸下了船舱的门。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːθ] ,

We	waited	a	long	time	,	but	no	one	came	forth	,
我们	等待	一个	长的	时间	,	但	不	一	来了	前进	,

我们等了很久，但始终没有人站出来。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɪ'ðɪn] .

nor	did	any	sound	betray	the	presence	of	the	men	within	.
也不	做过	任何	声音	背叛	这	在场	的	这	男人	之内	.

屋内没有任何声响泄露有人在里面。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] , [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,

At	last	,	one	of	the	officers	,	more	venturesome	than	the	rest	,
在	最后的	,	一	的	这	警官	,	更多的	冒险	比	这	休息	,

最后，一名比其他军官更具冒险精神的军官

['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

ventured	to	steal	up	to	the	cabin	and	look	down	.
冒险	到	偷	向上	到	这	舱	和	看	向下	.

他冒险偷偷溜到小屋上往下看。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] , [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃt] [tə'wɔːd]

The	next	instant	he	uttered	a	shout	and	sprang	down	,	while	we	rushed	toward
这	下一个	立即的	他	说出	一个	喊	和	弹簧	向下	,	尽管	我们	匆忙	朝向

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

下一刻，他大喊一声跳了下去，我们也冲向了小屋。

" [wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [ɔːl] .

"	One	glance	showed	all	.
"	一	瞥一眼	显示	全部	.

一眼便知一切。

[blæk] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][bəuθ] [ʃɒt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn]

Black	Ben	and	his	comrade	had	both	shot	themselves	,	and	were	stone
黑色的	本	和	他的	同志	有	两个都	射击	他们自己	,	和	是	石头

[ded] .

dead	.
死的	.

黑本和他的同伴都开枪自杀了，双双毙命。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [naɪvz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

They	had	no	knives	,	as	I	said	,
他们	有	不	刀具	,	作为	我	说	,

正如我所说，他们没有刀。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['pɪst(ə)l] - ['bærəlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

but	with	their	simple	pistol	-	barrels	they	had	almost	cut	their	way	through	the
但	和	他们的	简单的	手枪	-	桶	他们	有	几乎	切	他们的	方式	通过	这

['plæŋkɪŋ] .

planking	.
木板	.

但他们仅凭简单的枪管就几乎砍穿了木板。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [njuː] ['ɔːrlənz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðiːz] [tuː]

I	do	believe	that	if	New	Orleans	had	been	a	hundred	miles	farther	off	these	two
我	做	相信	那	如果	新的	奥尔良	有	到过	一个	百	英里	更远	离开	这些	二

['preʃəs] [skæmp] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

precious	scamps	would	have	got	out	of	the	cabin	and	,
宝贵的	流浪者	会	有	得到	出去	的	这	舱	和	,

我相信，如果新奥尔良再远一百英里，这两个淘气包就会逃出小木屋了。

[pə'hæps] , [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
perhaps , effected their escape .
也许 , 受影响 他们的 逃脱 .

或许，他们成功逃脱了。

" [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔ:d] ,
" However , we had the satisfaction of receiving one thousand dollars reward ,
" 然而 , 我们 有 这 满意 的 接收 一 千 美元 报酬 ,

“不过，我们很欣慰地获得了1000美元的奖励。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and of knowing that we had cleared the Mississippi of one of the most
和 的 会心 那 我们 有 已清除 这 密西西比州 的 一 的 这 最多
['despərət] ['aʊtlɔ:z] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'festɪd] [ɪts] [bæŋks] .
desperate outlaws that ever infested its banks .
绝望的 亡命之徒 那 曾经 受感染的 它是 银行 .

并且知道我们已经将密西西比河上曾经盘踞的最穷凶极恶的亡命之徒之一清除出去。

" [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ! !
" ESPECIALLY IMPORTANT ! !
" 尤其 重要的 ! !

“尤其重要！！”

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [faɪv] - [sent] ['wi:kliz] .
A New Idea in the Way of Five - Cent Weeklies .
一个 新的 主意 在 这 方式 的 五 - 中心 周刊 .

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriweə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [stri:t] & [smɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðɪs]
Boys everywhere will be delighted to hear that Street & Smith are now issuing this
男孩们 到处 将要 是 高兴极了 到 听到 那 街道 & 史密斯 是 现在 发行 这
[nju:] [faɪv] - [sent] ['wi:kli] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] .
new five - cent weekly which will be known by the name of MOTOR STORIES .
新的 五 - 中心 每周 哪个 将要 是 已知 经过 这 姓名 的 发动机 故事 .

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wi:kli] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
This weekly is entirely different from anything now being published .
这 每周 是 完全 不同的 从 任何事物 现在 存在 已发布 .

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ]
It details the astonishing adventures of a young mechanic who owned a
它 细节 这 惊人 冒险 的 一个 年轻的 机械 WHO 拥有 一个
['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .
motor cycle .
发动机 循环 .

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:nz]
Is there a boy who has not longed to possess one of these swift little machines
是 那里 一个 男生 WHO 有 不是 渴望 到 具有 一 的 这些 迅速 小的 机器
[ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['evriweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
that scud about the roads everywhere throughout the United States ?
那 飞毛腿 关于 这 道路 到处 自始至终 这 团结的 各州 ?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hɑːf] [səʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in	this	line	,
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在	这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为"摩托马特；或者，车轮之王"。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

"它的名声必将像野火一样迅速传播开来。"

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[nəʊ] . [wʌn] . ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Motor **Matt's** **Daring** **;** **or** **,** **True** **to** **His** **Friends** **.**
发动机 马特的 大胆 ; 或者 , 真的 到 他的 朋友们 .

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['məʊtə(r)] [mæts] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .
Motor **Matt's** **"** **Century** **"** **Run** **;** **or** **,** **The** **Governor's** **Courier** **.**
发动机 马特的 " 世纪 " 跑步 ; 或者 , 这 州长的 导游 .

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
Motor **Matt's** **Race** **;** **or** **,** **The** **Last** **Flight** **of** **the** **Comet** **.**
发动机 马特的 种族 ; 或者 , 这 最后的 航班 的 这 彗星 .

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌləd] ['kʌvəz]
32 **LARGE** **SIZE** **PAGES** **SPLENDID** **COLORED** **COVERS**
- 大的 尺寸 页面 灿烂 有色 封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi]
PRICE **,** **FIVE** **CENTS** **PER** **COPY**
价格 , 五 分 每 复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
AT **ALL** **NEWSDEALERS** **,** **OR** **SENT** **POSTPAID** **BY** **THE** **PUBLISHERS** **UPON** **RECEIPT** **OF** **THE**
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 后付费 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
PRICE **.**
价格 .

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET **&** **SMITH** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbəz] [wʌn][tuː; tə] -
NUMBERS **1** **TO** **396**
数字 1 到 -

数字 1 至 396

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]
TIP **TOP** **WEEKLY**
提示 顶部 每周

每周最佳

[ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbrəri]

ARE	CONTAINED	IN	THE	MEDAL	LIBRARY
是	包含	在	这	勋章	图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

We	know	that	there	are	thousands	of	boys	who	are	very	much	interested	in
我们	知道	那	那里	是	数千	的	男孩们	WHO	是	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd]

the	early	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	and	who	want	to	read
这	早期的	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	和	WHO	想	到	读

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

everything	that	was	written	about	them	.
一切	那	曾是	书面	关于	他们	.

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbəz] [wʌn][tuː; tə] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [aʊt]

We	desire	to	inform	these	boys	that	numbers	1	to	396	are	pretty	well	out
我们	欲望	到	通知	这些	男孩们	那	数字	1	到	-	是	漂亮的	出色地	出去

[ɒv; əv] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] ,

of	print	in	the	TIP	TOP	WEEKLY	,
的	打印	在	这	提示	顶部	每周	,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['med(ə)l]

but	all	of	them	can	be	secured	in	the	numbers	of	the	NEW	MEDAL
但	全部	的	他们	能	是	安全	在	这	数字	的	这	新的	勋章

['laɪbrəri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

LIBRARY	given	below	.
图书馆	给定	以下	.

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [njuː]

The	NEW
这	新的

新

['med(ə)l]

MEDAL
勋章

勋章

['laɪbrəri]

LIBRARY
图书馆

图书馆

[æt; ət]

AT
在

在

[ˌfɪf'tiːn] [sents]

FIFTEEN	CENTS
十五	分

十五美分

- — [fræŋk] - [skuːl] - [deɪz] .

150	—	Frank	Merriwell's	School	-	days	.
-	—	坦率	-	学校	-	天	.

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

- — [fræŋk] - [tʃʌm] .
167 — Frank Merriwell's Chums .
- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

- — [fræŋk] - [fəʊz] .
178 — Frank Merriwell's Foes .
- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
184 — Frank Merriwell's Trip West .
- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
189 — Frank Merriwell Down South .
- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

- — [fræŋk] - ['breɪvəri] .
193 — Frank Merriwell's Bravery .
- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

- — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊə(r)] .
197 — Frank Merriwell's Hunting Tour .
- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊərəp] .
201 — Frank Merriwell in Europe .
- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
205 — Frank Merriwell at Yale .
- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

- — [fræŋk] - [spɔːts] [ə'fiːld] .
209 — Frank Merriwell's Sports Afield .
- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

- — [fræŋk] - ['reɪsɪz] .
213 — Frank Merriwell's Races .
- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - ['baɪsɪk(ə)l][tʊə(r)] .
217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - ['kʌrɪdʒ] .
225 — Frank Merriwell's Courage .
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - ['deərɪŋ] .
229 — Frank Merriwell's Daring .
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - ['æθliːts] .
233 — Frank Merriwell's Athletes .
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
237 — Frank Merriwell's Skill .
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiənz] .
240 — Frank Merriwell's Champions .
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jeɪl] .
244 — Frank Merriwell's Return to Yale .
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - ['siːkrət] .
247 — Frank Merriwell's Secret .
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - ['deɪndʒə(r)] .
251 — Frank Merriwell's Danger .
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
254 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kæmp] .
258 — Frank Merriwell in Camp .
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
262 — Frank Merriwell's Vacation .
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
267 — Frank Merriwell's Cruise .
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
271 — Frank Merriwell's Chase .
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
276 — Frank Merriwell in Maine .
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['strʌg(ə)l] .
280 — Frank Merriwell's Struggle .
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːst] [dʒɒb] .
284 — Frank Merriwell's First Job .
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɒpə'tjuːnəti] .
288 — Frank Merriwell's Opportunity .
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːd] [lʌk] .
292 — Frank Merriwell's Hard Luck .
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - ['prəʊtəʒeɪ] .
296 — Frank Merriwell's Protégé .
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
300 — Frank Merriwell on the Road .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [əʊn] ['kʌmpəni] .
304 — Frank Merriwell's Own Company .
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
308 — Frank Merriwell's Fame .
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] .
312 — Frank Merriwell's College Chums .
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɒbləm] .
316 — Frank Merriwell's Problem .
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːtʃuːn] .
320 — Frank Merriwell's Fortune .
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [njuː] [kə'miːdiən] .
324 — Frank Merriwell's New Comedian .
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɒ'sperəti] .
328 — Frank Merriwell's Prosperity .
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
332 — Frank Merriwell's Stage Hit .
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
336 — Frank Merriwell's Great Scheme .
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
340 — Frank Merriwell in England .
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
344 — Frank Merriwell on the Boulevards .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - ['djuːəl] .
348 — Frank Merriwell's Duel .
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] .
352 — Frank Merriwell's Double Shot .
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['vɪktəriz] .
356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - ['kɒnfɪdəns] .
359 — Frank Merriwell's Confidence .
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - ['ɔːtəʊ] .
362 — Frank Merriwell's Auto .
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
365 — Frank Merriwell's Fun .
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenə'rɒsəti] .
368 — Frank Merriwell's Generosity .
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
371 — Frank Merriwell's Tricks .
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
374 — Frank Merriwell's Temptation .
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn] [tɒp] .
377 — Frank Merriwell on Top .
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
380 — Frank Merriwell's Luck .
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - ['mæskət] .
383 — Frank Merriwell's Mascot .
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːd] .
386 — Frank Merriwell's Reward .
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] .
389 — Frank Merriwell's Phantom .
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
392 — Frank Merriwell's Faith .
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - ['vɪktəriz] .
395 — Frank Merriwell's Victories .
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - ['aɪən] [nɜːv] .
398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [ken'tʌki] .
401 — Frank Merriwell in Kentucky .
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['paʊə(r)] .
404 — Frank Merriwell's Power .
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] .
407 — Frank Merriwell's Shrewdness .
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
410 — Frank Merriwell's Set - back .
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːtʃ] .
413 — Frank Merriwell's Search .
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
416 — Frank Merriwell's Club .
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
419 — Frank Merriwell's Trust .
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
422 — Frank Merriwell's False Friend .
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɒŋ] [ɑːm] .
425 — Frank Merriwell's Strong Arm .
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [kəʊtʃ] .
428 — Frank Merriwell as Coach .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðə(r)] .
431 — Frank Merriwell's Brother .
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːv(ə)l] .
434 — Frank Merriwell's Marvel .
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːt] .
437 — Frank Merriwell's Support .
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
440 — Dick Merriwell at Fardale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
443 — Dick Merriwell's Glory .
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɒmɪs] .
446 — Dick Merriwell's Promise .
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
449 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
455 — Dick Merriwell's Racket .
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
458 — Dick Merriwell's Revenge .
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ruːz] .
461 — Dick Merriwell's Ruse .
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
464 — Dick Merriwell's Delivery .
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndər] .
467 — Dick Merriwell's Wonders .
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɒnə(r)] .
470 — Frank Merriwell's Honor .
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
473 — Dick Merriwell's Diamond .
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnəz] .
476 — Frank Merriwell's Winners .
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
479 — Dick Merriwell's Dash .
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
482 — Dick Merriwell's Ability .
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
485 — Dick Merriwell's Trap .
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
488 — Dick Merriwell's Defense .
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɒd(ə)l] .
491 — Dick Merriwell's Model .
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪst(ə)rɪ] .
494 — Dick Merriwell's Mystery .
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	['dʒænjuəri]	5th
Published	**About**	**January**	**5th**
已发布	关于	一月	5th

发布于1月5日左右

-	—	[fræŋk]	-	['bækəz]	.
497	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Backers**	**.**
-	—	坦率	-	支持者	.

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	['dʒænjuəri]	26th
Published	**About**	**January**	**26th**
已发布	关于	一月	26th

发布于1月26日左右

-	—	[dɪk]	-	['bækstɒp]	.
500	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Backstop**	**.**
-	—	迪克	-	后挡板	.

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	['februəri]	16th
Published	**About**	**February**	**16th**
已发布	关于	二月	16th

发布于2月16日左右

-	—	[dɪk]	-	['westən]	['mɪʃ(ə)n]	.
503	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Western**	**Mission**	**.**
-	—	迪克	-	西	使命	.

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[mɑːtʃ]	9th
Published	**About**	**March**	**9th**
已发布	关于	行进	9th

发布于3月9日左右

-	—	[fræŋk]	-	['reskjuː]	.
506	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Rescue**	**.**
-	—	坦率	-	救援	.

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[mɑːtʃ]	30th
Published	**About**	**March**	**30th**
已发布	关于	行进	30th

发布于3月30日左右

-	—	[fræŋk]	-	[ɪn'kaʊntə(r)]	.
509	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Encounter**	**.**
-	—	坦率	-	遇到	.

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	['eɪprəl]	20th
Published	**About**	**April**	**20th**
已发布	关于	四月	20th

发布于4月20日左右

-	—	[dɪk]	-	[mɑːkt]	['mʌni]	.
512	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Marked**	**Money**	**.**
-	—	迪克	-	标记	钱	.

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[meɪ]	11th
Published	**About**	**May**	**11th**
已发布	关于	可能	11th

发布于5月11日左右

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz] .
515 — Frank Merriwell's Nomads .
- — 坦率 - 游牧民族 .

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒu:n] 1st
Published About June 1st
已发布 关于 六月 1st

发布于6月1日左右

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .
518 — Dick Merriwell on the Gridiron .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 .

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒu:n] 22nd
Published About June 22nd
已发布 关于 六月 22nd

发布于6月22日左右

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] .
521 — Dick Merriwell's Disguise .
- — 迪克 - 伪装 .

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [klɪkt] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " [kɑ:st][ɪz] [ɒf] " [tu:; tə] " [kɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
Page 1 , changed " cast is off " to " cast it off .
页 1 , 已更改 " 投掷 是 离开 " 到 " 投掷 它 离开 .

第 1 页，将“cast is off”改为“cast it off”。

" [peɪdʒ][fɔ:r] , [tʃeɪndʒd] " ['ænɪməlz] [hedz] " [tu:; tə] " ['ænɪmlz] - [hedz] .
" Page 4 , changed " animal's heads " to " animals ' heads .
" 页 4 , 已更改 " 动物 头部 " 到 " 动物 - 头部 .

“第 4 页，将“动物的头”改为“动物的头”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['nɔrməˌlaɪzd] " [p'ɒtəz] - [gæp] " [tu:; tə] " ['pɑ:tərz] [gæp] .
" Page 7 , normalized " Potters ' Gap " to " Potter's Gap .
" 页 7 , 归一化 " 陶工 - 差距 " 到 " 陶工的 差距 .

“第 7 页，将“Potters' Gap”规范化为“Potter's Gap”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] " [tu:; tə] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .
" Page 13 , changed " derived it's name " to " derived its name .
" 页 - , 已更改 " 衍生的 它是 姓名 " 到 " 衍生的 它是 姓名 .

“第 13 页，将“derived it's name”改为“derived its name”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [gɪv] [ʌp][ðə; ði][slɪp] " [tuː; tə] " [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp] .

" Page 16 , changed " give up the slip " to " give us the slip .

" 页 - , 已更改 " 给 向上 这 滑 " 到 " 给 我们 这 滑 .

“第 16 页，将“give up the slip”改为“give us the slip”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [tʃʌb] " [tuː; tə] " [tʃʌb] " [ɪn] " ['suːzi] , [tʃʌb] , ['welkəm] , [mæt] , [klɪp] ,

" Page 28 , changed " Chubb " to " Chub " in " Susie , Chub , Welcome , Matt , Clip ,

" 页 - , 已更改 " 丘布 " 到 " 鲢鱼 " 在 " 苏西 , 鲢鱼 , 欢迎 , 马特 , 夹子 ,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . . . .

and many others . . . .

和 许多 其他的 . . . .

“第 28 页，将“Susie、Chub、Welcome、Matt、Clip 等许多人”中的“Chubb”改为“Chub……”

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] . . . . "

" Page 30 , added missing quote before " Occasionally the creature . . . . "

" 页 - , 额外 丢失的 引用 前 " 偶尔 这 生物 . . . . "

“第 30 页，在“偶尔，这种生物……”之前添加了缺失的引文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神